

مجلة الثقافة
الحضارية نصف
الشهرية

SAYI: 05

MÜŞTEREK

Kahramanmaraş
Büyükşehir Belediyesi

MART - NİSAN
مارس - أبريل
2022

كافكا



Maraş'ın Fedakâr
Ruhu: Eczacı
Lütfi Köker

الروح الفدائية
لمرعش، الصيدلاني
لطفي كوكار



Maysalun
Kahramanı:
Yusuf el-Azma

بطل ميسلون:
يوسف العظمة

Hür Kafkasya Hepimizin Nabzında Atardı

كان القوقاز الحر يلقي
على نبضنا جميعاً

Hayrettin Güngör:
Kültür Hayatına Yön Veriyoruz

خير الدين كونكور:
نحن نوجه الحياة الثقافية

Kanadım Değdi Sevdaya
**ÂŞIK MAHZUNİ ŞERİF
VE ŞİİR DÜNYASI**



Doç. Dr. YILMAZ IRMAK



Doç. Dr. YILMAZ IRMAK

Kanadım Değdi Sevdaya

Doç. Dr. YILMAZ IRMAK

Kanadım Değdi Sevdaya

Doç. Dr. YILMAZ IRMAK



ÂŞIK
MAHZUNİ ŞERİF
BİZE NE SÖYLEĐİ?
"KANADIM DEĞĐĐ
SEVDAYA"
ÇIKTI!

Kültür-Sanat Ve Şehir Dergisi

evelâhir

Kahramanmaraş'ı ve Türkiye'yi
Anlatmaya Kaldığı Yerden
Devam Ediyor



Bir Kez Daha: Mazlumlar Tek Millettir

Son iki aydır devam eden Rusya-Ukrayna savaşı tüm dünyaya göçmen ve mülteci meselesinin ne denli önemli olduğunu bir kez daha gösterdi. Tarih boyunca işgalcilerin adı değişmiş ama mazlumlar hep aynı kalmıştır. Bugün zalimin adı Putin Rusya'sı ve Esed Rejimidir örneğin. Dün Şaron ve Bush idi. Fakat tüm bunlar karşısında mazlumlar, sadece haklılıkları ile âdeta bir "millet" olmuşlardır. Rusya zulmüne uğrayan bir Ukraynalı ile Esed zulmüne uğrayan bir Suriyeli aynı millettendir.

Müşterek işte bu bilinç ile bir kez daha okurlarının karşısında. Rusya-Ukrayna savaşını yaşadığımız bugünlerde, biz de Rusya'nın kirli geçmişini hatırlatmak ve unutturmamak için ilk dosya konumuzu Kafkaslar ve sürgünler olarak belirledik. İkinci dosya konumuz ise modern sömürgecilikler oldu. Gerek Kafkaslardaki Rus yayılmacılığı gerekse de sömürgecilik hem geçmişi hem de bugünü anlayabilmek için üzerinde mutlaka düşünmemiz gereken konulardır. Bu iki konuyu anlayabilmek, Batı'nın, Ukraynalı savaş mağdurlarına ağlarken Suriyelileri neden görmezden geldiğinin de en somut örneklerindedir.

Siyasi arenada yaşanan tüm ikircikli gelişmelere rağmen, Müşterek, dünyanın tüm mazlumlarını tek bir millet olarak görmeye devam edecek.

Gelecek sayılarda buluşmak ümidiyle...

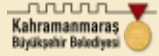
مرة أخرى: المضطهدون أمة واحدة

أظهرت الحرب بين روسيا وأوكرانيا، التي استمرت طوال الشهرين الماضيين، للعالم مرة أخرى مدى أهمية قضية المهاجرين واللاجئين. على مر التاريخ، تغيرت أسماء الغزاة، لكن المظلومين ظلوا دائما كما هم. اليوم، اسم الظالم هو روسيا بوتين ونظام الأسد على سبيل المثال. بالأمس كان شارون وبوش. لكن في مواجهة كل هذا، في الواقع أصبح المظلومين «أمة» مع حقوقهم. الأوكراني الذي ظلمته روسيا والسوري الذي ظلمه الأسد ينتميان إلى نفس الأمة.

مع هذا الإدراك، أصبح العام مرة أخرى أمام قرانه. في هذه الأيام التي نشهد فيها الحرب الروسية الأوكرانية، حددنا القوقاز والمنفيين كموضوع أول لملفنا من أجل تذكير الماضي القذر لروسيا وعدم نسيانه. ملفنا الثاني كان الاستعمار الحديث. وكل من التوسع الروسي في القوقاز والاستعمار هي قضايا يجب أن نفكر فيها من أجل فهم كل من الماضي والحاضر. يعد فهم هاتين المسألتين أحد أكثر الأمثلة الملموسة على سبب تجاهل الغرب السوريين بينما كان يصرخ من أجل ضحايا الحرب الأوكرانية.

على الرغم من كل التطورات المتناقضة في الساحة السياسية، فإن المشترك سوف يستمر في رؤية كل المظلومين في العالم كأمة واحدة.

على أمل أن نلتقي في الأعداد القادمة ..



Hayrettin GÜNGÖR
Kahramanmaraş Büyükşehir Belediye Başkanı

KAHRAMANMARAŞ
BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ
ŞEHİR KÜLTÜR DERGİSİ

كهرمان مرعش البلدية الكبرى مجلة ثقافة المدينة

Mart-Nisan 2022

Sayı: 5 Yerel Süreli

٢٢٠٢ كانون مارس - أبريل دورية محلية العدد الرابع

Büyükşehir Belediyesi Adına İmtiyaz Sahibi
Hayrettin Güngör

صاحب الامتياز رئيس البلدية الكبرى في كهرمان مرعش خير الدين كونكور

Yazı İşleri Müdürü / رئيس التحرير

Duran Doğan / دوران دوغان

Yayın Danışmanı / مستشار النشر

Yusuf Genç / يوسف كنج

Arapça Editör: Peren Birsaygılı Mut

المحرر العربي: بيرين بيرسايغلي فوت

Türkçe Editörler: Eray Sarıçam

المحرر التركي: إراي صاري جام

Samed Karataş / عبد الصمد قاراطاش

Mütercimler / المترجمون

Elif Turan İşliyen / أليف طوران إيشليان

Fecir Begdeş / فجر بكداش

Ökkeş Hengil / عكاش هنجيل

Cuma Tanık / جمعة تانيك

Tasarım ve Uygulama / التصميم

Ali Şenocak / علي شن أوجاق

Türkçe Son Okuma: Burak Çelik

المراجعة الأخيرة بالتركية: بوراك شيليك

Arapça Son Okuma: Fecir Begdeş

المراجعة الأخيرة بالعربية: فجر بكداش

ISSN: 2791-7118

الرقم التسلسلي المعياري الدولي

Baskı

Semih Ofset Matbaacılık

طباعة / Baskı Adresi

Sek Yayıncılık Sağ. İnş. San. Tic. Ltd. Şti. Büyük San.

1. Cadde No:74/1-2-3-4

İskitler / Ankara

مطبعة سميح اوفست شركة Sek للنشر ، شركة تجارة صناعة البناء

المحدودة. الصناعة الكبيرة رقم VE السكيتيين ، أنقرة رقم شهادة

الطباعة: E-0A1

Sertifika No / 40581

Sosyal Medya / وسائل التواصل الاجتماعي

instagram - twitter - facebook

@musterekdergisi

Yönetim Yeri ve Yazışma Adresi

Kahramanmaraş Büyükşehir Belediyesi

İsmetpaşa Mahallesi Azerbaycan Bulvarı, No: 25

Dulkadiroğlu / Kahramanmaraş

عنوان التواصل مع الإدارة

البلدية الكبرى في كهرمان مرعش. حي عصمت باشا. شارع أذربيجان.

رقم: 0٢. ذو القدر أوغلو، كهرمان مرعش

06



NOGAY TÜRKLERİ: KANLA YAZIMIŞ BİR TARİH

أترك نوجاي في ظل الغزو الروسي: تاريخ مكتوب في الدم



ABDULLAH KİBRİTÇİ:

YOL ÇOĞU ZAMAN

BİLİNMEZLİKLERLE DOLUDUR

60

عبد الله كبريتشي:

الطريق مليء غالبًا بالشكوك

İÇİNDEKİLER فهرس

14 Didem Çataklılıç: "Ağlamayacağız,

Yılmayacağız, Unutmayacağız"

ديدام تشاتال كليتش: «الحرب مرحب بها للمبتدئين»

22 Kültürel Diplomasi Ve Türk Dizileri

الدبلوماسية الثقافية والمسلسلات التلفزيونية التركية

32 Divan Şairlerinin Dilinden Suriye

سوريا من لغة شعراء الديوان

40 Hayrettin Güngör: Kültür Hayatına Yön Veriyoruz

خير الدين كونكور: نحن نوجه الحياة الثقافية



88

TEYSİR AHMET HALEF: DÖRT YÜZ YILLIK ORTAK MAZİMİZ VAR
الروائي السوري تيسير أحمد خلف: لدينا ٤٠٠ عام من الماضي المشترك

28

HAYATA GÖZLERİNİ YUMMAYAN ŞEHİR: MUSUL
الموصل.. المدينة التي لا تموت

50

YIKILMAZ DENEN DUVARLARA BİR YUMRUK: MUHAMMED ALİ
ضربة على الجدران التي يُدعى أنها مستحيلة: محمد علي

104

NECMETTİN ERBAKAN'IN GENÇLİĞE HİTABESİ
خطاب نجم الدين أربكان إلى الشباب

64

GLOBAL ŞİRKETLER VE TARIM SANAYİ-PİYASA VERİMSİZİĞİ
الشركات العالمية ونقص الإنتاج في الأسواق الزراعية والصناعية

44 Maraş'ın Fedakâr Ruhu: Eczacı Lutfi Köker
الروح الفدائية لمرعش، الصيدلاني لطفي كوكار

46 Maysalun Kahramanı: Yusuf el-Azma
بطل ميسلون: يوسف العظمة

54 Nasıl Da Zarifler
كم هم لطفاء

72 Azmi Özcan: Sömürgecilik Kendini Hiç Durmadan Yeniliyor
عزمي أوزكان: الاستعمار يجدد نفسه باستمرار

80 Filistin İntifadası'nın Öncüsü: Şehid İzzeddin El Kassam
رائد الانتفاضة الفلسطينية الشهيد عزالدين القسام

84 Akıllardan Çıkmayan Yazar: Abdurrahman Münif
عبد الرحمن منيف الروائي الذي لا يغادر

94 Şutları Özgürlük Şarkısına Dönüşüyordu: Rachid Mekhloufi
العنوان: تحولت لقطاته إلى أغنية الحرية: رشيد مخلوفي

98 Muftid Necm: Onurlu Bir Yaşamın Özü İnsandır
كاتب وثائق أدبي سوري مفيد نجم: الإنسان هو منطلق وهدف كل نضال من أجل الحياة الحرة والكرامة

108 Şam Ve Halep Arasında: Mahaşi
المطبخ الدمشقي والحلب

NOGAY TÜRKLERİ: KANLA YAZILMIŞ BİR TARİH

أتراك نوجاي في ظل الغزو الروسي:
تاريخ مكتوب في الدم

Nogay toplumu kimlik olarak Türk ve Müslüman'dı. Bu yüzden Çarlık Rusya'sı bu topluluğu parçalayarak varlığını bir arada sürdürme imkânından yoksun bırakmıştı

كان مجتمع نوجاي تركي ومسلم
كهوية. لهذا السبب، دمرت روسيا
القيصرية هذا المجتمع وحرمته
من فرصة استمرار وجوده معًا

■ ALİ ASKER علي عسكر

Türk kimliği, kendi bünyesinde değişik toplum, halk ve ulusları barındıran, çok eski tarihe ve kültüre sahip bir bütündür. Günümüze gelene kadar bu bütünlük içinde yer alan kimlikler tarihin değişik aşamalarından geçerek toplumsal dönüşüm aşamalarından geçmiş, değişmiş bazen de yıpranmış ve tükenmiş fakat yeniden toparlanmıştır. Bu topluluklardan biri cesur ve savaşçı kimliği ile Türk tarihinde yer alan Nogay Türkleridir. Nogay Türklerinin kaderi Kırım Hanlığı'nın ortadan kalkmasıyla karanlık bir döneme girmiştir; bu gelişme Nogay toplumunu Rus İmparatorluğu'nun zulüm ve şiddet girdabına sürüklemiştir.

Bilindiği üzere, Rusya, bir devlet olarak Moskova Knezliği'nden yükselerek ağırlıklı olarak Türk toprakları üzerinde gelişmiştir. Kendi aralarında kavga ve mücadeleye süreçlerini yaşayan Altınorda ardılı olan Türk hanlıkları zamanla tükenerek Rusya'nın işgal, baskı ve şiddetine maruz kalmıştır. Bu talihsiz süreçler birçok Türk toplumunu ve Türk vatanını yok olmanın

eşiğine getirip çıkarmıştır. Nogay toplumu da bahsi geçen işgal, istila ve kıyım süreçlerinden nasibini almış bir toplumdur.

Nogay Tarihine Genel Bir Bakış

Nogaylar, Türk tarihinde Nogay Ordası ile birlikte anılmaktadır. 1260'tan itibaren Azak denizi havzasına kurulmuş olan Nogay Ordası'nın adı Cuci Ulusu'ndan gelen Nogay'ın adıyla ilişkilidir. Nogay 1277'de Mengü-Temür ordularının komutanı olarak Don'dan Dnyeper'e kadar uzanan topraklara, ayrıca Taman ve Kuban'a hâkim olmuştur. Nogay Türklerinin etnik kimliğinin 13-14. yüzyılda Altın Orda hanları arasındaki savaşlar sonucunda meydana geldiği iddia edilmektedir. Araştırmacılara göre Nogay etnik kimliği 6-13. yüzyıldaki mevcut Türk boylarına bağlı olarak şekillenmiştir. Bu kimliğin şekillenmesinde Uysun, Uygur, Nayman, Kongırit, Bayat, Koban, Katagan vd. boyların (6-8. yy.) yanı sıra Pecenek Türkleri (9-11. yy.) ve Kıpçak (11-13. yy.) boyları etkin olmuşlardır. Nogay adı 15. yüzyıl Rus kaynaklarında geçmektedir. 1481'de yazılmış bir kaynakta

Büyük Orda Hanı Ahmet'in, Nogay olan (etnik kimlik anlamında) kayınbiraderi tarafından öldürüldüğü yazılmıştır. Nogaylar I. Sahip Giray Han (1532-1551) döneminde Kırım hanının tebaası olmuşlardır. Sahip Giray Han tarafından ağırlıklı olarak Kırım yarımadasına yerleşen Nogaylar, Kuzey Kafkasya halklarıyla birlikte A. V. Suvorov'a direnmiş, Seyh Mansur ayaklanmasına katılmışlardır. Kırım'ın işgalinin ardından Nogaylar hayatı önemi haiz bir seçim yapmak zorunda kalmıştır: Ya Rusya imparatorluğu'nun tebaası olmak ya da Osmanlı İmparatorluğu'na göç etmek.

Rus tebaasına girmeyen Nogayların bir kısmı öldürülmüş, bir kısmı da sürgünlüktür. Rusya tebaası olmayı kabul eden Nogaylar ise imparatorluğun başka bölgelerine sürgün edilmiştir. 18. yüzyılın 90'lı yıllarına gelindiğinde Nogay toplumu iki çatışan devleti, yani Osmanlı ile Rusya'yı birbirinden ayıran Kuban nehrinin her iki tarafında, bölünmüş bir vaziyette yaşıyordu. Rusya tebaasındaki Nogaylara uygulanan göç, sürgün ve



الهوية التركية عبارة عن مجموعة ذات تاريخ وثقافة قديمة جدًا تضم مجتمعات وشعوبًا وأمما مختلفة. لقد مرت الهويات التي كانت في هذه الوحدة حتى اليوم بمراحل مختلفة من التاريخ، ومرت بمراحل تحول اجتماعي، وتغيرت، وأحيانا كانت منهكة ومرهقة، لكنها تعافت. أحد هذه المجتمعات هو أتراك نوجاي، الذين لهم مكان في التاريخ التركي بهويتهم الشجاعة والمحاربة. دخل مصير أتراك نوجاي في فترة مظلمة مع اختفاء خانية القرم؛ جر هذا التطور مجتمع نوجاي إلى دوامة الاضطهاد والعنف في الإمبراطورية الروسية.

كما هو معروف، انبثقت روسيا كدولة من إمارة موسكو وتطورت بشكل أساسي على الأراضي التركية. كانت الخانات التركية، خلفاء ألتينورد، التي عانت من عمليات القتال والنضال فيما بينها، منهكة في تلك الأوقات وتعرضت للاحتلال والضغط والعنف من روسيا. وأدت هذه العمليات المؤسفة إلى دفع العديد من المجتمعات التركية والوطن التركي إلى حافة الانقراض. مجتمع نوجاي هو أيضًا مجتمع له نصيبه من عمليات الاحتلال والغزو والذبح.

نظرة عامة على تاريخ نوجاي

يتم تذكر النوجاويين جنبًا إلى جنب مع نوجاي هوردا في التاريخ التركي. يرتبط اسم نوجاي هوردا، الذي تأسس في حوض بحر آزوف منذ عام ١٢٦٠، باسم نوجاي، الذي جاء من أمة جوجي. كقائد لجيوش مانجو-تامور، سيطر نوجاي على الأراضي من دون إلى دنايبار، وكذلك تامان و كوبان في عام ١٢٧٧. ويُزعم أن الهوية العرقية للأتراك نوجاي ظهرت نتيجة للحروب بين خانات القبيلة الذهبية في القرنين الثالث عشر والرابع عشر. ووفقًا للباحثين، تم تشكيل هوية نوجاي العرقية اعتمادًا على القبائل التركية الموجودة في القرنين السادس والثالث عشر. كانت قبائل Uysun أيوسون و Uyur أيوكور و Nayman نايمان و Kongirir كون كورت و Bayat بايات و Koban كوبان و Katagan كاتكان (القرن ٨-٦) وكذلك قبائل Pecenek باتشانك التركية (القرن ٩-١١) و Kıpçak كيتشاك (القرن ١١-١٣) نشطة في تشكيل هذه الهوية. ورد اسم نوجاي في مصادر روسية في القرن الخامس عشر. في مصدر مكتوب عام ١٤٨١، كتب أن خان

الحشد العظيم، أحمد، قُتل على يد صهره، الذي كان نوجاي (أي الهوية العرقية). أصبح النوجاويين رعايا خان القرم في عهد المالك الأول جيراي خان (١٥٣٢-١٥٥١). قام النوجاويين، الذي استقروا بشكل أساسي في شبه جزيرة القرم من قبل المالك جيراي خان، بمقاومة أليكساندر فاسيليفتش سوفوروف مع شعوب شمال القوقاز وشاركوا في انتفاضة الشيخ منصور. بعد غزو القرم، كان على النوجاويين اتخاذ خيار حيوي: إما أن يصبحوا رعايا للإمبراطورية الروسية أو أن يهاجروا إلى الإمبراطورية العثمانية.

قُتل بعض النوجاويين، الذين لم يصبحوا من الرعايا الروس، ونُفي البعض الآخر. تم نفي النوجاويين، الذين قبلوا أن يكونوا رعايا روسيين، إلى أجزاء أخرى من الإمبراطورية. بحلول التسعينيات من القرن الثامن عشر، عاش مجتمع نوجاي في دولة منقسمة على جانبي نهر كوبان، والتي فصلت بين الدولتين المتنازعتين، وهما الدولة العثمانية وروسيا. في الرعية الروسية لا شك أن سياسات الهجرة والنفي والقمع المطبقة على النوجاويين عززت الشعور بالتمرد لدى

NOGAY ETNİK KİMLİĞİ 6-13. YÜZYILLARI ARASINDA TÜRK BOY- LARINA BAĞLI OLA- RAK ŞEKİLLENMİŞTİR

baskı politikaları şüphesiz bu topluluğun başkaldırı duygusunu kuvvetlendirmiştir. 1859-1862 yıllarında Nogayların bir kısmı diğer halklarla birlikte Osmanlı İmparatorluğuna göç etmiştir. 18. yüzyılda başlayan Rusya'nın Kuzey Kafkaslar, Ön Kafkas, Aşağı İdil ve Kırım yarımadasını sömürgeleştirme politikası Nogay toplumunun toprak kaybına ve sayısının azalmasına neden olmuştur. 20. yüzyılın başlarında Rusya'da yaşanan siyasi gelişmeler imparatorluğun dağılmasına yol açarak yeni bağımsız yapıların ortaya çıkmasını hızlandırmıştır. Ama bu süreç Nogaylar açısından talihsiz gelişmelerle "zengindir." Keza bu gelişmeler sonucunda Nogay toplumu Rusya sınırları içinde kalmasına rağmen fiili olarak bölünmüş halk durumuna düşmüştür. Başlangıçta Nogay Türkleri Kafkasya'nın diğer halklarıyla birlikte bölgedeki millî örgütlenmeler içinde yer almış, Birinci Dağlı Kurultay'ının faaliyetine de katılmışlardır (Mayıs, 1917).

Sovyet hakimiyeti tesis edildikten sonra Kuzey Kafkasya'da birkaç özerk yapı (Dağıstan, Çeçen-İnguş, Karacay-Çerkes) ortaya çıkarken Nogaylar bu yapılar içinde bölünmüş bir hâlde varlığını sürdürmüştür. İkinci Dünya Savaşı sırasında birçok Kafkasya halkından farklı olarak Nogay toplumu sürgün edilmemişse de Sovyet yönetiminin ağır baskısı altında bırakılmıştır. Sovyetler Birliği'nin dağılması sürecinde diğer halklar gibi Nogayların millî kimlik şuuru da bir uyanma başlamış, toplumsal hafızalarında yaşanan birçok sorun gündeme gelmiştir. Fakat Kafkasları saran istikrarsızlık, otorite boşluğu, bölge haklarının milletçilik söylemleri güvenlik kaygısını da beraberinde getirmiştir. Ne yazık ki bölünmüş bir halk olarak kültürel bütünlüğünü sağlamak uğruna verdikleri mücadelenin yanı sıra toprak ve temsil sorunları da Nogay toplumunun gündemini meşgul etmektedir.



Menhus Bir Tarih: Nogay Kıyımı

Nogaylar Rusya İmparatorluğu'nun işgal politikasının olumsuz sonuçlarını tüm ağırlığıyla yaşamış bir topluluktur. Nogayların yaşadıkları Azak denizi ve Kuban nehri havzası stratejik açıdan önemli bir bölge olduğu için Rus İmparatorluğu'nun öncelikli hedeflerinden biri Nogayları tasfiye ederek Kırım Hanlığı'nı zayıf düşürmekti. Dolayısıyla Nogay toplumu, Rus yayılmacılığı sırasında Çarlık politikasının hedef toplumu hâline gelmiştir. Bu gelişmeleri daha iyi anlayabilmek için Rus yayılmacılığının karakterine de değinmek gerekmektedir. Rus yayılmacılığı Türk ve Müslüman toplumların yaşadıkları alanda gelişmiştir. Rusların güneye doğru genişlediği bir dönemde Türk ve Müslüman halklar bu süreçte karşı koymaya çalışmıştır. Dinsel farklılık Rusya'nın bu alan üzerinde hâkimiyet tesis etmesini zorlaştırmış, Türk ve Müslümanların Rusya yönetimine karşı ayaklanmalarına neden olmuştur. Rusya bu bölgede yaşayan halkları "içselleştirmenin" zorluklarını görünce (dinsel ve etnik farklılıklardan kaynaklanan) asimilasyon ve yabancılaştırma politikaları ikileminde bir çizgi takip etmiştir. Yani bir

tarafından Ruslaştırma politikası yürütmekle, işgal olunmuş bölgelere Rus nüfusu göç ettirerek demografik dengeleri bozmuş, diğer taraftan sürgün, şiddet, sindirme ve kıyım eylemlerinde bulunarak üstünlük kurmuştur. Bu anlamda Türk ve Müslümanların "Rus uygarlığı" alanına dâhil edilmesi süreci zor olduğu kadar da sancılı bir süreçti. Çarlık yönetimi bölge halklarını bünyesine katmanın zorluklarını hissedince "yabancılaştırma" taktiği ile hareket etmiştir. Paradoksal ve farklı bir mantık konseptine sahip Rus yayılmacılık stratejisi, işgal ettikleri bölgelerdeki halkları Rus tebaasına alsa da onları yabancı bir topluluk olarak görmüştür. Bu yüzden Nogaylar da "bölgenin yabancı, Moğol'dan türeye gelmiş bir halk" olarak algılanmıştır. Oysa gerçek çok farklıydı. Nogay toplumu Kırım Hanlığı ve Osmanlı'nın bölgedeki önemli askeri unsuru idi.

Kimlik olarak Türk ve Müslüman idi. Bu yüzden Çarlık Rusya'sı bu topluluğu parçalayarak varlığını bir arada sürdürme imkânından yoksun bırakmıştır. Rus işgalleri sırasında kesintisiz devam eden ve toplumsal dokuyu tahrip eden göçler,

تم تشكيل هوية نوجاي العرقية اعتمادًا على القبائل التركية الموجودة في القرنين السادس والثالث عشر

هذا المجتمع. في ١٨٦٢-١٨٩٥، هاجر بعض النوجايين مع شعوب أخرى إلى الإمبراطورية العثمانية. وتسببت سياسة الاستعمار الروسية لشمال القوقاز وجبهة القوقاز وفولغا السفلى وشبه جزيرة القرم، والتي بدأت في القرن الثامن عشر، في فقدان الأراضي وانخفاض عدد مجتمع نوجاي. أدت التطورات السياسية في روسيا في بداية القرن العشرين إلى تفكك الإمبراطورية وتسريع ظهور هياكل مستقلة جديدة. لكن هذه العملية «غنية» بالتطورات المؤسفة للنوجايين.

وبالمثل، نتيجة لهذه التطورات، على الرغم من بقاء مجتمع نوجاي داخل حدود روسيا، فقد أصبح شعبًا منقسمًا بحكم الواقع. في البداية، شارك أتراك نوجاي في المنظمات الوطنية في المنطقة مع شعوب القوقاز الأخرى، كما شاركوا في أنشطة مؤتمر متسلقي الجبال الأول (مايو ١٩١٧). وبعد تأسيس الهيمنة السوفيتية، في حين ظهرت العديد من الهياكل المستقلة (داغستان، التشيتشان - إنغوش، قراتشاي شركيس) في شمال القوقاز، استمر النوجايين في وجودهم في دولة منقسمة داخل هذه الهياكل. خلال الحرب العالمية الثانية، على عكس العديد من شعوب القوقاز، لم يتم نفي مجتمع نوجاي، بل تركوا تحت ضغط شديد من الإدارة السوفيتية. أثناء تفكك الاتحاد السوفيتي، بدأ اليقظة في الوعي بالهوية الوطنية للنوجاي، مثل الشعوب الأخرى، وظهرت العديد من المشاكل في ذاكرتهم الاجتماعية. ومع ذلك، فإن حالة عدم الاستقرار التي أحاطت بمنطقة القوقاز، وفراغ السلطة، والخطابات القومية حول الحقوق الإقليمية، جلبت مخاوف أمنية. لسوء الحظ، كشعب منقسم، بالإضافة إلى كفاحهم لضمان سلامتهم الثقافية، تحتل قضايا الأرض والتمثيل جدول أعمال مجتمع نوجاي.

تاريخ منحوس: مذبحة نوجاي

النوجايين مجتمع عانى من العواقب السلبية لسياسة الاحتلال للإمبراطورية



المحتلة، فقد عطل التوازنات الديمغرافية، ومن ناحية أخرى، أثبتت التفوق من خلال القيام بأعمال المنفى والعنف والترهيب والذبح. بهذا المعنى، كانت عملية ضم الأتراك والمسلمين في مجال «الحضارة الروسية» مؤلمة بقدر ما كانت صعبة. وعندما شعرت الإدارة القيصرية بصعوبات دمج شعوب المنطقة، تصرفت بتكتيك «الاغتراب». وعلى الرغم من أن الاستراتيجية التوسعية الروسية، ذات المفهوم المنطقي المتناقض والمختلف، قد نقلت شعوب المناطق المحتلة إلى رعايا روسيين، إلا أنها اعتبرتهم مجتمعًا أجنبيًا. لهذا السبب، كان يُنظر إلى النوجايين على أنهم «أجانب في المنطقة، شعب ينحدر من المغول».

ومع ذلك، كان الواقع مختلفًا تمامًا. وكان مجتمع نوجاي عنصرًا عسكريًا مهمًا في خانية القرم والإمبراطورية العثمانية في المنطقة. من حيث الهوية، كان تركيًا ومسلمًا. لهذا السبب، دمرت روسيا القيصرية هذا المجتمع وحرمته من فرصة استمرار وجوده معًا. وتركت الهجرات والنفي والمذابح التي استمرت بلا انقطاع ودمرت النسيج الاجتماعي خلال الاحتلال الروسي، مثل العديد من الشعوب الإسلامية، جروحًا لا تملأ.

الروسية بكل ثقلها. ونظرًا لأن بحر آزوف وحوض نهر كوبان، حيث يعيش النوجايين، كانا من المناطق ذات الأهمية الاستراتيجية، كان أحد الأهداف الأساسية للإمبراطورية الروسية هو إضعاف خانية القرم من خلال القضاء على النوجايين. لذلك، أصبح مجتمع نوجاي المجتمع المستهدف للسياسة القيصرية خلال التوسع الروسي. ومن أجل فهم هذه التطورات بشكل أفضل، من الضروري ذكر طابع التوسع الروسي. تطورت النزعة التوسعية الروسية في المنطقة التي تعيش فيها المجتمعات التركية والإسلامية. في الوقت الذي كان الروس يتوسعون فيه إلى الجنوب، حاول الشعبان التركي والإسلامي مقاومة هذه العملية. جعل الاختلاف الديني من الصعب على روسيا بسط هيمنتها على هذه المنطقة، وتسبب في ثورة الأتراك والمسلمين ضد الحكم الروسي. ونظرًا لصعوبات «استيعاب» الشعوب التي تعيش في هذه المنطقة (الناجمة عن الاختلافات الدينية والعرقية)، اتبعت روسيا خطأً في معضلة سياسات الاستيعاب والاغتراب. بعبارة أخرى، من خلال تنفيذ سياسة الترويس، عن طريق نقل السكان الروس إلى المناطق



RUSYA, KAFKASYA HALKLARINA ÖZERKLİK VERİRKEN, NOGAY TOPLULUĞU BU “NİMET”TEN NASİBİNİ ALAMAMIŞTI

İlerini şu şekilde tasvir etmiştir: “Rusların aniden peyda olmaları Nogayları dehşete düşürdü. Fakat durumun çıkmazda olduğu belli olunca bu korku yerini cesarete terk etti. Kuban’dan 12 km mesafedeki Kermencik köyü yakınında şafak anından başlayıp öğlene dek devam eden kanlı bir savaş yaşandı. İlovayski’nin komutasındaki Donlular Tatarların dayanaklı savunmasını kırdılar ve hiç kimseye acımadılar. Uzun süredir içlerinde birikmiş olan bu nefret korkunç intikam şeklinde dışa vurdu. Dört binden fazla Nogay ve Çerkez esir alındı. Savaşın yaşandığı yerler ve civar vadiler cesetlerle dolup taşıyordu.” F.A.Şerbina ise şöyle yazıyordu: “Suvorov Poltava’ya gittiğine dair yalan haber yaydıktan sonra geceler gizlice Laba nehrinin ağzına doğru hareket etti. Ekim ayının 1’inde ise gece gizlinden Kuban nehrinin diğer sahiline geçerek Tatar köylerine yaklaştı. Burada Kermençek adlı yerin yakınında Tatarlarla son, sonuçlarına göre en korkunç savaş oldu. İlk olarak Donlular mızraklarla, daha sonra da Dracun be Grenader taburları saldırdılar. Ordunun kuşatma altına aldığı alanda üç saat sonra yerde kalan ceset sayısı 2000 idi, köyler yakılmıştı. Çatışmadan sonra savaş alanındaki ölü sayısı 5000 idi. Gerek Kozaklar gerekse askerler hiç kimseye acımadılar; erkekleri, kadınları, ihtiyarları ve çocukları öldürdüler, kestiler ve süngülediler. Umutsuzluk içindeki Tatarlar burada kendi kadın ve çocuklarını esir düşmemeleri için öldürürken mallarını da imha ediyordu. Büyük Moğol ordasının son temsilcileri ateş, kan ve ceset içinde boğulmuştu. Kuban’da çok az sayıda Tatar kalmıştır. Sadece Kuban ve Laba eğiği arasındaki üçgende bir zamanlar korku salan Tatarların güçsüz temsilcileri kalmıştır.”

P.G. Butkova’a göre 3500 Nogay öldürülmüş, 1000’den fazlası da esir alınmıştır. P. Bobrovski’ye göre Urup ve Laba vadi-

sürgünler ve kıyımlar birçok Müslüman halk gibi Nogay toplumunun hafızasında silinmez yaralar açmıştır. Bu acı olaylardan biri 1783’te gerçekleşen Nogay kıyımıdır. Kıyımın meydana geldiği tarihte dönemin koşulları Ruslardan yanaydı. 1783’te Nogaylara toplu olarak Rus İmparatoruna sadakat yemini ettirilmiştir. İmparator yönetimi bununla yetinmeyerek Nogayların yaşadıkları yerlerden başka bölgelere sürülmesine ilişkin karar almıştır. Bu emre uymayıp ayaklanınca da bir kıyım harekâtı başlatılmış, 1 Ekim 1783’de Nogay tarihinin en kanlı sayfası yazılmış, Rus ordusu Kuban ötesine geçerek savunmasız halka karşı kanlı bir cinayet işlemiştir. Tarihi belgelere göre operasyon sırasında iyi eğitilmiş nizami Rus ordusu buradaki Nogayların önemli bir kısmını yok etmiştir.

V.A. Potto’nun yazdığına Nogaylar Rus muhafız karakollarına birkaç “şiddetli saldırıda” bulunmuşlardır. Onların Yeya nehri bölgesindeki Butır piyade alayına bağlı bölüğe düzenledikleri saldırının ardından

Knez Kekuato’v’un filosu ve Albay Telegin ve Pavlov’un birlikleri olay mahalline gelmiş, A.V. Suvorov’un tabirince “Tatarlara karşı korkunç bir kıyım” yapılmıştır. A.V. Suvorov kendisine yardım etmek için hareket eden Kozak atamanı İlovayski’ye şöyle yazmıştır: “Ekselansları! Durdurun! Yeter. Şimdi her şey çok güzel. Sadece Kanakaycılar tümüyle imha edildi. Kendisi (Kanakay) tesadüfen kulağından vuruldu.” V.A. Potto’nun tasvirine göre “...Nogayları bataklığa doğru sıkıştırdılar. Onlar kurtulmanın imkânsız olduğunu görünce “acı bir öfke içinde kıymetli eşyalarını imha ediyor, kadınlarını kesiyor ve bebeklerini suya atıyorlardı.” Kuban kolordusunun pençesinden kurtulmayı başaran Nogaylar Kuban ötesine, Cerkezlere doğru kaçsalar da Ruslar tarafından takip edilmiştir. Ekim ayının 1’inde Rus birlikleri Laba nehrinin sağ sahilindeki Nogay yerleşim yerine varmıştır. Burası Rusya sınırından 12 km mesafede idi. V.A. Potto Rus askerleri tarafından Nogayların acımasızca öldürüldük-

الشعوب التي تعيش في الإمبراطورية الروسية، لم يحصل مجتمع نوجاي على نصيهم

من كوبان، ابتداء من الفجر واستمرت حتى الظهر. اخترق آل دونز تحت قيادة إيلوفيسكي الدفاعات القوية للتتار ولم يشفقوا على أحد. تجلت الكراهية التي تراكمت فيهم لفترة طويلة في شكل انتقام رهيب. وتم أسر أكثر من أربعة آلاف نوجاي وشركس. تناثرت الجثث في ساحات القتال والوديان المحيطة».

كتب شريينا: «بعد أن نشر سوفوروف أنباء كاذبة بأنه ذهب إلى بولتافا، تحرك سرا باتجاه مصب نهر لبا ليلا. في الأول من أكتوبر، مر سرا إلى الضفة الأخرى لنهر كوبان ليلا واقترب من قرى التتار. هنا، بالقرب من مكان يسمى كرمان تشاك، كانت هناك المعركة الأخيرة والأكثر فظاعة مع التتار. في البداية هاجم ال دونز بالرمح، ثم كتيبتا دراغون وجرينادير. وبلغ عدد الجثث التي تركها الجيش على الأرض بعد ثلاث ساعات في المنطقة المحاصرة ٢٠٠٠ جثة أحرقت القرى. وكان عدد القتلى في ساحة المعركة بعد الصراع ٥٠٠٠. لم يشفق القوزاق ولا الجنود على أحد. وقتلوا وذبحوا ورمي بالحرب الرجال والنساء والشيوخ والأطفال. وكان التتار اليانسون يقتلون نساءهم وأطفالهم هنا حتى لا يتم القبض عليهم، بينما يدمرون ممتلكاتهم. وغرق آخر ممثلي حشد المغول العظيم في النار والدّم والجثث. بقي عدد قليل جدا من التتار في كوبان. فقط الممثلين الضعفاء للتتار الذين كانوا يخشونهم في يوم من الأيام بقوا في المثلث بين كوبان ولابا المائل. ووفقا ليو تكوفا، قُتل ٣٥٠٠ نوجاي وأسر أكثر من ١٠٠٠. وبحسب بوبروفسكي، بلغ عدد قتلى النوجاويين في وادي أوروب ولابا سبعة آلاف. كما يمكن أن نرى، فإن وحدات الجيش النظامي تحت قيادة سوفوروف نفذت مذبحه وحشية ضد نوجاويين الأعزل. المذابح والإبادة الجماعية والكوارث وما إلى ذلك من قبل المؤرخين. هذا الحدث، المحدد بالأسماء، هو أكثر الأحداث دموية في تاريخ نوجاي. تكشف المصادر التاريخية لهذه الفترة أبعاد هذه الوحشية.



كتب سوفوروف إلى رئيس كوزاك إيلوفيسكي، الذي عمل لمساعدته: «صاحب السعادة! توقف عن ذلك! كاف. الآن كل شيء جميل. تم تدمير الكاناكاي فقط بالكامل. هو (كاناكاي) أصيب بطلق ناري في أذنه». ووفقا لوصف بوتو، «... لقد دفعوا النوجاويين إلى المستنقع. ولأنهم يرون أن الهروب كان مستحيلا، فقد «دمروا أشياءهم الثمينة، وذبحوا نساءهم، وألقوا أطفالهم في الماء بغضب لا حول له ولا قوة». تمكن النوجاويين، الذين تمكنوا من الفرار من برائن فيلق كوبان، بالفرار إلى ما وراء كوبان، نحو شركس، لكن تبعهم الروس. في الأول من أكتوبر، وصلت القوات الروسية إلى مستوطنة نوجاي على الضفة اليمنى لنهر لبا. كان هذا المكان ١٢ كم من الحدود الروسية. ووصف بوتو القتل الوحشي للنوجاي على يد الجنود الروس على النحو التالي: «إن الظهور المفاجئ للروس أزعج النوجاي. ولكن عندما اتضح أن الوضع وصل إلى طريق مسدود، أفسح هذا الخوف الطريق للشجاعة. اندلعت حرب دموية بالقرب من قرية كرمسيك على بعد ١٢ كم

في ذاكرة مجتمع نوجاي. وإحدى هذه الأحداث المؤلمة هي مذبحه نوجاي التي حدثت عام ١٧٣٨. في وقت المجزرة، كانت ظروف تلك الفترة في صالح الروس. في عام ١٧٣٨، أقسم النوجاويون بشكل جماعي على الولاء للإمبراطور الروسي. لم تكن إدارة الإمبراطور راضية عن هذا وقررت نفلي النوجاويين من أماكن إقامتهم إلى مناطق أخرى. وعندما لم يطيع هذا الأمر وتمرد، بدأت عملية مذبحه، وكتب أكثر الصفحات دموية في تاريخ نوجاي في ١ أكتوبر ١٧٣٨، تجاوز الجيش الروسي كوبان وارتركب جريمة قتل دموية ضد الشعب الأعزل. ووفقا للوثائق التاريخية، قام جيش روسي نظامي مدرب جيدا بتدمير جزء كبير من النوجاي هنا خلال العملية كتب بوتو أن النوجاويين قاموا بعدة «هجمات عنيفة» على نقاط حراسة روسية. بعد هجومهم على فرقة مشاة بوتير في منطقة نهر يابا، جاء أسطول كنيز كيكواتوف وقوات الكولونيل تيليجين وبافلوف إلى مكان الحادث، وعلى حد تعبير سوفوروف، تم ارتكاب «مجزرة مروعة ضد التتار».

sinde öldürülen Nogayların sayısı ise yedi bindi. Görüldüğü gibi A. V. Suvorov komutasındaki düzenli ordu birlikleri savunmasız Nogaylara karşı acımasız bir kıyım uygulamıştır. Tarihçiler tarafından *kıyım*, *soykırım*, *facia* vs. adlarla tanımlanan bu olay Nogay tarihinin en kanlı olayıdır. Döneme ilişkin tarihi kaynaklar bu vahşetin boyutlarını gözler önüne sermektedir. A.V. Suvorov'un verdiği emirde Nogaylara karşı uygulanan kıyımın nasıl bir ruh hâliyle uygulandığı gözler önüne serilmektedir: *“Düşmanın sonuna kadar imha edilmesi, öldürülmesi veya esir alınmasına dek ordular dinlenmemeli. Mermileri koruyun, ateşsiz silahlarla çalışın!”*

P.P. Korolenko'ya göre Suvorov'un birlikleri “Nogay iskân birimleri ile birlikte çok sayıda Çerkez köyünü de yok etmişlerdir.” II. Yekaterina bundan sonra A.V. Suvorov'a I. Dereceli Kutsal Vladimir Madalyasıyla, Ataman İlovayski'ni ise II. Dereceli Kutsal Vladimir Madalyası ve General Porucik rütbesiyle ödüllendirmiş, Kozak starşinaları kurmay subaylığa terfi etmişlerdir. Rusya yönetimi “Osmanlıların denetiminden kurtardığı” bölgelere yönelik sömürge politikaların hızlı bir şekilde uygulanması gerektiği düşüncesi idi. Bu politika önündeki engellerin ivedilikle çözülmesi için Nogayların imha edilmesi bir gereksinimdi. Bahsi geçen dönem Osmanlı'nın gerileme dönemi idi. Bu yüzden Rus yayılmacılığı karşısında Türk ve Müslüman halkları bulundukları bölgelerde koruyamamış, sürekli göç almaya başlamıştır. Rus yönetimi Türk ve Müslümanlardan boşalan arazilere Rus, Yunan, Kozak, Ermeni vs. unsurları iskan ettirmiş, demografik yapıyı değişmeyi kendi güvenliğini sağlamanın bir aracı olarak görmüştür. Rus Devletinin yayılmacılık politikaları hız kazanarak devam ederken Osmanlı Devleti de defalarca Rusya ile savaşmak zorunda kalmıştır. Osmanlı ile savaşan Rusya kendi sınırları içindeki Müslümanlara adeta esir muamelesi ve düşmanca bir tutum sergilemiştir. Bu yüzden iki imparatorluk arasında meydana gelen savaşların sonuçları sadece Osmanlı'nın yenilgisinden ibaret değildi. Rusya Osmanlı ile savaşırken Kafkas, Kırım ve diğer bölgelerinde yaşayan

Türk ve Müslüman halklar zorunlu göç, sürgün, öldürülme, toplu imha ve kıyım gibi felaketlere maruz bırakılmışlardır.

Nogay kıyımının ardından imparatorluk yönetiminin bu toplumun üzerindeki baskı ve sindirme politikaları değişik düzeylerde seyretilmiştir. 19-20. yüzyılda Nogaylar yaşadıkları bölgelerden zor kullanılarak başka yerlere göç ettirilmiştir. Bu trajik olaylar Nogay toplumunun yaşam tarzını yakından etkilerken, ekonomik ve sosyal yapısı üzerinde büyük tahribatlara yol açmıştır. Sovyetler Birliği döneminde, bir zamanlar V. İ. Lenin'in “halklar hapisanesi” olarak tarif edilen Rusya İmparatorluğu'nda yaşayan birçok halka, aynı zamanda Kafkasya halklarına özerklik verilirken Nogay topluluğu bu “nimet”ten nasibini alamamış, tam tersi, görece bütünlüğü bozularak değişik federe birimler arasında dağıtılarak “bölünmüş halk” durumuna düşürülmüştür. Sovyetler Birliği'nin dağılma sürecine girdiği dönemden itibaren bölünmüşlük sorunun ortadan kaldırılması için değişik önerilerde bulunulmasına rağmen bir takım objektif ve subjektif nedenlerden dolayı bu çözümsüzlük hâlâ da devam etmektedir.

Sınırların gittikçe belirgin bir hâl aldığı, hatta mevcut sınırlar konusunda bölge yönetimleri arasındaki uyuşmazlıkların devam ettiği bir ortamda Nogay toplumunun bir özerk idari birim çatısı altında bir araya getirilmesi ne yazık ki imkânsızdır. Bu yüzden Nogay elitlerinin daha pragmatik sayılabilecek başka bir talebi de dile getirilmektedir: Stavropol sınırları içinde bir Nogay özerk bölgesinin oluşturulması. Keza Stavropol diyarı (kray) Güney Rusya'nın bir idari birimi olup Kuzey Kafkasya bölgesine nazaran ekonomik ve siyasi açıdan daha istikrarlıdır. Bu talebin yerine getirilmesi günümüz şartlarında gerçekçi görülmemektedir. Zira günümüz Rusya'da daha fazla merkezleşen ve katılaştıran bir federe yapı söz konusudur. Ayrıca bu talep Rus milliyetçisi kesimlerin manipülasyonuna açık bir taleptir. Bölünmüş halk olarak yaşayan Nogayların toprak ve temsil sorunları konusunda birtakım iyileşmeler sağlanacağı takdirde bölünmüşlüğün yaşattığı sosyal-psikolojik travma bir ölçüde hafifleyebilecektir.



بالترتيب الذي قدمه سوفوروف، تم الكشف عن الروح التي تم بها تنفيذ المذبحة ضد النوجاويين: يجب ألا ترتاح الجيوش حتى يتم تدمير العدو أو قتله أو أسره بالكامل. واحموا الرصاص، واعملوا بأسلحة التي لا تعرف الكلل! « وبحسب كورولينكو، فإن قوات سوفوروف «دمرت» عددًا كبيرًا من القرى الشركسية جنبًا إلى جنب مع وحدات إعادة توطين نوغاي». ثانيًا، بعد ذلك، منحت يكاترينا سوفوروف بميدالية فلاديمير المقدسة من الدرجة الأولى، وأتامن إيلوفيسكي من الدرجة الثانية. وحصل على وسام فلاديمير المقدس من الرتبة ورتبة جنرال بورشيك، وتمت ترقية كوزاك ستارشيناس إلى ضابط أركان. ورأت الإدارة الروسية أن السياسات الاستعمارية اتجاه المناطق «المحررة من سيطرة العثمانيين» ينبغي تنفيذها بسرعة. وكانت إبادة النوجاويين ضرورة للحل الفوري للعقبات التي تعترض هذه السياسة. وكانت الفترة المذكورة هي فترة تدهور الإمبراطورية العثمانية. لذلك، في مواجهة التوسع الروسي، لم تستطع الشعوب التركية والمسلمة حماية مناطقها وبدأت في الهجرة باستمرار. وأعطت الإدارة الروسية الأراضي الروسية واليونانية والكوزاك والأرمنية وغيرها للأراضي الشاغرة من الأتراك والمسلمين. ولقد جعلت العناصر مأهولة ورأت التغيير الديموغرافي كوسيلة لضمان أمنها. وبينما كانت السياسات التوسعية للدولة الروسية تكتسب زخمًا، كان على الإمبراطورية العثمانية أن تقاتل مع روسيا عدة مرات. أظهرت روسيا، التي كانت تقاتل الإمبراطورية العثمانية، موقفًا معاديًا وعدائيًا تجاه المسلمين داخل حدودها. لذلك، فإن نتائج الحروب بين الإمبراطوريتين لم تكن فقط هزيمة العثمانيين. وبينما كانت روسيا تقاتل مع العثمانيين، تعرضت الشعوب التركية والمسلمة التي تعيش في القوقاز وشبه جزيرة القرم ومناطق أخرى لكوارث مثل الهجرة القسرية والنفي والقتل والدمار الشامل والمجازر.

بعد مذبحة نوغاي، استمرت سياسات الضغط والترويع للإدارة الإمبريالية على هذا المجتمع على مستويات مختلفة. في القرنين التاسع عشر والعشرين، أجبرت النوجاويين على الهجرة من مناطقها إلى أماكن أخرى. في حين أن هذه الأحداث المأساوية أثرت بشكل وثيق على نمط حياة مجتمع نوغاي، إلا أنها تسببت في ضرر كبير لهيكله

الاقتصادي والاجتماعي. خلال فترة الاتحاد السوفيتي، بينما كان العديد من الشعوب التي تعيش في الإمبراطورية الروسية، والتي كانت توصف ذات مرة باسم «سجن شعوب لينين»، قد تم منحها الحكم الذاتي لشعوب القوقاز، لم يحصل مجتمع نوغاي على نصيبهم من هذه النعمة، على العكس، كسرت سلامتها النسبية ووزعت على وحدات فدرالية مختلفة وصارت شعبًا مقسمًا. على الرغم من تقديم مقترحات مختلفة للقضاء على مشكلة الانقسام منذ دخول الاتحاد السوفيتي فترة التفكير، إلا أن هذا المأزق لا يزال مستمرًا لأسباب موضوعية وذاتية.

لسوء الحظ، من المستحيل جمع مجتمع نوغاي معًا تحت سقف وحدة إدارية مستقلة في بيئة أصبحت فيها الحدود واضحة بشكل متزايد وحتى الخلافات بين الإدارات الإقليمية فيما يتعلق بالحدود الحالية مستمرة. لذلك، يتم التعبير عن مطلب آخر لنخب نوغاي، والذي يمكن اعتباره أكثر براغماتية: إنشاء منطقة نوغاي المتمتعة بالحكم الذاتي داخل حدود ستافروبول.

وبالمثل، فإن أرض ستافروبول (كراي) هي وحدة إدارية لجنوب روسيا وهي أكثر استقرارًا اقتصاديًا وسياسيًا من منطقة شمال القوقاز. وتلبية هذا المطلب لا يبدو واقعيًا في ظروف اليوم. لأنه في روسيا اليوم، يوجد هيكل فدرالي أكثر مركزية وصلابة. بالإضافة إلى ذلك، فإن هذا المطلب مفتوح للتلاعب من قبل الأقسام القومية الروسية. وإذا تم إجراء بعض التحسينات فيما يتعلق بمشاكل الأرض والتمثيل التي يعاني منها النوجاويين الذين يعيشون كشعب منقسم، فسيتم تخفيف الصدمة الاجتماعية والنفسية الناجمة عن التقسيم إلى حد ما.

المصادر المقتطفة (الترجمة): علي ساوينتش، علي عسكر، «مذبحة نوغاي، إبادة نوغاي الإمبراطورية الروسية وانعكاساتها المعاصرة»، الجرائد الدولية والتاريخ، العدد: ١٣، ٢٠١٢ (ص ٣٩-٥٧).

عسكر علي، «شعب نوغاي، تدمير ظاهرة الانقسام على الوحدة العرقية»، مجلة اللغات المهتدة بالانقراض، المجلد: ٢، العدد: ٢، ٢٠١٣ (ص ٢٥٤-٢٤٣).



DİDEM ÇATALKILIÇ: "AĞLAMAYACAĞIZ, YILMAYACAĞIZ, UNUTMAYACAĞIZ"

دیدام تشاتال کلیتش: «الحرب مرحب بها للمبتدئين»

Elbette hiçbir şey unutulmadı. Savaş acemisine hoş gelir sözünden yola çıkarsak Çeçenler bugün gelinen noktada savaşı hatırlamak istemiyorlar

بالطبع، لم ينسى شيء.
انطلاقاً من عبارة «الحرب
مرحب بها للمبتدئين»، لا يريد
الشيشان تذكر الحرب

■ Söyleşi: AGAH TOSYALI | آگاه توسیالی

Kafkasların tarihinde Rusların lehine kırılma ciddi anlamda ne zaman olmuştur?

Bunun için tek bir tarih söylemek yanlış olur. Kafkasya'da ilk Rus kalesi 1567'de Hazar Denizi kıyısında kurulan Terki Kalesi'dir. Ardından Moskova ile sorun yaşayan Rus Kazakları Terek boyuna inmeye başladılar. Bu kitle başlangıçta düzensiz bir şekilde meskundu. 1722'de I. Petro'nun İran Seferi Kafkasya için kırılma noktası oldu. Bu dönemde Kafkasya'nın kuzeydoğusunda önce Svyatoy Krest ardından Kızılyar'ın inşası I. Petro döneminde Rus Bilimler Akademisi'nin kurulması ve buraya bağlı bilim insanların Kafkasya'da yaptığı çalışmalar sayesinde bölgenin hem düşünsel hem de coğrafi haritasının çıkarılması en önemli adımdı. Bilim ve devlet aklının birleşmesi olarak adlandırdığımız durum sonucunda bilim bir coğrafyanın işgaline rehberlik etti. Rusya'nın Kafkasya'da nehir boylarında inşa ettiği hatlar (10 adet) bölgede işgalin omurgasını oluşturdu. Bu sistem Kafkasya'da 18. yüzyılın ikinci yarısından 19. yüzyılın ikinci yarısına kadar olan 100 yıllık dilimde inşa edildi. Böylelikle düzensiz yerleşen Rus Kazakları stanitsa adını

verdiğimiz yerleşim birimlerini hat üzerine kurdular. Rus siyasetinin bölgedeki öncüsü olan bu hatlar hem ekonomik hem de askeri nitelik taşıyordu. Hatlar Kafkasya halklarının birbirleriyle bağlantısını hem askeri hem ekonomik olarak sekteye uğrattı. Bu noktada iskân kolonizasyon ve işgal manasına geldi. Yani bölgeye misyoner göndermek yerine iskân seçeneği tercih edildi. Bu yolla yerel kaynaklar da Rusların eline geçti. Örneğin batı tarafındaki Kislovodsk, Pyatigorsk, Yessentuki, Jelesnovodsk gibi yerleşim birimleri 1800'lü yılların başından itibaren Rus merceği altındaydı. Bahsi geçen bölge Ruslar tarafından sanatoryum, kaplıcalar ve otellerle kaplandı. Ruslara bu konudaki raporlar Fransız bilim insanları tarafından verildi. Terek bölgesindeyse I. Petro tarafından Dr. Gottlieb Schober görevlendirildi. Schober 1717-1720 yılları arasında bölgedeki sıcak su kaynaklarını tespit etti. Her iki bölgedeki su kaynaklarına ise Rus çarlarının, komutanlarının ya da Hristiyanlığın sembolü isimler verildi. Kuzeybatı Kafkasya'da yaşayan Çerkeslerin köyleri toprak reformu adı altında birleştirildi. Orta Kafkasya halk-

larından Osetler ve Kuzeydoğu Kafkasya halkları olan İnguşlar ve Çeçenler ise dağ köylerinde yaşıyorlardı. Bu köylerden düzlüklerde kurulan yeni yerleşim birimlerine iskân oldular. Köyler için uygulanan tüm bu politikalar toponim, hidronim ve oronimlerden oluşan tarihi hafızanın silinmesine, yerine Rusça adlandırmaların gelmesine imkan sağladı. Bu metotlar sayesinde ilerleyen Ruslar, maalesef iskân yoluyla işgalin en başarılı örneklerinden birini verdiler. Bugün gündemden düşmeyen Grozni petrollerinin keşfiyse 1823'te Dubinin kardeşler tarafından yapıldı. Bana kalırsa bu da Kafkasya tarihinin kırılma noktalarından birisiydi.

Ruslar tarihte Kafkas haklarının asimilesine dair ne tür çalışmalar yaptılar?

Ruslar Kafkasya'daki her bölge için farklı metotlar uyguladılar. Örneğin Osetya'da, Ortodoks misyonerlerin zaman zaman bölgeyi ziyaret etme metodu yerine Gürcü din adamlarının görev yaptığı Oset Ruhani Komisyonu, Orta Kafkasya olarak tabir ettiğimiz bölgede meskûn Osetlerin ve bugün Mozdok bölgesinde meskûn Kabar-



متى تم الانفصال لصالح الروس بجدية في تاريخ القوقاز؟

سيكون من الخطأ إعطاء تاريخ واحد لهذا. فقد كانت أول قلعة روسية في القوقاز هي قلعة تاركاي، التي تأسست عام ١٥٦٧ على شواطئ بحر قزوين. ثم بدأ القوزاق الروس، الذين واجهوا مشاكل مع موسكو، في النزول إلى تيريك. كانت هذه الكتلة في البداية مأهولة بشكل غير قانوني. في عام ١٧٢٢، كانت حملة بيتر الأول لإيران نقطة الانهيار في منطقة القوقاز. في هذه الفترة، كانت أهم خطوة هي بناء سفياتوي كريست ثم كيزيلبار في شمال شرق القوقاز، وإنشاء الأكاديمية الروسية للعلوم في عهد بيتر الأول، ورسم الخرائط الفكرية والجغرافية للمنطقة، وذلك بفضل لدراسات العلماء المنتسبين لهذه المنطقة في القوقاز. نتيجة لما نسميه توحيد العلم ونقل الدولة، قاد العلم احتلال الجغرافيا. فشكلت الخطوط (١٠) التي بنتها روسيا على طول أنهار القوقاز العمود الفقري للاحتلال في المنطقة. وتم بناء هذا النظام في القوقاز خلال فترة المائة عام من النصف الثاني من القرن الثامن عشر إلى النصف الثاني من القرن التاسع عشر. وهكذا، أقام القوزاق الروس المستوطنون بشكل

غير نظامي المستوطنات التي نسميها ستانيتسا على الخط. كانت هذه الخطوط، التي كانت رائدة السياسة الروسية في المنطقة، اقتصادية وعسكرية بطبيعتها. وعطلت الخطوط اتصال شعوب القوقاز ببعضها البعض عسكريا واقتصاديا. في هذه المرحلة، أصبح الاستيطان يعني الاستعمار والاحتلال. بمعنى آخر، كان خيار الاستيطان مفضلاً على إرسال المبشرين إلى المنطقة. وبهذه الطريقة، انتقلت الموارد المحلية أيضاً إلى أيدي الروس. على سبيل المثال، كانت المستوطنات على الجانب الغربي مثل كيسلوفودسك، وبياتغورسك، ويسيتنوكي، ويليغوفودسك تحت عدسة روسيا منذ أوائل القرن التاسع عشر. وقد غطى الروس المنطقة المذكورة بالمصحات والمنتجعات والفنادق. تم تقديم تقارير حول هذه المسألة إلى الروس من قبل علماء فرنسيين. في منطقة تيريك، تم تعيين الدكتور كوتيلاب شوبر من قبل بيتر الأول. حدد شوبر الينابيع الساخنة في المنطقة بين عامي ١٧١٧ و ١٧٢٠. تمت تسمية الموارد المائية في كلا المنطقتين على اسم القيصرية الروس أو قادتهم أو رموز المسيحية. وتم توحيد قرى الشركس الذين يعيشون في شمال غرب القوقاز تحت اسم الإصلاح الزراعي.

وعاش الأوسيتيون من شعوب وسط القوقاز والإنجوش والشيشان من شعوب شمال شرق القوقاز في قرى جبلية. ومن هذه القرى استقروا في المستوطنات الجديدة المقامة على السهول. كل هذه السياسات المطبقة للقرى مكنت من محو الذاكرة التاريخية المكونة من الأسماء الجغرافية والأكواد المائية والأورونيم واستبدالها بأسماء روسية. بفضل هذه الأساليب، قدم الروس، وهم يتقدمون، أحد أنجح الأمثلة على الاحتلال من خلال الاستيطان. تم اكتشاف زيت غروزي، الذي لم يكن على جدول الأعمال اليوم، من قبل الأخوين دوينين في عام ١٨٢٣. في رأيي، كانت هذه إحدى نقاط الانهيار في تاريخ القوقاز.

ما هو نوع العمل الذي قام به الروس لاستيعاب حقوق القوقاز في التاريخ؟

طبق الروس أساليب مختلفة لكل منطقة في القوقاز. على سبيل المثال، في أوسيتيا، لعبت اللجنة الروحية الأوسيتية، التي خدم فيها رجال الدين الجورجوني بدلا من طريقة المبشرين الأرثوذكس لزيارة المنطقة من وقت لآخر، دورا في تنصير الأوسيتيين المقيمين في المنطقة التي نسميها المنطقة الوسطى. القوقاز والشركس القبردينو المقيمون في

KIRIM SAVAŞI, OSMANLI DEVLETİ VE ŞEYH ŞÂMİL'İN BERA- BER HAREKET EDE- BİLECEĞİ UYGUN BİR ORTAM YARATMIŞTI

dey Çerkeslerinin Hristiyanlaşmasında rol oynadı. Bölgede tam olarak yerleşmeler de İskoç Misyoner grubu 1802-1835 yılları arasında Kabardey Çerkesleri, Nogay Türkleri ve Abazaların yaşadığı Maşuk Tepesi yakınlarındaki Karass kasabasına yerleştiler. Ancak çok kısa süre sonra bölgeye Almanlar yerleşti. İskoç misyonerler bölgeden ayrılmak zorunda kaldılar. Mozdok bölgesiyse Fransız misyonerlerin istasyonu oldu. Yine Terek bölgesinde Mennonitler vardı. Kısacası Ruslar bölgeye farklı Hristiyan grupların yerleşmesini engellemediler. Yerleşen bu İskoç, Fransız ve Alman gruplar yerli halkları Hristiyanlaştırmaya da bölgenin çehresini değiştirdi. Bilinçli iskân politikasıyla bölgeye yerleştirilen Gürcü ve Ermeniler dini ve ekonomik olarak bölgenin kolonize edilmesini sağladı. Tüm bunlar bölge tarihinde farklı bir sayfa açtı. Bu dönemde Ruslar amanat sistemini kurdular. Emanet kelimesinden gelen bu sisteme göre bölgedeki yerli toprak sahibi ailelerin çocukları küçük yaşta alınıp St. Petersburg, Astrahan, Vladikafkas, Nalçık, Kızılyar, Yekaterinodar ve Stavropol'daki askerî okullarda eğitildiler. Yani Rusça öğrendiler ve hatta bazıları birer salon beyefendisine dönüştürüldüler. Rus ordusunda görev yapan Kafkasyalı subaylar, aldıkları eğitimden sonra Kafkasya'da görev yaptılar ve yerli halkla Rus yönetimi arasındaki bağlantıyı sağladılar. Zamanla bölgede açılan okullar Rusça konuşan bireyler yetiştirdi. Bu konuya değinen *Maden* isimli bir film var. Filmde dedesi torununu yarı Rusça yarı Osetçe konuştuğu için azarlıyordu. İki dili de tam bilmiyorsun diyordu. Kafkasyalılar dillerini o dönemde kaybetmeye başladılar. Günümüzde Kafkasya'daki cumhuriyetlerde yerel diller okullarda seçmeli ders ve dersler Rusça veriliyor. Artık pek çok Kafkas dili için tehlike çanları çalıyor.

Türklerin tarihte Kafkaslarda Rus yayılcılığına karşı yaptığı faaliyetler var mı?

Moskova'nın hâkimiyetinin Kafkasya ve Karadeniz'e kadar uzanmasıyla, Osmanlı Devleti için Rus meselesi başlamış oldu. Başlangıçta Rusya'nın gücünün Kuzey Kafkasya'ya yansması Osmanlı ve Kırım üzerinde hak iddialarıyla sınırlı kaldı. 1569'da Astrahan'a birkaç başarısız sefer düzenlemiş olan Osmanlı Devleti de Moskova gibi yerel halkla bağ kurmanın yollarını aradı. Her iki taraf da Osmanlı ve Moskova yanlısı olarak ikiye ayrılan Kabardey Çerkesi toprak sahiplerine odaklandı. İşin aslı her iki tarafın da topraklarında söz sahibi olmasını istemiyorlardı. Osmanlı Kafkasya'da kurulan ilk Rus kalesi olan Terki Kalesi'nin yıkılması için girişimlerde bulunduysa da Ruslar dikkate almadılar.

Az önce bahsettiğim Hat sisteminin amaçlarından birisi Osmanlı ile Kırım'a karşı set oluşturmaktı. Osmanlı, İstanbul Antlaşması (1736) ve Belgrad Antlaşması (1739) ile hamle yapmaya kalktıysa da istenilen sonuçlar elde edilemedi. 18. yüzyılın ikinci yarısında Kafkasya Osmanlı Devleti'nin ciddi şekilde gündemini işgal etmeye başladı. Osmanlı Devleti Batı Çerkesya olarak tanımladığımız

bölgeye yakın yerlerde görev yapan paşaları yoluyla olan bitenden haberdar oldu. Ayrıca bu dönemde Çeçenistan'da ortaya çıkan Şeyh Mansur Osmanlı'nın ilgisine mazhar oldu. Osmanlı bölgeye gönderdiği ajanlarıyla Şeyh Mansur hakkında bilgi edindi. Aynı dönemde Ferah Ali Paşa bölgede yaşaması vesilesiyle hem Batı Çerkesleri hem de İmam Mansur hakkında bilgi akışı sağladı. Osmanlı, 1763'te Mozdok kurulurken cız tepkiler verebildi. Osetya'dan bahsedecek olursak Osmanlı'nın Osetya ile neredeyse hiçbir diyalogu olmadı.

19. yüzyıla geldiğimizde Kuzeydoğu Kafkasya'da kök salan müridizm hareketi üzerinden konuşacak olursak Çeçenistan'da Şeyh Kunta Hacı liderliğinde pasif müridizm hareketi söz konusuydu. Osmanlı, Kadiri tarikatı lideri Şeyh Kunta Hacı ile bir diyalog geliştirmede. Dağıstan ve yine Çeçenistan topraklarında Nakşibendi tarikatı İmamet dönemi dediğimiz (1828-1859) dönemde Osmanlı ile ilişkiler geliştirdi. Ancak bu ilişkilerdeki belirleyici unsur Çarlık Rusya ile olan durum oldu. Osmanlı Devleti, Çarlık Rusya ile barış zamanlarında Şeyh Şâmil'e açıktan destek vermedi. Ancak savaş hâlinde durum değişti. Çünkü bu direnis,



خلقت حرب القرم بيئة مناسبة للدولة العثمانية والشيخ شامل للعمل معاً

منطقة موزدوك اليوم. على الرغم من أنهم لم يستقروا بشكل كامل في المنطقة، إلا أن المجموعة التبشيرية الاسكتلندية استقرت في بلدة كرس، بالقرب من ماشوك هيل، حيث عاش الشركس القبارديون، وتوجاهي الأتراك والألبان بين عامي ١٨٠٢ و ١٨٥٣. ومع ذلك، بعد وقت قصير جداً، استقر الألمان في المنطقة. اضطر المبشرون الاسكتلنديون إلى مغادرة المنطقة. أصبحت منطقة موزدوك محطة المبشرين الفرنسيين. وكان هناك أيضاً مينونيت في منطقة تيريك. باختصار، لم يمنع الروس توطین الجماعات المسيحية المختلفة في المنطقة. هذه المجموعات الاسكتلندية والفرنسية والألمانية المستقرة لم تحول السكان الأصليين إلى المسيحية، لكنها غيرت وجه المنطقة. أكد الجورجيون والأرمن، الذين استقروا في المنطقة بسياسة إعادة توطین واعية، أن المنطقة كانت مستعمرة دينياً واقتصادياً. كل هذا فتح صفحة مختلفة في تاريخ المنطقة. خلال هذه الفترة، أنشأ الروس نظام الأمانات. وفقاً لهذا النظام، الذي يأتي من كلمة «تعهد»، تم أخذ أطفال عائلات ملاك الأراضي المحليين في المنطقة في سن مبكرة وتدريبهم في مدارس عسكرية في بطرسبورغ وأستراخان وفلاديكافكاس والتشيك وكيزيليار وبيكاترينودار وستافروبول. لذلك تعلموا اللغة الروسية، وتحول بعضهم إلى رجال صالون. خدم الضباط القوقازيون الذين خدموا في الجيش الروسي في القوقاز بعد التدريب الذي تلقوه ووفروا الصلة بين السكان المحليين والإدارة الروسية. مع مرور الوقت، افتتحت المدارس في المنطقة لتدريب الأفراد الناطقين بالروسية. وهناك فيلم يسمى لي ويتطرق إلى هذا الموضوع. وفي الفيلم، كان جده يوبخ حفيده لأنه يتحدث نصف روسية ونصف أوسيتية. قال إنه لا يعرف اللغتين جيداً. بدأ القوقازيون يفقدون لغتهم في ذلك الوقت. اليوم، في جمهوريات القوقاز، يتم تدريس اللغات المحلية في المدارس ودورات اختيارية باللغة الروسية. الآن تدق أجراس الإنذار للعديد من لغات القوقاز.

هل هناك أنشطة للأتراك ضد التوسع الروسي في القوقاز في التاريخ؟

مع اتساع هيمنة موسكو على القوقاز



والبحر الأسود، بدأت القضية الروسية للإمبراطورية العثمانية. في البداية، اقتصر انعكاس قوة روسيا على شمال القوقاز على المطالبات المتعلقة بالإمبراطورية العثمانية وشبه جزيرة القرم. سعت الإمبراطورية العثمانية، التي نظمت عدة بعثات استكشافية فاشلة إلى أستراخان عام ١٥٦٩، إلى إيجاد طرق لتأسيس روابط مع السكان المحليين، مثل موسكو. ركز كلا الجانبين على ملك الأراضي القبارديين الشركس، الذين انقسموا إلى عثمانيين ومؤيدين لموسكو. الشيء هو أنهم لا يريدون أن يكون لأي من الجانبين رأي في أرضهم. على الرغم من محاولات العثمانيين لهدم قلعة تاركس، وهي أول قلعة روسية تم إنشاؤها في القوقاز، إلا أن الروس لم يأخذوها في الاعتبار.

كان أحد أغراض نظام الخط الذي ذكرته للتو هو إنشاء حاجز ضد العثمانيين وشبه جزيرة القرم. على الرغم من أن العثمانيين حاولوا التحرك مع معاهدة اسطنبول (١٧٣٦) ومعاهدة بلغراد (١٧٣٩)، إلا أن النتائج المرجوة لم تتحقق.

في النصف الثاني من القرن الثامن عشر، بدأ القوقاز في احتلال جدول أعمال الإمبراطورية العثمانية بجدية. أصبحت الإمبراطورية العثمانية على علم بما كان يحدث من خلال الباشوات، الذين كانوا يعملون في مناطق قريبة من المنطقة التي نطلق عليها اسم شركيسيا الغربية.

كما حظي الشيخ منصور الذي ظهر في الشيشان في هذه الفترة باهتمام العثمانيين. علم بأمر الشيخ منصور مع العملاء الذين أرسلهم إلى المنطقة العثمانية. في نفس الفترة، قدم فراه علي باشا معلومات عن الشركس الغربيين والإمام منصور، حيث كان يعيش في المنطقة. كان العثمانيون قادرين على إعطاء ردود فعل ضعيفة عندما تم تأسيس موزدوك في عام ١٧٦٣. إذا تحدثنا عن أوسيتيا، فإن العثمانيين لم يجروا أي حوار تقريباً مع أوسيتيا.

إذا تحدثنا عن حركة المريدية التي ترسخت في شمال شرق القوقاز في القرن التاسع عشر، فقد كانت هناك حركة تلميذة سلبية في الشيشان بقيادة الشيخ كونتا حاجي. لم يطور العثمانيون حواراً مع الشيخ كونتا حاجي، زعيم الطائفة القادرية. في داغستان ومرة أخرى في الشيشان، طورت الطريقة النقشبندية العلاقات مع الإمبراطورية العثمانية في الفترة التي نسميها فترة الإمامة (١٨٢٨-١٨٥٩). ومع ذلك، كان العامل الحاسم في هذه العلاقات هو الوضع مع روسيا القيصرية. لم تدعم الدولة العثمانية الشيخ شامل علناً في أوقات السلم مع روسيا القيصرية. ومع ذلك، في الحرب، تغير الوضع. لأن هذه المقاومة ستعيق تقدم روسيا القيصرية وفق إرادة الدولة العثمانية. فحاول الشيخ شامل دائماً

Osmanlı Devleti'nin isteğine uygun olarak Çarlık Rusya'nın ilerleyişini engelleyecekti. Seyh Şâmil her daim Osmanlı Devleti'yle ilişkileri sıcak tutmaya çalıştı. Çarlık Rusya ile Osmanlı Devleti'nin karşıt noktalarda durduğu Kırım Savaşı, Osmanlı Devleti ve Seyh Şâmil'in beraber hareket edebileceği bir ortam yarattı. Ancak Osmanlı Devleti'nin asker göndermekte geç kalması ve savaş sonunda imzalanan Paris Antlaşması'nda Seyh Şâmil'e yer verilmemesi bu birlikteliği akamete uğrattı. Yani Osmanlı Devleti ve Seyh Şâmil arasında tam bir koordinasyon söz konusu değildi. Bu hem resmî hem de gayri resmî bir ilişkiydi.

Günümüzde Kafkas milletlerinin genel anlamda acı ve kederlerini anlatabilecekleri bir edebiyat veya kültür faaliyetleri var mı? Kör bir nokta olarak duruyor önümüzde...

Tam manasıyla bence de bir kör nokta. Çerkeslerin yaşadıklarını (hem Kafkasya'da hem burada yaşadıklarından yola çıkarak) anlattıkları Çerkesçe gıbzе adını verdikleri ağıtları, vored adını verdikleri şarkıları var. Kafkasya'da Kardengush Ziramuk eski şarkıları (voredij) derledi. Bu konudaki şüphesiz en önemli isim. Yine Kafkasya'da Şegem

Psigelhe grubu bu konuda etkin. Hatta 21 Mayıs 1864 törenlerinde 20 Mayıs'ta Kabarday Balkar Cumhuriyeti başkenti Nalcık'teki Hayat Ağacı anıtı önünde 1.5-2 saat bu ağıtları söylüyorlar. 21 Mayıs'ta ise Nalcık tren istasyonu önünden başlayıp Lenin Caddesi boyunca yapılan yürüyüşte cadde boyunca bulunan hoparlörlerden bu ağıtlar çalınıyor. Yürüyüş Hayat Ağacı anıtı önünde bitiyor ve farklı kişiler burada yine bu ağıtları seslendiriyor. Bu şarkılar Türkiye'nin farklı illerinde meskûn Çerkesler tarafından yıllarca derlendi ve söylendi. Örneğin Duman Kemal Duman tarafından seslendirildi, Kılar Bayar Sırayder tarafından derlendi, Kuşa Doğan Özden tarafından yıllarca derlendi ve söylendi. 2000'li yılların başında 2-2.5 yıl boyunca İKKD'de (İstanbul Kafkas Kültür Derneği) Kuşa Doğan Özden'in hocalığında koro çalışması yapıldı. Koro, ekip gösterilerinde ve farklı platformlarda sahne aldı. Kuşa Doğan Özden iki albüm yaptı ve şu sıralar üçüncü albümünü yapıyor. Bu ağıt ve şarkılar STK'lar tarafından düzenlenen gecelerde ve festivallerde (Balıkesir Orhanlı'da, Kahramanmaraş Gökşun'da ve Kayseri Uzunyayla'da geniş katılımlı festivaller düzenleniyor) seslendiriliyor. Bu ağıt ve

şarkılar hem kendi dillerinde yazılı tarihleri olmayan Çerkesler için tarihi kayıt işlevi görüyor hem de günümüz Çerkeslerinin kolektif hafızasını güçlendirerek etnik kimlik bilincini geliştiriyor. Ama bu faaliyetlerin pek dışarıya açılmış olduğunu söyleyemeyiz. Türkiye'deki nüfuslarını düşünecek olursak ulusal medyada yeteri kadar yer almıyorlar. Bu da görünürlüklerine gölge düşürüyor.

Özellikle Çecenler bağlamında, kitle iletişim araçları yaygın olsa da bölgeye dair haber anlamında bilgimiz kısıtlı. Çecenlerin halk olarak psikolojisi ne durumda? Yirmi senede her şey unutuldu mu?

Aslında sosyal medyanın bu kadar iyi kullanıldığı bir ortamda bilgilerimiz kısıtlı değil. Çok ciddi bir haber akışı var. Haberler Türkiye'de yaşayan Çecen, Çerkes, Oset ve Abhaz aktivistler tarafından sosyal medya platformlarında paylaşıyor. Ancak bu haberler Türkiye gündemine giremiyor. Yani çemberin dışına çıkabilmiş değiller. Su an Çecenistan'da Kadiri tarikatı devletle iç içe geçmiş durumda. Seyh Kunta Hacı 1848-1849 yılları esnasında yaptığı hac esnasında intisap ettiği Kadiri tarikatını Çecenistan'da aktif hâle getirdi. Günümüzde Çecenlerin yüzde



الوعي بالهوية العرقية. لكن لا يمكننا القول أن هذه الأنشطة مفتوحة للخارج. بالنظر إلى سكانهم في تركيا، لا يحصلون على تغطية كافية في وسائل الإعلام الوطنية. هذا يقوض ظهورهم.

في سياق الشيشان على وجه الخصوص، وعلى الرغم من انتشار وسائل الإعلام، إلا أن معرفتنا بالأخبار حول المنطقة محدودة. ما هي سيكولوجية الشيشان كشعب؟ هل تم نسيان كل شيء خلال عشرين عاما؟

في الواقع، لا تقتصر معلوماتنا على بيئة تُستخدم فيها وسائل التواصل الاجتماعي بشكل جيد. هناك تدفق أخبار خطيرة للغاية. يتم مشاركة الأخبار على منصات التواصل الاجتماعي من قبل نشطاء شيشانيين وشركس وأوسيتيا وأبخازيين يعيشون في تركيا. ومع ذلك، لا يمكن لهذه الأخبار أن تدخل جدول أعمال تركيا. لذلك لم يخرجوا من الدائرة. حاليا، ترتبط الطائفة القادرية بالدولة في الشيشان. قام الشيخ كونتا حاج بتنشيط الطائفة القادرية التي انضم إليها أثناء الحج بين ١٨٤٨-١٨٤٩ في الشيشان. اليوم، ٨٠٪ من الشيشان ينتمون إلى الطائفة القادرية، والباقي ينتمون إلى الطائفة النقشبندية. تأسس النظام على طوائف في الشيشان. لا ينبغي قراءة الموضوع من خلال الطوائف فقط. بالإضافة إلى ذلك، تعتبر اللغة، التي تعتبر عنصرا مهما في

- بلقاريان، في ٢١ مايو ١٨٦٤ احتفالات. وفي الحادي والعشرين من مايو، يتم تشغيل هذا الرثاء من مكبرات الصوت على طول الشارع، بدءا من أمام محطة قطار نالتشيك وعلى طول شارع لينين. وتنتهي المسيرة أمام نصب شجرة الحياة ويغني مختلف الناس هنا. تم تجميع وغناء هذه الأغاني من قبل الشركس الذين يعيشون في مقاطعات مختلفة من تركيا لسنوات. على سبيل المثال، تم التعبير عن دومان بواسطة كمال دومان، وجمعها كيلار بابار شيريدر، وجمعها وغناها كوشا دوغان أوزدن لسنوات. في أوائل العقد الأول من القرن الحادي والعشرين، تم تنفيذ أعمال الكورا تحت إشراف كوشا دوغان أوزدان في IKKD (جمعية اسطنبول للقوقاز الثقافية) لمدة ٢-٥ سنة. احتلت الجوقة المسرح في عروض الفريق وعلى منصات مختلفة. قام بها كوشا دوغان أوزدان بعمل ألبومين وتقوم حاليا بعمل ألبومها الثالث. ويتم أداء هذه الرثاء والأغاني في الليالي والمهرجانات التي تنظمها المنظمات غير الحكومية (تقام المهرجانات بمشاركة واسعة في بالق أسير أورهانلي وقهرمان مرعش كوكسون وقيصري أوزن يايلا). هذه الرثاء والأغاني ليست فقط بمثابة سجل تاريخي للشركس، الذين ليس لديهم تاريخ مكتوب بلغتهم الخاصة، ولكن أيضا تقوي الذاكرة الجماعية لشركس اليوم وتنمي

الحفاظ على العلاقات مع الإمبراطورية العثمانية دافئة. خلقت حرب القرم، التي وقعت فيها روسيا القيصرية والإمبراطورية العثمانية على طرفي نقيض، بيئة يمكن فيها للإمبراطورية العثمانية والشيخ شامل العمل معا. ومع ذلك، فإن تأخر الدولة العثمانية في إرسال الجنود وعدم إدراج الشيخ شامل في اتفاقية باريس الموقعة في نهاية الحرب، أدى إلى تعطيل هذا الاتحاد. بمعنى آخر، لم يكن هناك تنسيق كامل بين الدولة العثمانية والشيخ شامل. كانت علاقة رسمية وغير رسمية.

اليوم، هل هناك أي أنشطة أدبية أو ثقافية يمكن أن تشرح فيها الدول القوقازية ألامها وجزئها بشكل عام؟ تقف أمامنا كنقطة عمياء ...

حرفيا، أعتقد أنها نقطة عمياء. لديهم رثاء تسمى ibze (غبزة) وأغاني تسمى derov (وراد) في اللغة الشركسية، والتي يرويها الشركس عن تجاربهم في كل من القوقاز وهنا. في القوقاز، قام كاردينغوش زراموك بتجميع الأغاني القديمة (voredij) (وراديج). بلا شك أهم اسم في هذا الموضوع. مرة أخرى في القوقاز، تم تنشيط مجموعة Psigel-segem he (شاغام بسكال ها) في هذا الصدد. حتى أنهم يغنون هذه الرثاء لمدة تتراوح بين ١,٥ و ٢ ساعة أمام نصب شجرة الحياة في نالتشيك، عاصمة جمهورية قبادينو



80'i Kadiri tarikatına mensup, geri kalanlar da Nakşibendi tarikatına mensup. Sistem Çeçenistan'da tarikatlar üzerine kurulmuş. Meseleyi sadece tarikatlar üzerinden de okumamak gerek. Ayrıca etnik kimliğin önemli bir unsuru olan dil, Çeçenler için hassas nokta. Elbette dilin kaybı kimliğin kaybı manasına gelmiyor. Ancak dil kültürel hafızanın aktarımındaki kilit nokta. Örneğin Kafkasya'da diğer cumhuriyetleri gezdiğinizde sokakta pek çok yerlinin Rusça konuştuğuna şahit olursunuz. Ancak Çeçenistan'da durum böyle değil. Çeçenistan'da kırsal kent merkezi fark etmeksizin hiçbir Çeçen bilmesine rağmen asla Rusça konuşmaz. Çünkü bir Çeçenin Rusça konuşması ayıplanan bir durumdur. Elbette hiçbir şey unutulmadı. Savaş acemisine hoş gelir sözünden yola çıkarsak Çeçenler savaşı hatırlamak istemiyorlar. Zaten "Ağlamayacağız, Yılmayacağız, Unutmayacağız" diyorlar. Yani mevcut ortamda sadece konjonktür gereği sessiz kalıyorlar.

Bölge haklarının Türkiye'yle ilişkisi ne durumda? Orta Doğu ile Türkiye'nin ilgisi senelerdir malûm. Kafkasya ile ne durumda?

Biz bu süreci Sovyet öncesi ve sonrası olmak üzere ikiye ayırıyoruz. Sovyetler yıkılana kadar çok az sayıda kişi Kafkasya'ya gidebildi. 1970'lerde Osetlerden Mamsıratı Murat Temurlenk ve Zoloyti Ali İhsan Aydoğan gibi isimler Kuzey Osetya'ya ziyarette gitti. Çeçenlerden Salih Genel ve Refik Özdemir gibi isimler Sovyet döneminde Çeçenistan'a yerleştiler. Çerkeslerden Tuma Rahmi Tuna ve Abhazlardan eşi Papapha Mahinur Tuna 1973'te Abhazya'ya ve Kabardey Balkar Cumhuriyeti'ne ziyarette gittiler. Blanamih Fehmi Polat, Ünal Nartok gibi Çerkesler daha Sovyet döneminde Kafkasya'ya döndüler ve yerleştiler. Ancak 1980 darbesi elçiliğe başvuru yapıp gitmek isteyenleri engelledi. Sovyet döneminde İstanbul'a gelen gemiler içerisinde Çerkes var mıdır diye Türkiye'deki Çerkesler bekliyorlardı. Özellikle Kafkasya'ya dönüş meselesinde 21 Mayıs 1864'ü hatırlamak için 1989'da düzenlenen 125. yıl etkinliği etkili oldu. Ardından Sovyetlerin yıkılması yani kapıların açılmasıyla Türkiye'de yaşayan pek çok Kafkasyalı, Kafkasya'ya gidip gelmeye başladı. Türkiye'de yaşayan Kafkasyalılarından ilk öğrenciler

SON DÖNEMDE YAYIMLANAN KURULUŞ OSMAN VE DİRİLİŞ ERTUĞRUL GİBİ TÜRK DİZİLERİ YUMUŞAK GÜÇ OLARAK KAFKASYA'DA OLDUKÇA ETKİLİ

de bu dönemde gitmeye başladı. Orada yaşayan kendi sülalelerine mensup akrabalarını buldular. Kişiler geçmişlerine dair bilgi edindiler. Sosyal medyanın hayatımıza girmesiyle Facebook ve WhatsApp gibi platformlarda gruplar oluşturuldu. Bu süreç Türkiye'deki Kafkasyalıların etnik kimlik bilinçlerini geliştirdi ve STK'laşma süreçlerini doğrudan etkiledi. Günümüzde STK'lar tarafından düzenlenen gençlik kampları da var.

Aslında Sovyetlerin yıkılmasıyla pek çok iş adamı bölgeye yatırım yaptı. Ayrıca Kafkasyalıların ekonomik ilişkiler için kurduğu KAFİAD var. Pandemi dönemindeyse Türkiye'den Kafkasyalı STK'lar sağlık diplomasisiyle bölgeye yardım gönderdi, yine aynı dönemde Kafkasya'dan hocalarla STK'larca Çerkesçe online dersler verildi. Bu örnekleri çoğaltabiliriz. Hatta bu başlı başına bir konu. Yani Türkiye diasporası kendi imkânlarıyla Kafkasyayla ilişkilenebilir. Özellikle Rusya-Türkiye arasında 14 Kasım 2015 tarihinde yaşanan uçak krizine bağlı olaylar sonucunda vizenin geri gelmesinden önceki süreçte geliş gidişler çok rahattı. Günümüzde pandemi ve doların artması sürece ket vurdu.

Son dönemde Türk dizileri (*Diriliş Ertuğrul*, *Kara Sevda*, *Kuruluş Osman* vb.) yumuşak güç olarak Kafkasya'da oldukça etkili. Şu an yaşanan Rusya-Ukrayna Savaşı sebebiyle pek çok Kafkasyalı, Rus pasaportu taşıdıkları için ABD'ye ve AB ülkelerine gidemiyorlar. Bu nedenle eğitim için Türkiye'yi tercih etmeye başladılar. Ama devletin politikasını soracak olursanız, Sovyetlerin yıkılmasıyla birlikte ilişkiler gelişmeye başladı. Ancak Putin iktidarıyla birlikte Türkiye Rusya ile olan ilişkilerinin zarar görmemesi ve NATO üyesi olduğunu unutmama bağlamında bir ilişki kurdu. Yani mesafeli duruyor.



في الآونة الأخيرة، كان للمسلسلات التلفزيونية التركية (أرطغرول الحي، الحب الأسود، عثمان المؤسس، إلخ) تأثير كبير في القوقاز كقوة ناعمة

مجموعات على منصات مثل فيسبوك وواتساب. طورت هذه العملية الوعي بالهوية العرقية للقوقازيين في تركيا وأثرت بشكل مباشر على عملية تشكيل منظماتهم غير الحكومية. اليوم، هناك أيضًا معسكرات شبابية تنظمها المنظمات غير الحكومية.

في الواقع، مع انهيار الاتحاد السوفيتي، استثمر العديد من رجال الأعمال في المنطقة. هناك أيضًا KAFIAD (جمعية رجال الأعمال القوقازيين)، التي أسسها القوقازيون للعلاقات الاقتصادية. في فترة الوباء، أرسلت المنظمات غير الحكومية القوقازية من تركيا المساعدة إلى المنطقة من خلال الدبلوماسية الصحية، وفي نفس الفترة، أعطت المنظمات غير الحكومية دروسًا عبر الإنترنت مع مدربين من القوقاز. يمكننا ضرب هذه الأمثلة. هذا موضوع في حد ذاته. بعبارة أخرى، يحاول الشتات التركي التعامل مع القوقاز بوسائله الخاصة. خاصة في الفترة التي سبقت عودة التأشيرة نتيجة الأحداث المتعلقة بأزمة الطائرات بين روسيا وتركيا في ١٤ نوفمبر ٢٠١٥، كان الوصول والمغادرة مريحين للغاية. اليوم، أدى الوباء وزيادة الدولار إلى إعاقة العملية.

في الآونة الأخيرة، كان للمسلسلات التلفزيونية التركية (أرطغرول الحي، الحب الأسود، عثمان المؤسس، إلخ) تأثير كبير في القوقاز كقوة ناعمة. بسبب الحرب الحالية بين روسيا وأوكرانيا، لا يستطيع العديد من القوقازيين الذهاب إلى الولايات المتحدة الأمريكية ودول الاتحاد الأوروبي لأنهم يحملون جوازات سفر روسية. لهذا السبب، بدأوا في تفضيل تركيا على التعليم. لكن إذا سألت عن سياسة الدولة، فقد بدأت العلاقات تتحسن مع انهيار الاتحاد السوفيتي. لكن مع حكومة بوتين، أقامت تركيا علاقة مع روسيا حتى لا تضر بعلاقاتها ولا تنسى أنها عضو في الناتو. لذا فهو بعيد.

السوفيتي. قلة من الناس وصلوا إلى القوقاز حتى انهيار الاتحاد السوفيتي. في السبعينيات، ذهب أوسيتيا مثل مامشيراتي مراد تيموليناك وزولوتي علي إحسان أيدوغان لزيارة أوسيتيا الشمالية. واستقرت أسماء شيشانية مثل صالح جينيل ورفيق أوزدمير في الشيشان خلال الفترة السوفيتية. ذهب توما رحمي تونا من الشركس وزوجته باباها ماهينور تونا من أبخازيا لزيارة أبخازيا وجمهورية قباردينو - بلقاريان في عام ١٩٧٣. عاد الشركس مثل بلاناميه فهمي بولات وأونال نارتوك واستقروا في القوقاز حتى خلال الحقبة السوفيتية. لكن انقلاب ١٩٨٠ منع من أراد التقدم للسفارة والمغادرة. خلال الفترة السوفيتية، كان الشركاسة من تركيا ينتظرون لمعرفة ما إذا كان هناك شركاسة بين السفن التي أتت إلى اسطنبول. احتفال الذكرى الـ ١٢٥، الذي أقيم في عام ١٩٨٩ لإحياء ذكرى ٢١ مايو ١٨٦٤، كان فعالًا بشكل خاص في مسألة العودة إلى القوقاز. ثم، مع انهيار الاتحاد السوفيتي، أي فتح الأبواب، بدأ العديد من القوقازيين الذين يعيشون في تركيا في السفر من وإلى القوقاز. كما بدأ الطلاب الأوائل من القوقازيين من تركيا بالذهاب خلال هذه الفترة. وجدوا أقارب لعائلاتهم يعيشون هناك. تعلم الناس عن ماضيهم. مع إدخال وسائل التواصل الاجتماعي في حياتنا، تم إنشاء

الهوية العرقية، نقطة حساسة للشيشان. بالطبع، فقدان اللغة لا يعني فقدان الهوية. ومع ذلك، فإن اللغة هي النقطة الأساسية في نقل الذاكرة الثقافية. على سبيل المثال، عندما تزور جمهوريات أخرى في القوقاز، ستشهد أن العديد من السكان المحليين يتحدثون الروسية في الشارع. ومع ذلك، ليس هذا هو الحال في الشيشان. في الشيشان، وبغض النظر عن وسط المدينة الريفي، لا يتحدث أي شيشاني اللغة الروسية، رغم أنهم يعرفون ذلك. لأنه وضع مخجل أن يتحدث الشيشاني بالروسية. بالطبع، لم يُنسَى شيء. انطلقا من عبارة «الحرب مرحب بها للمبتدئين»، لا يريد الشيشان تذكر الحرب. هم يقولون بالفعل، «لن نبكي، لن تثبط عزيمتنا، ولن ننسى». بعبارة أخرى، في البيئة الحالية، يظلون صامتين بسبب الظروف الحالية.

**ما العلاقة بين الحقوق الإقليمية وتركيا؟
اهتمام تركيا بالشرق الأوسط معروف منذ
سنوات. ماذا عن القوقاز؟**

نقسم هذه العملية إلى قسمين هما ما قبل الاتحاد السوفيتي وما بعد الاتحاد



KÜLTÜREL DİPLOMASİ VE TÜRK DİZİLERİ

الدبلوماسية الثقافية والمسلسلات التلفزيونية التركية

**Kültürel diplomasiye uygun biçimde
dünyanın dört bir yanına ihraç edilen
Türk dizileri hem Türkiye hem de Türk
toplumu hakkında büyük ilgi uyandırıyor**

**كتطور مدني، تثير المسلسلات
التلفزيونية التركية الاهتمام في
الخارج بتركيا والمجتمع التركي**

■ DOÇ. DR. OĞUZ GÖKSU / GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ ■ الاستاذ المشارك الدكتور. أوغوز كوكسو / جامعة غازي عنتاب

Türk dizileri Türkiye'nin uluslararası alandaki görünürlüğünü artırmaktadır. Kültürün geçişkenliğine çok büyük katkılar sağlamaktadır. Bir yumuşak güç unsuru olarak Türk dizileri, Türkiye'yi cazip kılmakta ve merak edilen ülke konumuna yükseltmektedir. Bu etki doğrudan Türkiye'nin turizm potansiyeline yansımaktadır. Türk dizileri, dizi-film yapımcılarının başarısı ve girişimciliği ile dünyaya açılmış ve farklı kamuoylarında Türkiye'nin cazibesini artırmıştır. Kültürel diplomasi perspektifine uygun biçimde hükümet dışı bir uygulama olarak Türk dizileri dünyanın dört bir yanına ihraç edilmektedir. Sivil bir gelişme olarak Türk dizileri yurt dışında, Türkiye ve Türk toplumu hakkında ilgi uyandırmaktadır.

Kültürel diplomasi, sosyal değişim ve dönüşümün de tetikleyicisi olarak görülmektedir. Bu diplomasi yaklaşımı ülkelerin itibarının artmasına, pozitif algı yönetimine ve ülke tanıtımına zemin hazırlamaktadır. Kültürel diplomasi günümüz dünyasında bir çeşit ikna endüstrisi gibi çalışmaktadır.

Türk dizileri yayınlandığı ülkelerde gündelik hayatın bir parçası hâline gelmeye başlamıştır. Bununla birlikte Türk kültürünün farklı unsurlarını da tanıtmaktadır. Kültürel etmenler birçok ülkeye diziler yoluyla yayılmakta ve yabancı halkların bu değerleri doğrudan ve dolaylı şekilde öğrenmesine zemin hazırlamaktadır. Yabancı kamuoylarında ilgi çeken Türk dizileri kendi izleyici ve hayran kitlelerini de oluşturmaktadır. İzleyiciler yakından takip ettikleri dizi karakterlerine büyük ilgi göster-

تتزايد شهرة المسلسلات التلفزيونية التركية على الصعيد الدولي. فإنها تقدم مساهمة كبيرة في نفاذية الثقافة. والمسلسلات التركية كعنصر قوة ناعمة؛ إنها تجعل تركيا جذابة وترفعها إلى مرتبة الدولة محل الاهتمام. وينعكس هذا التأثير بشكل مباشر في الإمكانيات السياحية لتركيا. فقد تم فتح المسلسلات التلفزيونية التركية للعالم بنجاح وروح المبادرة لمنتجي الأفلام والمسلسلات التلفزيونية وزادت من جاذبية تركيا لدى الجماهير المختلفة. ويتم تصدير المسلسلات التركية إلى جميع أنحاء العالم كممارسة غير حكومية بما يتماشى مع منظور الدبلوماسية الثقافية. كتطور مدني، تثير المسلسلات التلفزيونية التركية الاهتمام في الخارج بتركيا والمجتمع التركي.

يُنظر إلى الدبلوماسية الثقافية أيضًا على أنها دافع للتغيير الاجتماعي والتحول. ويضع هذا النهج للدبلوماسية الأساس لزيادة سمعة البلدان وإدارة التصورات الإيجابية وتعزيز البلد. تعمل الدبلوماسية الثقافية كنوع من صناعة الإقناع في عالم اليوم.

بدأت المسلسلات التركية تصبح جزءا من الحياة اليومية في البلدان التي يتم بثها فيها. تقدم المسلسلات التلفزيونية التركية أيضًا عناصر مختلفة من الثقافة التركية في البلدان التي يتم بثها فيها. وقد انتشرت العوامل الثقافية في العديد من البلدان من خلال المسلسلات وتمهد الطريق للشعوب الأجنبية لتعلم هذه القيم بشكل مباشر وغير مباشر. فالمسلسلات التركية، التي تجذب انتباه الجماهير الأجنبية، تخلق أيضًا قاعدة جماهيرية وقاعدة جماهيرية خاصة بها. ويظهر المشاهدون اهتمامًا كبيرًا بالشخصيات المسلسلة التي يتابعونها عن كثب ويحاولون التعرف على أنماط حياتهم ودولهم وثقافتهم. فالمسلسلات التلفزيونية هي عنصر



mekte ve onların yaşam tarzlarını, ülkelerini ve kültürlerini öğrenmeye çalışmaktadırlar. Diziler, Türk kamu diplomasisi için çok önemli bir konuma yükselmiş ancak oldukça geç kullanılmaya başlanmış bir yumuşak güç unsurudur. Türkiye'nin kendisini aracasız olarak uluslararası topluma ve yabancı kamuoylarına aktardığı diziler, içeriğin tamamen Türkiye tarafından kontrol edildiği enstrümanlar olarak kültürel diplomasi ekseninde stratejik bir değere sahiptir. Kültürel, tarihsel, dinsel ve dilsel anlamda Balkanlar, Kafkasya ve Orta Doğu coğrafyasındaki ülkelerle ortak değerlere ve kodlara sahip Türkiye, kamu diplomasisi politikalarında bu bölgelerde yaşayan halklara yönelik faaliyetler gerçekleştirmektedir. Böylece Türkiye kendi kültür politikalarını yabancı halklara anlatma fırsatı yakalamaktadır. Gençlerin çok daha yoğun kullandığı dijital mecralarda da Türkiye'nin kültürel mesajları dizi ve filmler sayesinde dolaşıma girmektedir. Ayrıca gençlerin hayran olduğu dizi karakterlerini sosyal medya hesaplarından takip etmeleri bu karakterlerin yaşam biçimlerini de öğrenmelerini sağlamaktadır.

Kültürel diplomasi bağlamında TRT'nin uluslararası kanalları, Yunus Emre Enstitüsü (YEE), Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) ve Yurt Dışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı (YTB) kadar diziler de önemli bir işlev görmektedir. Dizilerin kültürel bir etki alanı oluşturduğu söylenebilir. Türk yaşam tarzının da ihrac edilmesi için çok daha planlı eylemler yapılması ve bir koordinatörlük garantörlüğünde dizilerin üretilmesi ve yayılması gerekir. Farklı dizilerde birbirinden çok değişik Türk yaşam tarzları sunulduğu için bu noktada bir bütünlük yoktur. Bu durum aynı zamanda Türkiye adına bir dezavantajdır. 2000'li yılların başında üretilen dizilerin yapım sürecinde ihrac edileceğinin planlanmaması bu dizilerin bir kültürel diplomasi aracı olarak konumlandırılmasında bazı sorunlar ortaya çıkarmıştır. Dizilerde birbirinden çok farklı şekilde sunulan yaşam biçimlerinin Türkiye'yi tanımayan ya da az tanıyan kişilerin algıların karışmasına neden olabileceği söylenebilir. Diğer yandan diziler yabancıların Türkiye ile diyalog kurmasını sağlamıştır. Bu dizilerde hikâyeler paylaşılmakta ve farklı coğrafyalarda yaşayan insanların evlerine girerek kendi fikirlerini aktarma şansı elde edilmektedir. Diziler kesinlikle bir kültür em-

peryalizmi aracı olarak algılanmamalıdır. Çünkü bu amaçla üretilmemişlerdir. Ayrıca Türkiye'nin estetik anlayışı da bu dizilerle sunulmakta; İstanbul, Nevşehir, Gaziantep ve Mardin gibi şehirlerin markalaşmasına da katkı sağlandığı görülmektedir.

Kendi kültürünü ve ideolojisini hem kendi insanına hem de diğer ülke insanlarına sevdirmek, hayranlık uyandırma, gündem yaratma ve algıları yönlendirme konusunda sinemayı bir yumuşak güç unsuru olarak kullanan en önemli ülkelerden birisinin ABD olduğu söylenebilir. Ancak ABD'nin dizi-film endüstrisine yaklaşımı kültür emperyalizminin bir uzantısı olarak değerlendirilmektedir.

Türkiye, uluslararası düzeyde imajını restore etmek için küresel algıları değiştirmeyi hedeflemelidir. Bunun için dizilerin tasarlayacağı ya da değiştireceği imaj büyük önem taşımaktadır. Türkiye "yeni hikâyesi"ni dünyaya anlatma sürecinde iletişim enstrümanlarını geliştirirken diziler üzerinden dünyaya vereceği mesajlara çok dikkat etmelidir.

TÜRK DİZİLERİ YAYINLANDIĞI ÜLKELERDE GÜNDELİK HAYATIN BİR PARÇASI HALİNE GELMEYE BAŞLADI

Yanlış veya eksik algıların oluşmasına sebep olacak diziler Türkiye'nin kültürel değerlerinin yozlaştığı ve özüne yabancılaştığı şeklinde algıların oluşmasına neden olabilir. Türkiye, bazı dizilerde küresel bir mesaj verirken bazı dizilerde bölgesel mesajlara odaklanmalıdır. Coğrafik anlamda bölgelere göre farklı te-



بدأت المسلسلات التركية تصبح جزءا من الحياة اليومية في البلدان التي يتم بثها فيها

خاطنة أو غير مكتملة إلى تصورات بأن القيم الثقافية في تركيا فاسدة ومنفصلة عن جوهرها. وبينما تعطي تركيا رسالة عالمية في بعض المسلسلات التلفزيونية، يجب أن تركز على الرسائل الإقليمية في بعض المسلسلات التلفزيونية. جغرافيا، يجب أن تسلط الضوء على المسلسلات

الغرض. بالإضافة إلى ذلك، يتم تقديم الفهم الجمالي لتركيا مع هذه السلسلة، ويلاحظ أنها تساهم في وضع العلامات التجارية لمدن مثل اسطنبول ونوشهير وغازي عنتاب وماردين.

يمكن القول أن الولايات المتحدة هي واحدة من أهم البلدان التي تستخدم السينما كعنصر قوة ناعمة من أجل تعزيز ثقافتها وأيديولوجيتها لدى كل من شعبيها وشعوب البلدان الأخرى، لإثارة الإعجاب، وخلق جدول الأعمال والتصورات المباشرة. ومع ذلك، فإن مقاربة الولايات المتحدة الأمريكية لصناعة الأفلام والمسلسلات التلفزيونية تعتبر امتدادا للإمبريالية الثقافية.

يجب أن تهدف تركيا إلى تغيير المفاهيم العالمية من أجل استعادة صورتها على المستوى الدولي. لهذا، فإن الصورة التي ستصممها السلسلة أو تغييرها لها أهمية كبيرة. بينما تعمل تركيا على تطوير أدوات الاتصال الخاصة بها في عملية سرد «قصتها الجديدة» للعالم، يجب أن تولي اهتماما وثيقا للرسائل التي ستترسلها إلى العالم من خلال المسلسلات. وقد تؤدي المسلسلات التلفزيونية التي تتسبب في حدوث تصورات

من عناصر القوة الناعمة التي صعدت إلى موقع مهم للغاية في الدبلوماسية العامة التركية، ولكن تم استخدامها في وقت متأخر جدا. والمسلسلات التلفزيونية، التي تنقل فيها تركيا نفسها إلى المجتمع الدولي والرأي العام الأجنبي دون وسطاء، لها قيمة استراتيجية في محور الدبلوماسية الثقافية كأدوات تتحكم تركيا في محتواها بالكامل. فتركيا، التي لها قيم ورموز مشتركة مع دول البلقان والقوقاز والشرق الأوسط من الناحية الثقافية والتاريخية والدينية واللغوية، تقوم بأنشطة للأشخاص الذين يعيشون في هذه المناطق في سياساتها الدبلوماسية العامة. وهكذا، فإن تركيا لديها الفرصة لشرح سياساتها الثقافية للشعوب الأجنبية. وكما يتم تداول الرسائل الثقافية التركية في القنوات الرقمية، والتي يستخدمها الشباب بشكل مكثف، وذلك بفضل المسلسلات التلفزيونية والأفلام. بالإضافة إلى ذلك، فإن متابعة شخصيات المسلسلات التلفزيونية التي يجب بها الشباب على حساباتهم على وسائل التواصل الاجتماعي تتيح لهم أيضا التعرف على أنماط حياة هذه الشخصيات.

تلعب المسلسلات التلفزيونية دورا مهما إلى جانب وكالة التعاون والتنسيق التركية (EET) ورناسة الأتراك في الخارج والمجتمعات ذات الصلة (BTY). ويمكن القول أن المسلسلات التلفزيونية تخلق مجالا ثقافيا. ويجب اتخاذ المزيد من الإجراءات المخطط لها من أجل تصدير نمط الحياة التركي، ويجب إنتاج المسلسلات ونشرها تحت ضمان المنسق. ولا توجد وحدة في هذه المرحلة، حيث يتم تقديم أنماط حياة تركية مختلفة جدا في مسلسلات تلفزيونية مختلفة. وهذا الوضع هو أيضا غير موات لتركيا. وتسببت حقيقة أن المسلسل التلفزيوني الذي تم إنتاجه في أوائل العقد الأول من القرن الحادي والعشرين لم يكن مخططا لتصديره أثناء عملية الإنتاج في حدوث بعض المشاكل في وضع هذه المسلسلات التلفزيونية كأداة دبلوماسية ثقافية. ويمكن القول أن أنماط الحياة المعروضة في المسلسلات التلفزيونية بطريقة مختلفة تماما عن بعضها البعض قد تسبب ارتباكًا في تصورات الأشخاص الذين لا يعرفون أو يعرفون القليل عن تركيا. ومن ناحية أخرى، مكنت المسلسلات التلفزيونية الأجانب من إقامة حوار مع تركيا. في هذه السلسلة، تتم مشاركة القصص ويحصل الأشخاص الذين يعيشون في مناطق جغرافية مختلفة على فرصة لدخول منازلهم ونقل أفكار الخاصة. ولا ينبغي أن يُنظر إلى المسلسلات التلفزيونية على أنها أداة للإمبريالية الثقافية، لأنها لم تنتج لهذا





KÖKLÜ GEÇMİŞİMİZİ TÜRK DİZİLERİYLE DÜNYAYA ULAŞTIRA- RAK KÜLTÜR AKTA- RIMINA ÇOK BÜYÜK KATKI SUNUYORUZ

levizyon dizilerini yumuşak güç unsuru olarak ön plana çıkarmalıdır. *Payitaht Abdülhamid*, *Alparslan Büyük Selçuklu*, *Kuruluş Osman*, *Diriliş Ertuğrul* gibi diziler Türkiye'nin tarihsel arka planını, medeniyetlere ev sahipliği yapması sonucunda oluşan kültürel değerlerini ve turizm potansiyelini dünya kamuoyuna sunmasında işlevsel bir fırsat taşımaktadır.

Türk dizileri ile "Kültürel İktidarı" sağlamak, Batı'nın kültürel dayatmalarına ve medya mesajlarına karşı dilsel, tarihsel ve kültürel mirasımızı ihya ederek tüm kitle iletişim araçlarıyla ortak medeniyetimizi gelecek nesillere aktarmayı hedeflemeliyiz. Negatif imaj transferi bağlamında başta Batı merkezli siyaset ve medya perspektifiyle doğrudan ya da sübliminal yolla zihnimize işlenen imajların sahte gerçeklikler olduğunu, hinterlandımızda bulunan tüm ülkelere ve toplumlara Türk dizileri ile anlatmalı ve kültür aktarımına hız vermeliyiz.

Uluslararası siyasette Türkiye kendi tanımlarını kendisi üretiyor, bizi belli kalıplara sokmak isteyenlere karşı, argümanlarımızı tüm iletişim yöntem ve tekniklerini kullanarak yabancı kamuoylarına aktarıyoruz. Bu noktada kültürel diplomasi ülkemizin en önemli iletişim enstrümanıdır.

Eğlence ağırlıklı medya alanında da küresel rekabeti domine edecek düzeyde ve kalitede yapımlara, dizi, film ve içeriklere sahibiz. Türk dizileri 150'yi aşkın ülkede 700 milyondan fazla izleyiciye ulaşmış durumda. Türkiye, ABD'den sonra en fazla dizi film ihracat eden ülke konumunda. Türk dizilerinin ihracatından 500 milyon doların üzerinde gelir elde edildi ve 2023 hedefimiz 1 milyar dolar. Köklü geçmişimizi Türk dizileriyle dünyanın dört bir tarafından ulaştırarak kültür aktarımına çok büyük katkı sunuyoruz. Ayrıca diziler Türk Dünyasında da yayınlanıyor ve ortak değerlerimizi, kültürel kodlarımızı, tarihi unsurlarımızı yeniden hatırlamamızı sağlarken, güçlü geleceği birlikte inşa edeceğimize dair inancımızı perçinliyor.

Türkiye kendi öz hikâyesini dünya kamuoylarına dizi ve filmlerimizle aktarıyor, yabancı kamuoylarıyla duygusal bağ inşa ediyor. Ayrıca dizi ve filmlerimiz özellikle Balkanlar'dan Orta Doğu'ya kadar dünyanın pek çok ülkesinde güzel Türkçemize olan ilgiyi de her geçen gün artırıyor. Diğer yandan dizilerimiz sayesinde diplomatik anlamda aşamadığımız birtakım duvarları ve engelleri yabancı kamuoylarının kalbine girerek aşıyor, kalıp yargıları yıkıyor ve halklar arasındaki diyalogu güçlendiriyor.

Bir ülkenin kamu diplomasisiyle diğer toplumlara seslenmesinde o ülkelerle olan kültürel yakınlık son derece kıymetlidir. Türk dizileri, Türkiye'nin kültür ihracat-

cısıdır. Bu dizilerle seslenen yabancı halkların kendilerine yönelik sembol, mesaj ya da imgeleri bu perspektif içinde yakaladıkları anlaşılmaktadır. Böylece kültürel etkileşimin daha kolay olacağı söylenebilir. Dizi yıldızları, kültürel diplomasinin sözcüsü ve kültür aktarıcısı olarak değerlendirilmektedir. Dizi yıldızlarını rol model alan genç kitlelere bu seçkin isimler üzerinden iletilecek mesajların kültür aktarımında çok daha etkili olabileceği öngörülebilir. Dizilerin farklı konulara temas etmesi, tarihi öğeler barındırması, açık havada farklı formatlarla çekilmesi gibi özelliklerinden dolayı izleyicinin haz aldığı bir konumdur. Dizilerin yurt içinde reytinglerde başarı yakalaması ihracat sürecini de hızlandırmıştır. Ülkemizde oldukça fazla ses getiren dizilerin ihracat edilmesi Türkiye'ye hem ekonomik gelir sağlamakta hem de kültürel değerlerinin tanıtılmasına hız kazandırmaktadır.

Genelde tüm dünyaya, özelden ise Batı kamuoylarına açık ve örtük şekilde diziler üzerinden kültürel mesajlar verilmeye devam edilmelidir. Diziler Türkiye'nin dünyaya açılan yüzü olarak değerlendirilebilir. Bu şekilde Türkiye ile ilgili yabancı medya organlarındaki dezenformasyonun da önüne geçilerek yanlış algıların ve olumsuz imajların pekişmesine engel olunabilir.



نحن نقدم مساهمة كبيرة في نقل الثقافة من خلال نقل ماضيها المتأصل من أنحاء العالم من خلال المسلسلات التلفزيونية التركية

التلفزيونية المختلفة حسب المناطق كعناصر قوة ناعمة. توفر المسلسلات التلفزيونية مثل (عاصمة عبد الحميد، ألب أرسلان بيوك سلجوقلو، كورولوش عثمان، أرتغرول المبعوث) فرصة وظيفية لتركيا لتقديم خلفيتها التاريخية وقيمها الثقافية وإمكاناتها السياحية للجمهور العالمي.

يجب أن نهدف إلى تزويد المسلسلات التلفزيونية التركية بـ «القوة الثقافية»، ونقل حضارتنا المشتركة إلى الأجيال القادمة من خلال جميع وسائل الإعلام من خلال إحياء تراثنا اللغوي والتاريخي والثقافي في مواجهة الافتراضات الثقافية والرسائل الإعلامية للغرب. في سياق نقل الصور السلبية، يجب أن نخبر جميع البلدان والمجتمعات في المناطق النائية لدينا أن الصور المنقوشة بشكل مباشر أو لا شعوري في أذهاننا هي حقائق خاطئة، في المقام الأول مع منظور سياسي وإعلامي متمحور حول الغرب، ويجب علينا الإسراع بصل نقل الثقافة.

في السياسة الدولية، تنتج تركيا تعريفاتها الخاصة، وننقل حججنا ضد أولئك الذين يريدون وضعنا في أنماط معينة، باستخدام جميع وسائل وتقنيات الاتصال للرأي العام الأجنبي. في هذه المرحلة، تعد الدبلوماسية الثقافية أهم أداة اتصال في بلدنا.

لدينا أيضًا إنتاجات ومسلسلات وأفلام ومستوى وجوده ستهيمن على المنافسة العالمية في الإعلام الترفيهي. فقد وصلت المسلسلات التركية إلى أكثر من ٧٠٠ مليون مشاهد في أكثر من ١٥٠ دولة. وتركيا هي الدولة التي تصدر أكبر عدد من المسلسلات التلفزيونية بعد الولايات المتحدة. تم تحقيق أكثر من ٥٠٠ مليون دولار من تصدير المسلسلات التلفزيونية التركية وهدفنا لعام ٢٠٢٣ هو مليار دولار. نحن نقدم مساهمة كبيرة في نقل الثقافة من خلال نقل ماضيها المتأصل من جميع أنحاء العالم من خلال المسلسلات التلفزيونية التركية. بالإضافة إلى ذلك، يتم بث المسلسلات التلفزيونية أيضًا في العالم التركي، وبينما تجعلنا نتذكر قيمنا المشتركة، والرموز الثقافية والعناصر التاريخية، فإن إيماننا بأننا سنبنى مستقبلًا قويًا معًا هو أمر مؤثر.

تنقل تركيا قصتها الخاصة إلى الرأي العام العالمي من خلال مسلسلاتنا التلفزيونية وأفلامنا، وتبني روابط عاطفية مع الرأي العام الأجنبي. بالإضافة إلى ذلك، فإن مسلسلاتنا وأفلامنا التلفزيونية تزيد من الاهتمام بتركيتنا الجميلة في العديد من دول العالم، وخاصة من البلقان إلى الشرق الأوسط. من ناحية أخرى، بفضل مسلسلاتنا التلفزيونية، تغلبت على بعض الجدران والعقبات التي لم تتمكن من تجاوزها دبلوماسيًا، من خلال الدخول في قلوب الرأي العام الأجنبي، وتحطيم الصور النمطية وتعزيز الحوار بين الشعوب.

إن التقارب الثقافي مع تلك البلدان له قيمة كبيرة عندما تنشأ الدولة المجتمعات الأخرى بالدبلوماسية العامة. والمسلسلات التلفزيونية التركية هي مصدر للثقافة

في تركيا. ومن المعلوم أن الشعوب الأجنبية التي يتم استدعاؤها بهذه المسلسلات تلتقط الرموز أو الرسائل أو الصور الموجهة إليهم ضمن هذا المنظور. وبالتالي، يمكن القول أن التفاعل الثقافي سيكون أسهل. ويعتبر نجوم المسلسل التلفزيوني المتحدثين الرسميين والمرسلين للدبلوماسية الثقافية. ويمكن التكهّن بأن الرسائل التي سيتم نقلها من خلال هذه الأسماء المميزة إلى الجماهير الشابة التي تتخذ من نجوم المسلسلات كنماذج يحتذى بها ستكون أكثر فاعلية في نقل الثقافة. وإبه في وضع يستمتع به الجمهور بسبب ميزات التنسيق مثل المسلسل التلفزيوني الذي يلامس مواضيع مختلفة، وعناصر تاريخية، والتصوير بتنسيقات مختلفة في الهواء الطلق. وكما أدى نجاح المسلسل التلفزيوني في التصنيفات المحلية إلى تسريع عملية التصدير. فإن تصدير المسلسلات التلفزيونية، التي أحدثت ضجة كبيرة في بلدنا، يوفر دخلًا اقتصاديًا لتركيا ويسرع في الترويج لقيمها الثقافية.

يجب الاستمرار في إرسال الرسائل الثقافية إلى العالم أجمع، والجمهور الغربي بشكل خاص، بطريقة علنية وضمنية، من خلال المسلسلات. ويمكن اعتبار المسلسلات التلفزيونية وجه تركيا المنفتح على العالم. بهذه الطريقة، يمكن منع التضييق في وسائل الإعلام الأجنبية حول تركيا ويمكن منع تعزيز التصورات الخاطئة والصورة السلبية. ترجمة: فجر بكداش

HAYATA GÖZLERİNİ YUMMAYAN ŞEHİR: MUSUL

الموصل.. المدينة التي لا تموت

Musul, Osmanlı'nın önemli eyaletlerindendi. Öyle ki Musul'da konuşulan Maslavi lehçesi büyük oranda Türkçe ile şekillenmiştir

يمتاز أهل الموصل بلهجة مميزة عن باقي مناطق العراق، فـ «اللهجة المصلوية»، متأثرة الى حد ما باللغة التركية بحكم قربها من تركيا بالإضافة الى التداخل التجاري خاصة أيام الحكم العثماني للمدينة طويل المدى

■ SUHEYB EL-FELAHİ صهيب الفلاحی

Musul gibi değerli bir şehir, hiçbir makaleye sığmaz. Aslında küçük bir yüzölçümüne sahip Musul, sahip olduğu tarih, derinlik, uygarlık, mimari yapılar, halk ve verdiği mücadeleler açısından oldukça değerli bir şehir.

Bu şehri yazmak isteyenler nereden başlayacaklarını, onu nasıl anlatacaklarını bilemez. Meşhur liderleri Nureddin Zengi ya da İmadeddin Zengi'den mi başlasalar veyahut Celili'nin siyasi sahneye çıkışını mı anlatsalar? Sanatçı İshak el-Musuli'den mi yoksa şair Zir-yab'dan mı mırıldansalar? Molla Osman el-Musuli'nin musikisinden mi söz etseler yoksa el-Esmâi'nin belagatlı şiirlerini mi dile getirseler? Bilemezler.

Musul hakkında yazmak isteyen, şehrin modern tarihinden sahneler de baş vurabilir. Örneğin komutan Mahmud Şit Hattab'ı anlatabilir; ya da mimar Zaha Hadid'in uluslararası düzeydeki mimari tasarımları karşısında hayretler içinde kaldığını söyleyebilir. Yahut tarihçi İmadeddin Halil ile tarihin derinliklerine dala-

bilir. Bu liste bitecek gibi değil. Musullular şehirlerinin örnek şahsiyetlerinden bahsetmeye, onları yazmaya devam ediyor.

Musul, el-Hadba, el-Feyha ve Um er-Rabiayn: başkent Bağdat'ın ardından nüfus ve yüzölçümü bakımından en büyük ikinci şehre dair isimler. Um er-Rabiayn hem ilkbahar hem de sonbahardaki ılıman ve harikulade havasıyla meşhurdur. Aynı zamanda hem Irak hem de yurtdışından turistlerin uğrak yeriydi.

Başkente 400 kilometre uzaklıkta olsa da Bağdat soylularının burada yaşadığı bilinir. Kuzey Irak ihtişamını içinde barındırırken aynı zamanda Irak medeniyetini gözler önüne serer bu şehir. Nitekim İmad Abdusselam, “dağ ile ova arasında sabit bir temas ve etkileşim noktası” tâbirini kullanıyor. Ova Bağdat'a kadar uzanırken dağ ise Erbil ve Duhok ile bağlantılı.

Bir geçmişe, bir de günümüze değinmeye çalışacak, Musul'u Musul yapan özellikler üzerine duracağız. Şehrin can damarı, Dicle Nehri, Musul'u iki yakaya ayırıyor: Sağ yaka: Kadim ve asıl Musul'u temsil

eden bu yakada devlet resmi birimleri bulunuyor. Şehir nüfusunun yaklaşık yüzde 40'ının burada yaşadığı, bazı mahallelerine kadim Musul dendiği biliniyor.

Sol yaka: Yüzölçümü bakımından daha büyük olan bu yakada şehir nüfusunun yüzde 60'ı yaşıyor.

Musul lehçesi

Musul'un Türkiye'ye yakınlığı, hem de uzun yıllar Osmanlı egemenliği altında bulunması ve bu sıradaki ticari etkinlikler dolayısıyla burada Türkçeden bir ölçüde etkilendiği anlaşılan Maslavi lehçesi konuşuluyor. Örneğin “ت” harfi yerine “ي” harfinin veyahut “ز” harfi yerine “غ” harfinin kullanıldığını gördüğümüzde bunun Maslavi lehçesi olduğunu anlayabiliyoruz.

Musul ve Osmanlı imparatorluğu

Buradaki Osmanlı egemenliği sırasında Musul şehri, imparatorluğun önemli eyaletlerinden biriydi. 1534'te Kanuni Sultan Süleyman'ın bölgeye düzenlediği sefer ile birlikte Musul, tarihin birçok aşamasında siyasi açıdan bağlantısı bulunduğu Bağdat ile birlikte Osmanlı hakimiyetine girmiştir.



الساحل الأيسر: وهو الأكبر من حيث المساحة والسكان ويضم ما يقرب من ٦٠٪ من سكان المدينة.

اللهجة الموصلية

يمتاز أهل الموصل بلهجة مميزة عن باقي مناطق العراق، فـ «اللهجة المصلاوية»، متأثرة إلى حد ما باللغة التركية بحكم قربها من تركيا بالإضافة إلى التداخل التجاري خاصة أيام الحكم العثماني للمدينة طويل المدى. فعندما تجد شخص يقلب حرف «راء» إلى «غين» كأنه يقول «غاح بدل راح» أو يقلب «التاء» المؤنث إلى «ياء» فتجده يقول «طويلي بدل طويلة» فيمكن أن تستدل عليه بأنه موصل أصلي.

الموصل والحكم العثماني

خلال الحكم العثماني للمنطقة كانت مدينة الموصل إحدى ولايات الدولة العثمانية، وبقيت على هذا الحال بحدود ٣ قرون، فهي ولاية عثمانية فتحها السلطان سليمان القانوني عام ١٥٣٤م ودانت له مع بغداد التي كانت ترتبط بها سياسيا في كثير من مراحل التاريخ، وكانت الدولة العثمانية تميل إلى تفضيل تعيين أعيان المدينة

فهو الموصل والحدباء والفيحاء وأم الربيعين، وكلها أسماء تُشير إلى ثاني أكبر مدينة في العراق من حيث السكان والمساحة بعد العاصمة بغداد. اشتهرت أم الربيعين باعتدال جوها وروعته في فصلي الربيع والخريف، وكانت قبلة الشياح من داخل العراق وخارجه. فهي رغم بعدها عن العاصمة بما يقرب ٤٠٠ كم إلا أنها تضم عراقا بغداد، وتستحوذ على روعة أجواء شمال العراق، وتشكل بهذا نموذج متحضر للعراق من شماله لجنوبه، وهي كما يصفها الدكتور عماد عبد السلام «نقطة احتكاك وتفاعل دائم بين الجبل والسهل» السهل الممتد إلى بغداد، والجبل المرتبط بأربيل ودهوك. وسنحاول أن نتنقل بين التاريخ والحاضر ونقف على بعض ما يميزها لعلنا نرسم بعض ملامحها.

دجلة شريان الحياة

يُقسم نهر دجلة مدينة الموصل إلى شقين رئيسيين: الساحل الأيمن: والذي يُعد أصل الموصل القديمة ويضم معظم الدوائر الرسمية للدولة، ويسكنه قرابة ٤٠٪ من سكان المدينة، ويطلق على بعض أحيائه الموصل القديمة.

لا يمكن لكلمات مقالة أن تستوعب مدينة بحجم الموصل، ذلك الحجم الذي أصغر ما فيه مساحته، ولا حد لأكبره، فهي الكبيرة في تاريخها وعمقها وحضارتها ومعالها وشخصها وابنائها وحتى في صراعاتها. ومن أرد أن يكتب عنها يضع في عناوينها ولا يستطيع استيعابها، فهل يبدأ بالقائدين العملاقين نور الدين وعماد الدين زنكي، أم يتحدث عن ظهور آل الجليلي على مسرح سياستها، أم يندندن مع إسحاق الموصلية وزرباب في موشحاتهم، أم يستمتع لغناء ملا عثمان الموصلية في موسيقاه، أم ينصت بلهف لما يقوله الأصمعي من شعر بليغ، أم ينتقل إلى التاريخ الحديث فيسمع من القائد العسكري محمود شيت خطاب، ويقف مذهولا أمام تصاميم زهري حديد المعمارية العالمية، أم يخصص عميقا في التاريخ مع الدكتور عماد الدين خليل، والقائمة لا تنتهي ولن تنتهي، فابناها البررة كتبوا وما زالوا يكتبوا قصص الحياة داخلها وخارجها.

TÜRKLER MUSUL'U YENİDEN İSTE- YİNCE, İNGİLTERE ŞEHRİN KADERİNİ BELİRLEMEK İÇİN REFERANDUM SÖZÜ VERMİŞTİ

Osmanlı Devleti, eyaletlerini yönetmeleri için şehrin ileri gelenlerini atama niyetindeydi. Musul, Osmanlı Devleti'nin Safevi Devleti'ne karşı en önemli cephelerinden birini temsil ediyordu. Osmanlı ordusu, 1733'te şehri Safevi kontrolünden kurtarmayı başarmıştı. Osmanlı ordusu 1917'de burayı terk edene dek burada İngiltere ve Fransa gibi bölge güçleriyle mücadele edilmiş, ardından 1926'da Türkiye ise Ankara Antlaşması ile birlikte bu şehirden vazgeçmek zorunda kalmıştı. Ancak Türklerin Musul'u yeniden istemeleri üzerine İngiltere ise şehrin kaderini belirleme yönünde referandum düzenleme sözü verdi. Ancak bu sözü yerine getirmedi. Milletler Cemiyeti'nde bu yönde atılan çeşitli adımların ardından Türk ve İngiliz tarafları 1926'da Ankara Antlaşması'na vardı. Anlaşmada Ankara'nın gelecek 25 yıl boyunca Musul'un petrol gelirlerinden pay alması karşılığında Musul, Kerkük ve Süleymaniye'den vazgeçmesi öngörüldü.

Dokuz asırlık bir aşk hikâyesi, Kambur (Hadba) Minaresi

Musul şehrinin Haziran 2014'te DEAŞ'ın kontrolü altına girmesi ve dokuz ay süren kurtuluş savaşları neticesinde şehirdeki tarihi yapılar- dan birçoğu zarar gördü. Bunlardan en önemlisi ise 21 Haziran 2017'de patlatılan Kambur (Hadba) Minaresi idi. Hadba Minaresi, şehrin sağ yakasında bulunan ve Emevi Camii'nin ardından şehirdeki ikinci en büyük cami sayılan Musul Ulu Cami (El-Nuri Camii) içerisinde yer alıyor. 12. yüzyılda inşa edildiği bilinen Hadba Minaresi'nin en az 9 yüz yıllık olduğu biliniyor. Eğik görünümlü minare, eskiden Irak'ın en yüksek minaresi sayılmaktaydı. 10 bin dinarlık Irak paraları üzerinde minarenin resmi yer alıyordu.

Tahminen 1170 yılında hükümdar Nureddin Zengi tarafından yaptırılan minare, 65 metre yüksekliğinde, 17 metre genişliğindeydi. Dünyanın dört bir yanında yer alan en az 17 adet eğik kuleden biridir.

Yavaş toparlanma

Musul şehrinin kurtarılması üzerinden yaklaşık 4 buçuk yıl geçmiş olsa da şehir hâlâ tam toparlanabilmiş değil. Öyle ki, burada hayatın birçok alanının durduğu söylenebilir. Savaşın etkileri sürerken halk ise bu duruma alışmış hâlde. Irak hükümetleri şehri önemsemezken yerel yönetimler de şehri eski hâline geri getiremiyor. Çoğu insan, bölgelerinin ve evlerinin tamamıyla tahrip olması dolayısıyla şehre geri dönemiyor.

Gönüllülük en iyi çözüm

Musul halkı, insanların hayatında hakikaten de ciddi farklar yaratmak için bireysel ve kurumsal düzeyde gönüllü kampanyalar başlattı. 2018 yılından bu yana gönüllü ekipler, şehir sakinlerinin sıkıntılarını gidermek için çalışıyor. Savaşın ardında bıraktığı enkazın kaldırılması yönündeki kampanyalar, yaklaşık 21 bin metreküp enkazın temizlenmesini sağladı. Böylece yaklaşık bin aile bölgelerine geri döndü. Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Örgütü'nün (UNESCO) "Musul Ruhunu Diriltme" adlı girişimi kapsamında Ulu Camii ve Hadba Minaresi'ni kapsayan külliyesinin yeni- den inşasına başlandı.

Bu yöndeki toplumsal dayanışmada sosyal medya da büyük bir rol oynadı. Musul'dan 200'e yakın genç, devlet- ten veya resmi bir otoriteden herhangi bir yardım olmaksızın tamamen kendi çabalarıyla ve insanların bağışlarıyla Nineveh First (Önce Ninova) projesini başlattı. Gençlerin gönüllü çalışmalar yürüttüğü proje kapsamındaki "Rızık Kapısı" adlı girişim ile gençlerin eğitimi, verilecek küçük işletmeler ile bu gençlere iş imkânı sağlanması amaçlandı. Bu kapsamda Musul'da gençlere yönelik 75 farklı ticari proje yürütüldü.

Bu yöndeki tüm gönüllü çabalara rağmen Musul sakinlerinin evleri hâlâ yıkık hâlde. Devlet tazminat sağlayamazken mülk sahiplerinin ise durumu iyileştirecek maddiyatı bulunmuyor. Fakat en nihayetinde bitmeyen bir hikâye, sıkıntıların umut- lar ile harman olduğu, çatışmalar ile hayatın iç içe geçtiği bir v- tandır Musul.



الأتراك لم يتوقفوا عن المطالبة بالموصل؛ مما دفع بريطانيا الى الوعد بتنظيم استفتاء يقرر مصيرها

في حكم ولايتهم. كانت الموصل تمثل إحدى أهم الجبهات للدولة العثمانية ضد الدولة الصفوية، وفعلًا استطاعت إفشال سيطرة الصفويين على المدينة عام ١٧٣٣، وهكذا استمرت الموصل في صراع مع قوى المنطقة كبريطانيا وفرنسا، إلى أن غادرها الجيش العثماني عام ١٩١٧م واضطرت تركيا أن تتنازل عنها عام ١٩٢٦م بعد التوقيع على معاهدة أنقرة. لكن الأتراك لم يتوقفوا عن المطالبة بالموصل؛ مما دفع بريطانيا إلى الوعد بتنظيم استفتاء يقرر مصيرها، لكنها لم تف بوعودها، وبعد عدة مناورات في غصبة الأمم، توصل الطرفان التركي والبريطاني إلى اتفاق سنة ١٩٢٦م، يفرض بتنازل أنقرة عن مطالبتها بالموصل والمدن المجاورة لها «كركوك والسليمانية» مقابل أخذ حصة من عائدات النفط بالموصل لمدة ٢٥ سنة مقبلة.

المنارة الحدياء.. قصة عشق عمرها ٩ قرون

نتيجة تعرض مدينة الموصل لسيطرة «تنظيم داعش» عليها في حزيران ٢٠١٤ واستمرار معارك تحريرها التي طالّت ٩ أشهر، فقد فقدت المدينة الكثير من معالمها التي عرفت بها، وكانت أبرز هذه المعالم هي «المنارة الحدياء» التي فقدتها العراق وأهل الموصل بعد تفجيرها في ٢١ حزيران ٢٠١٧. وتقع المنارة الحدياء داخل الجامع النوري أو الجامع الكبير «ثاني جامع بينى في الموصل بعد الجامع الأموي» في الساحل الأيمن للموصل، وبنيت في العهد الزنكي في القرن السادس الهجري «القرن ١٢ الميلادي»، وتجاوز عمرها ٩ قرون. وتوصف المنارة بأنها محدّبة نحو الشرق، وكانت تعد في وقت مضى بأنها أعلى منارة في العراق، وهي مطبوعة على الديار العراقي من فئة عشرة آلاف دينار. وبنيت المنارة الحدياء عام ١١٧٠م من قبل والي الموصل

القائد عماد الدين زنكي، ويبلغ ارتفاعها ٦٥ متراً، وعرضها ١٧ متراً، وتشكل واحدة من بين أكثر من ١٧ برجاً مائلاً في أنحاء متفرقة من العالم.

التعافي البطيء

رغم مرور أكثر من ٤ سنوات ونصف على تحرير مدينة الموصل إلا أن تعافيتها ما زال بطيئاً إلى الحد الذي يمكن القول أنه متوقف في كثير من مجالات الحياة. وما زالت آثار المعارك ماثلة للعيان إلى الحد الذي أصبح مألوفاً لدى أهلها، فلا حكومات بغداد المتعاقبة تهتم للأمر المدينة، ولا الحكومات المحلية استطاعت أن تُعيدّها إلى سابق عهدها، فضلاً عن عدم رجوع الكثير من أهلها إليها بسبب التدمير الكامل الذي لحق بمناطقهم وبيوتهم.

التطوع الحل الأمثل

أطلق أهل الموصل العشرات من حملات التطوع الفردية والمؤسسية والتي ساهمت فعلاً في أحداث فرق كبير في حياة الناس. فمُنذ مطلع عام ٢٠١٨ عملت فرق المتطوعين في سد الفجوات الكثيرة التي يعاني منها أهالي المدينة، فانطلقت حملات إزالة الأنقاض التي خلفتها الحرب، وساهم ذلك في تنظيف ما يقرب من ٢١ ألف متر مكعب من الأنقاض وهو ما أعاد ١٠٠٠ عائلة إلى مناطقهم. كما أطلقت اليونسكو مبادرة لإحياء روح الموصل وبدأوا بمسجد النوري ثاني أقدم مسجد في تاريخ الموصل والذي يضم المنارة الحدياء.

وكان لوسائل التواصل الاجتماعي الدور الكبير في أحداث التعاضد المجتمعي، فقد تم تأسيس مشروع «نينوى أولاً» وهو مشروع شبابي ضم ما يقرب من ٢٠٠ شاب وشابة من أهالي الموصل ويوفر دعم بجهود ذاتية بحثة من دون أي مساعدة حكومية، أو جهة رسمية داعمة معتمدا على التبرعات من الأهالي لإنجاز المبادرات والنشاطات، بينما يعمل الشباب والبنات فيه بشكل تطوعي، واستطاع أن يقدم مبادرة «فتح باب رزق»، التي تهدف لتوفير فرص عمل للشباب عبر تدريبهم وفتح مشاريع تجارية صغيرة لهم لتكون مصدر رزق ثابت، وانجز ٧٥ مشروعاً تجارياً للشباب داخل الموصل. ورغم كل الجهود التطوعية فما زالت الكثير من مساكن السكان مدمرة ولا يملك أصحابها المال لإزاله الأنقاض وإعادة البناء خاصة في ظل تعثر واضح في التعويضات الحكومية. الموصل حكاية لا تنتهي وقصة يختلط فيها الأمل بالتحديات وموطن يضح بالحياة والصراعات.



DİVAN ŞAİRLERİNİN DİLİNDEN SURİYE

سوريا من لغة شعراء الديوان

Suriye yüzyıllar boyu çeşitli medeniyetlere ev sahipliği yapmıştı ve her dönem adından sıkça söz ettiren şehirleri ile klasik Türk edebiyatına da konu olmuştu

استضافت سوريا حضارات مختلفة لعدة قرون وكانت موضوع الأدب التركي الكلاسيكي بمدنها التي يتم ذكرها بشكل متكرر في كل فترة

■ SÜMEYYE YILDIZ YILDIRIM سمية يلدرم

Suriye... Türkiye'nin kapı komşusu... Tarih boyunca pek çok medeniyete ev sahipliği yaptı; 1516 Mercidâbık Zaferi ile Osmanlı topraklarına katıldı ve I. Dünya Savaşı sırasında Osmanlı idaresinden çıktı. Ekonomik ve siyasî bağlamda Suriye hakkında yazacak çok şey var belki. Ama bu işi ehillerine bırakıp başka bir pencereye yönelim biz. Klasik Türk şairleri için Suriye ne idi? 16. asır divanlarına baktığımızda şairlerin, Osmanlı toprakları dâhilinde olan Şam, Halep ve Hama'yı çeşitli özellikleriyle andığını görüyoruz:

1. ŞAM / ŞÂM / DİMİŞK / TİMİŞK: Günümüzde Suriye'nin başkenti olan Şam, içinde barındırdığı kültürel ve dinî değerler ile Mekke, Medine ve Kudüs'ten sonra gelen muhterem beldelerdendir. Yavuz Sultan Selim'in Mısır seferi sırasında Osmanlı idaresi altına giren Şam, padişahın vefatından sonra ve 18. yüzyıl sonlarına kadar çeşitli isyanlara maruz kaldı. Geçirdiği is-

yanlara ve depremlere rağmen ayakta kalmayı başarabilen şehir, Osmanlı döneminde ayrı bir öneme sahipti. Şehrin dinî, sosyokültürel ve ticarî hayatında özel bir yeri olan sürre alayları ve hac kervanlarının mutlak durağı Şam'dı. Şehir, klâsik şairlerimiz tarafından da sık sık anılmış. Her beyti bu yazı içinde anmak mümkün değil. Amacımız sadece güllerden bir deste hazırlayıp sizlere sunmak. Bakalım Şam, divan şiirinde nasıl kullanılmış:

a. Şehir Olarak Şam: Şam için Sünbülzâde Vehbî ne diyordu sâhi? "Dünya cenneti, cennet kokulu belde"... Bunu düşünen sadece Vehbî değil. Bağdatlı Rûhî için de cennet, Şam'ın ya altında ya da üstündedir:

Zîr ü bâlâsına bak ol hatt-ı anber-fâmuñ
Cennet altında yâ üstünde demişler Şamuñ

Şam menziline yaklaştıkça burna cennet kokusu gelmeye başlar:

Cennet kokusu gelmeğe başladı meşâma
Yaklaşdı gibi kâfilemüz menzil-i Şâma
(İshak Çelebi)

b. Şam-Akşam / Kara: Şam'ın kelime anlamı "akşam" olup klasik Türk şiirinde bu mânâsıyla tevriyeli şekilde sıkça kullanılmış. Cenâbî Paşa, meclisteki mumu geceyi aydınlatması ve dimdik durması bakımından Şam şehri komutanına benzetir. Mumun başındaki alev de şekli açısından bu komutanın şapkasıdır:

Mîr-i diyâr-ı Şâm-durur şem'-i bezm kim
Oldı başında şu'lesi zerrîn külâh ana

d. Şam-Gül / Gül suyu: Gül... Doğuda "sey-yidü'l-ezhâr (çiçeklerin efendisi)", batıda "reine des fleurs (çiçeklerin kraliçesi)"... Şairler tarafından sevgilinin en önemli vasıflarını anlatma aracı olan gül, çoğu dinî metinde, Hz. Muhammed'in remzi olarak kullanılır. Geleneksel olarak; güzel bir koku, şerbet, tatlı çeşnisi gibi şekillerde



مع اقترابك من نطاق دمشق، تبدأ رائحة الجنة في الظهور على أنفك:

جَنَات كوكوسو كالمايا باشلادي ماشاما
ياقلاشدي كبي قافيلاميز منزلي شاما
(إسحاق تشلبي)

ب. الشام - المساء / العتمة: المعنى
الحرفي للشام هو «المساء»، وكثيراً ما
يستخدم في الشعر التركي الكلاسيكي
بهذا المعنى. شبه الجنابي باشا الشمعة
في مجلس النواب بقائد مدينة الشام من
حيث إضاءة الليل والوقوف منتصباً. اللهب
على رأس الشمعة هو أيضاً قبعة هذا
القائد من حيث شكله:

ميري دياربي شام دورور شامي بزم كيم
أولدي باشندا شولاسي زرين كوله أنا

ج. الشام - الزهر / ماء الزهر: الزهر ... «سيد
الأزاهر» في الشرق، «رين ديس فلورس
(ملكة الزهور)» في الغرب ... الزهرة التي
يستخدمها الشعراء لوصف أهم صفات
المحب، في معظم النصوص الدينية،

وفاة السلطان وحتى نهاية القرن الثامن
عشر. كان للمدينة، التي تمكنت من البقاء
على الرغم من أعمال الشغب والزلازل
التي مرت بها، أهمية خاصة خلال الفترة
العثمانية. كانت دمشق هي التوقف
المطلق للمواكب السري وقوافل الحج،
التي كان لها مكانة خاصة في الحياة
الدينية والاجتماعية والثقافية والتجارية
للمدينة. كما ورد ذكر المدينة مراراً من قبل
شعرائنا الكلاسيكيين. لا يمكن ذكر كل
مقطع في هذه المقالة. هدفنا هو فقط
تحضير مجموعة من الورد وتقديمها لك.
دعونا نرى كيف استخدمت الشام في
شعر الديوان:

أ- الشام كمدينة: ما الذي كان يقوله
سنبل زاده وهبي بالضبط عن الشام؟
«الجنة على الأرض، بلدة تفوح منها رائحة
الجنة» ... ليس وهبي فقط من يعتقد
ذلك. بالنسبة لروحي من بغداد، الجنة إما
فوق دمشق أو تحتها:

زرو بلاءسنا باق أول خطي أنبار - فامون
جَنَات أتندا يا أوستندا ديميشلار شام

سوريا ... الجار المجاور لتركيا ...
استضافت العديد من الحضارات عبر
التاريخ؛ انضمت إلى الأراضي العثمانية مع
انتصار مرج دابق في عام ١٥١٦ وتركت
الإدارة العثمانية خلال الحرب العالمية
الأولى. وربما هناك الكثير للكتابة عن
سوريا في السياق الاقتصادي والسياسي.
لكن دعونا نترك هذا للمحترفين وننتقل
إلى نافذة أخرى. ماذا كانت سوريا بالنسبة
لشعراء الأتراك الكلاسيكيين؟ عندما
ننظر إلى ديوانيات القرن السادس عشر،
نرى أن الشعراء يحون ذكرى دمشق
وحلب وحماة، التي كانت داخل الأراضي
العثمانية، بميزات مختلفة:

١. دمشق / شام: دمشق، عاصمة سوريا
اليوم، هي إحدى المدن المقدسة التي
تأتي بعد مكة المكرمة والمدينة المنورة
والقدس بقيمتها الثقافية والدينية.
تعرضت دمشق، التي خضعت للحكم
العثماني أثناء الحملة المصرية على ياوز
سلطان سليم، للعديد من الثورات بعد

ANADOLU, RUMELİ VE KAFKASLARDAN MEKKE VE MEDİ- NE'YE GİTMEK ÜZE- RE YOLA ÇIKAN HACI ADAYLARININ BU- LUNDUKLARI KER- VANLARIN TOPLAN- MA YERİ ŞAM'DI.

kullanılan gül suyu da dinî olarak Hz. Muhammed'in kokusunun sembol olması ve alkol içermemesi gibi sebeplerle önemli bir yere sahiptir. Zâtî bir gazelinde sevgilinin saçından yanağı üzerine damlayan teri, Şam'dan gelen gül suyuna benzetir:

Arak tamdı saçından ârızı üzre didi Rûma
Bu müşğ ile mürebbâ gül suydur Şâm-
dan geldi

Beyitte tezat da vardır. Sevgilinin yanağı beyazdır ve Rûm'a benzetilir. Saçı ise siyahtır ve diğer anlamı "akşam" olan Şam'a benzetilir. Taşlıcalı Yahyâ Bey'e göre, Şam'ın meşhur gül suları Kâbe yollarına dökülür. Şair, bu işi Allah'ın yüce meleklerinin yaptığını söyleyerek hadiseye kutsiyet kazandırır:

Görinen şebnem degül lutf ile Ka'be yolların
Her gice şâmî gülûb ile sular Kerrübiyân

f. Şam-Hac Yolculuğu: Eskiden çeşitli bineklerle aylar süren Hac yolculukları yapıldı. Anadolu, Rumeli ve Kafkaslardan Mekke ve Medine'ye gitmek üzere yola çıkan hacı adaylarının bulundukları kervanların toplanma yeri Şam'dı. Hacı adayları, Şam'a kadar at, katır ve eşekle gider; Şam'da ise deveye binerek yollarına devam ederlerdi. Bu bağlamda sevgilinin yüzünü Kâbe'ye, saçını da Şam'a benzetten Şemsî Paşa, aynı zamanda Mekke yolu üzerinde bulunan Şam'ı da kastetmiştir:

Öpmeye hâyil oldı zülfini
Ka'be yolında ugradum Şâm'a

Süheylî, sevgilinin saçını bir beyitte saç, bir beyitte bene benzetmiş; ancak her iki be-

yitte de hac yolculuğu hayalini kullanmıştır:

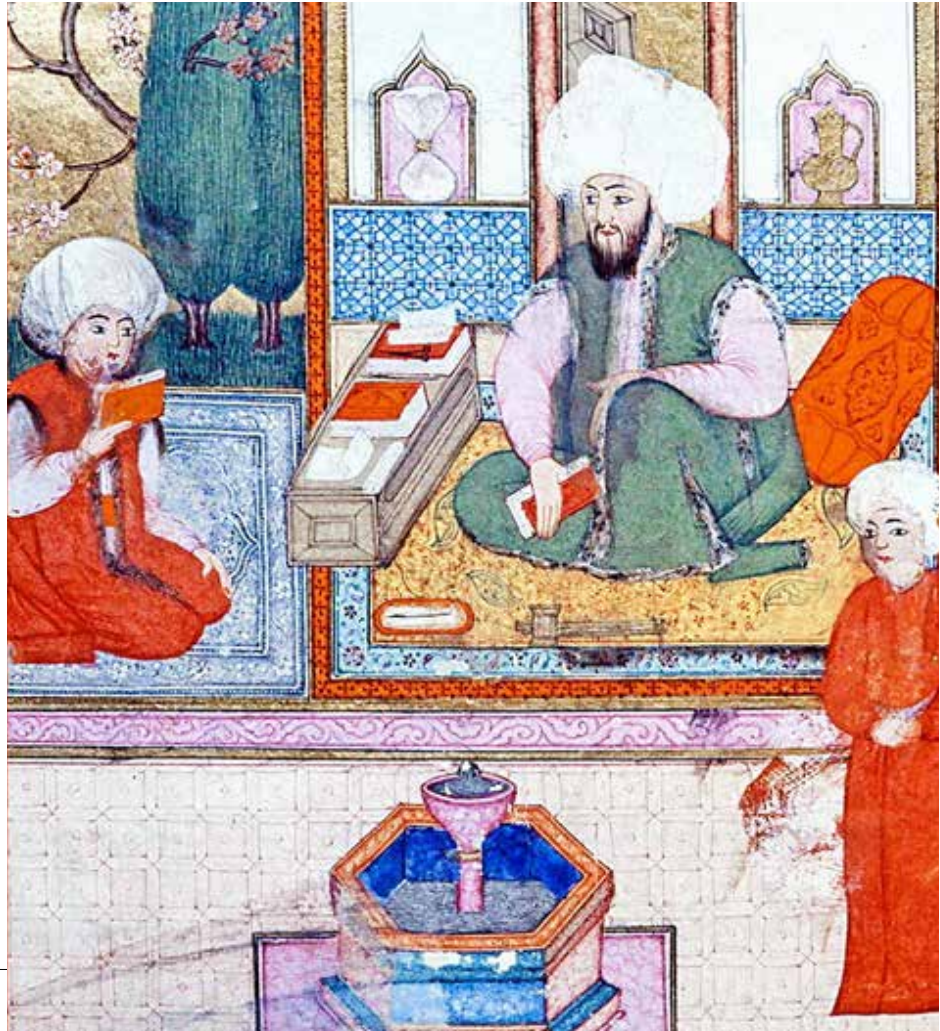
Şimden girü ruhsârına meyl eyle ko zülfin
Geç Şâm'dan iy dil yürü 'azm-i Harem eyle
Kiblem ruhuña hatt-ı siyehfâm yitişdi
Cân Ka'besine kâfile-i Şâm yitişdi

g. Şam-Hz.İsa: Âlimler tarafından görüş birliğine varılamamış olan rivayete göre Hz. İsa, kıyametin delillerinden biri olan Deccâl ortaya çıktıktan sonra, sabah namazı vaktinde Şam'ın doğusundaki beyaz minareye inecek, Müslümanlara hükmedecek, hacı kırıp domuzu öldürecek, cizyeyi kaldıracak, hac ve umre yapacak, Deccâl'i öldürdükten sonra yedi ya da kırk yıl yaşayacak, daha sonra Şam tarafından esen bir rüzgârın etkisiyle, tüm mü'minlerle birlikte ölecektir. Bu mesele, şairlerimiz tarafından da işlenmiştir. Beyitlerde nüzûlün Şam şehrinde, Beyaz Minarede (Ak menâre, menâre-i Beyzâ) ve sabah vakti gerçekleşeceği ayrıntıları atlanmamıştır. Süheylî, "subh" redifli kasideinde, Hz. İsa'nın ahir zamanda Şam

şehrindeki Ak Minâre'ye ineceğini söyler. Bilindiği gibi Ak Minâre'den kasıt, ünlü Emeviye (Ümeyye) Camii'dir:

Âhir zemânda oldı meger sehr-i Şâm'da
İşli zemîne inmek için Ak menâre subh
(Süheylî Divânı)
Olalı câmi-i Sâma Menâre-i Beyzâ
Firâk subh-ı Mesihâ deme çeker kandil
(Hayâlî Divânı)

h. Şam-Kâğıt: Şam şehri kâğıdın ilk üretim merkezlerinden biridir. Kaynaklara göre, özellikle 15. asra kadar burada üretilen kâğıt, başta Mısır olmak üzere pek çok ülkeye ihraç edildi. Ancak bu tarihten sonra Avrupa'nın, Suriye iç pazarına ucuz kâğıt sokmasından ve herkesin bu kâğıdı tercih etmeye başlamasından ötürü, kalitesi yüksek ve pahalı olan Şam kâğıdına olan ilgi azaldı. Bu şekilde, Avrupa ülkeleri dâhil pek çok ülkeye ihraç ediliyorken, Avrupa'dan ithal edilir hâle gelen kâğıt, Şam piyasasındaki ve ekonomisindeki önemini tamamen yitirdi. Klasik şiirde



كانت الشام مكان تجمع القوافل، حيث انطلق الحجاج المرشحون من الأناضول وروميا والقوقاز للذهاب إلى مكة والمدينة

باسم سيدنا محمد، وهي تستخدم كرمز رمزي. ماء الزهر، الذي يستخدم تقليدياً كعطر، شربات، ونكهة حلوة، له مكانة دينية مهمة لأن رائحة النبي محمد هي رمزية ولا تحتوي على الكحول. في غزل ذاتي، يشبه العرق الذي يقطر من شعر حبيبته على خده بماء الزهر من الشام:

أراك تامدي سانشندان أرضي أوزرا
ديدي روما
بو موشك مربى كول سويودر
شامدان كالدي

هناك أيضاً تناقض في البيت. خد الحبيب أبيض ويشبهه بالروم. شعره أسود ويشبهه بالشام أي المساء. وفقاً للسيد تاشيجالي يحيى، فإن مياه الورد الشهيرة في الشام تنسرب إلى طرق الكعبة. ويضيف الشاعر قداسة إلى الحدث بقوله إن ذلك من صنع ملائكة الله تعالى:

كورينان شابنام داکول لطف الی کعبة یوللارن
هار کاجا شامي کولاب الی سولار کاروبیان

د. رحلة الشام - الحج: في الماضي، كانت رحلات الحج التي تستغرق أشهراً تتم بمختلف أنواعها. كانت الشام مكان تجمع القوافل، حيث انطلق الحجاج المرشحون من الأناضول وروميا والقوقاز للذهاب إلى مكة والمدينة. وكان المرشحون الحجاج يذهبون إلى دمشق على الجياد والبغال والحمير، وفي دمشق يواصلون طريقهم بركوب الجمال. وفي هذا السياق، فإن شمسي باشا الذي شبه وجه عشيقته بالكعبة وشعره بدمشق، كان يعني أيضاً دمشق في طريقها إلى مكة:

أوبماي هائل أولدي زولفيني
كعبة یولندا أوغرام شاما

شبه سهيلي شعر المحبوب في بيت، وشبه الشام في بيت آخر؛ لكنه استخدم حلم الحج في كلا البيتين:

شيمدان كبرو روحصارنا ميل أیلا کو زولفين
کاتش شامدان أي ديل يوري عزمي حرام أیلا
قبلام روحنا خطي سياه فام ياتشتي
جان کعباسنا قفيلي شام ياتشتي

ه. الشام - سيدنا عيسى: بحسب الرواية التي لم يتفق عليها العلماء، بعد ظهور الدجال، وهو من شواهد يوم القيامة، سينزل المسيح على المئذنة البيضاء في شرق الشام في ذلك الوقت في وقت صلاة الفجر، سيحكم المسلمين، ويكسر الصليب ويقتل الخنزير، وسيبلغ الجزية، وسيؤدي الحج والعمرة، بعد قتل المسيح الدجال يعيش سبع أو أربعين سنة، ثم يموت مع كل المؤمنين تحت تأثير ريح تهب من الشام. هذا الموضوع تم تناوله من قبل شعرائنا. في الأبيات الشعرية، لم يتم التغاضي عن تفاصيل النزول في مدينة الشام، في المئذنة البيضاء (المئذنة البيضاء، مناري بيزا) وفي الصباح. يقول سهيلي، في قصيدته الرديفة «صبح»، إن سيدنا عيسى سينزل إلى مئذنة بيضاء في مدينة دمشق في نهاية الزمان. كما هو معلوم فإن المئذنة البيضاء تشير إلى

الجامع الأموي الشهير:

آخر زماندا أولدي مغار شهري شامدا
عيساي زامينا انمک أنشون أق منارة
صبح (سهيلي)
أولالي جامع شاما مناري بيضا
فراق صبحي مسحا داما تشاكر
قنديل (خيالي)

و. الشام - الورق: تعتبر مدينة الشام من أوائل مراكز إنتاج الورق. وبحسب المصادر، فإن الورق المنتج هنا، خاصة حتى القرن الخامس عشر، كان يُصدّر إلى دول كثيرة، لا سيما مصر. لكن بعد هذا التاريخ، انخفض الاهتمام بورق دمشق عالي الجودة وباهظ الثمن، حيث أدخلت أوروبا الورق الرخيص إلى السوق المحلية السورية وبدأ الجميع في تفضيل هذه الورق. وبهذه الطريقة فقد الورق الذي يتم استيراده من أوروبا أهميته في سوق واقتصاد دمشق، وذلك أثناء تصديره إلى دول كثيرة، بما في ذلك الدول الأوروبية. في الشعر الكلاسيكي، خد ووجه الحبيب مثل الورق الفارغ لأنهما نظيفان وناعمان. ويشبه الوجه بورقة



لا زمر ما هيتي شخصه ظاهرا ولما زلاد ما يذن دور وكوشه چمنه

ise sevgilinin yanağı, yüzü, temiz ve pürüzsüz olması sebebiyle boş kâğıt gibidir. Yüz, Şam'da üretilen değerli ve kaliteli bir kâğıda benzetilmiştir:

Nesh ider tevkî'-i Yâkûtî muhakkak cün gubâr
Hatt-ı Yâkût'uñ Dimişkî yüzüne yazub
rakam (Gelibolulu Sürûrî Divânı)

“Muhakkak toz, (senin) Yâkût hattının Şâmî yüzüne yazı yazarak Yâkûtî işareti kopyalar.” Beyitte geçen “hatt-ı Yâkût”, ünlü hattat Yâkût el-Mûsta'sımî'ye telmih-tir. Aklâm-ı sitte denilen altı çeşit yazının klasik ölçülerini belirleyerek hat sanatın-da önemli yenilikler gerçekleştiren hattat, muhakkak, reyhânî, sülûs ve nesih yazı-larını klasik formlarına kavuşturdu. “Kıb-letü'l-küttâb” lakabıyla anılan Yâkût'un ünü kısa sürede yayıldı ve Bağdat başta olmak üzere tüm İslam dünyasında saygı gördü, kendisine büyük değer verildi.

Bundan yola çıkarak, Gelibolulu Surûrî'nin beytinde geçen “nesh” ve “muhakkak” kelimelerinin aynı zamanda yazı çeşidi anlamını bize hatırlattığını söylemeliyiz.

İ. Şam-Kumaş: Osmanlı'da ipek ve keten karışımıyla dokunan ve adına Şam kumaşı veya Dimişkî denen geleneksel bir kumaş çeşidi mevcuttu. Bu kumaş, Şam'da imal edilip İslam ülkelerine ve Avrupa'ya gön-derilirdi. Şam kumaşı, Enverî Divanı'nda şöyle geçer:

Sana bir müşki Şâmî atlas itmiş zülf-i
şeb-rengün
İştüm ki yarasur egnüne iy mâh-ı tâbânım

“Ey parlak ay (gibi güzel sevgilim)! Duydum ki gece renkli saçın sana misk kokulu bir Şâmî atlas kumaş (dikmis); sırtına yakışır.”

İ. Şam-Savaş Aletleri: Geçmişte Şam, sa-vaş aletleri üretmede önde gelen şehir-lerdendi. Evliyâ Çelebi'nin de “Dimişkî kalkan, Dimişkî hisî (mızrak), Dimişkî topuz, zırh” şeklinde bahset-tiği bu aletler meşhurdu ve klasik şiirde ise genellikle “Şâmî

şemşir, Tımışkî tığ, Şâmî nîze, suyûf-ı Şâm, hüsâm-ı Şâmî” gibi şekillerde yer edindir. Âşığın sinesinden çıkan âhın du-manı, yaralayıcılığı ve şekli bakımından Şam'da yapılan kılıçlara benzer:

Dûd-ı âh-ı ‘âşıkı bir Şâmî şemşir eylemiş
Çarh cellâd olmaga beñzer ki tedbîr ey-
lemiş (Emrî Divânı)
Benzedürlerse Dimişkî kılıca müğânûñ
Aceb olmaz o meh-i sîm-beden gamlıdur
(Bağdatlı Rûhî Divânı)

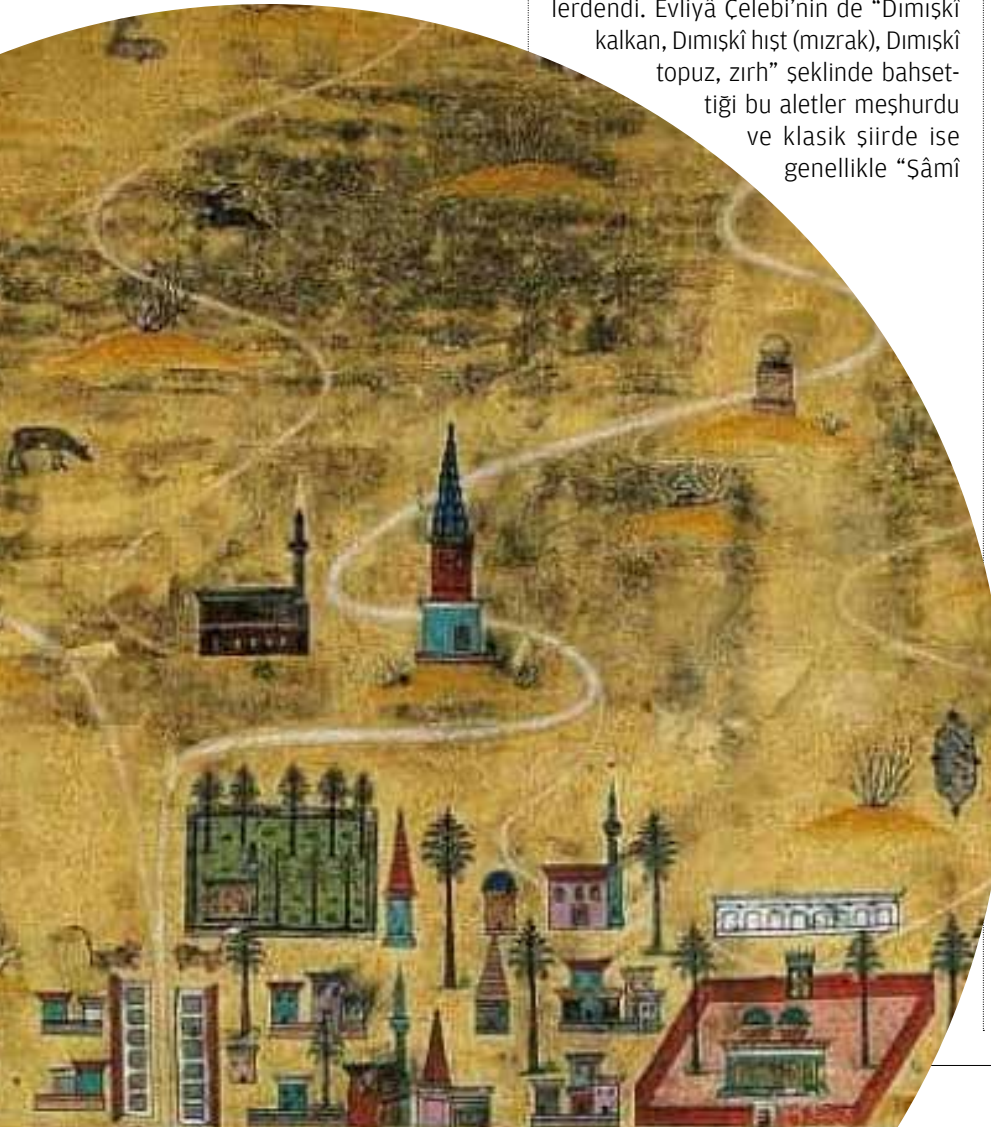
Zâtî'nin bakış açısı bunlardan biraz fark-lıdır. Sevgili âşığa hayatta iken o kadar çile çektiirmiştir ki, âşık öldüğünde bu cefaların bir bir mezar taşına kazılmasını ister. Kazma işi için kullanılacak alet ise, Şam kılıcıdır:

Zâtîyâ ol seng-dil müğânı cânım aldugin
Seng-i kabrümde Tımışkî tığlerle ka-
zalar (Zâtî D)

2. HALEB (HALEP): Suriye'nin ikinci büyük şehri olan Halep, Anadolu-Mezopotamya, Akdeniz-İran arasındaki yolların kesiş-me noktası olması sebebiyle, hem ticarî ve kültürel açıdan çok gelişmiş, hem de bu yollardan sefere çıkan orduların tah-ribatına maruz kalarak devamlı zarar görmüştür. Şehrin güvenli olması, hu-bubat üretimine önem verilmesi, Osmanlı ekâbirinin şehirde çok büyük imaretler inşa ettirmesi, çok sayıda koyun sürü-lerine sahip olan Türkmenlerin bu böl-geye yerleşmiş olmaları, özellikle İran'a yapılan seferlerde ordunun ihtiyaçlarının buradan karşılanıyor olması gibi pek çok sebep, Halep'i özellikle 16. asır Osmanlı devrinde çok önemli bir yere yerleştir-miştir. Bazı beyitlerde Halep, bir Arap şehri olması dolayısıyla anılır. Arap ül-kelerinin yüzünde bir ben olan Halep, zevkte Me'vâ cennetinin saraylarının bulunduğu meydan gibidir:

Halep kim hâl-i rûy-ı çihre-i milk-i
'Arab'dur ol
Safâda gayret-i sahn-ı sarây-ı cenne-
tû'l-me'vâ (Süheylî Divânı)

Garikî'de Halep, ilim merkezi olma yönüyle öne çıkmıştır. “İlim Çin'de de olsa gidip alınız” hadis-i şerifine atf yapılarak, buradaki Çin ülkesinden kastın Şam ve



ثمينة وعالية الجودة أنتجت في دمشق:

نسخ ادار توقيع ياقوتي محقق
تشون كوبر
خطي ياقوتن دمشقي يوزونا
ياظوب رقم (غالبولولو سروري)

«بالتأكيد، ينسخ الغبار علامة ياقوت بالكتابة على الجانب الشامي لخط ياقوت». إن «خط ياقوت» في المقطع هو تلميح إلى الخطاط الشهير ياقوت المستعصمي. قام الخطاط، الذي صنع ابتكارات مهمة في فن الخط من خلال تحديد المقاييس الكلاسيكية لستة أنواع من الكتابة تسمى Aklâm-ı sitte (أقلام الستة)، بإحضار نصوص الريحاني والثلث والنسخ إلى أشكالها الكلاسيكية. انتشر لقب ياقوت المعروف باسم «قبلة الكتاب» في وقت قصير ولاقى الاحترام والتقدير في العالم الإسلامي كله، وخاصة في بغداد. بناء على ذلك، يجب أن نقول إن كلمتي «نسخ» و «محقق» في مقطع غالبولولو

سروري تذكرنا بمعنى الكتابة في نفس الوقت.

ز. الشام - القماش: في الإمبراطورية العثمانية، كان هناك نوع قماش تقليدي يسمى قماش دمشق أو دمشقي، منسوج بمزيج من الحرير والكتان. وتم تصنيع هذا القماش في دمشق وإرساله إلى الدول الإسلامية وأوروبا. ورد القماش الدمشقي في ديوان أنوري على النحو التالي:

سانا بير موشكي شامي أطلاي
إتميش زولفي شاب رانكون
إيشوتتوم كي ياراشور أكونا إي
ماهي طابانوم

«أيها القمر الساطع (مثل حبيبي الجميل)! سمعت أن شعرك الملون ليلاً قد (يخيط) قماش ساتان دمشق برائحة المسك؛ يناسب ظهرك.»

ح. الشام - أدوات الحرب: كانت دمشق في السابق من المدن الرائدة في إنتاج أدوات الحرب. هذه الأدوات، التي ذكرها أولياء تشلبي أيضاً باسم

Dimişki hışt(mızrak), Dimişki kalkan” (الدرع الدمشقي، المزراق الدمشقي، المقبض الدمشقي، الثرس الدمشقي. وهذه الآلات، التي أشار إليها، كانت مشهورة وفي الشعر الكلاسيكي، عادة ما تتخذ بأشكال مثل «شامي شيمشير، تمشكي تيغ، شامي نيزا، سيوف شام، حسام شام». دخان أهن يخرج من صدر العاشق يشبه دخان السيوف المصنوعة في دمشق من حيث الجرح والشكل:

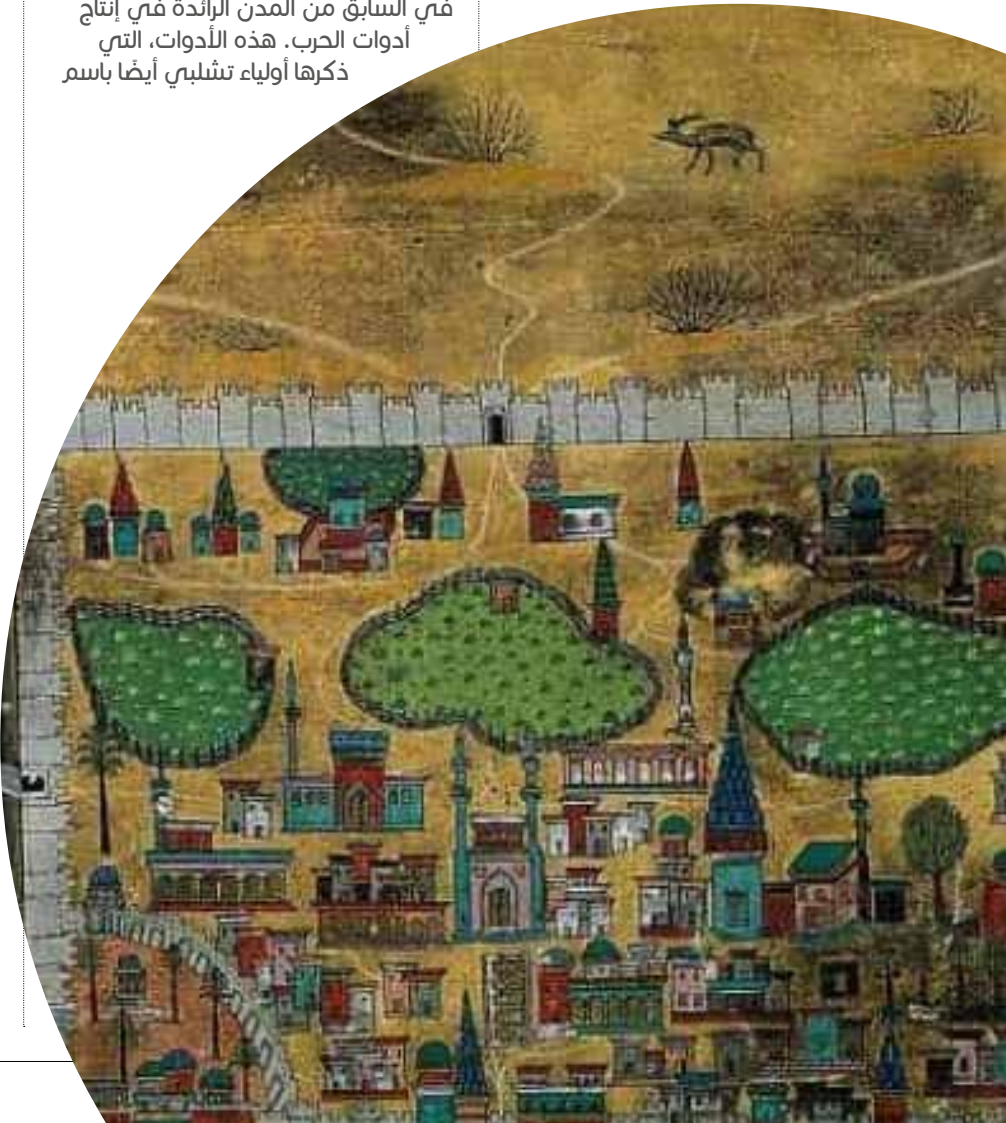
دود أهلي عاشقي بير شامي
شمشير أيلامش
تشارح جلاذ أولماكا بنزار كي
أيلامش (أمري د)

بنزادورلارسا دمشقي قليجا موجدانوم
عجب أولماط أو ماهي سيم-بدن
كاملودور (روحي البغدادي)

تختلف وجهة نظر زاتي إلى حد ما عن هؤلاء. لقد تسبب في الكثير من المعاناة للحبيب العاشق بينما كان على قيد الحياة لدرجة أنه عندما يموت الحبيب، فإنه يريد أن تحفر هذه الألام في قبره واحدة تلو الأخرى. وأداة الحفر هي سيف الشام:

زاتية أول سانغ ديل موجداني
جانوم ألكون
سانكي قبرومدا دمشقي تيغلارلا
قزاعلار (زاتي)

٢. حلب: مدينة حلب، ثاني أكبر مدن سوريا، نظراً لكونها نقطة تقاطع الطرق بين الأناضول وبلاد ما بين النهرين والبحر الأبيض المتوسط وإيران، فقد تم تطويرها تجارياً وثقافياً بشكل كبير، وكانت تتضرر باستمرار من خلال تدمير الجيوش التي انطلقت على هذه الطرق. وأسباب عديدة، مثل أمن المدينة، وأهمية إنتاج الحبوب، وبناء الأسرة العثمانية لمطابخ حساء كبيرة جداً في المدينة، وحقيقة أن التركمان، الذين كان لديهم عدد كبير من قطعان الأغنام، استقروا في هذه المنطقة، وأن تم تلبية احتياجات الجيش من هنا، وخاصة خلال الرحلات الاستكشافية إلى إيران، مما جعل حلب خاصة مكاناً مهماً للغاية في الفترة العثمانية في القرن السادس عشر. وفي بعض الأبيات ورد ذكر حلب لأنها مدينة عربية. حلب التي بها شامة على وجه الدول العربية تشبه الساحة التي توجد فيها قصور جنة المأوى:



DİVAN ŞİİRİN- DE ŞAM, ÇOĞU KEZ, “DÜNYA CENNETİ” VEYA “CENNET KOKU- LU BELDE” DİYE ANILIYORDU

Halep olmadığı, gönül olduğu vurgulanır. Gönül, ilmin merkezidir:

Utlübü'l 'ilme didi lev-bi's-Sîn
Dil durur Sîn sanma Şâm u Haleb

Sehâbî, sevgiliye öyle âşıktır ki, aşkının esiri olmuştur. Ona göre sevgili için çekilen gaminin zindanı ile âhın ateşi, Şam şehriden ve Halep sancağından yegdir:

Esîr-i 'ışka zindân-ı gamuñla nâr-ı âhıdur
Sevâd-ı mülk-i Şâm u sancak-ı mîr-i Ha-
leb'den yeg

Cam işçiliğinin yoğun şekilde yapıldığı Halep'te imal edilen ve “câm, zücâc” olarak da isimlendirilen “kadeh”ler meşhurdur. Behiştî, Halep’i “zücâc” ile anar:

Şâm-ı gamda dil ider 'ışkuñı âlemlere fâs
Ki nihân eyleyemez şem'i zücâc-ı Halebî

Sevgilinin köyü (âşık) gönüllerle şöhet yakaladığı gibi, Halep şehri de cam ile şöhet bulmuştur:

Buldi dillerle kûyî şöhet-i hâs
Nitekim şîşe ile şehri-i Haleb (Edirneli Şevkî D)

Şevkî, gönlünü, parlaklığı ve temizliği sebebiyle cama benzetir ve gönül şehrine sevgiliyi davet etmek ister. Halep'te cam yapımı meşhur olduğu için, gönlünü aynı zamanda Halep şehrine benzetir:

Da'vet etsem o perî şîşe gibi gönlümü sir
Kendü şehri mi sanur yohsa diyâr-ı Halebi

Hayâlî Bey, ceylana benzettiği Halep güzellerini över. Şair beyitte, gerçek anlamıyla, şehrin av mekânı olmasından bahsediyor olabilir:



Hayâlî çeşmi ceylân dîlrübâlar seyrin
eylersin

Bu mevsimde şikâra yer mi var şehri-
Halebden yeg

3. HAMA: Suriye'nin orta kısmında, Âsi nehri kıyısında kurulmuş olan şehir; Yavuz Sultan Selim'in Suriye-Mısır seferi sırasında Osmanlı idaresine girdi. 16. asır klasik şiirinde Hama'ya, yalnızca Gedizli Kabûlî Divanı'nda rastladık. Divanda, Beylerbeyi Mehmed Paşa'ya sunulan bir mesnevîde şair, Hama'nın kadılgını ister. Bunu söylerken de öncelikle, hacetine bir zemin hazırlama sadedinde, tüm kadınların toplanarak kendisini bu beldeye layık gördüklerini iddia eder:

Ol durur kim cemi'-i kâdiler
Bir bölük hakk-ı şer'e râziler
Cem' olup bir yire yesâr u yemîn
Bize bir matlab itdiler ta'yîn

Bu beldenin adı Hama'dır:

Nâmı ol matlabuñ kazâ-i Hamâ
Bize telhîs olunmış idi şehâ

Suriye günümüzde, on yıldan fazladır içinde bulunduğu iç savaşla her ne kadar yıkılmaya ve yok olmaya yüz tutmuş bir ülke olsa da, yüzyıllar boyu çeşitli medeniyetlere ev sahipliği yapmış ve bu sayede gelişip zenginleşmiş bir yerleşim yeridir. Her dönem adından sıkça söz ettiren şehirleri ile klasik Türk edebiyatına da konu olmuştur.

في شعر ديوان ، كان يشار إلى دمشق غالباً باسم «الجنة على الأرض» أو «الأرض برائحة الجنة»

حلب كيم حالي رويي تشهرايي
ميليكي عرب دور أول
صفاءدا غيراني سهنني سراي جنة الماوي

في غريقي، برزت حلب كمرکز للعلوم.
وبالإشارة إلى حديث «اطلبوا العلم ولو
في الصين»، فقد تم التأكيد على أن
المقصود بدولة الصين هنا ليس دمشق أو
حلب، بل القلب. القلب مركز العلم:

اطلبوا علم ديدي لو بالصين
ديل دورور صين صانما شامو حلب

إن السهابي مغرم بحبيته لدرجة أنه
أصبح أسير عشقه. وبحسبه زلزانه
الحزن للحبيب ونار التنهد أفضل من
مدينة دمشق وسنجد حلب:

أسيري عشقا زنداني كامونلا ناري أخذور
سوادني ملكي شامو سنجقي ميري
حلبتان ياغ

تشهر «الكؤوس»، التي يطلق عليها أيضاً
«الزجاج، الأواني الزجاجية»، التي تُنتج في
حلب، حيث تكون أعمال الزجاج مكثفة.
يذكر بهشتي حلب بـ «بالزجاج»:

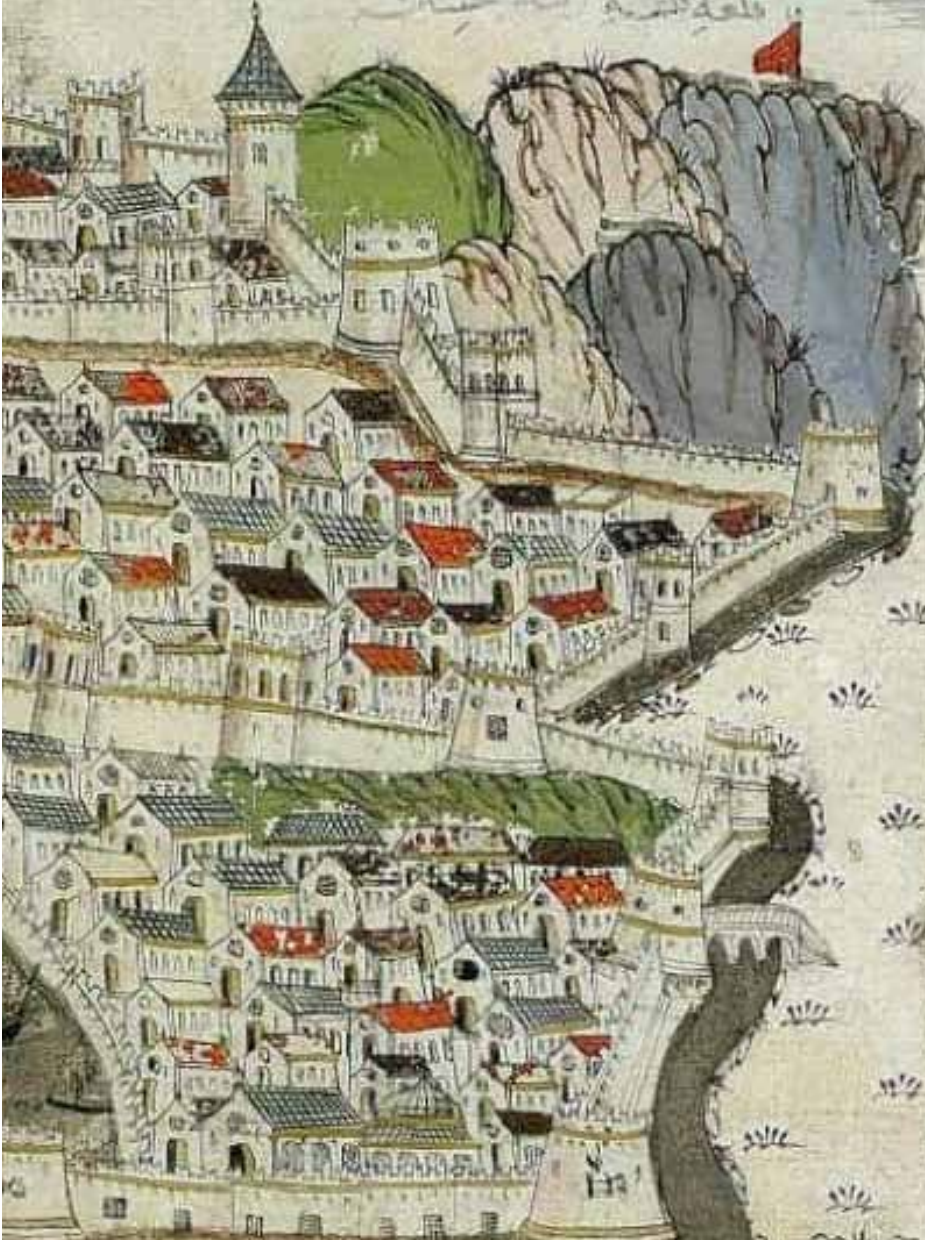
شامي كامدا ديل إيدار عشقوني
عالملا را فاش
كي نيهان أيلايماز شامي زجاجي حلبتي

مثلما اكتسبت قرية العشاق (العاشق)
شهرة بالقلوب، وجدت مدينة حلب
أيضاً شهرة بالزجاج:

بولدي ديلارلا كويي شهرتي خاص
نيتا كيم شيشا إيللا شهرتي حلب
(ادريئالي شوكي)

يشبه شوكي قلبه بالزجاج لما فيه من
تألق ونقاء ويريد دعوة حبيته إلى مدينة
القلب. وبما أن صناعة الزجاج مشهورة في
حلب، فهو يشبه قلبه أيضاً بمدينة حلب:

دعوة أنسام أو باري شيشا كيبي
كونلومي سر
كاندو شهرتي مي سانور يوهسا ديارتي



واعتبروه جديراً بهذه المدينة، فقط
لوضع الأساس لحاجته:

أول دورور كيم جاميي قاضيلا
بير بولوك حقي شرا رازيلار
جام أولوب بير يرا ياسارو يمين
بيزا بير مطلب إيتدلار تعيين

اسم هذه البلدة حماة:

نامي أول مطلبون قضائي حماة
بيزا تلهيس أولونمش إيدي شها

اليوم، على الرغم من أن سوريا كانت
على وشك الدمار والانقراض بسبب الحرب
الأهلية التي تعيشها منذ أكثر من عشر
سنوات، إلا أنها مستوطنة استضافت
حضارات مختلفة لعدة قرون وبالتالي
تطورت وازدهرت. كما أنها كانت موضوع
الأدب التركي الكلاسيكي بمدنها التي يتم
ذكرها بشكل متكرر في كل فترة.

حلبتي خيالي بك يمتدح جمال حلب الذي
يشبها بالغزلان. في الشعر، يتحدث
الشاعر عن المدينة باعتبارها أرض صيد،
بالمعنى الحرفي للكلمة:

خيالي تشاشممي جيلان ديلروبالار
سيرين أيلارسن
بو موسمدا شيكارا يار مي وار
شهرتي حلبتان ياغ

٣. حماة: المدينة التي أقيمت في وسط
سوريا على ضفاف نهر العاصي. كانت
تحت الحكم العثماني خلال حملة ياوز
سلطان سليم بين سوريا ومصر. في
الشعر الكلاسيكي للقرن السادس عشر،
صادفنا حماة فقط في ديوان كديزلي
كابولي. في مسنوي قدم بيلارباي
محمد باشا في الديوان، طلب أن وظيفة
قضاء حماة. وهو يقول هذا، أولاً وقبل كل
شيء، يدعي أن جميع القادمين اجتمعوا

HAYRETTİN GÜNGÖR: KÜLTÜR HAYATINA YÖN VERİYORUZ

خير الدين كونكور: نحن نوجه الحياة الثقافية

Kahramanmaraş Büyükşehir Belediye Başkanı Hayrettin Güngör ile entelektüel hayatımızdan Büyükşehir Belediyesinin kültür dünyasına kazandırdığı yayınlara kadar kapsamlı bir söyleşi gerçekleştirdik...

أجربنا مقابلة شاملة مع رئيس بلدية مدينة كهرمان مرعش خير الدين كونكور، من حياتنا الفكرية إلى المنشورات التي جلبتها بلدية بيوك شهير إلى عالم الثقافة ...

■ Söyleşi: ALİ SENOCAK علي شان أوجاق

Mart ayında düzenlenen AK Parti Kültür Sanat Kongresi'nde, Kahramanmaraş Büyükşehir Belediyesi, "2. Uluslararası Şiir ve Edebiyat Günleri" ile "Yılın En İyi Uluslararası Etkinlik Ödülü"nü kazandı. Peki, ödüle giden yoldan ve düzenlenen bu festivalden bahsedersiniz bizlere?

2. Uluslararası Şiir ve Edebiyat Günleri, çok geniş bir kadro ile aylar süren bir emeğin sonucu. Bugün sadece Türkiye'de değil, bütün bir Avrupa'da eşine az rastlanan bir organizasyon. Bu festival ile Dünyanın pek çok farklı noktasından, kendi edebi alanının en önemli isimlerini ikinci kez Kahramanmaraş'ta bir araya getirmiş olduk. Bu da hiç de kolay olmayan bir işti. AK Parti Kültür Sanat Kongresi'nde ilgili kurul da bizim bu çabamızı gerçekten çok kıymetli olan bir ödülle taçlandırmış oldu. Bu festival sadece Kahramanmaraş'ımızın tanıtımı için değil, yarattığı kültürel atmosfer ile bütün bir Türkiye için çok kıymetli bir kazanımdır. Öyle ki buraya yurt dışından gelen şair ve yazarlar yalnız Kahramanmaraş'ı değil genel olarak Türk edebiyatını, Türk entelektüel hayatını görmüş ve tanımış oluyorlar. Bu aslında düzenlediğimiz festivalin temel amacına ulaştığını gösteriyor. Çünkü edebiyat festivallerinin asıl amacı işte bu kültürel ve edebi geçişlere zemin hazırlamasıdır. Hem

في مؤتمر الثقافة والفن لحزب العدالة والتنمية الذي عقد في مارس ، فازت بلدية كهرمان مرعش «بجائزة أفضل حدث دولي لهذا العام» مع «الأيام الدولية الثانية للشعر والأدب». حسناً ، هل لك أن نخبرنا عن الطريق إلى الجائزة وهذا المهرجان؟

اليوم العالمي الثاني للشعر والأدب هو نتيجة شهور من الجهد المبذول مع طاقم عمل ضخم للغاية. اليوم ، هي منظمة نادراً ما تُرى ليس فقط في تركيا ولكن أيضاً في جميع أنحاء أوروبا. مع هذا المهرجان ، جمعنا للمرة الثانية أهم الأسماء في مجالهم الأدبي من عدة أماكن مختلفة من العالم في كهرمان مرعش. لم تكن مهمة سهلة. في مؤتمر الثقافة والفنون لحزب العدالة والتنمية ، توجت اللجنة المعنية جهودنا بجائزة قيمة حقاً. يعد هذا المهرجان إنجازاً قيماً للغاية ليس فقط للترويج لكهرمان مرعش ، ولكن أيضاً لتركيا بأكملها مع الجو الثقافي الذي يخلقه. لدرجة أن الشعراء والكتاب القادمين إلى هنا من الخارج يرون ويتعرفون ليس فقط على كهرمان مرعش ولكن أيضاً الأدب التركي والحياة الفكرية التركية بشكل عام. هذا يدل في الواقع على أن المهرجان الذي نظمناه قد حقق هدفه الرئيسي. لأن الغرض الأساسي من المهرجانات الأدبية هو تمهيد الطريق لهذه التحولات الثقافية والأدبية.





DÜZENLENEN FESTİVALLER, TİYATRO ÇALIŞMALARI VE YAYINLARLA TÜRK BELEDİYESİ ANLAYIŞINA YENİ BİR YORUM GETİRDİK

de dahil. Tıpkı Yunus Emre Sergisi ve Kahramanmaraş kültür hayatına armağan ettiğimiz onlarca kitap gibi. Belki de bu kitaplara ayrıca bir parantez açmak gerekiyor. Büyükşehir Belediyemizin bir kültür projesi olarak Kahramanmaraş'ın edebi, dini ve sosyal tarihini bugün daha iyi anlayabilmek için *Aşık Mahzuni Şerif* kitabından *Kahramanmaraş ve Yöresi Ağzlarına*, şehrimizin turizm zenginliklerinin incelendiği eserlerden *Öykülerde Maras* ve *Kahramanmaraş Evliyalari* gibi hayatımızın hemen her alanına dokunan birçok kitap yayımladık ve yayımlamaya devam edeceğiz. Düzenlenen festivaller, tiyatro çalışmaları ve yayınlarla Türk belediyeçilik hayatına bu noktada âdeta yeni bir yorum getirmiş ve özgün boyutlar kazandırmış olduk.

Bir de dergiler var tabii. Son olarak Kahramanmaraş Büyükşehir Belediyesi'nin yayımladığı dergilerden bahsedelim istiyorum...

Evet, bizim en önemli projelerimizin başında dergilerimiz geliyor. *Yitiksöz, Evelahir, Müsterek* ve *Berdücesi*. Bu dergilerle hem edebiyat hem de Kahramanmaraş tarihi ve sosyolojisine eğilmiş oluyoruz. İşte bu dergilerden *Müsterek*'e konuğuz bugün. *Müsterek*, son 10 yıldır ülkemizin belki de en önemli konularından iltica ve göçü, en başta vicdan terazisine koyarak, kısır tartışmaların ötesinde entelektüel ve akademik alanda anlamaya çalışıyor. Belki de bu tür bir "soğukkanlılık" mülteci gündemini en iyi şekilde çözebilmemizi sağlayacaktır. Bu anlamıyla *Müsterek*, göç ve iltica konusunu sadece dile getirmekle kalmıyor, dediğim gibi, tarihi köklerimize inerek entelektüel bakış açısıyla çözümler de sunmaya çalışıyor.

ülke içindeki yazarlar hem de yurt dışından gelen yazarlar bir hafta boyunca birçok edebi alışverişte bulundular. Bu festivalin konuk kısmı. Bir de halkımız açısından bakmak gerekiyor. Halkımız hayranlıkla ve heyecanla okudukları yazarları ve şairleri bizzat görme, onlarla sohbet muhabbet edebilme ve kitaplarını imzalatabilme şansı yakaladılar. Bunu özellikle genç şair ve yazar adayları için bulunmaz bir nimet olarak görmek gerekiyor. Yani burada karşılıklı bir alışveriş söz konusu. Bir yandan konuklar bir yandan da Kahramanmaraş halkı adına. Festival sonrası gelen tepkiler ise nasıl önemli bir organizasyon yaptığımızı kanıtlar nitelikte oldu. Gerek yurt

icinden gerekse de yurt dışından birçok tebrik telefonu aldık. İşte en sonra Kültür Sanat Kongresi'nden adlıığımız ödül ise bunun en güzel örneği oldu. Bu tür ödül ve teşvik edici telefonlar doğru yolda olduğumuzu gösteriyor ve yaptığımız programları daha genişleterek sürdürme azmi ve heyecanı veriyor bizlere.

Peki, edebiyat festivali dışında başka ne tür çalışmaları var Büyükşehir Belediyesi'nin kültür-sanat anlamında?

Biliyorsunuz, Kahramanmaraş Yedi Güzel Adam'ın ve nice değerli yazarın memleketi. Böyle bir gelenekten de güç alarak şehrimizde kültür-sanat çalışmaları hiç durmadan sürüyor. Buna, edebiyat festivali de Yedi Güzel Adam Müzesi

قدمنا تفسيرًا جديدًا لتفاهم البلدية التركية مع المهرجانات المنظمة والأعمال المسرحية والمنشورات.

التي وهبناها للحياة الثقافية في
كهрман مرعش. ربما من الضروري فتح
قوس لهذه الكتب. كمشروع ثقافي
لبلديتنا الحضرية، من أجل فهم أفضل
للتاريخ الأدبي والديني والاجتماعي
لكهرمان مرعش اليوم، قمنا بنشر
العديد من الكتب التي تمس كل جانب
من جوانب حياتنا تقريبًا، من كتاب
عاشق مخزون شريف إلى لهجات
كهрман مرعش ومنطقتها، من
أعمال فحص الثراء السياحي لمدينتنا
، مثل مرعش في الحكايات وأولياء
كهрман مرعش، سوف نستمر.
مع تنظيم المهرجانات والأعمال
المسرحية والمنشورات، قدمنا تفسيرًا
جديدًا للحياة البلدية التركية في هذه
المرحلة وأضافنا أبعادًا أصلية.

هناك أيضًا مجلات بالطبع. أخيرًا، أود
التحدث عن المجلات الصادرة عن بلدية
كهрман مرعش...

نعم مجلاتنا من أهم مشاريعنا.
Yitiköz, Evelahir, Müsterek ve
Berdücesi (يتيك سوز، أول آخر،
مشترك وباردوجاسي). من خلال
هذه المجلات، نركز على كل من
الأدب والتاريخ وعلم الاجتماع في
كهрман مرعش. اليوم، نحن ضيوف
مشترك من هذه المجلات. على
مدى السنوات العشر الماضية، كان
مشترك تحاول فهم اللجوء والهجرة
، والتي ربما تكون أهم قضايا بلادنا
، في المجالات الفكرية والأكاديمية
التي تتجاوز المناقشات العقيمة، من
خلال وضعها في ميزان الضمير. ربما
سيمكنا هذا النوع من «الروح الباردة
(رابطة الجاش)» من حل أجندة
اللاجئين بأفضل طريقة ممكنة.
بهذا المعنى، لا نتحدث مشترك
عن الهجرة واللجوء فحسب، بل
تحاول أيضًا تقديم حلول من وجهة
نظر فكرية، كما قلت، من خلال
النزول إلى جذورنا التاريخية.



عليها من مؤتمر الثقافة والفن أفضل
مثال على ذلك. وتظهر مثل هذه
الجوائز والمكالمات المشجعة أننا نسير
على الطريق الصحيح وتمنحنا العزم
والحماس لتوسيع برامجنا وتوسيعها.

**حسناً، ما هي أنواع الأعمال الأخرى
التي تمتلكها بلدية العاصمة من
حيث الثقافة والفن، باستثناء
مهرجان الأدب؟**

كما تعلم، كهрман مرعش هي
مسقط رأس سبعة رجال جَميلين
والعديد من الكتاب المهمين. بالاستناد
إلى هذا التقليد، تستمر الأنشطة
الثقافية والفنية بلا توقف في مدينتنا.
ويشمل ذلك المهرجان الأدبي ومتحف
الرجال السبعة الجميلين. تماها مثل
معرض يونس إمري وعشرات الكتب

أجرى الكتاب من الداخل والخارج
العديد من التبادلات الأدبية على مدار
الأسبوع. قسم ضيف هذا المهرجان.
نحتاج أيضًا إلى النظر إليه من منظور
شعبنا. أتاحت الفرصة لشعبنا لرؤية
المؤلفين والشعراء الذين قرأوا بإعجاب
وحماس شخصيًا، والدرشة معهم
وتوقيع كتبهم. يجب أن يُنظر إلى هذا
على أنه نعمة لا تقدر بثمن، خاصة
للشعراء والكتاب الشباب. لذلك هناك
تبادل متبادل هنا. من ناحية، نيابة عن
الضيوف ومن ناحية أخرى، نيابة عن
شعب كهрман مرعش. أثبتت ردود
الفعل بعد المهرجان مدى أهمية
التنظيم الذي كنا عليه. تلقينا العديد
من مكالمات التهنية من الداخل
والخارج. وكانت الجائزة التي حصلنا

MARAŞ'IN FEDAKÂR RUHU: ECZACI LÜTFİ KÖKER

الروح الفدائية لمرعش، الصيدلاني لطفي كوكار

Ezcacı Lütfi savaş bittiğinde 28 yaşındaydı. Asıl mücadele şimdi başlıyordu. Anadolu işgal edilmeye başlanmıştı çünkü

كانا لصيدلاني لطفي من بين الذين سرحوا مع نهاية الحرب العالمية الأولى. كان عمره ٨٢ عاما عندما انتهت الحرب. لكن النضال الحقيقي كان مجرد بداية. لأن أراضي الأناضول القديمة بدأت بالاحتلال

■ PEREN BİRSAYGILI MUT بيرين بيرسايجلي فوت

15 Ekim 1919.

O gün, şehirdeki yaklaşık 500 senelik Ulu Camii'nin önünde toplanan Maras halkı için tarihi bir andı. Mondros Ateskes Anlaşmasının imzalanmasıyla iyice cesaret bulan Ermeni çeteler, bir süredir saklandıkları dağlardan inmeye başlamış, Fransızlardan aldıkları büyük desteğin de verdiği rahatlıkla, Maras, Antep, Adana gibi şehirlerde katliam hazırlıklarına başlamışlardı. Öte yandan, İngilizler ve Fransızlar aralarında bir anlaşma yapmış; İngiltere, Musul petrol-leri karşılığında bölgeyi Fransa'ya bırakarak çekilme kararı almıştı. Burada bir Ermeni devleti kurulması için gereken tüm şartlar hazırды yani. Ancak hesaba katmadıkları bir şey vardı; Maras halkının namus bildiği toprakları koruma konusundaki büyük kararlılığı. Gerekirse ölünecekti ancak düşmana teslim olunmayacaktı.

Bu atmosfer içerisinde toplanan halkın içerisinde en ön saflarda genç bir adam duruyordu. Müftülüzade Ali Rıza Efendi ile Bayazıtıade Kerim Bey'in kızı Asiye Sadiye Hanım'ın oğulları olan Lütfi ismindeki bu genç, Eczacılık Fakültesi'ni bitirdikten sonra, 1909 senesinde çok sevdiği memleketi Maras'a dönerek, şehrin ilk eczanesini açmıştı. Ancak Fransız İhtilali ile yayılan milliyetçilik dalgası, en çok da Osmanlı'yı etkilemiş ve devlet bir yandan ayrılıkçı gruplarla uğra-

şırken, öte yandan topraklarına göz diken sömürgeci devletlerle pek çok cephede karşı karşıya gelmeye başlamıştı. Ve Ezcacı Lütfi de tıpkı binlerce Anadolu evladı gibi bu cephelerden birine koşmuştu. Toros Dağları arasında, Maras'ın kuzeyinde yer alan Zeytun bölgesinde birinci mülazım olarak görev yapacaktı. 1. Dünya Savaşı'nın son bulmasıyla terhis edilenler arasında o da vardı. Savaş bittiğinde 28 yaşındaydı. Ancak asıl mücadele şimdi başlıyordu. Zira kadim Anadolu toprakları işgal edilmeye başlanmıştı ve Maras da bu yerlerin başında geliyordu. 1919 yılının Şubat ayında başlayan ve 8 ay süren İngiliz işgalinin ardından, bu kez Fransızlar şehre girmişti.

İşte Ulu Camii önünde bu yüzden toplanmışlardı o gün. Ezcacı Lütfi, kendisinden 8 yaş büyük olan abisi ve can yoldaşı Doktor Mustafa ile yan yana duruyordu bu öfkeli kalabalığın en önünde. Önce Ermeni çetelerin; Adana, Osmaniye ve Haruniye'deki katliamlarını anlatmışlardı halka. Hepsinin canı, malı ve namusu tehlike altındaydı. İki kardeş, bu gösterinin ardından zaman kaybetmeden direnişi örgütlemek için Elbistan'a gideceklerdi. Bir yandan diğer şehirlerle irtibat kuruyor ve güçlerini birleştirmeye çalışıyorlardı. Maras-Elbistan arasındaki yaklaşık 150 km'lik mesafede gönüllülerden oluşan çe-

teler oluşturarak başlamışlardı işe. 1920 senesinde abisi Doktor Mustafa'nın şehit edilmesiyle büyük bir kayıp yaşayacaktı Ezcacı Lütfi. Elbistan Anadolu Müdâfaa-i Hukuk Cemiyeti'nin kuruluşunda birlikte yer almışlardı abisiyle. Bütün Maras'ta anında duyulmuştu kahraman Doktor Mustafa'nın şehadet haberi. Ancak acısını onurla sırtlanacak ve daha da büyük bir kararlılıkla devam edecekti yoluna. Sadece Maras değil, vatanın her karış toprağı namusuydu onun.

Maras'ın düşman işgalinden kurtuluşuna kadar devam eden büyük mücadelesinde pek çok durağı oldu Ezcacı Lütfi'nin. Antep, Osmaniye, Yarbaşı, Sarılar, Karalar, Haruniye cephelerinde yer aldı. O, pes etmenin ya da teslim olmanın ne demek olduğunu bilmeyen bir neslin evladıydı. Sahip olduğu her şeyi geride bırakarak, sayısız kere ölümden dönmesine rağmen korkusuzca mücadele etmişti. İnancı onu ayakta tutan. Cumhuriyet'in kurulmasının ardından Elbistan Kaymakam Vekilliği, Maras Belediye Başkanlığı, Ticaret Odası, Kızılay, Çocuk Esirgeme Kurumu ve Türk Hava Kurumu başkanlıkları gibi önemli görevlerde bulunan ve 9 Aralık 1965 günü vefat eden Ezcacı Lütfi Köker, Maras şehrine ruhunu veren gerçek bir kahramandı. Hayırla yâd ediyoruz.



١٥ أكتوبر ١٩١٩.

كان ذلك اليوم لحظة تاريخية لأهالي مرعش الذين تجمعوا أمام المسجد الكبير الذي يبلغ عمره ٥٠٠ عام في المدينة. وبتشجيع من توقيع اتفاق هدنة مودروس ، بدأت العصابات الأرمنية في النزول من الجبال التي كانوا يختبئون فيها لفترة. وبراحة الدعم الكبير الذي تلقوه من الفرنسيين، بدأوا الاستعدادات لمجازر في مدن مثل مرعش وعينتاب وأضنة. من ناحية أخرى، أبرم البريطانيون والفرنسيون اتفاقاً بينهما؛ وكانت بريطانيا قد قررت الانسحاب تاركة المنطقة لفرنسا مقابل نفط الموصل. هنا كانت كل الشروط لتأسيس دولة أرمنية جاهزة. ولكن كان هناك شيء واحد لم يأخذه في الاعتبار: العزم الكبير على حماية الأراضي التي يكرمها أهل مرعش. فسيموت إذا لزم الأمر، لكنه لن يستسلم للعدو.

ومن بين الناس المجتمعين في هذا الجو وقف شاب في المقدمة. عاد هذا الشاب المسمى لطفي، وهو ابن مفتولزاد علي رضا أفندي وأسية سعدية هانم، ابنة بيازيد زاده كريم باي، إلى مسقط رأسه الحبيبة مرعش عام ١٩٠٩، بعد تخرجه من كلية الصيدلة، وافتتح أول صيدلية في المدينة. لكن موجة القومية التي انتشرت مع الثورة الفرنسية أثرت على الدولة العثمانية

أكثر من غيرها، وبينما كانت الدولة تتعامل مع الجماعات الانفصالية من جهة، بدأت من جهة أخرى في مواجهة الدول الاستعمارية على عدة جبهات. واندفع الصيدلي لطفي أيضًا إلى إحدى هذه الجبهات، تمامًا مثل الآلاف من أطفال الأناضول. وكان سيشغل منصب المشرف الأول في منطقة الزيتون الواقعة شمال مرعش بين جبال طوروس. كان من بين الذين سرحوا مع نهاية الحرب العالمية الأولى. كان عمره ٢٨ عاما عندما انتهت الحرب. لكن النضال الحقيقي كان مجرد بداية. لأن أراضي الأناضول القديمة بدأت بالاحتلال وكانت مرعش واحدة من هذه الأماكن. بعد الاحتلال البريطاني، الذي بدأ في فبراير ١٩١٩ واستمر لمدة ٨ أشهر، هذه المرة دخل الفرنسيون المدينة.

لهذا اجتمعوا أمام المسجد الكبير في ذلك اليوم. كان الصيدلاني لطفي يقف أمام هذا الحشد الغاضب مع شقيقه وصديقه العزيز الدكتور مصطفى الذي يكبره بثمانية أعوام. أولاً، أخبروا الناس عن مذابح العصابات الأرمنية في أضنة وعثمانية وهارونية. وكانت حياتهم وممتلكاتهم وشرفهم على المحك. وبعد هذه المظاهرة ذهب الشقيقان إلى البستان لتنظيم المقاومة دون إضاعة الوقت. من ناحية، كانوا يتواصلون مع مدن أخرى ويحاولون توحيد قواهم.

بدأوا بتشكيل عصابات من المتطوعين على مسافة ٥١ كم تقريباً بين مرعش والبستان. تعرض الصيدلي لطفي لخسارة كبيرة عندما استشهد شقيقه الدكتور مصطفى عام ١٩٢٠. شارك هو وأخوه الأكبر في تأسيس جمعية البستان الأناضول للدفاع عن الحقوق معاً. سُمع على الفور نبأ استشهاد البطل الدكتور مصطفى في جميع أنحاء مرعش. ومع ذلك، فإنه سيتحمل ألامه بشرف ويستمر في طريقه بتصميم أكبر. ليس مرعش فقط، بل كل شبر من الأرض كان شرفه.

توقف الصيدلي لطفي كثيراً في النضال الكبير الذي استمر حتى تحرير مرعش من احتلال العدو. شارك في جبهات عنتاب وعثمانية ويارباشي وساريلار وكارالار وهارونية. ولقد كان ابناً لجيل لا يعرف معنى الاستسلام أو الرضوخ. على الرغم من عودته من الموت مرات لا تحصى، تاركاً كل ما لديه ورائه، فقد قاتل بلا خوف. كان الإيمان هو الذي دعمه. بعد قيام الجمهورية، توفي الصيدلاني لطفي كوكار الذي شغل مناصب مهمة مثل نائب محافظ البستان وبلدية مرعش وغرفة التجارة والهلل الأحمر ووكالة حماية الطفل وجمعية الطيران التركية. ٩ ديسمبر ١٩٦٥، كان بطلاً حقيقياً أعطى مدينة مرعش روحها. نخلد ذكراه بالخير.

MAYSALUN KAHRAMANI: YUSUF EL-AZMA

بطل ميسلون: يوسف العظمة

Maysalun Muharebesi'nde Azma liderliğindeki Suriye halkı kadın-erkek hep birlikte kahramanca savaşmışlardı

حارب الشعب السوري
في معركة ميسلون
بقيادة العظمة بشكل
بطولي رجالاً ونساء

■ REŞİD ŞEYHO رشيد شيخو

Günümüz uluslararası sahnesinde çeşitli olaylar ile karşı karşıyayız. Artlarından gelecek nesillerin yolunu aydınlatma uğruna mum misali eriyenlerin yolundan ilerlemek için ruhlarımızın tazelenmesini, nesillerimizin silkinip kendine gelmesini istiyoruz. İnsanlık yolunda kendilerini feda ederek ölümsüz hâle gelen bu zâtlara hürmet etmeliyiz.

Dilimin ucunda ölümsüz kahramanlar var. Topraklarımızın ağızlarına layık olmadığını ve olmayacağını sömürgecilere öğreten, Suriye'nin özgür ve gururlu bir vatan olarak kalması uğrunda hayatlarını veren kahramanlar, mücahitler bunlar. Bu kahramanları zikrederken aslında tarihimiz ile gurur duyuyoruz. Tarihi şimdiye uyarlayarak bakışlarımızı geleceğe çeviriyoruz. Onurla, gururla yaşama uğrunda hayatlarını feda eden kahramanlardan bahsetmeye devam edelim.

Var olan güç dengesizliğinin farkında olsa dahi sömürgecilğe ve saldırganlığa karşı çıkan, düşmanların ülkesinin topraklarını çiğnediğine şahit olan Suriye eski Savaş Bakanı şehit Yusuf el-Azma'dan bahsedeceğiz.

Kahramanımıza genel bir bakış

Tam adıyla Yusuf bin İbrahim bin Abdurrahman bin Muhammed bin İsmail bin İbrahim bin İsmail Paşa Âli el-Azma, 29 Nisan 1884'te Şam'ın eş-Sagur semtinde Şamlı bir ailenin çocuğu olarak dünyaya geldi. Kendisi kültürlü bir askerdi. Birkaç farklı dili iyi derecede biliyordu.

1906 yılında İstanbul merkezli Yüksek Harp Okulu'ndan Kurmay Yüzbaşı rütbesiyle mezun olan Yusuf el-Azma, Almanya'da dövüş sanatları alanında uygulamalı eğitimini tamamlayarak Birinci Dünya Savaşı sırasında Bulgaristan, ardından Avusturya cephelerine geçti.

İtilaf devletlerinin kurduğu komplo

8 Mart 1920'de Faysal bin Hüseyin, anayasal yoldan Suriye Kralı ilan edildi. İtilaf devletleri ise Suriye'de ilan edilen bağımsızlığı tanımadı. 24 Nisan 1920'de düzenlenen San Remo Konferansı'nda Suriye'nin Fransız mandası altına alınmasına karar verildi.

Gouraud'ın ultimatomu

General Gouraud, 14 Temmuz 1920 tarihinde Faysal'a kayıtsız şartsız teslim olması yönünde ultimatoma verdi. Cevap

verilmesi için belirlenen süre içerisinde bakanlar ile bir araya gelen Kral Faysal, ultimatoma kabul etme niyetindeydi. Ancak Savaş Bakanı Yusuf el-Azma, reddetmesinden taraf oldu. Kral Faysal Fransızlara yanıt vermek için ordunun dağıtılması gibi adımlar atmaya başlasa da General Gouraud Kral Faysal'ın onay telgrafının verilen süre sona ermeden kendisine ulaşmadığı bahanesiyle 24 Temmuz 1920'de Şam'a doğru harekete geçti.

Nitekim her zaman kendi çıkarlarını gözetilen itilaf devletlerinin, -halkları ve liderleri bu uğurda kullandığı, zaten tutmayacakları sözlerle kandırma yoluna gittikleri bilinen bir gerçektir. Kararı önceden belli olan Gouraud'ın verdiği bu ultimatoma, Suriye'nin işgal edilmesine bahane teşkil edecek bir tuzaktır sadece.

Maysalun Muharebesi

Böylece asıl niyetin Suriye'nin işgal edilmesi olduğunun anlaşılması üzerine kahraman Yusuf el-Azma liderliğindeki vatanseverler, bu bariz saldırı karşısında hem kendilerinin hem de vatanlarının onurunu korumak için tüm güçleriyle direnmek zorunda kaldı.



ونحن في خضم الأحداث الدولية المعاصرة، مطالبين بشحن النفوس، واستنهاض همم الأجيال، للمضي قدماً على طريق من أحرقوا أجسادهم كالشمعة ليضيئوا درب هذه الأجيال، علينا أن نمجد أرواح من جعلوا من أجسادهم جسراً تعبر عليه الشعوب إلى قمة الخلود.

وها هنا بين يدي صفحة خالدة سطرها بطل من الأبطال، الذين علموا الاستعمار أن أرضنا لم ولن تكون طرية على أنيابهم، وقدم حياته مع ثلة من المجاهدين من أجل أن تبقى سورية وطناً حراً أبياً، عصياً على المستعمرين، لذلك عندما نستعيد ذكرى هؤلاء الأبطال، فإننا نعزّز بتاريخنا، ونتمثله في الحاضر ونستشرف المستقبل، وندوّن للأجيال تلك الملاحم التي أسست لحياتهم كي يعيشوا بشموخ وكبرياء.

هذه الصفحة سطرها الشهيد البطل يوسف العظمة وزير الحربية في الحكومة السورية الذي رفض أن ينحني أمام العدوان والاستعمار، رغم إدراكه الكامل، لعدم توازن القوى، وأثر الشهادة على حياة يضطر فيها أن يرى الأعداء يطؤون أرض بلاده.

- التعريف بالبطل يوسف العظمة:

هو يوسف بن إبراهيم بن عبد الرحمن بن محمد بن إسماعيل بن إبراهيم بن إسماعيل باشا آل العظمة، وُلد في حي الشاغور بدمشق في ٢٩ نيسان ١٨٨٤ لعائلة دمشقية أصيلة، كان عسكرياً مثقفاً، وكان يتقن عددا من اللغات بحكم النشأة والتعلم المتصل.

تخرج من الكلية الحربية العليا في الأستانة سنة ١٩٦٠ برتبة يوزباشي أركان حرب، وأكمل تمرينه العملي على الفنون العسكرية في ألمانيا وتنقل خلال الحرب العالمية الأولى في جبهات بلغاريا ثم النمسا.

- تأمر الحلفاء:

في الثامن من آذار سنة ١٩٢٠ جرى تنصيب فيصل بن الحسين ملكاً دستورياً على سوريا، ولم يعترف الحلفاء بالاستقلال الذي أعلن في سوريا، وفي ٢٤ نيسان سنة ١٩٢٠ قرر مجلس الحلفاء في مؤتمر سان ريمو وضع سوريا تحت الانتداب الفرنسي.

- إنذار غورو

بعث الجنرال غورو إنذاره المشهور إلى الحكومة السورية بتاريخ ٤١

تموز ٢٩١٠ وفيه مطالبه القاسية الاستسلام دون قيد أو شرط، وقد حدد غورو مدة أربعة أيام للرد على الإنذار، وقد جمع الملك فيصل وزرائه، وكانت وجهة نظر الملك أن يقبل الإنذار لكن الشهيد يوسف العظمة وزير الحربية رفض، ومع أن الملك بدأ الخطوات التنفيذية للاستجابة للفرنسيين بما في ذلك حل الجيش، فإن الجنرال غورو بدأ الزحف تجاه دمشق في ٢٤ يوليو ١٩٢٠، متذرعاً كالعادة بسبب مختلق وهو أن برقية الملك فيصل بالموافقة على الإنذار لم تصله إلا بعد انتهاء المدة.

- معركة ميسلون:

وهكذا تأكد للسوريين أن النية لا تقف عند حد قبول الإنذار أو التوافق وإنما تتعدى هذا إلى احتلال كامل، وهكذا كان على الوطنيين وفي مقدمتهم البطل يوسف العظمة أن يقاوموا ما استطاعوا ليحفظوا شرفهم وشرف وطنهم في مواجهة هذا الاعتداء السافر، وكان يعرف جيداً ما ينتظره ومشى إلى ساحة الوغى بشجاعة وشرف دفاعاً عن الوطن والشرف.

خرج يوسف العظمة إلى معركة ميسلون وكلّه إيمان، وهو يدرك



FRANSIZLARA KARŞI VERİLEN SAVAŞTA 400 AS- KER VE SİVİL İLE BİRLİKTE YUSUF EL-AZMA DA ŞEHİT DÜŞMÜŞTÜ

Maysalun Muharebesi'ne göğsündeki iman ile çıkan Azma, askerleri ile omuz omuza verdiği savaşın neticesini tahmin ettiği hâlde geri çekilmedi. 24 Temmuz 1920 sabahı, eşit şartların olmadığı bir savaşta General Goybet liderliğindeki Fransız sömürge ordusuyla çarpıştı.

Askerler vatan toprağını savunmak uğruna ölüme meydan okudular, ancak Fransız ateş gücü oldukça şiddetliydi. Nitekim bu uğurda yaklaşık 400 asker ve sivil ile birlikte Yusuf el-Azma da şehit düştü ve yine şehit olduğu yere defnedildi. Maysalun'da onunla birlikte savaşanlar arasında Şam kırsalındaki el-Meliha köyünden Zeynep el-Gazzavi gibi kadınlar vardı. Erkek kılığına giren Gazzavi, İslamın erken dönemlerindeki mücahideler gibi kahramanca savastı. Gazzavi savaştan döndüğü sırada dudaklarından "Kardeşlerim Mustafa ve Mahmud ile eve döndüm. İçim acıyor, zirâ Maysalun'da Allah bana ulu kahraman Yusuf el-Azma'ninki gibi bir şehitlik onuru bahşetmedi" kelimeleri döküldü.

Sayı ve kabiliyet bakımından iki taraf arasındaki büyük farklılıklara rağmen Suriye tarafında kadın ve erkeklerin topyekûn savaş alanına akın gitmeleleri, halkın işgalden kurtulma yönündeki güçlü arzusuna işaret ediyor.

Savaşın yankıları

Kral Faysal, Azma ve beraberindekilerin şehadetini duyduğunda "Tarihte benzeri görülmemiş bir saldırıya karşı canını verenler için başımı saygıyla eğiyorum" ifadelerine başvurdu. Siyasetçi yazar Abdurrahman Şahbandar ise "Ölümün protokollerinden geçmelerine rağmen ölmeyip yaşamakta ısrara eden adamlar vardır" vurgusunda bulundu.

Yusuf el-Azma'nın kahramanlığının anlatıldığı şiirler modern çağda da Arap şiirinin ön saflarında yer alıyor. Maysalun ve şehidi, Arap ülkelerindeki ve diasporadaki Arap şairleri oldukça etkilemiştir. Zirâ milli duyguların nabızı yoğundur; çekilen acılar insanları bir araya getirir.

Nitekim Maysalun Muhaberebesi'ne dair çok şey söylenmiş, yakın tarihlerde yaşayan şairler bu muharebeyi kaleme almıştır. Mısır'dan Emîrû's-Su'arâ lakaplı Ahmed Sevki, bu konudaki şiirinde şöyle söyler:

سأذكر ما حيت جدار قبر بظاهر
جلق ركب الرمالا
مقيم ما أقامت ميلسون يذكر
مصرع الأسد الشبالا

Sair Hayreddin ez-Zerkali ise muharebenin kaydedildiği o sevimsiz günden şöyle bahseder:

الله للحدثان كيف تكيد بردى يغيبض
وقاسيون يميد
تدف الخطوب على الشعوب المغيرة لا
الزجر يدفعها ولا التنديد

Arap şairlerinin Yusuf el-Azma'nın şehadetini kâğıda dökmeleri, Arap saflarının birliği bir kanıttır.

Günümüzde dahi hafızalarda kayıtlı kahraman Yusuf el-Azma, Fransız askerlerinin sayıca üstün oluşuna rağmen vatani için elinden geleni ardına koymamış, işgalcilere boyun eğmeyi reddederek şehadete yürümüştür.

استشهد يوسف العظمة مع ٤٠٠ جندى ومدني في الحرب ضد الفرنسيين

إلى بيتنا وفي نفسي مرارة، لأن
الله لم يمنحني شرف الشهادة
في ميسلون إلى جانب البطل
العظيم يوسف العظمة».

- أصداء المعركة:

لما سمع الملك فيصل بن الحسين
باستشهاد يوسف العظمة ومن
معه قال: إني أحنى رأسي احتراماً
لجميع هؤلاء الذين ضحوا بحياتهم
في سبيل الاحتجاج على اعتداء
لم يعرف له التاريخ مثيلاً، وأما عبد
الرحمن الشهبندر فقد قال بالمناسبة:
«إن ثمة رجالاً لا يموتون أبداً، يُصرون
على الحياة، رغم مرورهم بسطوة
بروتوكولات الموت والفرار».

وقد خلد الشعر بطولته بقصائد
كثيرة لا تزال تحتل مكانتها في
مقدمة أصدق شعر الحماسة
العربي في العصر الحديث الذي
تمثل فيها عن حق. ومن اللافت
والرائع أن ميسلون وشهيدها
لامست وجدان الشعراء العرب
في الأقطار العربية والمهجر،
وهذا معهود لدى شعراء العربية
فالإحساس القومي نابض وحاد،
فالآلام توخذ مشاعرهم والأمال
تشد من أزهرهم، فمن مصر ارتفع
صوت أمير الشعراء أحمد شوقي:

سأذكر ما حيت جدار قبر بظاهر
جلق ركب الزمالة
مقيم ما أقامت ميسلون يذكّر
مصرع الأسد السبالا

وفي معركة ميسلون قيل الكثير
وبقيت مرسومة بصفاء في نفوس
الشعراء الذين عايشوها عن قرب،
فالشاعر خير الدين الزركلي يذكر
ذاك اليوم البغيض الذي حل على
الشعب الغاضب التائر:

الله للحدثان كيف تكيد بردي
يغيض وقاسيون يميّد
تفد الخطوب على الشعوب مغيرة لا
الجزر يدفعها ولا التنديد



المنقطع النظير سقط بطلنا شهيداً
في ساحة المجد والشرف، ودُفن
في المكان الذي استشهد فيه،
واستشهد في المعركة زهاء ٤٠٠ من
العسكريين والمدنيين. وكان فيمن
خرج معه إلى ميسلون نساء قاتلن
في المعركة، منهن زينب الغزاوي
من قرية المليحة في ريف دمشق
التي تنكرت بثياب رجل وقاتلت ببطولة
شبيهة بطولات المجاهدات في
أوائل الإسلام.. وقالت بعد المعركة:
«عدت مع أخوي مصطفى ومحمود

نتيجة المعركة، ويعرف مصيره تماماً،
فقد قرر أن يقاتل مع جنده ولن
يتراجع.. وقد اشتبك مع جيش
الاستعمار الفرنسي في صباح يوم
٢٤ تموز سنة ١٩٢٠ بقيادة غواييه في
معركة غير متكافئة دامت معظم
ساعات ذلك النهار، وعلى الرغم
من استبسال المدافعون بالدفاع
عن الأرض وتقديهم أنصع صور
المقاومة والفداء إلا أن القوة النارية
الفرنسية كانت أقوى وأعنف من
بطولاتهم، وأمام هذا الاستبسال

YIKILMAZ DENEN DUVARLARA BİR YUMRUK: MUHAMMED ALİ

ضربة على الجدران التي يدعى أنها مستحيلة: محمد علي

Muhammed Ali, yıkılmaz denilen duvarları tek yumrukla yere serdi. Siyah adam. Siyah bilge. Irkçılara karşı savurdu o yumruğu. Ve onları nakavt etti

محمد علي هدم الجدران، التي كانت تسمى غير قابلة للتدمير، بلكمة واحدة. رجل اسود. الحكيم الأسود. كان يلوح بقبضته ضد العنصريين. وضربهم بالضربة القاضية

رضوان تولوم RIDVANTULUM

Dünyaya Mağlûp Başlamak

Muhammed Ali, 17 Ocak 1942'de, Kentucky Louisville'de Odessa Grady Clay ve Cassius Marcellus Clay Sr çiftinin iki oğlundan biri olarak dünyaya geldiğinde ailesi ona, "Cassius Marcellus Clay Jr" adını verdi. Afro Amerikan ve İrlanda kökenli olan Muhammed'in, babası Cassius, sokak levhalarını boyayan bir boyacı, annesi Odessa ise temizlik işçisiydi. Yani, dünyada söz almak isteyen her adamın başına gelen şey gelmişti Muhammed Ali'nin başına, yoksulluktu bunun adı. Ve Amerika yoğun bir ırkçılığın tam da ortasındaydı. Yoksul ve siyahi olmak, dünyaya iki sıfır yenik başlamak sayılabilirdi.

Bisiklet Hırsızları ve Sıkılmış Yumruklar

Onun boks yapmaya niyet etmesi de son derece trajikomik. 54 yılında babasının aldığı bisikletle panayıra giden Muhammed Ali'nin bisikleti çalındı. Panayırdaki boks maçı izleyen bir polise durumu anlatsa da polis oralı olmamıştı. Bu durum karşısında "hırsızları bir boksör gibi yere sereceğim" diye yemin eden Muhammed Ali, o gün ettiği yemini ömrünün sonuna kadar bozmayacaktı.

İki Bin Dolar ve İkinci El Cadillac

Bir boksör gibi hırsızları yere sermesi için önce boks yapmayı öğrenmesi gerekiyordu Ali'nin. Öyle de yaptı, 12 yaşında bir boks salonuna kayıt oldu. Orada Joe Elsbey Martin ile tanıştı. Martin'den öğrendikleri sayesinde -zaten fiziken ve ruhen uygun olduğu bu sporda- diğer çocukların arasından sıyrılması daha kısa sürdü.

Boks salonuna adım atmasının üzerinden çok zaman geçmemişti ki, National AAU ve Altın Eldiven Şampiyonası'nda amatör kayıtlara girdi. Amatör ligde çıktığı 167 maçın yalnızca 6'sını kaybederek rekor kırdı ve 18 yaşında iken katıldığı 1960 Roma Olimpiyatları'nda Polonyalı Pietrkowsky'i yenerek altın madalyayı aldı ve profesyonel lige geçti. İlk profesyonel maçından 2 bin dolar kazandı. Bu parayla kendine ikinci el bir Cadillac alıp ve yeni arabasıyla yaşlı anne ve babasını gezdirdi, onca yoksulluğun arasından çıkıyorlardı belki de. Bu ilk turlarıydı. Genç boksörün adı neredeyse ışık hızında tüm Amerika'ya yayılmaya başlamıştı.

Ama Ben Bir Şampiyonum!

60'lı yıllar da 40'lı yıllardan farklı değildi ırkçılık konusunda. Restoranlarda siyahilere servis yapılmıyordu. Muhammed Ali ise artık bir şampiyon olduğu için bu tavırdan ayrı tutulacağını düşünüyordu. Ona bir beyaz gibi davranılacağını zannediordu. Öyle olmadı. Girdiği restoranda kendisine yemek servis edilmedi. O ise "ama ben bu ülke için savastım, ben bir şampiyonum" dese de bu, hiçbir şeyi değiştirmemişti. Bu ve benzeri olaylardan sonra ırkçılığı derinlemesine sorgulamaya başlayan Ali, Afrikalı büyük dedelerinin Müslüman olduğunu öğrendi. Müslümanlıkta ayrımcılığın, ırkçılığın yer almadığını öğrenmesi onu etkiledi ve 22 yaşında Müslüman oldu.

Benim Adım Muhammed Ali

1964. Dünya Ağır Sıklet Boks Şampiyonu Sonny Liston'la unvan maçına çıkacak kadar yükseldi Ali. Liston, rakibini genç, güçlü ve çok hareketli görünce onunla baş edemeyeceğini anlayarak omzundan sakatlandığını söyleyip maçı kaçtı ve Clay, 22 yaşında Dünya Ağır Sıklet Boks Şampiyonu oldu.



بقلم أوغوز كيليتش

البقعة: محمد علي هدم الجدران، التي كانت تسمى غير قابلة للتدمير، بلكمة واحدة. رجل اسود، الحكيم الأسود. كان يلوح بقبضته ضد العنصريين. وضربهم بالضربة القاضية. كسر: «الأبطال لا يخرجون من الساحات. الأبطال يأتون من أناس لديهم شغف وأحلام وهدف». انفجار: في الأيام التي كانت فيها العنصرية في ذروتها في أمريكا، كانت رياح محمد علي تهب في أمريكا، كانت الجماهير تلاحقه.

البدا بالانتصار على العالم

عندما ولد محمد علي في ١٧ يناير ١٩٤٢، في لوييفيل، كنتاكي، كأحد أبناء أوديسا جرادى كلابي وكاسيوس مارسيلوس كلابي الأب، أطلقت عليه عائلته لقب «كاسيوس مارسيلوس كلابي جونيور». من أصل أفريقي أمريكي وأيرلندي، كان والد محمد، كاسيوس، رساماً رسم للافتات الشوارع، وكانت والدته عاملة نظافة في أوديسا. بمعنى آخر، ما حدث لكل من أراد التحديث في العالم حدث لمحمد علي، اسمه الفقر. وكانت أمريكا في خضم عنصرية شديدة. يمكن اعتبار أن تكون فقيراً وأسوداً يبدأ العالم بخسارة صفرية.

لصوص الدراجات والقبضات المشدودة

إنه لأمر مأساوي للغاية أنه ينوي الملاكمة. سُرق دراجة محمد علي الذي ذهب إلى المعرض على الدراجة التي اشتراها والده عام ٥٤. على الرغم من أنه أخبر الموقوف لشرطي كان يشاهد مباراة ملاكمة في المعرض، إلا أن الشرطة لم تكن هناك. في مواجهة هذا الموقف، محمد علي، «الذي أقسم بأنه سيطرح اللصوص مثل الملاكم»، لن يحث في ذلك اليوم بيمينه لبقية حياته.

ألفان دولار وسيارة كاديلك مستعملة

مثل الملاكم، كان علي يتعلم الملاكمة قبل أن يتمكن من هزيمة اللصوص. وقد فعل ذلك بالتسجيل في صالة رياضية للملاكمة في سن الثانية عشرة. هناك قابل جو إسبى مارتن. بفضل ما تعلمه من مارتن - في هذه الرياضة حيث كان لائقاً بدنياً وعقلياً - استغرق الأمر وقتاً أقل حتى يبرز من الأطفال الآخرين.

لم يمضي وقت طويل قبل أن يدخل حلبة الملاكمة، حيث دخل رقم الهواة في

بطولة الاتحاد الأفريقي الوطنية وبطولة القفز الذهبي. حطم رقماً قياسياً بخسارته ٦ فقط من أصل ١٦٧ مباراة في دوري الهواة، وعندما كان يبلغ من العمر ١٨ عامًا، فاز بالميدالية الذهبية في أولمبياد روما ١٩٦٠. وهزم البولندي بيترز كوفسكي، وانتقل إلى الدوري المحترف. وحصل على ٢٠٠٠ دولار من أول لعبة احترافية له. بهذه الأموال، اشترى لنفسه سيارة كاديلك مستعملة وقاد والديه القدامى في سيارته الجديدة، ربما كانوا يخرجون من كل هذا الفقر. وكانت هذه جولتهم الأولى. فقد بدأ اسم الملاكم الشاب ينتشر في جميع أنحاء أمريكا تقريباً بسرعة الضوء.

لكن أنا بطل!

لم تكن الستينيات مختلفة عن الأربعينيات من حيث العنصرية. ولم يتم تقديم السود في المطاعم. من ناحية أخرى، اعتقد محمد علي أنه الآن بعد أن أصبح بطلاً، سيتم إبعاده عن هذا الموقف. ظن أنه سيُعامل كشخص أبيض. هذا لم يحدث. لم يقدم له الطعام في المطعم الذي دخل إليه. حتى لو قال «لكنني حاربت من أجل هذا البلد، أنا بطل»، فإن هذا لم يغير شيئاً. بعد هذا وأحداث مماثلة، بدأ علي في التشكيك

Bu tarihi zaferden sonra Cassius Marcellus Clay kameraların karşısına geçti ve artık Müslüman olduğunu, bundan sonra kendisinin “Muhammed Ali” diye çağrılmasını istediğini söyledi. Böyle dediği için genç boksöre kızan hâkim zümre Muhammed Ali’nin kameralar karşısında özür dilemesini istedi. Bu isteği geri çeviren Muhammed Ali’nin cevabı netti: “Neyin özrünü dileyeceğim? Elinizden geleni ardınıza koymayın.”

Vietnam Savaşı’nı Bitirme Denemeleri
Amerika’da ırkçılığın tavan yaptığı günlerde, siyahi bir boksör ağır sıklet boks şampiyonu

“ŞAMPİYONLAR SALLONLARDAN ÇIKMAZ. ŞAMPİYONLAR İÇLERİNDE TUTKU, HAYAL VE AMAÇ OLAN İNSANLARDAN ÇIKAR.”

olduktan sonra Müslüman olduğunu açıklamıştı. Birleşik Devletler’de Muhammed Ali rüzgârı esiyor, kitleler onun peşinden ilerliyordu. Bu genç boksörden kurtulmak isteyen yetkililer onu Vietnam Savaşı’na gönderme kararı aldı. Muhammed Ali, Amerika Birleşik Devletleri Ordusu’na çağrıldı.

Herkes Ali’nin vereceği cevabı bekliyordu. 28 Nisan 1967’de Muhammed Ali “Vietnamlılarla bir problemim yok. Onlar beni hiç aşağılamadılar” diyerek, orduya katılmayı reddetti. Ali’nin bu cevabı hâkim zümre ve yetkilileri âdeta çıldırtmıştı. Genç boksörün bu kararından sonra şampiyonluk unvanı elinden alındı, 5 yıl hapis ve 10 bin dolar para cezası verildi, karara itiraz sürecinde kefaletle serbest kalsa da pasaportuna el konuldu ve boks yapması yasaklandı.

Bütün yasaklar karşısında “dini inançlarımı yaşamamın cezası neyse çekmeye hazırım. Makineli tüfeklerin karşısına çıkmam gerekecekse, onu da yaparım” diyerek hiçbir cezanın kendisini etkilemeyeceğini ifade etti. Ali’nin hakkındaki mahkûmiyet kararı da 1971 yılında bozuldu.

İlk Mağlubiyet ve Ali’nin Geri Dönüşü

Sene 1971. “Asrın Maçı” olarak adlandırılan boks müsabakası gelip çatığında ringin bir köşesinde Muhammed Ali, diğer yanında ise Joe Frazier yer alıyordu. Muhammed Ali, bu maçta hakem kararıyla kariyerinin ilk yenilgisini aldı.

Ali eski günlerini mumla arıyordu, verdiği o uzun aranın etkileri görülüyordu. Joe Frazier yenilgisinin ardından bir başka yenilgi gelip kapıyı çalmıştı. Ali, bu sefer de Ken Norton’a yenilmişti. Sonraki maçlarda kendine gelmeye başlayan boksör, Ken Norton maçının rövanşını almayı başardı. Ali, kuvvetleniyor, hamliğini üzerinden atıyordu. Vücudu şampiyon olduğunu hatırlamaya başlamıştı. Toparlanan zihni ve bedeniyle sırasıyla kariyerinin ilk yenilgisini ona tattıran Joe Frazier’ı ve George Foreman’ı yenen Ali, unvanlarını geri almayı başardı. Bu galibiyetler de ona yetmedi ve 78 yılında Spinks’i yenmesiyle üçüncü kez dünya şampiyonluğunu kazandı ve bunu başaran ilk boksör oldu. Ve 78 yılında profesyonel boks kariyerini noktaladı şampiyon. 61 maç, 56 galibiyet, 5 yenilgi.

Parkinson Hastalığı ve O Film

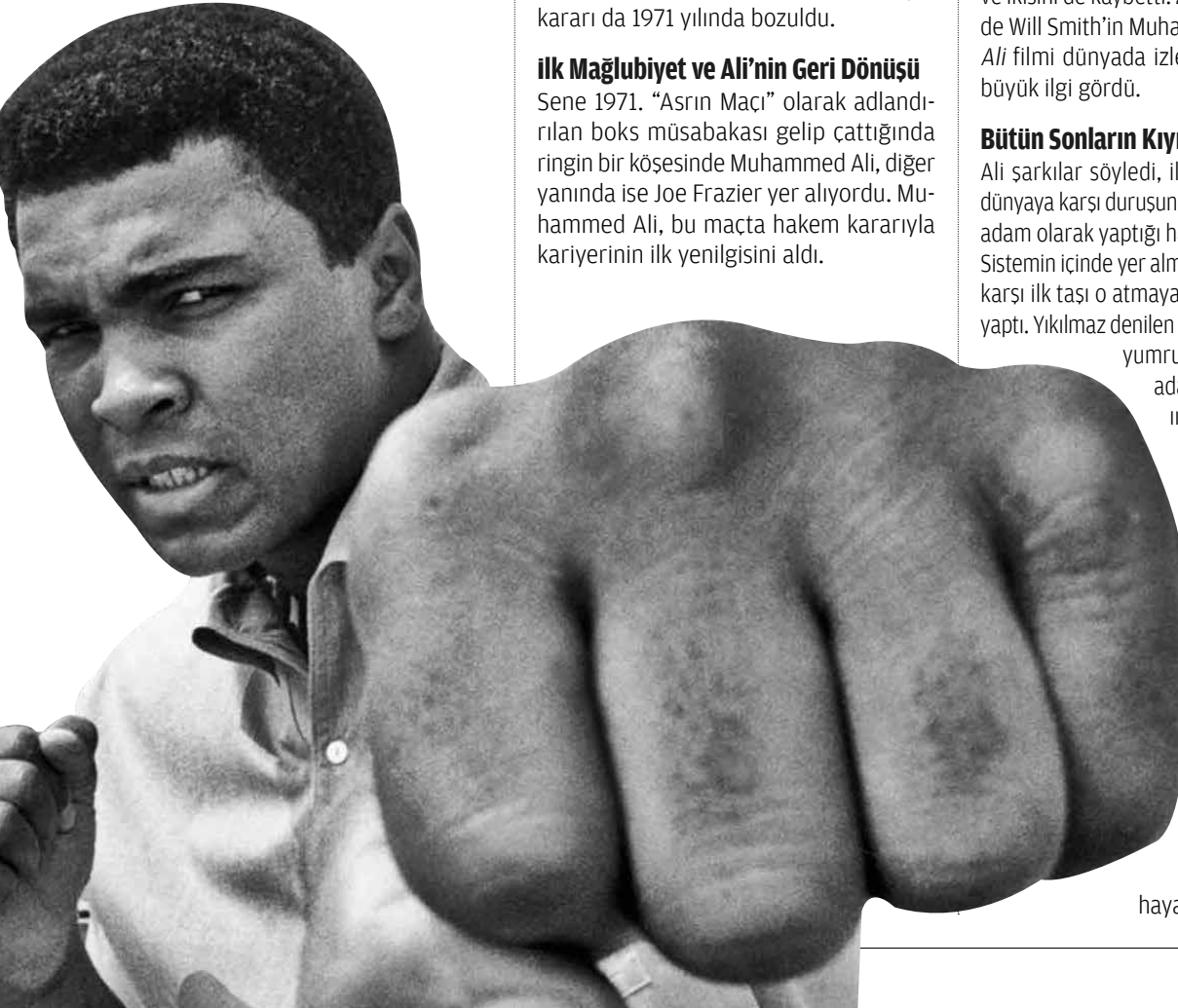
84 yılında Parkinson hastalığına yakalanan Ali, kariyerine nokta koymasına rağmen hastalığını tüm dünyadan gizleyerek, büyük paralara iki boks müsabakasına daha çıktı ve ikisini de kaybetti. 2001 yılına gelindiğinde Will Smith’in Muhammed Ali’yi oynadığı *Ali* filmi dünyada izlenme rekorları kırdı, büyük ilgi gördü.

Bütün Sonların Kıyısında

Ali şarkılar söyledi, illüzyona merak saldı, dünyaya karşı duruşunu hiç bozmadı, genç bir adam olarak yaptığı hatalardan dersler aldı. Sistemin içinde yer almasına rağmen sisteme karşı ilk taşı o atmaya cüret etti ve bunu da yaptı. Yıkılmaz denilen o duvarları belki de tek yumruk ile yere serdi. Siyah adam. Siyah bilge. Bütün ırkçılara karşı savurdu o yumruğu. Ve onları nakavt etti.

Ve Son...

Dört evlilik yapan ve dokuz çocuğu bulunan büyük boksör 2016 yılında, dünyaya karşı durmaklığıyla meşhur olarak, bütün apoletlerin, adaletsizliğin karşısında bir süper kahraman olarak hayata gözlerini yumdu.



في العنصرية بعمق وعلم أن أجداد أجداده الأمازيغي كانوا مسلمين. علم أنه لا يوجد تمييز وعنصرية في الإسلام، فأسلم وهو في الثانية والعشرين من عمره.

انا اسمي محمد علي

تمت ترقية بطل العالم للملاكمة للوزن الثقيل عام ١٩٦٤. وعندما رأى ليستون خصمه شابا وقويا ونشطا للغاية، أدرك أنه لا يستطيع التأقلم معه، قائلا إنه أصيب في كتفه وهرب بعيدا عن المباراة. وأصبح كلاي بطل العالم للوزن الثقيل في سن

«الأبطال لا يخرجون من الساحات. الأبطال يأتون من أناس لديهم شغف وأحلام وهدف»



٢٢. وبعد هذا الانتصار التاريخي، ذهب كاسيوس مارسيلوس كلاي أمام الكاميرات وقال إنه مسلم الآن ويريد أن يُدعى «محمد علي» من الآن فصاعدا. وطلبت جماعة القاضي، التي غضبت من الملاكم الشاب لقوله ذلك، من محمد علي الاعتذار أمام الكاميرات. ورفض محمد علي هذا الطلب فكان جوابا واضحا: «اعتذر عن أي شيء؟ بلطوا البحر».

محاولات إنهاء حرب فيتنام

في الأيام التي كانت العنصرية في ذروتها في أمريكا، أعلن ملاكم أسود أنه أسلم بعد أن أصبح بطل الملاكمة للوزن الثقيل. وكانت رياح محمد علي تهب على الولايات المتحدة وكانت الجماهير تلاحقه. قررت السلطات التي أرادت التخلص من هذا الملاكم الشاب إرساله إلى حرب فيتنام. تم تجنيد محمد علي في جيش الولايات المتحدة. كان الجميع ينتظر إجابة علي. في ٢٨ أبريل / نيسان ١٩٦٧، قال محمد علي: «ليس لدي مشكلة مع الفيتناميين. لم يهينوني قط»، رفض الالتحاق بالجيش. أثار رد علي غضب الطبقة الحاكمة والسلطات. وبعد قرار الملاكم الشاب هذا سحب لقب البطولة وحكم عليه بالسجن ٥ سنوات وغرامة ١٠ آلاف دولار. وعلى الرغم من الإفراج عنه بكفالة أثناء إجراءات الاستئناف، إلا أنه تمت مصادرة جواز سفره ومنع من ممارسة الملاكمة.

في مواجهة كل المحظورات، «أنا مستعد لأن أتحمّل أي عقوبة بسبب عيش معتقداتي الدينية. إذا اضطرت إلى مواجهة المدافع الرشاشة، فسأفعل ذلك أيضا»، كما قال، مضيفا أنه لن يؤثر عليه أي عقاب. كما تم إلغاء إدانة علي في عام ١٩٩١.

الغزيمة الأولى وعودة علي

في عام ١٩٧١، عندما جاءت مباراة الملاكمة المسماة «مباراة القرن»، كان محمد علي في أحد أركان الحلبة وكان جو فريزر في الجانب الآخر. وتعرض محمد علي للهزيمة الأولى في مسيرته في هذه المباراة بقرار الحكم. كان علي يبحث عن أيامه الخوالي بشمعة، وكانت آثار الاستراحة الطويلة التي قدمها مرئية. بعد هزيمة جو فريزر، جاءت هزيمة أخرى تطرق الباب، هذه المرة، هزم كين نورتن علي. تمكن الملاكم، الذي بدأ يتعافى في المباريات التالية، من إعادة مباراة كين نورتن. وكان علي يقوى ويتخلص من عدم نضجه. وبدأ جسده يتذكر أنه بطل. وبعد هزيمة جو فريزر وجورج فورمان، اللذين جعلاه يتذوق أول هزيمة في مسيرته، على التوالي، بعقله وجسده المتعافين، تمكن علي من استعادة ألقاهما. هذه الانتصارات لم تكن كافية له، وحقق اللقب العالمي للمرة الثالثة في ٧٨، متغلبا على سبينكس، ليصبح أول ملاكم يفعل ذلك. وأنهى مسيرته الاحترافية في الملاكمة بالبطل ٧٨. ٦١ مباراة، ٥٦ فوزا، ٥ خسائر.

مرض باركنسون وهذا الفيلم

بعد إصابته بمرض باركنسون في ٨٤، على الرغم من إنهاء حياته المهنية، أخفى علي مرضه عن العالم كله، وشارك في مباريات آخرين في الملاكمة مقابل أموال طائلة وخسر كلاهما. في عام ٢٠٠١، حطم فيلم «علي»، الذي أدى فيه ويل سميث دور محمد علي، الأرقام القياسية في العالم وحظي باهتمام كبير.

علي حافة كل الأطراف

غنى علي الأغاني، وأصبح مهتما بالوهم، ولم يكسر أبدا موقفه تجاه العالم، وتعلم دروسا من الأخطاء التي ارتكبها عندما كان شابا. على الرغم من وجوده في النظام، فقد تجرأ على إلقاء الحجر الأول على النظام وفعل ذلك. ربما هدم تلك الجدران التي كانت تسمى غير قابلة للتدمير بكلمة واحدة. الرجل الأسود. الحكيم الأسود. كان يلوح بقبضته ضد كل العنصريين. وضربهم بالضربة القاضية.

وأخيرا...

توفي الملاكم العظيم، الذي تزوج أربع مرات ولديه تسعة أطفال، في عام ٢٠١٢ كبطل خارق في مواجهة جميع الكُتاب والظلم، اشتهر بوقوفه في وجه العالم.



NASIL DA ZARİFLER

كم هم لطفاء

Sokaktayken en ufak bir rüzgâr beni gulyabaniye çevirmeye yetiyor. Çocuklar benden kaçıyor, yüzüm adeta Medusa'nın yüzü gibi oluyor

وعندما أكون في الشارع، نسمة هواء بسيطة تكفي لأن تحولني إلى غول، فيهرب الأطفال من أمامي، وكأن وجهي هو وجه (ميدوسا) ذو الأفاعي

■ MUSTAFA TACEDDİN EL-MUSA مصطفی تاج الدين الموسی

Saçlarımla ilgili on yıllık bir sıkıntı var, hem de ciddi bir sıkıntı. Genellikle uzatır, çok nadiren uçlarından kestiririm. Saçlarım kıvrıkcık ancak ben ipek gibi dümdüz olmasını istiyorum. Geçtiğimiz senelerde pek çok krem, pek çok yağ denedim ancak kâr etmedi. Sokaktayken en ufak bir rüzgâr beni gulyabaniye çevirmeye yetiyor. Çocuklar benden kaçıyor, yüzüm âdeta yılanlarla dolu Medusa'nın yüzü gibi oluyor.

Ah bu uzun saçlarım, beni çok yordu ama bir türlü istediğim gibi olmadı. Geçtiğimiz akşam tutuklandım. Polis memuru evin önünde kendine has şekilde selam verdi, garipsedim. Tokalaşmak için elimi sıkmak yerine suratımı sıkıyordu, ağızdan bir diş fırlamış ben de yere düşmüştüm. Daha önce okuduğuma göre bazı halkların burun tokuşturmak gibi garip tokalaşma âdetleri varmış. Kendi kendime polis memurunun bu halktan olabileceğini düşündüm. Daha sonra beni sıcakkanlı bir şekilde polis arabasına doğru tekmelemiş, beraber emniyet büroya gitmiştik. Düşen dişime çok üzülmüştüm. Hayal ettim de mahalledeki bir çocuk top oynarken diş nasıl da ezip de geçecekti.

Emniyet büroda beni daracak bir zindana attılar, içeride onlarca genç vardı. Zorla köşeye oturabildim. Zindanımızın dört bir yanından cıgık sesleri geliyordu. Yan zindanlarda kalanlar şanslıydı. Televizyonları vardı Real Madrid - Barcelona maçını izleyip, bağıra çağıra tezahürat yapıyorlardı. Zindanın tavanındaki menfezi incelerken saatler geçti. Gece gökyüzüne akiyordu. Menfezden sızan ince bir ışık vücutlarımız üzerine yayılıyordu. Ansızın duvarda bir solcunun yazdığı “Seni Seviyorum Lina” yazısını fark ettim. Yazıyı görünce bir iç geçirdim. Ağzımı açıp zaten düşmek üzere olan bir diş söktüm. Yazının altındaki başka bir yazıyı görünce diş bir kenara koydum. “Bu adam seni seviyor Lina. Allah seni kahretsin. Bu gerçeği anlamam lazım, Allah seni de kahretsin Semira çünkü ben de seni seviyorum. Ancak sen Lina ile bu adamın arasını yaptın. Ardından içinden kör bir ok geçen bir kalp çizdim. Çizimi bitirince diş gömleğimin cebine koydum. Ah bu kızlar, “erkeğin toplumun bir yarısı” olduğuna asla inanmıyorlar.

Gençlerin sessizliğinden boğulacaktım. Sağımdakine dönüp:
- Ali Aklê Îrsan! Sen de mi buradaydın? Merhaba.

-Merhaba ama Ali Aklê Îrsan ben değilim. Tabii bu benim uydurduğum bir numaraydı. “Güney Turu” otobüsünde yanımdakiyle muhabbet edebilmek için yapıyordum.

O sırada zindanın kapısı açıldı. Memur benim adımı bağırdı. Sevindim, mırılda-narak ayağa kalktım:

- Akşam yemeği saati geldi.

Kapıya doğru yürüdüm. Çıkmadan önce gençlere dönüp:

-Bir şey ister misiniz? diye sordum.

Açıkcası bir kilo portakal veya elma veya bir kilo Michel isteyecekler diye korktum. Pazar saatler önce kapanmıştı.

Kimseden çıt çıkmadı. Derin bir nefes alıp dışarı çıktım. Tam o anda memur bacaklarıma tekme atınca yere düştüm. Biri bir ayağımdan diğeri öteki ayağımdan tutup beni sürüklemeye başladılar. Ardından beni bu uzun karanlık koridora götürdüler. Bu ikisi ne kadar da hoş adamlardı. Yürüyüp de bacaklarım yorulsun istemiyorlardı. Onların bu iyiliği karşısında hakikaten mahcup oldum. Müfettişin odasında yerde cılız, çıplak bir genç baygın hâlde yatıyordu. Kendi kanına bulanmıştı. Müfettiş cep telefonuyla fotoğrafını çekiyordu, daha sonra bir memur, genci dışarıya çıkardı.



لدي معاناة حقيقية مع شعوري، معاناة عمرها عشر سنوات. أطيله دائماً.. ونادراً ما أقصه، وبشكل طفيف.. لكنه جعد وأنا أريده أن يكون ناعماً كالحرير. وقد جربت معه خلال تلك السنوات العديد من الكريمات والزيوت، لكنه ظلّ جعداً، وعندما أكون في الشارع، نسمة هواء بسيطة تكفي لأن تحولني إلى غول، فيهرب الأطفال من أمامي، وكأن وجهي هو وجه (ميدوسا) ذو الأفاعي. آه من شعري الطويل، أتعبني كثيراً ولم يصبح مثلما أريد...

مساء البارحة تم اعتقالني، رئيس الدورية أمام باب البيت ركب بي على طريقته الخاصة، استغربت منه... فبدلاً من أن يصافح يدي، صافح وجهي بحرارة، ليطير سنّ من فمي ويسقط على الشارع. ثقة شعوب - كما قرأت - لديها عادات غريبة بالمصافحة، كتقبيل الأنف... خمنت في سرّي أن يكون رئيس الدورية من تلك الشعوب. ثم ركلني بمحبة إلى السيارة، وذهبت إلى فرع الأمن، حزبت كثيراً لأجل سني المخلوع وتخلت كيف سيدوسه أحد أطفال الحارة فيهرسه وهو يلعب بالكرة.

في الفرع رموني بمودة في زنزانة ضيقة، وفيها عشرات الشبان، استطعت بصعوبة أن أجلس في الزاوية. كانت صرخات هائلة تقتحم جدران زنزانتنا من كل الجهات، حظهم جميل نزلاء الزنازين المجاورة، لديهم تلفزيونات وهم الآن يتابعون مباراة «ريال مدريد وبرشلونة» ويشجعون بصخب. مرت ساعة وأنا أراقب من تلك الكوة في سقف الزنزانة، تسلك الليل إلى الفضاء، وثمة ضوء طفيف للقمر يعبر الكوة ليتناثر بين أجسادنا. صدفة لمحت على جدار عن يساري عبارة «أنا أحبك يا لينا»، كلمة «أحبك» جعلتني أتهد، فتحت فمي والتقطت منه سناً آخر كان على وشك السقوط، ثم نحت بسني أسفل تلك العبارة ما يلي: «هذا الرجل يحبك يا لينا، عليك اللعنة، يجب أن تفهمي هذه الحقيقة، وعليك اللعنة أيضاً يا سميرة... لأنني أحبك، لكنك تشبهين لينا ذلك الرجل». ثم رسمت قلب حب وثمة سهم غير مدبب مغروس به... انتهيت فوضعت سني بجيب قميصي. آه من الصبايا، إنهنّ لا يؤمنّ أبداً بأنّ «الرجل نصف المجتمع».

كدت أختق بسبب صمت الشباب، فاستدردت إلى يميني ثم شهقت وأنا أقول لجاري: علي عقله عرسان! أنت هنا؟! مرحباً... يا هلاً... لكن أنا لست علي عقله عرسان... طبعاً هذه حيلة من إبداعني، كنت أمارسها دائماً في باص «الدوار الجنوبي» لأفتح حديث مع من يجلس إلى جوارني. عندئذ فتح باب الزنزانة، وصرخ العنصر باسمي... شعرت بالسعادة، نهضت وأنا أتمتم: حان موعد العشاء... مشيت نحو الباب، وقبل أن أخرج سألت الشباب: أ توصوني بشي؟؟ بصراحة... خفت أن يطلب مني أحدهم كيلو برتقال، أو كيلو تفاح، أو كيلو ميشيل، فالسوق قد أقفل منذ ساعات. لم ينس أحد بحرف، فتنفست الصعداء وخرجت... عندها ركلني العنصر على رجليّ فسقطت، التقطني هو من رجل، وزميله التقطني من الرجل الثانية، ثم جرّاني بسرعة في هذا الممر الطويل والمعتم. كم هما لطيفان... لا يريدان أن

EMNİYET BÜRODA BENİ DARACIK BİR ZİNDANA ATILAR, ZİNDANIMIZIN DÖRT BİR YANIN- DAN ÇIĞLIK SESLE- Rİ GELİYORDU

Müfettiş bana bakmıştı, ben de ona gülümsedim. Müfettiş:

- Saçın neden uzun hergele?

Allah'ım Yarabbim şu "hergele" kelimesi sevgi piyanosundan çıkan müzikaletiyle nasıl da hoş geliyordu kulağa! Eniştemin favori kelimesidir, arkadaşlarla beraber oyun oynarken beni şımartmak için söylerdi.

- Mahallemizin berberi muhalif olduğu için ülkeye karşı kurulan bu küresel komponun başından beri o berberi boykot ediyorum.

- Muhafif mi? Adını ve adresini ver.

- Taceddin el-Musa. Güney mezarlığında zeytin ağacının sağındaki dördüncü mezarda yatıyor. Müfettiş, memurlara adresi verip "Taceddin" in derhâl getirilmesini emretti.

Çok rahatlamıştım. Bir sene önce vefat eden babamı öteki dünyadan getirebilecek tek güç emniyet büroydu. Müfettiş ellerimi arkamda bağlarken sinsice gülüyordu. Saçlarımı toplayıp eline aldı, saçlarımı kalın bir ipe bağladı. Daha sonra ipi tavandaki demir bir halkaya geçirdi. Müfettiş ipi bağladı memur da vücudumu yukarıya doğru çekmeye başladı, saçımdan tavana astılar beni.

Aman Allah'ım! Bu harika fikirden büyüledim. Tıpkı bir salıncak gibi olmuştum. Müfettiş ve memur beni birbirlerine doğru ittiriyorlar bunu yaparken de gülüyorlardı. İki küçük çocuk gibiydiler. Ben de onlarla beraber güldüm. Oyun çok hoşuma gitmişti.

Onlara bir "Yârâ" şarkısı söylüyordum. Ancak birkaç dakika sonra müfettiş ve memur esnediler ve biraz kestirmek için odadan çıktılar. Ben ise saçlarımdan tavana asılı hâl-



de sallanmaya devam ediyordum. Üzüldüm, neden kalıp benimle oyun oynamayı sürdürmediler? Ne kaybederlerdi ki? Oyun bizim için çok eğlenceliydi. Şu müfettiş ne hoş adam... Gel gör ki cep telefonu ile fotoğrafımı çekmeyi unuttu. Bu yüzden son zamanlarda bazı mahkûmlarda olduğu gibi emniyet bürodan benim videom sızmayacaktı. Bir daha ele geçmeyecek bir meşhur olma ve her gittiğim yerde şaşkın bakışlarla karşılaşma fırsatını kaçırdım. Birkaç saat sonra alnımın tepesinden yüzüme kanlar akmaya başladı. O anda yüzüme birkaç sinek yaklaştı. Alnımdan akan kanı iştahla içmek istiyorlardı.

Sineklerden biri kanımı emdikten sonra uçup burnumun üstüne kondu. Gülümseyip:

- Teşekkür ederim. Kanın leziz bir şarap gibiydi.

- Afiyet olsun dostum. İyi kimselere ikramımdır.

- Bir soru sorabilir miyim?

- Buyur.

- Allah'ın varlığına inanıyor musun?

- Hmmm... Doğrusunu istersen böyle asılı hâldeyken hiçbir şeye inanmıyorum.

- Ateistsin yani...

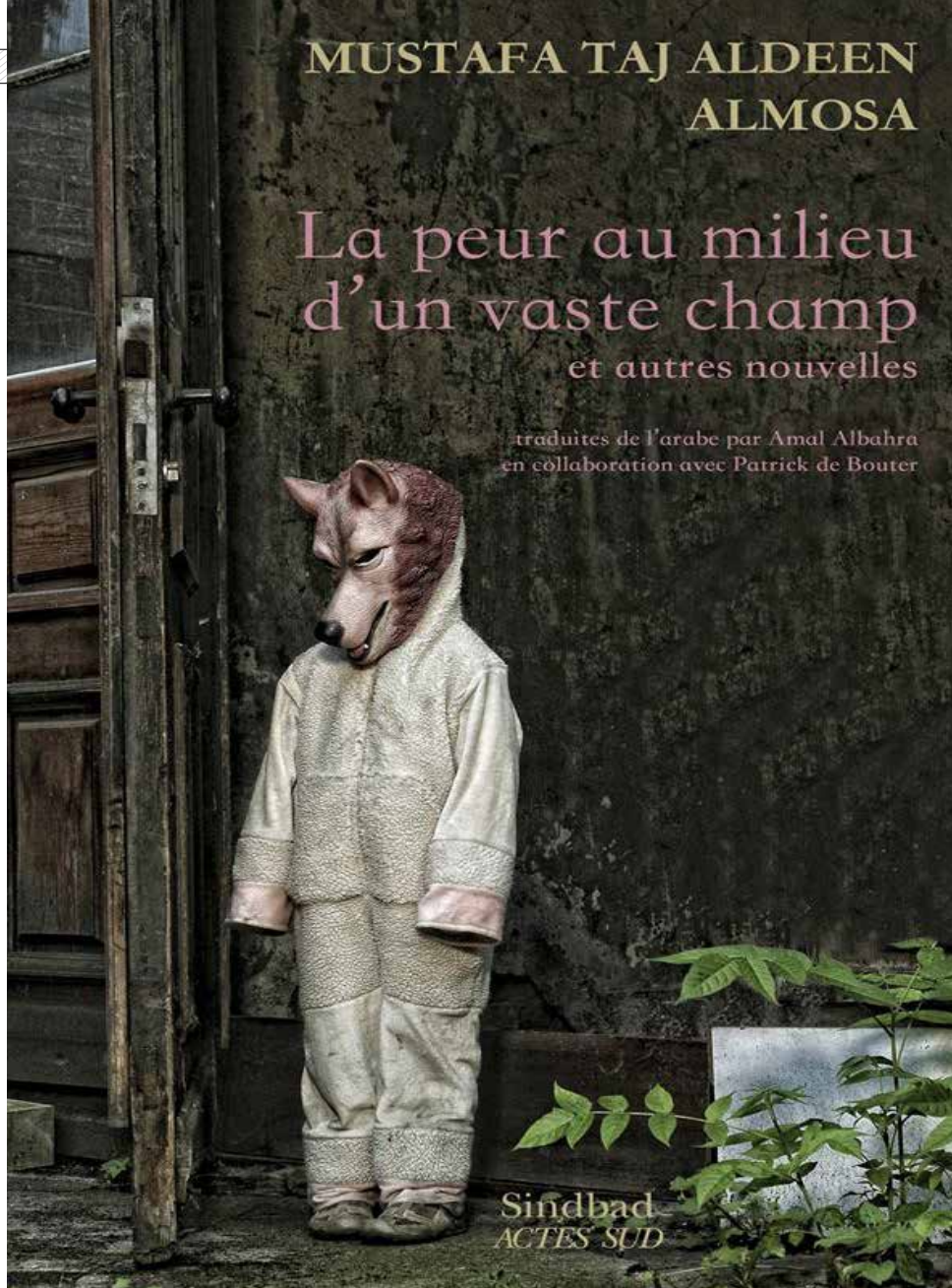
- Geçtiğimiz Salı günü inançlıydım diye hatırlıyorum.

Bir dakika boyunca ikimiz de suskun kaldık. İç geçirip devam ettim:

- Açıkcası dostum ben tek bir tarafa

La peur au milieu
d'un vaste champ
et autres nouvelles

traduites de l'arabe par Amal Albahra
en collaboration avec Patrick de Bouter



Sindbad
ACTES SUD

أمشي حتى لا أتعب رجليّ، فعلاً...
أخجلني لطفهما. في غرفة
المحقق، كان على الأرض شابّ
نحيل وعار، مضرج بدمائه، ومغمي
عليه... وكان المحقق يصوره
بعدسة جواله، عندما انتهى حمله
أحد العناصر إلى الخارج.

نظر إليّ المحقق، فابتسمت له،
صاح بي:

– لماذا شعرك طويل يا وغد؟
يا الله، كم هي لطيفة هذه الـ
«وغد» كلمة فيها موسيقى ليانو
حنون. إنها الكلمة المفضلة لزوج
خالتي، يدليني بها عندما أكون
شريكة بلعب الورق مع الأصدقاء.
– لأن حلاق حارتنا معارض، وأنا
أقاطعه منذ بداية المؤامرة الكونية

على البلد...

– معارض؟! أعطني اسمه
وعنوانه...

– اسمه «تاج الدين الموسى»
وهو يسكن في القبر الرابع عن
يمين شجرة الزيتون، في المقبرة
الجنوبية...

المحقق أعطى العنوان للعناصر،
وأمرهم بجلب المدعو «تاج» حالاً.
فرحت كثيراً...
لديّ يقين، بأن الأجهزة الأمنية
وحدها فقط، تستطيع الوصول
للعالم الآخر، لتعيد لي أبي الذي
توفي منذ عام.

ابتسم المحقق بخبث وهو يربط
يديّ إلى خلف ظهري، ثم التقط
شعري الطويل وجمعه في كفه،

في الفرع رموني
بمودة في زنانة
ضيقة كانت
صرخات هائلة
تقتحم جدران زنانتنا
من كل الجهات

وربطه بحبل ثخين، بعد ذلك مرر
هذا الحبل من حلقة معدنية
في السقف. ثم شذّ الحبل هو
والعنصر فارتفع جسدي للأعلى،
لأصير معلقاً بالسقف من شعري.
واللله... أدهشتني هذه الفكرة
الجميلة، وكأنني أرجوحة، صار
المحقق يدفع جسدي إلى العنصر،
والعنصر هو الآخر يدفع جسدي
إلى المحقق وهما يضحكان...
كطفلين صغيرين. ضحكت معهما،
فاللعبة راقية لي مثلها وأعجبتني
جداً، ورحت أغني لهما أغنية «يارا».

لكن، وبعد دقائق، ثئاب المحقق
وخرج مع العنصر من الغرفة ليناما
قليلاً. لأظّل وحيداً هنا، معلقاً بالسقف
من شعري. حزنت. لماذا لم يبقا
يلعبا معي؟ ماذا يخسران؟ اللعبة
كانت ممتعة لنا نحن الثلاثة، كم هو
لطيف هذا المحقق... لكنه نسي
أن يصورني بعدسة جواله. وبهذا
لن يتسرب لي فيديو مصور من فرع
الامن، كما يحدث مؤخراً مع بعض
السجناء، وبهذا خسرت فرصة نادرة لن
تتكرر لأصير مشهوراً، وتطاردني نظرات
المعجبين حيثما ذهبت.

بعد بضع ساعات، بدأ دمي يسيل
من أعلى جبیني على وجهي.
عندئذ، اقتربت من وجهي بضع
ذبابات، لتشرب دمي بنهم عن
جبیني.

ثمّة ذبابة منهن وبعد أن شربت،
طارت لتحط على أنفي. ابتسمت
وقالت لي:

– شكراً لك... دمك نبيذ لذيذ...
– تكرم عينك صديقتي، أنا بخدمة
الطويلين...

– ممكن سؤال؟

– تفضلي...

– هل تؤمن بوجود الله؟

– ممممم... بصراحة، وأنا معلق

ALNIMIN TEPE- SİNDEN YÜZÜME KANLAR AKMAYA BAŞLADI. O ANDA YÜZÜME BİRKAÇ SİNEK ÜŞÜŞTÜ

inanmayı sevmiyorum. Hem bir tarafa hem de onun zittina iman ediyorum. Çocukluğumdan beri Allah'ın bana güvenmediğini düşünüyorum.

- Hmmmmm.

Aniden müfettiş odaya girdi. Sinekler şaşkın bir şekilde yüzümden uçuşurken şu sinek kaçarken fısıldadı: "Güle güle canım"

Müfettiş indirilip zindana geri gönderilmem yönünde emir verdi. Ben

de akşam yemeğini soracaktım ona. Ancak memur bacaklarıma bir tekme savurunca yere yığıldım. Beni bacaklarımdan çekip uzun ve karanlık koridorda sürüklemeye başladı.

Koridordaki zindanlarının birinin kapısındanyken duyduğum bağırışlar babamın sesine benziyordu. Çok rahatlayıp ona seslendim:

- Nasılsın baba? Dert etme, gençler çok nazikler, rahat ol. Birazdan bizi "Dünya Televizyonu"na çıkaracaklar. Kameralar önünde mühim hikâyemizi anlatacağız ardından "Dezenformasyon" yayınında hatıra fotoğrafı çektireceğiz. Ardından eve döneceğiz. Beraber güzel bir rakı içeceğiz. Sigaran var mı? İki tane bile yeter. Sovyetlerin hatrına! Allah aşkına ölüyorum sigarasızlıktan ölüyorum!

Görünen o ki babam Real Madrid - Barcelona maçının tezahüratlarından beni duymuyordu.

Memur zindanın kapısını açıyordu. Yere yığılmış yatıyorken düşünmeye başladım:

- Güvenlik güçlerinin marifetiyle babamın öbür dünyadan döndürülmesi fıkıhçı hocaların inançlı insanların gözündeki imajını çizecekti. İnşallah Allah onlara uygun bir tefsir yapmaları için ilham verir.

Daha sonra bu romantik memur sevgiliymişim gibi beni kollarına alıp aşkla zindan mağaraya attı.

Aydın loş ışığı yukarıdaki menfezden sızıyordu. Ben de Ali Aklê İrsan'ı aramaya koyuldum. Gencin biri omzuma vurup fısıldayarak:

- Cesetlerden anlar mısın?

- Evet, ailemin çoğu kollarımda can verdi.

- O zaman şu gencin ölüp ölmediğine bir baksana. Benim gözlerim pek görmüyor.

İşaret ettiği yere baktım az önceki şu zayıf çıplak genç oradaydı. Ona doğru yaklaşıp başını tuttum aydan yansıyan ışığa doğru kaldırdım. Burunlarımız birbirine değecek kadar yüzümü yüzüne yaklaştırdım. Dikkatlice gözlerini inceledim.

Ardından yüzünü inceleyip şöyle bir iç geçirdim. Kıvrık saçları sanki şimdi ipek gibi dümdüz olmuştu. Gencin başını yere bıraktım, avucumun içiyle saçlarını oksadım. İşte o an saçlarının ipek gibi dümdüz olduğundan tam olarak emin oldum.

Sevinçten aklımı yitirecektim. Zindanın orta yerinde durup deli gibi kahkahalar attım. Neşeyle sağa sola sallanırken alkış tuttum. Gençler de beni alkışladı, duvarların dışından Lina ve Semira bile alkışladı. Bu ilkelce dans edişimi alkışladılar. Cılız gencin cesedinin dibinde uzun süre dans ettim. Ayyaş bir palyaço gibi kendimden geçerek oynadım.

Bunlar olurken Ay, o küçücük menfezden daha fazla ay ışığı gönderip ağlıyordu bize.

28/06/2013 - İDLİB



ساعات، بدأ دمي يسيل من أعلى جيني على وجهي. عندئذ، اقتربت من وجهي بضع ذبابات

بهذا الشكل، لا أستطيع أن أؤمن
بأي شيء...
- يعني أنت ملحد...
- أتذكر أنني كنت مؤمناً يوم
الثلاثاء الماضي...
صمتنا لدقيقة أنا وهي، زفرت ثم
أردفت لها:
- بصراحة يا صديقتي... أنا لا أحب
الإيمان من طرف واحد، أحب
الإيمان والإيمان المضاد، ومنذ
طفولتي أشعر بأن الله لا يؤمن بي...
- ممممممم...
فجأة دخل المحقق إلى الغرفة،
فطارت الذبابات عن وجهي
مذعورة، تلك الذبابة همست لي

وهي تبتعد:

- وداعاً حبيبي....

المحقق أمر العنصر بإنزالني
وإرجاعي للزنازة، كنت أريد أن أسأله
بخصوص العشاء، لكن العنصر
ركلني على رجلي فسقطت،
ليلتقطهما على عجل ويجزني في
هذا الممر الطويل والمعتم. من
باب إحدى الزنازات على طرقي
الممر، تناهى لأذني صوت صرخات
تشبه صوت والدي، ففرحت جداً...
وناديت:

- كيفك بابا؟ لا تهتم، الشباب
لطفاء جداً، اطمئن. بعد قليل
سيرسلونا إلى «تلفزيون الدنيا»،
لتحدث آلات التصوير عن تجاربنا
القصصية المهمة، ثم سنحصل
على صورة تذكارية مع مزيغ
فقرة «التضليل الإعلامي» وبعدها
سوف نرجع للبيت، لنشرب معاً
عرق الريان... لا تهتم، معك شيء
دخان؟ فقط سيجارتين برحمة
الاتحاد السوفييتي، يستر على
عرضك، خرماً!!!!!!

على ما يبدو أن أبي لم
يسمعني بسبب صراخ مشجعي
ريال وبرشلونة.
كان العنصر يفتح باب زنازتي، وأنا
مستلق على الأرض، أفكر:
- عملية إرجاع والدي من العالم
الآخر على يد الأجهزة الأمنية،
سوف تضع الفقهاء بموقف محرج
للغاية أمام المؤمنين... أتمنى أن
يلهمهم الله التفسير المناسب...
ثم حملني هذا العنصر الرومانسي
بين ذراعيه، كأني عشيقته...
ورماني بلطف إلى جوف الزنازة.

على ضوء القمر الخافت والمتسلل
من تلك الكوة بالأعلى، رحت أبحث
عن «علي عقلة عرسان» لكن
أحد الشباب نقر على كتفي وهو
يهمس لي:
- هل لديك ثقافة جيدة بالجنث؟
- نعم... فأغلب أفراد أسرتي ماتوا
بين يدي...
- إذا سمحت حاول أن تتأكد إن كان
هذا الشاب قد مات أم لا... لأن
نظري ضعيف...
نظرت إلى حيث أشار لي، فلمحت
ذلك الشاب النحيل والعاري.
انحنيت إليه وحضنت رأسه، وأنا
أرفعه نحو ضوء القمر.

اقتربت بوجهي من وجهه حتى
لامس أنفي أنفه، وأنا أمعن
النظر في عينه، ثم كان أن
شاهدت وجهي بوضوح في عينه،
فشهقت... شعري الذي كان جعداً
وكأنه قد صار الآن ناعماً كالحرير.
لم أصدق، تركت رأس الشاب
ليسقط، ثم تحسست شعري
بكفي... عندئذ تأكدت بأن شعري
صار ناعماً كالحرير. طار عقلي من
الفرح، فوقفت في منتصف الزنازة
وأنا أضحك كمجنون، وصرت أصفق
وأتمايل بطرب. الشباب صفقوا
لي، حتى لينا وسميرة - من فوق
ذلك الجدار - صفقتا لأجل رقصتي
البداية، رقصت طويلاً بجانب جثة
الشاب النحيل، رقصت نشوان
مثل مهرج مخمور.

بينما القمر، من هناك... وعبر تلك
الكوة الضيقة، راح يبكي علينا مزيداً
من ضوءه.

إدلب: ٢٠١٣/٦/٢٨



ABDULLAH KİBRİTÇİ: YOL ÇOĞU ZAMAN BİLİNMEZLİKLERLE DOLUDUR

عبد الله كبريتشي: الطريق مليء غالبًا بالشكوك

Abdullah Kibritçi 30'dan fazla ülkeye seyahat etti, çatışma ve savaş bölgelerinde bulundu. Biz de gördükleri ve aktardıkları özelinde yolda olmayı konuştuk kendisiyle...

سافر عبد الله كبريتشي إلى أكثر من ٣٠ دولة وكان في مناطق الصراع والحرب. تحدثنا معه حول وجوده على الطريق بشكل خاص عما رآه ونقله ...

Ücralarda yaşananları bize çarpıtarak anlatan bir güç var. Bizim yolculuklarımız biraz da bu yüzden

هناك قوة تخبرنا بما يحدث في المناطق البعيدة بتشويهها. كانت رحلاتنا جزئياً بسبب هذا

■ Söyleşi: SAMED KARATAŞ صامد كراتاش

Seyahat fikrinin psikolojisini kurcalasak... İnsan neden uzakları bilmek ister? Uzaklar neden her zaman güzel gibi gelir insana?

Seyahat bazıları için kaçmaktır, bazıları için bulmak. Sayısız sebep vardır yolda olmak için. Beni yola düşüren şey ise yaratılmış olmaya ve yaşama hayret duygusuydu. Milyarlarca insan vardı, her biri farklı hayatlar yaşıyor ve bambaşka meseleleri dert ediyordu. Hayat bizim çevremizden ibaret değildi, aslında dünya bizim etrafımızda dönmüyordu. İnsan ne ilginç bir varlıktı. İnsan yaşasın diye yaratılan dünya nasıl da büyük ve her bölgesi nasıl da bambaşkaydı. Hayret etmemek mümkün değildi.

Seyahat etmek insanda neyi tamamlar? Dinimizde dahi ibret ve seyahat ile ilgili ayetler var. Neler söyleyebilirsiniz bu konuda? Kendi kişisel tecrübenizden yola çıkarak...

Yola çıktığınızda bir nebze size dayatılan gündemlerden koparsınız. Alışkanlıklarınız, her gün yaptığınız şeyler, asla vaz-

دعنا نتعمق في سيكولوجية فكرة السفر .. لماذا يريد الإنسان أن يعرف عن بعد؟ لماذا تبدو المسافات دائماً جميلة؟

السفر بالنسبة للبعض هو الهروب وللآخر الإيجاد. هناك أسباب لا حصر لها على الطريق. ما وضعني على الطريق هو الشعور بالدهشة من الخلق والعيش. كان هناك المليارات من الناس، كل منهم يعيش حياة مختلفة ويقلق بشأن قضايا مختلفة. لم تكن الحياة تدور حولنا، في الواقع، لم يكن العالم يدور حولنا. يا له من مخلوق مثير للاهتمام كان الإنسان. ما هو حجم العالم الذي تم إنشاؤه للعيش فيه، وكيف كان كل جزء منه مختلفاً. كان من المستحيل عدم الاندهاش.

ما الذي يكمله السفر في الشخص؟ حتى في ديننا آيات عن العبرة والسفر. ماذا يمكنكم أن تقولوا عن هذا؟ بناء على تجربتكم الشخصية ...

عندما تنطلقوا، فإنكم تنفصلوا عن الأجندات المفروضة عليكم، عاداتكم، والأشياء التي تفعلوها كل يوم، والطقوس التي



YOLA ÇIKTIĞINIZ- DA SİZE DAYATI- LAN GÜNDEMLER- DEN KOPARSINIZ HER ŞEY ARDINIZ- DA KALIR

geçemeyeceğinizi zannettiğiniz ritüeller, kültürünüz, âdetleriniz; her şey ardınızda kalır. Renkler değişir, diller değişir, ırklar değişir ve siz bakmak zorunda kalırsınız. Eğer bu bakmak görmekle sonuçlanırsa da ibret alırsınız. İbret almak da büyük nimettir. Bu nimet size bahsedilmişse, sivri yanlarınız törpülenir, gönlünüze bir genişlik gelir.

İnsanlar genelde “insandan yalıtılmış bir mekân” hayaliyle seyahat ediyor. Hikâyesi olmayan gezginler de var. Hikâye midir aslolan mekân mı?

Daha önce hiçbir insanın uğramadığını düşündüğüm çölün ıssız yerlerinde kaybolduğumda bile, bir ekiple birlikteydim ve bu bizim yaşadığımız bir hikâyeydi. Başkasız yaşayamayız, hikâyesiz de. Yine de hikâyesi hâlâ anlatılmayan nice topraklar ve insanlar var. Daha da kötüsü, uçlarda ücretlerde yaşananları bize çarpıtarak anlatan bir güç var. Bizim yolculuklarımız biraz da bu yüzdendi. Hikâyesi anlatılmayana ve hakikati çarpıtılana -zor da olsa- bizi çeken şey buydu.

Türk olarak değil de Amerikalı olarak bu seyahatleri yapaysaydınız yaşadıklarınız değişecek miydi? Avantajlar veya dezavantajlar bağlamında...

Belki daha iyi imkânlarda yolculuk yaptım ve bürokrasiyle daha az uğraşırdım. Fiziksel kapılar daha kolay açılır, istediğim yere ulaşmak için bu kadar çaba harcamam gerekmezdi. Ama Türk olmanın da şöyle bir avantajı var, kalplerin kapıları size daha hızlı açılıyor. İnsanların güveni ve sevgisi sizinle olduktan sonra onların dünyalarıyla temas etmek daha kolay oluyor. Bu elbette daha önemli.

Modern insan seyahati kurgularken öncelikle tedbir ve plan kavramlarıyla seyahati tasarlıyor. Sizin için de böyle miydi bu? Plan mı yolda olmak mı?

Planlamadan yola çıkılmıyor ama planlar



da size yolda tutmuyor. Yol, benim gibi yolculuk yaparlar için çoğu zaman bilinmezliklerle dolu. Bunu yolda olan herkes zaten zamanla öğrenir. Planlar yapar, planların bazıları bozulur, kapılar kapanır, yeni kapılar açılır, hayat bir şekilde akar gider. Yolcuya da bu gerek: kendini akışa bırakmak. Oysa ne zordur.

Bir şehri bize en iyi anlatan yeri neresidir? Ülkenin veya şehrin neresini gezince o ülkeye dair en sahici bilgiyi edinmiş ve seyahati tamamlamış hissi hasıl olur?

Turistlerin yürümediği herhangi bir mahalle sokak, hayatın kendisini bulabileceğiniz doğru yerdir. Geceleri el etek çekildiğinde, sokaklarda yürümek benim en sevdiğim şeylerden biridir. Pazar yerlerinden geçerken de çok şey öğrenirim. Arka sokakları gezdyssem ve bir eve girip misafir olsaydım, mutlu olurum.

عندما تنطلق، تنفصل عن الأجندات المفروضة عليك، وسيكون كل شيء وراءك

تعتقدون أنه لا يمكنكم التخلي عنها أبداً، وثقافتكم، وعاداتكم؛ كل شيء خلفكم. تتغير الألوان، وتتغير اللغات، وتتغير الأجناس، وعليكم أن تنظروا. إذا أدى هذا المظهر إلى الرؤية، فسوف تأخذون العبرة. أخذ العبرة هو أيضاً نعمة عظيمة. إذا كانت هذه النعمة قد أعطيت لكم، فسيتم تقليل جوانبكم الحادة وسيشعر قلبكم بالانفتاح.

غالباً ما يسافر الناس بحلم "مكان معزول عن الناس". هناك أيضاً مسافرون بلا قصة. هل هي القصة أم المكان؟

كنت مع فريق حتى عندما ضللت الطريق في الأماكن المهجورة بالصحراء حيث اعتقدت أنه لم يسبق لأحد أن مر بها من قبل، وكانت هذه هي القصة التي عشناها. لا يمكننا العيش بدون آخر، ولا بدون قصة. ومع ذلك، هناك العديد من الأراضي والأشخاص الذين لا تزال قصصهم غير مروية. والأسوأ من ذلك، أن هناك قوة تخبرنا بما يجري في المناطق البعيدة، من خلال تشويهاها. كانت رحلاتنا جزئياً بسبب هذا. هذا ما دفعنا إلى القصة التي لم يتم سرد قصتها وتشويه الحقيقة - حتى لو كانت صعبة.

إذا كنت قد قمت بهذه الرحلات كأمريكي وليس تركي، فهل ستتغير تجاربك؟ من حيث المزايا أو المساوىء...

ربما سأسافر بشروط أفضل وأتعامل مع بيروقراطية أقل. تفتح الأبواب المادية بسهولة أكبر، ولست مضطراً لبذل الكثير من الجهد للوصول إلى حيث أريد. لكن كونك تركياً له ميزة أيضاً، فإن أبواب القلوب تفتح لك بشكل أسرع. وعندما تكون ثقة الناس وجههم معك، يصبح التواصل مع عالمهم أسهل. هذا بالطبع أكثر أهمية.

أثناء توهم الإنسان بالسفر، يصمم أولاً السفر بمفاهيم الحيلة والتخطيط. هل كان كذلك بالنسبة لك أيضاً؟ التخطيط أم التواجد على الطريق؟

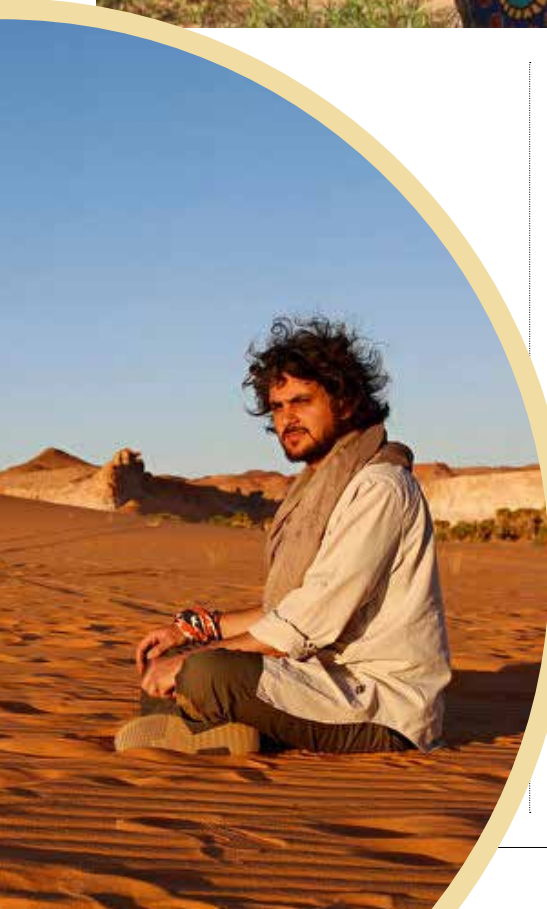
التخطيط لا يبدأ، لكن الخطط لا تبتكع على المسار الصحيح. غالباً ما يكون



الطريق مليئاً بالمجهول للمسافرين مثلي. كل شخص على الطريق سيتعلم ذلك بمرور الوقت. يضع الخطط، بعض الخطط تتعثر، الأبواب تغلق، أبواب جديدة تفتح، الحياة تتدفق بطريقة ما. يحتاج المسافر أيضاً إلى هذا: للسماح لنفسه بالذهاب مع التيار. ومع ذلك، فهو صعب.

ما هو أفضل مكان يصف لنا مدينة؟ عندما تزور أي جزء من الدولة أو المدينة، هل تشعر أن لديك أكثر المعلومات أصالة عن ذلك البلد وأنت قد أكملت الرحلة؟

أي شارع حي لا يمشي فيه السائحون هو المكان المناسب للعثور على الحياة نفسها. المشي في الشوارع ليلاً هو أحد الأشياء المفضلة لدي. كما أنني أتعلم الكثير عندما أقوم بزيارة الأسواق. إذا تجولت في الشوارع الخلفية ودخلت منزلاً وأصبحت ضيفاً، فأكون سعيداً.



GLOBAL ŞİRKETLER VE TARIM SANAYİ-PIYASA VERİMSİZİĞİ

الشركات العالمية ونقص الإنتاج في الأسواق الزراعية والصناعية

Küresel emperyal sistemin bir uzantısı olarak birçok şirket global tedarik zincirleri ve çok büyük ölçekteki ekonomileriyle yerli firmaları piyasadan yok ediyorlar

تقوم العديد من الشركات، وهي امتداد للنظام الإمبراطوري العالمي، بإقصاء الشركات المحلية من السوق

■ TAHA ÖZEL طه أوريل

2021 yılında tüm dünya ülkelerinin gelirleri toplamı yaklaşık 95 trilyon ABD dolarıdır (Gayri Safi Yurt içi Hasıla). *Forbes* dergisinin aynı yılda yaptığı araştırmaya göre dünyanın en büyük 2000 şirketinin toplam geliri ise yaklaşık 40 trilyon ABD dolarıdır. Yani sadece 2000 şirketin gelirleri tüm dünya gelirinin yüzde 42'sine eşittir. Peki, bu durum sade Türk vatandaşını ne kadar ilgilendirmekte ve ne kadar etkilemektedir?

Günlük ortalama 3 saat boyunca elimizden düşürmediğimiz cep telefonumuz Apple, Samsung, Huawei ya da Xiaomi. Hattı Vodafone. Evimizde günde 4 saatten fazla izlediğimiz televizyonumuz Sony, LG, Samsung ya da Sharp. Ofis ve ev bilgisayarlarımız Lenovo, HP, Asus ya da Dell; çipi Intel, ekran kartı Nvidia, yazılımı Microsoft, Oracle ya da SAP. İzlediğimiz videolar YouTube, Netflix, Facebook ya da Walt Disney'de. Kullandığımız beyaz eşyalar Bosch, Siemens ya da Philips.

Arabamız Toyota, Volkswagen, BMW, Mercedes, Ford, Nissan, Renault, Volvo, Kia ya da Hyundai. Motosikletimiz varsa Honda, Mazda, Suzuki ya da Harley. Benzin ve

mazotu Shell, BP, Total ya da Lukoil'den alıyoruz. Arabamızın lastiği Bridgestone, Michelin ya da Good Year. McDonalds, KFC ya da Burger King'de yemek yiyoruz. Coca-Cola, Pepsi ya da Starbucks içiyoruz. İçtiğimiz diğer ürünler sigara; British American Tobacco ya da Philip Morris, ve arkasından ilaçlar Bayer, Novartis, Pfizer, Merck, Roche ya da Astra Zeneca.

Alışveriş için Carrefour, Migros ya da Metro'ya gidiyoruz. Alışverişimiz online ise Amazon, Alibaba (Trendyol) ya da Ebay (Hepsiburada) adreslerinden oluyor. Alışveriş yapabilmemizi sağlayan kredi kartları Visa, Mastercard ya da Sodexo. Giysilerimizi Nike, Adidas, Zara ya da H&M'den alıyoruz. Paramız HSBC, ING ya da Citibank'ta. Tahlıl olan yiyeceklerimiz Glencore, Bunge, Louis Dreyfus, Cargill ya da Olam firmalarının COSCO, Maersk, MSC, CMA CGM firmalarının gemileri ile getirmesi ile önce limanlarımıza, sonra sofralarımıza geliyor. Paketli ürünlerimiz ise Danone, Nestle, Kraft ya da Mondelez.

DHL ve Fedex tüm kargolarımızı ayağı-mıza kadar getiriyor. Temizlik ve kişisel

bakım ürünlerimiz Unilever, Johnson & Johnson, PG, Henkel, L'Oréal, Colgate. Sigortamızı AXA, Aviva ya da Mapfre yapıyor. Bindığımız uçaklar Boeing ya da Airbus. Binalarımızı Caterpillar, Komatsu, Linde iş makinaları ve Schneider, Philips, ABB ekipmanları ile inşa ediyoruz.

Biz her an farkında olmasak da ülkemiz ve şahsımız yukarıda bahsettiğim, sektöründe öncü global firmalar tarafından sarılmış durumda. Bu firmalar dünyada kurdukları global tedarik zincirleri ile çok büyük ölçek ekonomilerinden faydalanarak, yukarıda bahsetmediğim yerel firmalar ile rekabet etmekte ve orta-uzun vadede yerel firmaları piyasadan yok etmektedirler. Yukarıda bahsettiğim firmalar son tüketiciler tarafından bilinen markalar. Çoğumuzun ismini bile duymadığımız 2000 kadar global şirket endüstriyel üretim yaparak dünya gelirinin yarısına hükmederken, diğer yarısını da peşinden sürüklüyor ve yıllar içerisinde saf dışı bırakıyor.

Kalite-fiyat açısından diğer yerli ve yabancı firmalara fark atan global şirketlerden alışveriş yapılması kesinlikle eleştirilecek bir



في عام ٢٠٢١، بلغ إجمالي الإيرادات لجميع دول العالم حوالي ٩٥ تريليون دولار أمريكي (الناتج المحلي الإجمالي). وبحسب البحث الذي أجرته مجلة فوربس في العام نفسه، فإن إجمالي إيرادات أكبر ٢٠٠٠ شركة في العالم يبلغ حوالي ٤٠ تريليون دولار أمريكي. بمعنى آخر، عائدات ٢٠٠٠ شركة فقط تساوي ٤٢ بالمائة من عائدات العالم بأسره. إذن، ما مدى قلق هذا الوضع وتأثيره على المواطنين الأتراك العاديين؟

Apple (أبل) و Samsung (سامسونج) و Huawei (هواوي) و Xiaomi (أكسس وامي) هي هواتفنا المحمولة التي لا نتركها لمدة ٣ ساعات في المتوسط في اليوم. خط Vodafone (فودافن). تلفزيوننا الذي نشاهده أكثر من ٤ ساعات في اليوم في المنزل هو Sony (سوني) و LG (ل ك) أو Samsung (سامسونج) أو Sharp (شارب). أجهزة الكمبيوتر المكتبية والمنزلية لدينا هي Lenovo (لانوو) أو HP (ه ب) أو Asus (أسوس) أو Dell (دال)، والشريحة هي Intel (أنتل)، وبطاقة الرسوميات هي Nvidia (نيديا)، والبرنامج هو Microsoft (مايكروسفت) أو Oracle (أوراكل) أو SAP (ساب). مقاطع الفيديو التي نشاهدها موجودة على Youtube (يوتيوب) أو Netflix (نتفليكس) أو Facebook (فيسبوك) أو Walt

Yensid (والثديسناني). السلع البيضاء التي نستخدمها هي Bosch (بوش) أو Siemens (سيمنس) أو Philips (فيلبس).

سيارتنا هي تويوتا، فولكس فاجن، بي إم دبليو، مرسيدس، فورد، نيسان، رينو، فولفو، كيا أو هيونداي. إذا كان لدينا دراجة نارية، هوندا، مازدا، سوزوكي أو هارلي. نشترى البنزين والديزل من شل أو بي بي أو توتال أو لوك أويل. إطار سيارتنا Bridgestone (بريدا كاستونا) أو Michelin (ميشلن) أو Good Year (كود يار). نأكل في ماكدونالدز، كنتاكي فرايد تشيكن أو برجر كنج. نشرب كوكا كولا أو بيبسي أو ستاربكس. المنتجات الأخرى التي نضعها هي السجائر: شركة British hstirB American Tobacco (بريتش أمريكان طوباكو) أو Philip Morris (فيلب موريس)، تليها أدوية Bayer (باير) أو Novartis (نوارتس) أو Pfizer (يفيزر) أو Merck (مارجك) أو Roche (روجا) أو Astra Zeneca (أسترا زاناجا).

نذهب إلى كارفور أو ميغروس أو مترو للتسوق. إذا كان التسوق عبر الإنترنت، فيمكننا القيام بذلك من Amazon (أمازون) أو Alibaba Trendyol (تراند يول) أو Ebay Hepsiburada (هابس بوردا). بطاقات الائتمان التي تسمح لنا بالتسوق هي Visa (ويسا) أو Mastercard (مستر كارد) أو So-

dexo (سوداكسو). نشترى ملابسنا من Nike (نيكا) أو Adidas (أديداس) أو Zara (زارا) أو H&M (ه و م). أموالنا في HSBC أو ING أو Citibank. إن أغذية الحبوب لدينا مأخوذة من شركات مثل Glencore (كلانكورا) أو Bunge (بونكا) أو Louis Dreyfus (لويس دريفوس) أو Cargill (كارغيل) أو Olam (أولام). مع سفن شركات COSCO (جوسكو) و Maersk (مارسك) و MSC و CMA CGM، تأتي أولاً إلى موانئنا ثم إلى طاولاتنا. منتجاتنا المعبأة هي دانون، نستله، كرافت أو موندليز.

تقوم DHL (د ه ل) و Fedex (فاداكس) بإحضار جميع بضائعنا إلى أقدامنا. منتجات التنظيف والعناية الشخصية الخاصة بنا هي Unilever (أونيل أولر) و Johnson & Johnson (جهون سون) و PG (ب ك) و Henkel (هانكال) و Loreal (لورا آل) و Col-gate (كولاتا). يتم تأميننا بواسطة أكسا، أفيفا أو مابفري. الطائرات التي نركبها هي بوينج أو إيرباس. نقوم ببناء مبانينا باستخدام معدات البناء Caterpillar (كاتار بيللار) و Komatsu (كومات سو) و Linde (ليندا) ومعدات Schneider (شهانديار) و Philips (فيلبس) و ABB (أ ب ب).

على الرغم من أننا لا ندرك ذلك دائماً، إلا أن بلدنا وشخصنا محاطان بالشركات العالمية

durum değil. Her makûl birey ya da şirket gibi bu firmaları tercih etmek son derece doğal ve olması gereken. Üzücü olan yukarıda yüzden fazla örneğini verdiğim global şirket ile rekabet edemeyen verimsiz ve plansız Türk şirketlerinin orta ve uzun vadede batmasının kaçınılmaz olması. TÜİK verilerinin bulabildiğim en günceline göre 2018 yılında Türkiye'deki şirket sayısı 3,3 milyon. Yani yaklaşık 82 milyon nüfusa sahip Türkiye'de 25 kişiye bir adet şirket düşüyor. İnşaat şirketlerinde ise durum inanılmaz, bir milyona yakın inşaat şirketi var.

Ülkemizde ve diğer gelişemeyen ülkelerde Tarım-Sanayi-Piyasa alanlarının her birinde büyük bir plansızlık ve verimsizlik mevcut. Biz bireyler olarak her gün tarlamıza, işimize, ofisimize, fabrikamıza, dükkanımıza gidiyoruz ancak verimsizlikler denizinde yüzen balıklar gibi içinde olduğumuz denizin farkında değiliz maalesef. Bireysel olarak ailemizi geçindirebiliyoruz, 25 yılda bir ev, 10 yılda bir araba alabiliyoruz, ancak gelişmesi için çalıştığımız şirketlerimiz her yeni jenerasyonda hızlı bir şekilde azalıyor.

Tarım alanında çiftçi başına düşen tarım arazisi gelişmiş ülkelerin onda biri bile değil. Bu durumda yapılan tarımda elde edilen ürünlerin maliyetleri çok yüksek olmaktadır. 10 dönüme ekim yapan Türk bir çiftçi ile 2000 dönüme ekim yapan Kanadalı, Amerikalı, Avustralyalı çiftçinin kilogram başına ürün maliyetleri çok farklı olmaktadır. 10 dönüm için tohum, fide, gübre, ilaç, teknoloji, makine maliyetlerinin son ürünlerdeki kilogram başı maliyeti, 2000 dönüme ekim yapan rakip ülke maliyetlerine göre çok yüksek olmaktadır. Buğdayı Türk çiftçisi tonunu 400 dolara mâl ederken, işçiliğin çok pahalı olduğu rakip ülkelerde 330 dolara mâl edilebilmektedir. Ölçek ekonomisi ve istikrar bu durumu mümkün kılmaktadır.

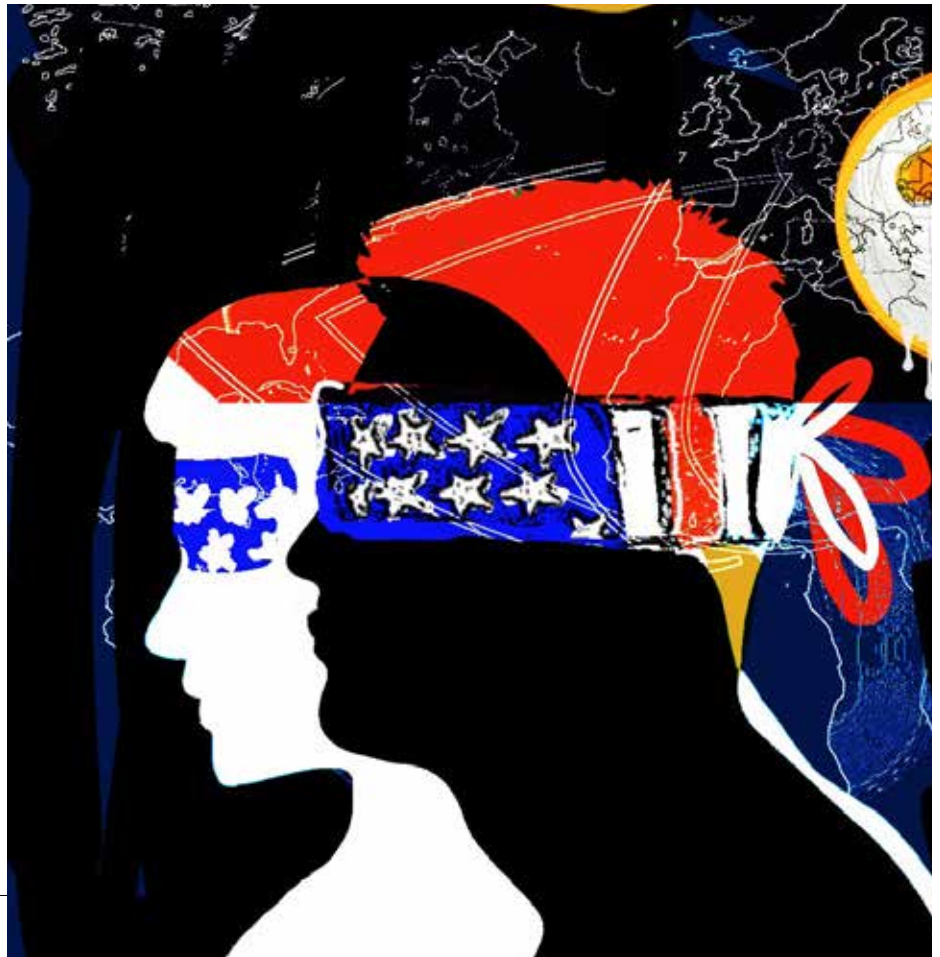
Tarımdaki verimsizlik daha vahim bir şekilde Türk sanayisinde de görülmektedir. Kişisel tecrübemin olduğu pirinç fabrikalarının ülkemizdeki toplam kapasitesi yılda yaklaşık 5 milyon ton'dur. Ancak ülkemizde tüketilen pirinç 1 milyon tonun biraz üzerindedir. Bu hesaba göre ülkemizdeki toplam 50 pirinç fabrikasından 40 tanesi boşuna yapılmıştır. Fabrikalarımızdaki yurt dışından ithal edilen makinaların yüzde 80'i tamamen israftır. Bu

israf verimsizlik buz dağının görülen kısmıdır. Görülmeyen büyük kısım ise, yüzde 20 kapasite ile çalışan fabrikalarda üretilen pirinç ve benzeri tarım ürünlerinin değişken maliyetlerinin 5 katından fazla olması sebebiyle artan son ürün fiyatlarıdır. Siz bir fabrikayı en az yüzde 90 kapasiteyle çalıştırmazsanız o işte başarılı olma şansınız, rekabette öne geçme şansınız yoktur. Bu durum fiyat artışlarından dolayı enflasyona, faize ve makroekonomik değerlerin hepsinin bozulmasına sebep olmaktadır. Ülkemizde pirinç sektöründen verdiğim örneği tekstil, gübre, çimento, demir-çelik ve diğer tüm sektörlerde çok zorlanmadan gözlemleyebilirsiniz. Sektöründe lider firmaların sahipleri ile yaptığım görüşmelerde şu ana kadar hiçbir karşıt yönde fikir beyan etmedikleri gibi, az bile söylüyorsunuz demektedirler!

Tarım ve sanayideki mevcut durumun daha da vahimi maalesef ülke piyasalarımızda ve şirketlerimizde görmektediriz. Her sektörde ve alt sektörlerinde on binlerce firma kurmaktadır. Bir yıl bir sektörde talep artışı olunca tüm sermayesi ile şirketlerimiz (hatta yüksek miktarda krediler çekerek) artış olan

GLOBAL ŞİRKETLERİ OLMAYAN ÜLKELER HER GEÇEN GÜN FAKİRLEŞİYOR VE HER AN ZENGİN VE GÜÇLÜ ÜLKELERİN EMPERYAL TEHDİDİ ALTINDA YAŞIYORLAR

sektörde şirketler açmakta ve kâr marjını düşürmektedir. Tarla ve sanayide verimsizliğini gösterdiğimiz pirinç örneğinden gidecek olursak, ülkemizde maalesef 100'den fazla pirinç satan ayrı marka mevcuttur. Gıda şirketlerinin sayısı belki milyon'a yakın bile olabilir. Tarlamızda ve fabrikamızda inanılmaz verimsizliklerle ürettiğimiz ürünlerimizi piyasada aynı konuda birbirinden hiçbir farkı olmayan firmalarımız sadece fiyat rekabeti ile her sene birbirlerini batırarak sürdürmeye çalışmaktadır. Kendi aralarında bu şartlarda rekabet eden firmalarımız aynı zamanda çok güçlü global şirketler ile de



والبلدان التي ليس لديها شركات عالمية تزداد فقراً يوماً بعد يوم وتحاول عبثاً الحفاظ على وجودها تحت تهديد الدول الغنية والقوية

المنسوجات والأسمدة والاسمنت والحديد والصلب وجميع الصناعات الأخرى. وفي المقابل التي أجريتها مع أصحاب الشركات الرائدة في القطاع، لم يعبر أي منهم عن رأي مخالف حتى الآن، ويقولون إنك تقول القليل!

مع الأسف، نرى أن الوضع الحالي في الزراعة والصناعة أسوأ في أسواق بلدنا وفي شركاتنا. ونقوم بتأسيس عشرات الآلاف من الشركات في كل قطاع وقطاعات فرعية. عندما يكون هناك زيادة في الطلب في قطاع ما لمدة عام واحد، فإن شركاتنا بكل رؤوس أموالها (حتى عن طريق أخذ قروض كبيرة) تفتح شركات في هذا القطاع مع

الأترك ٤٠٠ دولار لكل طن من القمح، يمكن أن يكلفوا ٣٣٠ دولاراً في البلدان المنافسة حيث العملة باهظة الثمن. وفورات الحجم والاستقرار تجعل هذا ممكناً.

يظهر عدم الكفاءة في الزراعة أيضاً في الصناعة التركية بطريقة أكثر جدية. وتبلغ الطاقة الإجمالية لمطاحن الأرز في بلدنا، حيث لدي خبرة شخصية، حوالي ٥ ملايين طن سنوياً. ومع ذلك، فإن الأرز المستهلك في بلدنا يزيد قليلاً عن مليون طن. وفقاً لهذا الحساب، تم بناء ٤٠ مطحنة أرز من أصل ٥٠ في بلدنا عبثاً. ٨٠ في المائة من الآلات المستوردة من الخارج في مصانعنا ضائعة بالكامل. وإن عدم الكفاءة الضائع هذا هو مجرد غيض من فيض. والجزء غير المرئي هو أسعار المنتج النهائي، والتي ارتفعت بسبب حقيقة أن التكاليف المتغيرة للأرز والمنتجات الزراعية المماثلة المنتجة في المصانع التي تعمل بطاقة ٢٠ في المائة هي أكثر من ٥ مرات. وإذا لم تتمكن من إدارة مصنع بسعة ٩٠ في المائة على الأقل، فلن تكون لديك فرصة للنجاح في هذا العمل، ولن تكون لديك فرصة للبقاء في صدارة المنافسة. ويؤدي هذا الوضع إلى تدهور قيم التضخم والفوائد والاقتصاد الكلي بسبب ارتفاع الأسعار. ويمكنك بسهولة ملاحظة المثال الذي قدمته من صناعة الأرز في بلدنا في

الرائدة في القطاع التي ذكرتها أعلاه. تنافس هذه الشركات شركاتنا المحلية التي لم أذكرها أعلاه، من خلال الاستفادة من اقتصاديات الحجم الهائلة مع سلاسل التوريد العالمية التي أنشأتها في العالم، وتزيل الشركات المحلية من السوق على المدى المتوسط والطويل. والشركات التي ذكرتها أعلاه هي علامات تجارية معروفة للمستهلكين النهائيين. في حين أن حوالي ٢٠٠ شركة عالمية، معظمنا لم يسمع بها حتى، تهيمن على نصف دخل العالم من خلال صنع الإنتاج الصناعي، فإنها تسحب النصف الآخر وراها وتزيلها على مر السنين.

التسوق من الشركات العالمية التي تحدث فرقاً للشركات المحلية والأجنبية الأخرى من حيث سعر الجودة ليس بالتأكيد موقفاً يجب اتقاده. مثل أي فرد أو شركة معقولة، من الطبيعي والضروري تفضيل هذه الشركات. المحزن هو أن الشركات التركية غير الفعالة وغير المخطط لها، والتي لا يمكنها منافسة الشركات العالمية، والتي قدمت منها أكثر من مائة مثال أعلاه، ستفلس حتماً على المدى المتوسط والطويل. وفقاً لأحدث بيانات TÜİK (المعهد الإحصائي التركي) التي يمكنني العثور عليها، عام ٢٠١٨ بلغ عدد الشركات في تركيا ٣,٣ مليون. بمعنى آخر، في تركيا، التي يبلغ عدد سكانها حوالي ٨٢ مليون نسمة، هناك شركة واحدة لكل ٢٥ شخصاً. الوضع في شركات المقاولات لا يصدق، هناك ما يقرب من مليون شركة مقاولات.

هناك نقص كبير في التخطيط وعدم الكفاءة في كل من مجالات الزراعة والصناعة والسوق في بلدنا والبلدان الأخرى المتخلفة. كأفراد، نذهب إلى مجالنا وعملنا ومكتبنا ومصنعنا ومتجرنا كل يوم، لكن لسوء الحظ، لسنا على علم بالبحر الذي نعيش فيه، مثل الأسماك التي تسبح في بحر من عدم الكفاءة. بشكل فردي، يمكننا دعم عائلتنا، يمكننا شراء منزل في ٢٥ عاماً وسيارة في ١٠ سنوات، لكن الشركات التي نعمل من أجل التطوير تتناقص بسرعة مع كل جيل جديد.

الأرض الزراعية لكل مزارع في الزراعة ليست حتى عُشر البلدان المتقدمة. في هذه الحالة، تكون تكاليف المنتجات التي يتم الحصول عليها في الزراعة مرتفعة للغاية. تكلفة المنتج للكيلوغرام الواحد من مزارع تركي يزرع في ١٠ دونمات ومزارع كندي وأمريكي وأسترالي يزرع ٢٠٠٠ دونم مختلفة تماماً. وتكلفة البذور والشتلات والأسمدة ومبيدات الآفات والتكنولوجيا والآلات لكل كيلوغرام من المنتج النهائي لمدة ١٠ دونمات مرتفعة للغاية مقارنة بتكاليف البلد المنافس الذي يزرع ٢٠٠٠ دونم. وبينما يكلف المزارعون



aynı ürün gamında rekabet etmektedir. Global firmalar piyasadaki her sektörde global ölçek ekonomisinden, marka bilinirliğinden ve burada saymadığım çok daha fazla rekabette kendisini öne çıkaran etmeden aldığı güç ile yerel firmaları rekabette silmekte ve yıllar içerisinde pazardan atmaktadırlar.

2020 yılında 121 Amerikan şirketi ABD gelirinin yüzde 45'ini, 124 Çin şirketi ülke gelirinin yüzde 56'sını, 53 Japon şirketi ülke gelirinin yüzde 61'ini, 31 Fransız şirketi ülke gelirinin yüzde 65'ini, sırasıyla 12 Hollanda ve 14 İsviçre şirketi ülke gelirlerinin yüzde 100'ünden fazlasını kendi ülkelerine kazandırmıştır. Global şirketleri ile son dört yüz yıldır zenginleşen ülkeler ekonomi politik olarak güçlenmekte ve ticari gelirleri ile kurdukları askeri güçleri ile dünya siyasetine de hâkim olmaktadır. Global şirketleri olmayan ülkeler ise her geçen gün fakirleşmekte ve her an zengin ve güçlü ülkelerin tehdidi altında mevcudiyetlerini nafi bir şekilde korumaya çalışmaktadır. 15. yüzyıldan itibaren kendi Doğu Hindistan şirketlerini kuran ülkelerin dünya ekonomi-politiğine hâkim oluş serüvenlerini yazmış olduğum *İngiliz Doğu Hindistan Şirketi* kitabı ile okurlara anlatmaya çalıştım.

Peki, Tarım-Sanayi-Piyasa verimsizliğini nasıl ortadan kaldırırız? Milyonlarca kobi şirketimizi önümüzdeki on yılda birleştirip nasıl kendi global şirketlerimizi kurarız? Bu imkânsız mı? Cevap Çin, Kore, Tayvan, İsveç, Norveç, Danimarka, Polonya ve diğer başarılı ülkeler. Bu ülkeler liyakatli ve ülkesini gerçekten seven, yolsuzluk yapmayan, milliyetçi politikacı ve yöneticileri ile diğer başarılı ülkelerin iki yüzyılda yakaladığı sanayi seviyesine 20-30 yılda gelebilmişlerdir. Yani cevap evet biz de yapabiliriz, isteyen her ülke başarabilir, ancak başarının birçok konuda aynı zamanda doğru uygulamalarla geldiğini unutmamalıyız.

Eğitimde fırsat eşitliği ve sanayi ile uyum, hukukun üstünlüğü, patent sisteminin bilim insanlarını destekleyecek şekilde yeniden kurgulanması, ülke yöneticilerinin liyakatli olup yolsuzluk yapmaması ve bunun denetimi, altyapı çalışmalarının sanayi için tamamlanmış ve verimli olması gibi temel konular ülkemizden global şirketlerin çıkması için başlangıç seviyesinde olması gereken önceliklerdir. Temel konularla birlikte devlet-özel sektör iş birliği aşağıda ayrıntılarını vereceğim şekilde olmalıdır. Temel konularda ilerleme kaydedildiği takdirde günümüzün

ve yarınımızın rekabet alanı olan makine öğrenmesi, deep learning, internet of things, bulut teknolojileri, robot teknolojileri, tarımda makineleşme, blockchain, 5G, Yenilenebilir enerji gibi alanlarda firmalarımızın kendi sektörlerinde bu araçları kullanarak ilerleme kaydetmesi beklenebilir. Bu temel konulara ek olarak, tarım-sanayi-piyasa verimsizliğini aşamayan ülkelerin şirketlerinden bu tür teknolojik konularda bir atılım beklenilmesi, amatör ligde oynayan bir takımın Avrupa Şampiyonlar Ligi'nde başarılı olmasını beklemeye benzemektedir. Temel konularda istikrarı yakalamış ve tarım-sanayi-piyasa ölçek ekonomisini yakalayan ülkelerin uluslararası şirketlerinden unicorn-decacorn-hectacorn şirketler çıkması beklenen bir sonuç iken, bu konularda başarılı olmayan ülkelere sadece istisnadır.

Ülkemizden neden markalar çıkmıyor? Tarlada 1 lira olan limon neden markette 10 lira, araçlar çok kazanıyor! Bu gibi sözleri günümüzde sık sık duymaktayız. Bu soruların cevabı yukarıda bahsettiğim gibi tarım-sanayi-piyasa verimsizliklerinden kaynaklanmaktadır. Güzel bir reklam kampanyası ve dekolte bir reklam yüzü, renkli bir ambalaj, vurucu bir reklam sloganı, harika bir internet sitesi maalesef şirketlerimizi global marka yapmaz. Global şirketlere sahip olmamız için ölçek ekonomisi ile rakip global şirketlerle rekabet edebilen, kendi ülkesinin rekabette doğal olarak öne çıktığı, diğer ülkelerin sahip olamayacağı veya yüksek maliyetlerle sahip olabileceği "Küresel Rekabetçi Üstünlük"e sahip bir sanayi stratejisine sahip olmamız gerekmektedir. Karadeniz ve Akdeniz'e komşu, Avrupa'yı Asya'ya bağlayan ülkemizin lojistik sektöründe Avrupa'nın ücra köşesindeki Danimarka ile rekabet edebilmesi gerekmektedir. Ülkemizde yüzbinlerce lojistik firması mevcuttur. Ancak hepsinin toplam geliri, nüfusu 6 milyon olmayan Danimarka'nın MAERSK firmasının tek başına gelirinin yüzde 3'ü bile etmemektedir. Bu şekilde yüzlerce örnek sıralanabilir. Tarım, lojistik, turizm, sağlık gibi konular ülkemizde diğer ülkelere bizi öne çıkaran Rekabetçi Üstünlük kurabileceğimiz sektörler olabilir.

Gelişmek isteyen her ülke temel konular ile birlikte tarım-sanayi-piyasa alanlarındaki mevcut durumun analizini yapmalı, daha



زيادة وتقليل هامش الربح. إذا انتقلنا من مثال الأرز، الذي أظهرنا عدم كفاءته في المجال والصناعة، لسوء الحظ، هناك أكثر من ١٠٠ ماركة مختلفة من الأرز في بلدنا. قد يصل عدد شركات الأغذية إلى ما يقرب من مليون. وتحاول شركاتنا، التي لا تختلف عن بعضها البعض في نفس الموضوع في السوق، الحفاظ على المنتجات التي ننتجها بأوجه قصور لا تصدق في مجالاتنا وفي مصنعنا، من خلال تدمير بعضها البعض كل عام، فقط مع المنافسة السعرية. شركاتنا، التي تتنافس فيما بينها في ظل هذه الظروف، تنافس أيضًا شركات عالمية قوية جدًا في نفس نطاق المنتجات. تعمل الشركات العالمية على إقصاء الشركات المحلية من المنافسة وإخراجها من السوق على مر السنين، مع القوة التي تحصل عليها من الاقتصاد العالمي الحجم والوعي بالعلامة التجارية والعامل الذي يبرز في كل قطاع في السوق، وهو ما أمككه لم يذكر هنا.

في عام ٢٠٢٠، استحوذت ١٢١ شركة أمريكية على ٤٥٪ من إيرادات الولايات المتحدة، و ١٢٤ شركة صينية ٥٦٪ من إيرادات البلاد، و ٣٥ شركة يابانية ١٦٪ من إيرادات البلاد، و ١٣ شركة فرنسية ٦٥٪ من إيرادات البلاد، و ١٢ هولندية و ١٤ سويسرية. على التوالي، كسبت أكثر من ١٠٪ من دخلها في بلدانهم

الأصلية. وأصبحت البلدان التي أصبحت غنية على مدار الأربعمئة عام الماضية بشركاتها العالمية أقوى من الناحية السياسية وتهيمن على السياسة العالمية بدخلها التجاري وقواتها العسكرية التي أنشأتها. والبلدان التي ليس لديها شركات عالمية تزداد فقرًا يومًا بعد يوم وتحاول عبثًا الحفاظ على وجودها تحت تهديد الدول الغنية والقوية. وحاولت أن أشرح مغامرات البلدان التي أنشأت شركات الهند الشرقية الخاصة بها منذ القرن الخامس عشر للسيطرة على سياسة الاقتصاد العالمي من خلال كتاب «شركة الهند الشرقية البريطانية» الذي كتبته. إذن كيف يمكننا القضاء على عدم كفاءة الزراعة والصناعة والسوق؟ كيف نجمع ملايين الشركات الصغيرة والمتوسطة الخاصة بنا ونؤسس شركات عالمية خاصة بنا في السنوات العشر القادمة؟ هل هذا مستحيل؟ الجواب هو الصين وكوريا وتايوان والسويد والنرويج والدنمارك وبولندا ودول أخرى ناجحة. هذه البلدان، مع سياسيتها ومديريها القوميين المؤهلين تأهيلا عاليا ويحبون بلدهم حقًا، لا يرتكبون الفساد، فقد وصلوا إلى المستوى الصناعي الذي حققته البلدان الناجحة الأخرى في ٢٠-٣٠ عامًا. إذن الإجابة هي نعم، يمكننا أن نفعل ذلك أيضًا. أي دولة تريد أن تنجح، لكن لا ينبغي أن ننسى أن النجاح يأتي مع الممارسات الصحيحة في العديد من المجالات في نفس الوقت.

القضايا الأساسية مثل تكافؤ الفرص في التعليم والانسجام مع الصناعة، وسيادة القانون، وإعادة هيكلة نظام براءات الاختراع بطريقة تدعم العلماء، وحقيقة أن مديري الدولة مؤهلين وليسوا فاسدين، وأن أعمال البنية التحتية مكتملة وفعالة للصناعة، والتي يجب أن تكون في مستوى البداية للشركات العالمية للخروج من بلدنا هي أولويات. إلى جانب القضايا الأساسية، يجب أن يكون التعاون بين القطاعين العام والخاص بحيث سأقدم التفاصيل أدناه. وإذا تم إحراز تقدم في القضايا الأساسية، فمن المتوقع أن تحقق شركاتنا تقدمًا في قطاعاتها الخاصة باستخدام هذه الأدوات في مجالات مثل التعلم الآلي، والتعلم العميق، وإنترنت الأشياء، وتقنيات السحابة، وتقنيات الروبوت، والميكنة في الزراعة، و niahckcolB (بلوكتشين)، و CO، الطاقة المتجددة، وهي المجالات التنافسية اليوم وغدا. بالإضافة إلى هذه القضايا الأساسية، فإن توقع حدوث اختراق في مثل هذه القضايا التكنولوجية من شركات البلدان التي لا تستطيع التغلب على عدم كفاءة الزراعة والصناعة والسوق يشبه توقع نجاح فريق يلعب في دوري الهواة في دوري أبطال أوروبا. في حين أنه من المتوقع أن تظهر شركات يونيكورن-ديكاكورن-هكتاكورن من الشركات الدولية في البلدان التي حققت الاستقرار في القضايا الأساسية وحققت وفورات الحجم في الزراعة والصناعة والسوق، إلا أنه استثناء فقط للخروج من البلدان التي لم ينجحوا في هذه القضايا.

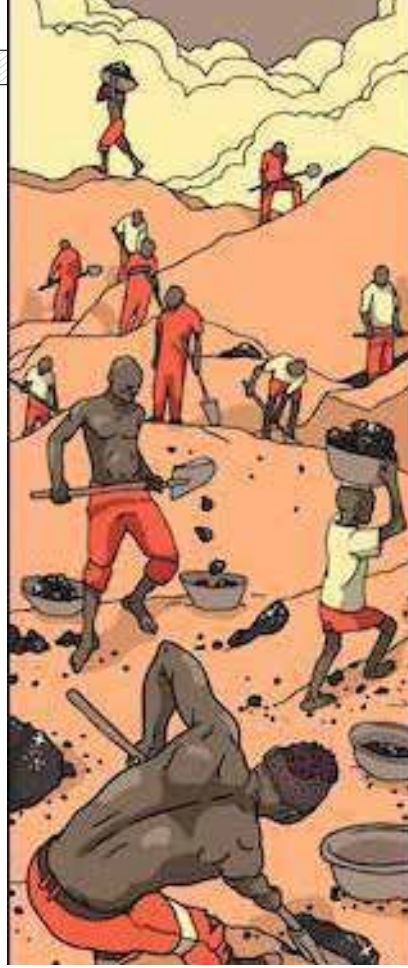
لماذا لا تخرج العلامات التجارية من بلدنا؟ لماذا الليمون اليرة في الحقل و ١٠ ليرات في السوق والوسطاء يكسبون الكثير؟ كثيرًا ما نسمع مثل هذه الكلمات اليوم. كما ذكرت أعلاه، فإن الإجابات على هذه الأسئلة تنشأ من عدم كفاءة سوق الزراعة والصناعة. إن حملة إعلانية جميلة ووجه منخفض، عبوة ملونة، شعار إعلاني لافت للنظر، موقع إلكتروني رائع، للأسف، لا تجعل شركاتنا علامة تجارية عالمية. ومن أجل أن يكون لدينا شركات عالمية، نحتاج إلى استراتيجية صناعية يمكنها التنافس مع الشركات العالمية المنافسة ذات اقتصاديات الحجم، حيث تبرز دولتها بشكل طبيعي في المنافسة، والتي تتمتع «بميزة تنافسية عالمية» مثلها في البلدان الأخرى لا يمكن أن يكون أو يمكن أن يكون بتكاليف عالية. بلدنا، المجاور للبحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط ويبرط أوروبا بآسيا، يجب أن يكون قادرًا على التنافس مع الدنمارك في الزاوية البعيدة من أوروبا في قطاع الخدمات اللوجستية. وهناك مئات الآلاف من شركات الخدمات اللوجستية في بلدنا. ومع ذلك، فإن الدخل المجمع لهم



RENKLİ BİR AMBALAJ VURUCU BİR REKLAM SLO- GANI, HARİKA BİR İNTERNET SİTESİ MAALESEF ŞİRKET- LERİMİZİ GLOBAL MARKA YAPMAZ

sonra *Rekabetçi Üstünlükte* hangi alana yatırım yapılması gerektiği, hangi katma değerli sektörlerle yönelinmeli ve hangi sektörlerle daha fazla yatırım yapılması gerektiğini belirlemelidir. Her bir sektör ve alt sektörde tüm fabrikaların üretim kapasitesi, ülke iç tüketimi, ithalat/ihracat dengesi belirlenmelidir. Her sektörde yatırım yapmak ve devlet tarafından teşvik vermek aslında hiçbir sektörde yatırım yapmamak ve teşvik vermemektir, ülkemizdeki durum maalesef budur. Aşağıda dünyadaki gelişmiş ülkelerin tecrübelerinden süzerek hazırlamakta olduğum yeni kitabımda sıraladığım konular global şirketlere giden yolda öncü adımlar olabilir:

- Ülkedeki her bir sektördeki tüm fabrikaların ve tarım arazilerinin üretim kapasitelerini tespit etme, her bir ürün için üretim kapasitesi, mevcut üretim, tüketim, teknolojik yeterlilik ve verimlilik değerlerinin belirlenmesi.
- Üretim kapasitesinin kullanılmadığı sektörlerle yeni yatırımların ve makine ithalatının yeni fabrika kurulumlarında yasaklanması. Atıl kapasite oluşturan makine teçhizatının bir başka ülkeye satışı.
- Aynı sektörde faaliyet gösteren şirketlerin "Ortak Satın Alma Sistemi" ile aynı spesifikasyonlardaki ham madde ihtiyaçlarını, en az 1 yıl öncesinden toptan bir şekilde dünyadaki en ucuz ve kaliteli noktadan, yüksek alım miktarı ile birim maliyeti düşürerek tedarik ederek şirketlerin ölçek ekonomisinden yararlanması
- Sektördeki yerli firmaların ortak ARGE çalışmaları ile bu yüksek maliyetli projeleri birlikte yürütme ve ülke üretim teknolojisini yükseltmeleri
- Finansman taleplerinin birleştirilerek tek



- bir talep olarak bankalar ile müzakere
- Aynı sektördeki firmaların çalışanlarına ortak eğitim verilerek bu maliyetlerin ölçeklendirilmesi. Nitelikli iş gücü tedariki için eğitim kurumları ile ortak projeler.
- Sektördeki firmaların tek marka altında üretim yapmaları, böylece satış, pazarlama, lojistik maliyetlerini düşürme ve etkinliğini artırma
- Yurt dışından global şirketlerin ve ülkelerinin nasıl başarılı olduğu konusunda uzman görüşlerine başvurulması ve firmalarda görev verilmesi. Verimlilik ve randıman konularında fabrikaların geliştirilmesi noktasında global şirketlerin tecrübelerinden yararlanma
- Ortak şirket hissesi ile borsaya açılarak şirketin birleştirilmesi, yönetim kurulu-genel kurul-denetim kurulu sisteminin uygulanması ve devlet tarafından denetlenmesi
- Birleşen şirketlerden devletin kademeli olarak daha az gelir ve gümrük vergisi alması ya da hiç almaması, birleşmeyen firmalardan yüksek gelir ve gümrük vergileri alınması
- Ortak Hisse sistemi ile birleşen firmalardan devletin garanti satın alma adeti belirterek

- kendi ihtiyaçlarını bu firmalardan gidermesi, ayrıca diğer devletler ile diplomasi yoluyla garanti satın alma anlaşmaları yapılarak sanayinin talep ihtiyacının giderilmesi
- Ortak Hisse sistemi ile birleşen şirketlere devletin ücretsiz arsa tahsisi
- Ortak Hisse ile kurulmuş şirketlerin iflasına devlet olarak izin vermeme
- Kalite konusunda birleşen şirketlerin dünyada öncü olması konusunda katı standartların uygulanması
- Teknolojik derinliği yüksek olan yüksek katma değerli ürünlere zaman içerisinde yönelme. Celtikten pirinç üretme fabrikalarının zaman içerisinde yüksek teknoloji tarım makineleri ihracatı yapan firmalara dönüştürülmesi vizyonuna sahip olması.
- Mühendislik hizmetlerinin kesinlikle yerel firmalardan yapılması, yeterlilik görülmesi hâlinde know-how transferinin mümkün olduğu anlaşmalar yapılması.
- Başarısızlıkların yıldırması, temeli doğru olan yolda ısrarla ilerlenilmesi.
- "Siyasi ve askeri zaferler ne kadar büyük olursa olsun, iktisadî zaferle tetvic edilemezse husule gelen zaferler payidar olmaz, az zamanda söner."
- Mustafa Kemal Atatürk

إن حملة إعلانية جميلة ووجه منخفض، عبوة ملونة، شعار إعلاني لافت للنظر، موقع إلكتروني رائع، للأسف، لا تجعل شركاتنا علامة تجارية عالمية

جميعاً لا يمثل حتى ٣ في المائة من دخل شركة MAERSK (مارسك) في الدنمارك، التي لا يبلغ عدد سكانها ٦ ملايين. ويمكن سرد مئات الأمثلة بهذه الطريقة. ويمكن أن تكون قضايا مثل الزراعة والخدمات اللوجستية والسياحة والصحة قطاعات في بلدنا تجعلنا متميزين عن البلدان الأخرى وحيث يمكننا إنشاء ميزة تنافسية. يجب على كل دولة ترغب في التطوير تحليل الوضع الحالي في مجالات الزراعة والصناعة والسوق جنباً إلى جنب مع القضايا الرئيسية، ثم تحديد المجال الذي يجب الاستثمار فيه في الميزة التنافسية، والقطاعات ذات القيمة المضافة التي يجب توجيهها وأي القطاعات يجب ألا تستثمر أكثر. ويجب تحديد الطاقة الإنتاجية والاستهلاك المحلي وميزان الاستيراد / التصدير لجميع المصانع في كل قطاع وقطاع فرعي. إن الاستثمار في كل قطاع وتقديم الحوافز من قبل الدولة هو في الواقع لا يستثمر في أي قطاع ويعطي الحوافز، وللأسف هذا هو الوضع في بلدنا. يمكن أن تكون الموضوعات التي أدرجتها في كتابي الجديد، والذي أحضره من خلال تصفية تجارب الدول المتقدمة في العالم، خطوات رائدة على طريق الشركات العالمية: - تحديد الطاقات الإنتاجية لجميع المصانع والأراضي الزراعية في كل قطاع بالدولة وتحديد الطاقة الإنتاجية والإنتاج الحالي والاستهلاك والكفاءة التكنولوجية وقيم الإنتاجية لكل منتج. - حظر الاستثمارات الجديدة واستيراد الآلات في القطاعات التي لا تستخدم فيها الطاقة الإنتاجية في منشآت المصانع الجديدة. بيع معدات الآلات التي تخلق قدرة خاملة لدولة أخرى. - تستفيد الشركات العاملة في نفس القطاع من وفورات الحجم من خلال توفير احتياجات المواد الخام من نفس المواصفات بـ «نظام المشتريات المشترك» من أرخص وأعلى نقطة جودة في العالم منذ عام واحد على الأقل، عن طريق تقليل تكلفة الوحدة بأكثر مبلغ شراء.



- دراسات البحث والتطوير المشتركة للشركات المحلية في القطاع، وتنفيذ هذه المشاريع عالية التكلفة مع ورفع تكنولوجيا الإنتاج بالدولة. - التفاوض مع البنوك كطلب واحد من خلال الجمع بين طلبات التمويل. - زيادة هذه التكاليف من خلال توفير تدريب مشترك لموظفي الشركات في نفس القطاع. مشاريع مشتركة مع مؤسسات تعليمية لتوريد القوى العاملة المؤهلة. - تقوم الشركات في القطاع بالإنتاج تحت علامة تجارية واحدة، وبالتالي تقليل المبيعات والتسويق والتكاليف اللوجستية وزيادة الكفاءة. - البحث عن آراء الخبراء من الخارج حول كيفية نجاح الشركات العالمية ودولها. وإسناد المهام في الشركات. الاستفادة من خبرة الشركات العالمية في تطوير المصانع من حيث الكفاءة والكفاءة - اندماج الشركة بالذهاب إلى البورصة مع أسهم الشركة المشتركة. وتنفيذ نظام مجلس الإدارة - الجمعية العامة - مجلس الرقابة والتدقيق من قبل الدولة. - تحصل الحكومة تدريجياً على دخل أقل أو معدوم، ورسوم جمركية من الشركات المندمجة، ودخل أعلى، ورسوم جمركية من الشركات غير الدامجة. - من الشركات التي اندمجت مع نظام المشاركة المشتركة، تقوم الدولة بتوريد

احتياجاتها الخاصة من هذه الشركات من خلال تحديد عدد مشتريات الضمان، وكذلك تلبية احتياجات الطلب على الصناعة من خلال عقد اتفاقيات شراء ضمان مع الدول الأخرى من خلال الدبلوماسية. - تخصيص الحكومة المجاني للأراضي للشركات المندمجة بنظام الأسهم المشتركة. - عدم السماح بإفلاس الشركات المؤسسة المساهمة كدولة. - تطبيق معايير صارمة للشركات التي تتحد في الجودة لتكون رائدة على مستوى العالم. - التوجه نحو المنتجات ذات القيمة المضافة العالية ذات العمق التكنولوجي العالي بمرور الوقت. امتلاك رؤية لتحويل مطاحن الأرز غير المقشور إلى شركات تقوم بتصدير الآلات الزراعية عالية التقنية بمرور الوقت. - جعل الخدمات الهندسية حصرية من الشركات المحلية. وعقد الاتفاقيات حيث يمكن نقل المعرفة في حالة عدم الكفاءة. - عدم الشعور بالإحباط، والتقدم بعناد على الطريق الصحيح. «مهما كانت الانتصارات السياسية والعسكرية عظيمة، إذا لم يتم تعزيزها بالانتصارات الاقتصادية، فإن الانتصارات التي تحدث لا يمكن أن تبرز، وسوف تتلاشى في وقت قصير.» مصطفى كمال أتاتورك

AZMİ ÖZCAN: SÖMÜRGEÇİLİK KENDİNİ HİÇ DURMADAN YENİLİYOR

عزمي أوزكان: الاستعمار يجدد نفسه باستمرار

Sömürgelerinde milyonlarca insanın ölmesi Batı'lıları rahatsız etmemiştir, çünkü arka planda zihni meşrulaştırma araçları geliştirmişlerdi

موت الملايين في
مستعمراتهم لم يزعج
الغربيين لأنهم طوروا أدوات
للتبرير العقلي في الخلفية

■ Söyleşi: SELAHATTİN VALELİ - صلاح الدين واليلي

Hocam bir kavram olarak sömürgeciliğin fikri alt yapısından başlasak kısaca. Yakamızı bırakmayan "Sömürge Sistemi"nin alt yapısı nasıl hazırlandı? O kötü hikâye nasıl başladı?

Sömürgecilik genel bir kavram, ama bu sömürgecilik kavramının dünyanın değişik bölgelerinde uygulanış şekilleri farklı. Endonezya'da, Çin'de, Hindistan'da, Afrika'da, Güney Amerika'da farklı ve her bir fark doğrudan doğruya oralara hâkim bulunan sömürgeci Avrupa dünyasının kendi geleneğiyle alâkalı olduğu kadar sömürge hâline getirilen topraklardaki dokuya da alâkalı, bu insanları nasıl çözebilirim sorusuyla da alâkalı. O yüzden bir genel geçer sömürgecilik yok. Biz genellikle siyasî ve ekonomik konulardaki sömürgecilik üzerinde yoğunlaşıyor, meselenin diğer boyutlarını ihmal ediyoruz. Oysa siyasî ve ekonomik sömürgeciliğin dışında zihniyet sömürgeciliği üzerinde de durmakta fayda var

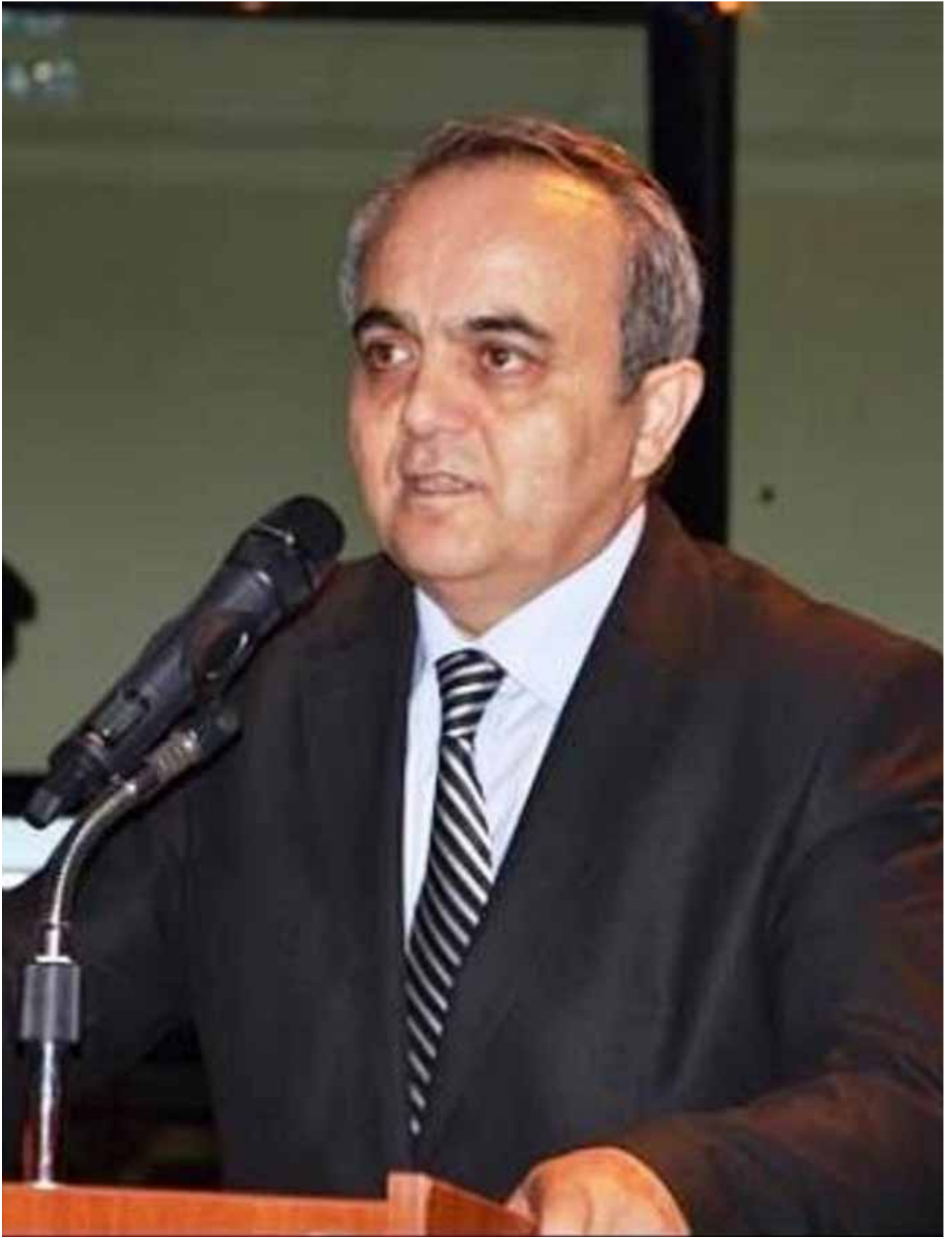
Sömürgecinin anahtar kavramları nelerdir hocam. Ya da şöyle sömürgecilik bir zihniyet midir ve sömürgecilik ne tür felsefe ve ideolojilerle desteklenmiştir? Sömürgecilik genellikle savaş ve ekonomi bağlamında düşünülür çünkü...

Sömürgeciler kendi çıkarları için gerekirse dünyanın yanmasına hayıflanmayacak bir zihniyetle yetişiyorlar. Bu bir kasıt değil, bu bir süreç. Geçmişte sömürge hâline getirdikleri ülkelerde milyonlarca insanın çeşitli sebeplerle ölmeleri onları insanî anlamda rahatsız etmemiş, çünkü arka planda zihni meşrulaştırma araçlarını geliştirmişler. Bunlardan birkaç tanesini hatırlayalım.

سیدي، لنبدأ بالبنية التحتية الفكرية للاستعمار كمفهوم. كيف كانت البنية التحتية لـ «النظام الاستعماري» التي تطاردنا؟ كيف بدأت تلك القصة السيئة؟ الاستعمار مفهوم عام، لكن الطريقة التي يتم بها تطبيق مفهوم الاستعمار هذا في أجزاء مختلفة من العالم مختلفة. تختلف إندونيسيا والصين والهند وإفريقيا وأمريكا الجنوبية، وكل اختلاف يرتبط ارتباطاً مباشراً بتقاليد العالم الأوروبي الاستعماري السائد هناك، بالإضافة إلى نسيج الأراضي المستعمرة، فكيف يمكنني فك قيود هؤلاء الأشخاص إنه أيضاً ذي صلة بالسؤال. لذلك، لا يوجد استعمار عالمي. نحن نركز بشكل عام على الاستعمار في الأمور السياسية والاقتصادية، متجاهلين الجوانب الأخرى للقضية. ومع ذلك، بصرف النظر عن الاستعمار السياسي والاقتصادي، من المفيد الإسهاب في الحديث عن الاستعمار العقلي.

ما هي المفاهيم الأساسية للمستعمرة يا سيدتي؟ أم أن الاستعمار عقلية وما نوع الفلسفات والأيدولوجيات التي دعمها الاستعمار؟ غالباً ما يُنظر إلى الاستعمار في سياق الحرب والاقتصاد لأن...

نشأ المستعمرون على عقلية لن تندم على حرق العالم لمصالحهم الخاصة، إذا لزم الأمر. إنها ليست نية، إنها عملية. إن موت ملايين البشر لأسباب مختلفة في البلدان التي استعمروها في الماضي لم يزعجهم بالمعنى الإنساني، لأنهم طوروا في الخلفية أدوات التبرير العقلي. دعونا نتذكر القليل منهم. على سبيل المثال، من خلال عزو التفوق التكنولوجي والعسكري وغير ذلك من التفوق الذي حققوه



GÜNÜMÜZDE SÖMÜRGEÇİLİĞİN YERİNİ ALAN KÜRESELLEŞME İÇİN DÜNYA ÖLÇEĞİNDE HUKUKİ BİR ZEMİN OLUŞTURULDU



Örneğin, Sanayi Devrimi'yle birlikte teknolojik, askerî ve diğer alanlarda sağladıkları üstünlükleri dinlerine hamlederek, "çünkü bizim dinimiz daha üstün", ırklarına hamlederek, "çünkü bizim ırkımız daha üstün", kültürlerine hamlederek, "çünkü biz yüksek kültürüyüz. O yüzden bu olup bitene hakkımız var, çünkü doğada ancak güçlü olanların yaşayabileceği bir sistem geçerli" demişlerdir. Biyolojik Darwinizm'in tarihi ve topluma uygulanışı böyle bir şeydir. Biyolojik âlemde ancak güçlü olanın yaşaması, beklenen ve anlaşılabilir bir şeyse, insanî düzlemde de güçlü insanların ve güçlü toplumların başkalarının üzerinde bir hayat sürmeleri doğaldır ve haklarıdır. Bakın, bu bütün makyaja rağmen, bütün insan hakları söylemlerine rağmen, bütün demokrasi söylemlerine rağmen günümüzde de bütün acımasızlığıyla geçerliliğini koruyan bir zihniyettir. O yüzden 19. yüzyılda Darwinizm, Natüralizm, Pozitivizm ve Rasizm (İrkçılık) gibi ideolojik akımların ortaya çıkması tesadüf değil. Bütün bunlar 19. yüzyılın eserleridir. Aşağı yukarı bütün ansiklopedilere bakın, 19. yüzyıl bu zihni arka planı geliştirirken aynı zamanda da bunların pratik bir uygulaması olan doğrudan doğruya başkalarına ait her türlü kaynakların zorla gasp edilmesini de meşru kılan bir zemini hazırlamıştır. Bunu vurgulamakta fayda var, çünkü özellikle gençler kendi duygusal dünyalarında; bütün dünyayı 500 sene yönetmişiz, İngilizler falanca yeri 50 sene yönettiler, ama herkes İngilizce konuşuyor, biz filanca yerde 500 sene kalmışız, niye oraya Türkçe öğretmemişiz, niye onu öyle yapmamışız, niye bunu böyle yapmamışız." diye hayıflanıyorlar. Bu noktada biraz düşünmek lazım. "Başkalarına hâkim olmak için mi yaşıyoruz? Başkalarının kaynaklarını, değerlerini değiştirmek için mi yaşıyoruz? Başkalarının imkânlarını sömürmek için mi yaşıyoruz, onun için mi varız bu âlemde?" gibi sorularla yüzleşip de vicdanımızla baş başa kaldığımızda gençlerin hayıflandığı bu meselenin aksine hayıflanılacak bir şey değil aksine onur duyulacak bir erdem olduğunu görürüz.

Sömürgecilik tarihi boyunca hâkim devletlerin uyguladığı emperyalist stratejiler ve bu stratejilerin nasıl şekillendiği hakkında neler söylersiniz?

Sömürge mekanizması sürekli kendini yenileyen ve geleceğini bütün ayrıntılarıyla önceden tasarlayan bir yeteneğe sahip. Üzerinde konuştuğumuz şey Fizik, Kimya, Matematik değil. Bu bilimlerde sizden önce hiç kimsenin keşfetmediği yeni bir icat yapabilirsiniz. Ama ne yazık ki insanla, tarihle ve diplomasiyle ilgili patentler konusunda bu kadar şanslı olunamıyor. İnsanlık tecrübesini iyi yorumlarsak hem gelecek konusunda muhtemel tespitler yapabilir, hem de mevcut durumu gerçeğe yakın değerlendirebiliriz. Benim çıkardığım sonuç şöyle bir şey: Batı'nın, Doğu üzerindeki hegemonyası sabit ve mutlak değil, sürekli yenilenmek, sürekli model değiştirmek zorunda ki, mevcut modele karşı tepkinin ya da bağısıklığın gelişmesiyle çıkarların tehlikeye girmesi durumunda bir başka programa geçerek bu düzeni devam ettirebilsin. Sömürgecilik ve emperyalizmin Doğu'yla ilişkisi de aşağı yukarı böyle. Çok net olmamakla birlikte 40-50'er senelik dilimler hâlinde programlar ve modeller değişiyor. Ama egemen devletlerdeki beyinler bu 40-50 yıllık dönem içerisinde bir sonraki dönemin programları üzerinde sürekli çalışıyorlar. Diyorlar ki; bu model mutlaka eskiyecek, bu model eskidiği zaman açıkta kalmamak için uygulanacak başka bir model, başka bir politika geliştirmemiz lazım. Bu süreçleri düşünce kuruluşları, hariciyeciler, üniversiteler vs. gibi kuruluşlar şekillendiriyor. Yani mevcut model eskidiği zaman yerine uygulanacak yeni model geliştirme çabası. Bu söylediklerim, bizde kültürü dahi olmayan bir dünya vizyonu.

Sömürgeciliğin sürekli kendini yenileyen kolektif bir süreç olduğunu söylüyorsunuz? Peki, bu süreç günümüzde hangi sembol ve araçları kullanıyor?

Sömürgeciliğin günümüzdeki sembol ve araçları aslında çok da yabancı olduğumuz şeyler değil. Söyle ki; günümüzde dünya kaynaklarının kabaca yüzde 80'ini dünya nüfusunun yüzde 20'si kullanabiliyor, ki bu aşağı yukarı son birkaç yüzyıldır

تم وضع أساس قانوني عالمي للعولمة، التي حلت محل الاستعمار اليوم



مع الثورة الصناعية إلى دينهم، «لأن ديننا متفوق»، في إشارة إلى عرقهم، «لأن عرقنا متفوق»، في إشارة إلى ثقافتهم، «لأن نحن مثقفون. لهذا السبب لدينا الحق في ما يحدث، لأنه يوجد في الطبيعة نظام لا يعيش فيه إلا الأقوياء». هذا هو تطبيق الداروينية البيولوجية على التاريخ والمجتمع. وإذا كان من المتوقع والمفهوم أن الأقوياء فقط هم الذين يمكنهم العيش في العالم البيولوجي، فمن الطبيعي والصحيح للأشخاص الأقوياء والمجتمعات القوية أن يعيشوا حياة فوق الآخرين على المستوى البشري. انظروا، هذه عقلية تحافظ على صلاحيتها بكل قسوة، رغم كل التكوينات، وكل خطاب حقوق الإنسان، رغم كل خطاب الديمقراطية. لذلك، ليس من قبيل المصادفة أن تيارات أيديولوجية مثل الداروينية، والطبيعة، والوضعية، والرسمية (العنصرية) قد ظهرت في القرن التاسع عشر. كل هذه أعمال من القرن التاسع عشر. انظر إلى جميع الموسوعات تقريباً، بينما طور القرن التاسع عشر هذه الخلفية العقلية، فقد أعد أيضاً أرضية تضيي الشرعية على اغتصاب جميع أنواع الموارد التي تنتمي مباشرة إلى الآخرين، وهو تطبيق عملي لها. يجدر التأكيد على هذا، لأن الشباب بشكل خاص موجودون في عالمهم العاطفي؛ لقد حكمنا العالم كله لمدة ٥٠٠ عام، وحكم البريطانيون مكاناً كذا وكذا لمدة ٥٠ عاماً، لكن الجميع يتحدث الإنجليزية، بقينا في كذا وكذا الأماكن لمدة ٥٠٠ عام، لماذا لم نعلم بتدريس اللغة التركية هناك، لماذا لا نفعل ذلك بهذه الطريقة، لماذا لم نفعل ذلك بهذه الطريقة». يندبون بهذه الطريقة. في هذه المرحلة (النقطة)، عليك التفكير قليلاً. «هل نعيش للسيطرة على الآخرين؟ هل نعيش لتغيير مصادر الآخرين وقيمهم؟ هل نعيش لنستغل فرص الآخرين، وهل نحن موجودون في هذا العالم من أجل ذلك؟ عندما نواجه مثل هذه الأسئلة ونتركها بضميرنا، نرى أن هذه القضية التي يستنكرها الشباب ليست بالأسف، بل فضيلة يجب تكريمها.

ماذا يمكنك أن تقول عن الاستراتيجيات الإمبريالية التي طبقتها الدول المهيمنة طوال التاريخ الاستعماري وكيف تم تشكيل هذه الاستراتيجيات؟

تتمتع الآلية الاستعمارية بالقدرة على تجديد نفسها باستمرار وعلى التصميم المسبق لمستقبلها بكل تفاصيله. ما نتحدث عنه ليس الفيزياء والكيمياء والرياضيات. في هذه العلوم، يمكنك عمل اختراع جديد لم يكتشفه أحد من قبل. مع الأسف، لا يمكن أن يكون المرء محظوظاً جداً مع براءات الاختراع المتعلقة بالناس والتاريخ والدبلوماسية. وإذا فسرنا التجربة الإنسانية جيداً، فيمكننا اتخاذ قرارات ممكنة حول المستقبل وتقييم الوضع الحالي بالقرب من الواقع. والاستنتاج الذي توصلت إليه هو شيء من هذا القبيل: هيمنة الغرب على الشرق ليست ثابتة ومطلقة، يجب تجديدها باستمرار، وتغيير النموذج باستمرار حتى يتمكن من الاستمرار في هذا النظام عن طريق التحول إلى برنامج آخر في حالة تعرض المصالح للخطر بسبب تطور رد الفعل أو المناعة تجاه النموذج الحالي. فالعلاقة بين الاستعمار والإمبريالية مع الشرق هي نفسها إلى حد ما. وعلى الرغم من أنه ليس واضحاً تماماً، تتغير البرامج والنماذج في ٤٠-٥٠ عاماً. لكن العقول في الدول ذات السيادة تعمل باستمرار على برامج الفترة المقبلة خلال فترة ٤٠-٥٠ سنة. ويقولون سيصبح هذا النموذج عفا عليه الزمن بالتأكيد، وعندما يصبح هذا النموذج قديماً، نحتاج إلى تطوير نموذج آخر وسياسة أخرى حتى لا نتجاهل. يتم تشكيل هذه العمليات من قبل منظمات مثل مراكز الفكر والخبراء الخارجيين والجامعات وغيرها. بمعنى آخر، إنها محاولة لتطوير نموذج جديد ليتم تطبيقه عندما يصبح النموذج الحالي قديماً. ما أقوله هو رؤية لعالم ليس لدينا حتى ثقافة له.

أنت تقول إن الاستعمار عملية جماعية تتجدد باستمرار؟ إذن، ما هي الرموز والأدوات التي تستخدمها هذه العملية اليوم؟

في الواقع، رموز وأدوات الاستعمار اليوم ليست غريبة علينا. بيد أن؛ اليوم، يتم استخدام ما يقرب من ٨٠٪ من مصادر العالم من قبل ٢٠٪ من سكان العالم، وهو الأمر الذي استمر أكثر أو أقل خلال القرون القليلة الماضية. فكيف حدث هذا الموقف؟ أولاً، بدأوا هذه العملية بمساعدة الشركات. وعندما أصبح نموذج الشركة عفا عليه الزمن، قاموا هذه المرة بتأميم الشركات، أي أنهم استعمروها

böyle gidiyor. Peki, bu duruma nasıl gelindi? Önce şirketlerin marifetiyle bu süreci başlattılar. Şirketler modeli eskidiği zaman bu defa şirketleri devletleştirdiler, yani doğrudan sömürge hâline getirdiler. Sömürge modeli yorulunca bu defa yerli işbirlikçilere taşeronluk verdiler. Yerli işbirlikçiler modeli de eskiyince bu defa tekrar şirketleşme modeline döndüler. Farkındaysanız sürekli dönüşen ve çok zaman bir daire çizen bir modelden bahsediyoruz. Tabii şimdilerde bu modelin adına küreselleşme deniyor. Küreselleşmenin gerçekleşebilmesi için gerekli olan olmazsa olmaz gelişmeler tabii ki bir çırpıda hazırlanmadı. Meselâ ne yapıldı? Dünya ölçeğinde bir hukuki zemin oluşturuldu ilk önce. Bu zemin, bazen Birleşmiş Milletler’le oluyor, bazen benzeri başka uluslararası kuruluşlarla oluyor. Farkındaysanız bu hukuki zemin aynı zamanda süreci yöneten devletlere dilediği yere müdahale yetkisini de veriyor. Müdahale yetkisini meşru kılabilmek için de hiç kimsenin itiraz edemeyeceği birtakım değerlere ihtiyacınız var. Şimdi mesela, Birleşmiş Milletler’in son 10 yıl içerisinde Afganistan, Irak ve Libya’ya müdahale yetkisi veren kararlarına bakınız; İnsan hakları, can ve mal emniyeti gibi hiç kimsenin itiraz edemeyeceği değerler. Bugün bu topraklarda; -Haçlı Seferleri diyorlar ya- Haçlı Seferleri sırasındaki yabancıların en az 20 katı Avrupalı bulunuyor. Bunca insanın bir zamanlar kılıçlar, süngüler ve toplarla geldiği bu topraklar şimdilerde insanlığın itiraz edemeyeceği (!) değerleri kullanarak gelen Avrupalılarla dolu. Yani insan haklarına kim itiraz edebilir, demokrasiye kim itiraz edebilir, can ve mal güvenliğine kim itiraz edebilir? Ama mesele bu değerlerin samimi olup olmadığına görebilmek ve samimi olmaması durumunda akıbeti bilebilmekte.

Ortadoğu bütün dinlere beşiklik etmiş her bakımdan stratejik bir coğrafya. Ülkemizde de sömürü faaliyeti ve düşman tanımlı genellikle dine olan müdahale üzerinden algılanıyor. Yeni ve güncel formda misyonerlik faaliyetleri hâlâ devam ediyor mu? Kısacası Orta Doğu, din ve sömürgecilik noktasında neler söylersiniz?

Orta Doğu söz konusu olduğu zaman havada bir kuş uçsa acaba bu kuş neden uçuşu sorusunu sorarken müracaat



edeceğimiz üç temel referans alanı var. Birincisi; “Acaba bu kuşun uçmasının dinlerle ilgisi var mı?” Çünkü dünya üzerinde hegemonya mücadelesi veren bütün dinler Orta Doğu’dan neşet etmiştir. Sayısal anlamda kalabalık olan Budizm ve Hinduizm de vardır. Ama mahallî olan bu dinlerin böyle bir iddiası yoktur. Ama Hristiyanlık, Yahudilik ve İslamiyet söz konusu olunca dünyaya ait iddiaları vardır ve üçü de buradan neşet etmiştir. Her üçünün de milyonlarca müntesibi vardır. Dolayısıyla yeryüzünde bu dinler olduğu sürece bütün dünyayı ihtiva eden iddialar taşımaya devam edeceklerdir. İkincisi; “Acaba enerjiyle bir ilgisi var mı kuş uçmasının?” Çünkü yeryüzündeki enerji kaynaklarının, hem de kıymetli ve çıkarma maliyeti az olan enerji kaynaklarının büyük bir kısmı yine Orta Doğu’da bulunuyor veya burası geçiş bölgesi. Üçüncüsü de; “Stratejiyle ilgisi var mı?” Çünkü tarih boyunca bu coğ-

rafyaya hâkim olan güç, kendi döneminde bütün dünyaya hâkim olmuştur. Örneğin; Roma, Sasaniler, Büyük İskender, Selçuklular, Bizans, Osmanlı, sonra İngiltere, sonra Amerika... Her kim ki Orta Doğu’ya hâkim oluyor, dünyaya hâkim oluyor. Bu devletlerden bazıları güçlerini besleyecek düşünce sistemleri geliştiremedikleri için buralarda kısa süreli izler bırakıyorlar. (Mesela Büyük İskender’de olduğu gibi) Ama Selçuklular ve Osmanlılar gibi bazıları bölgenin dokularına nüfuz ederek asırlar boyunca yaşamaya devam ediyorlar, etmişler. Bu çerçevede sömürgecilerin yaptığı bir tespit var. Mademki Orta Doğu’da birliği tesis eden, Orta Doğu’yu bir şekilde birleştiren güçler dünyaya hâkim oluyor, eğer biz bunu yapamıyorsak bizden başkasının da bunu yapmasına izin vermemeliyiz. Neredeyse 100 yıldır bu coğrafyada olup bitenler böyle; mademki bize yaramıyor, bizden başkasına da yaramasın.



مباشرة. وعندما سئم النموذج الاستعماري، تعاقبوا هذه المرة مع متعاونين محليين. وعندما أصبح نموذج المتعاونين المحليين متقادماً، عادوا إلى نموذج التأسيس هذه المرة. إذا كنت على علم، فنحن نتحدث عن نموذج يتغير باستمرار وغالباً ما يرسم دائرة. بالطبع، هذا النموذج في الوقت الحاضر يسمى العولمة. وبطبيعة الحال، فإن التطورات التي لا غنى عنها والضرورية لتحقيق العولمة لم يتم التحضير لها دفعة واحدة. مثل ما تم فعله؟ أولاً، تم وضع أساس قانوني عالمي. وتحدث هذه الأرضية أحياناً مع الأمم المتحدة، وأحياناً مع منظمات دولية أخرى مماثلة. إذا كنت على علم، فإن هذا الأساس القانوني يمنح الدول التي تدير العملية سلطة التدخل أينما تشاء. ومن أجل إضفاء الشرعية على سلطة التدخل، تحتاج إلى بعض القيم التي لا يمكن لأحد الاعتراض عليها. الآن، على سبيل المثال، انظر إلى قرارات الأمم المتحدة التي تسمح بالتدخل في أفغانستان والعراق وليبيا في السنوات العشر الماضية. قيم لا يمكن لأحد أن يعترض عليها، مثل حقوق الإنسان وسلامة الأرواح والممتلكات. اليوم في هذه الأراضي - يسمونها الحروب الصليبية - كان عدد الأوروبيين على الأقل ٢٠ ضعف عدد الأجانب خلال الحروب الصليبية. وهذه الأراضي، حيث أتى الكثير من الناس ذات يوم بالسيف والحراب والمدافع، أصبحت الآن مليئة بالأوروبيين الذين يستخدمون قبحاً لا تستطيع الإنسانية الاعتراض عليها (!). بمعنى آخر، من يمكنه الاعتراض على حقوق الإنسان، ومن يمكنه الاعتراض على الديمقراطية. ومن يمكنه الاعتراض على سلامة الأرواح والممتلكات؟ لكن المهم هو معرفة ما إذا كانت هذه القيم صادقة أم لا. وإذا لم تكن كذلك، فيمكنه معرفة المصير.

الشرق الأوسط جغرافياً إستراتيجية من جميع النواحي، ومهد كل الأديان. في بلادنا أيضاً، يُنظر إلى تعريف الاستغلال والعدو بشكل عام من خلال التدخل في الدين. هل ما زالت الأنشطة التبشيرية مستمرة بشكل جديد ومحدث؟ باختصار، ماذا تقول عن الشرق الأوسط والدين والاستعمار؟

عندما يكون الشرق الأوسط في موضع تساؤل، إذا طار طائر في الهواء، فهناك ثلاث مناطق مرجعية

أساسية سنشير إليها عند السؤال عن سبب تحريك هذا الطائر. أولاً؛ «أتساءل ما إذا كانت رحلة هذا الطائر لها علاقة بالأديان؟» لأن كل الأديان التي تناضل من أجل الهيمنة في العالم قد انبثقت من الشرق الأوسط. هناك أيضاً البوذية والهندوسية المزدهمة عددياً. لكن هذه الديانات المحلية ليس لها مثل هذا الادعاء. ولكن عندما يتعلق الأمر بالمسيحية واليهودية والإسلام، فإن لديهم مطالبات للعالم. وقد نشأ الثلاثة من هنا. الثلاثة لديهم ملايين المتابعين. لذلك، ما دامت هذه الأديان موجودة على الأرض، فإنها ستستمر في حمل ادعاءات تشمل العالم كله. ثانياً؛ «أتساءل عما إذا كان له أي علاقة بالطاقة، أو تحلق الطيور؟» لأن معظم موارد الطاقة على الأرض، بالإضافة إلى موارد الطاقة القيمة وذات تكلفة الاستخراج المنخفضة، تقع أيضاً في الشرق الأوسط أو هذه هي المنطقة الانتقالية. ثالثاً؛ «هل لها علاقة بالاستراتيجية؟» لأن القوة التي سيطرت على هذه الجغرافيا عبر التاريخ قد

هيمنت على العالم كله في وقتها. على سبيل المثال؛ روما، الساسانيون، الإسكندر الأكبر، السلاجقة، البيزنطيون، العثمانيون، ثم إنجلترا، ثم أمريكا... كل من يهيمن على الشرق الأوسط، يسيطر على العالم. بعض هذه الدول تترك أثراً قصيرة المدى هنا لأنها لا تستطيع تطوير أنظمة فكرية لتغذية قوتها. (على سبيل المثال، كما في الإسكندر الأكبر) لكن البعض، مثل السلاجقة والعثمانيين، استمروا في العيش لقرون من خلال اختراق نسج المنطقة، وقد فعلوا ذلك. في هذا السياق، هناك قرار اتخذ من قبل المستعمرين. بما أن القوى التي تؤسس الوحدة في الشرق الأوسط وتوحد الشرق الأوسط تهيمن على العالم بطريقة ما، إذا لم تتمكن من القيام بذلك، فلا ينبغي أن نسمح لأي شخص آخر غيرنا بالقيام بذلك. هذا ما كان يحدث في هذه الجغرافيا منذ ما يقرب من ١٠٠ عام؛ نظراً لأنه لا يعمل من أجلنا، فلا ينبغي أن يعمل مع أي شخص آخر غيرنا.

BİRİNCİ DÜNYA SAVAŞI'NDAN SONRA TÜRKİYE İSLAM DÜNYASINDAKİ HAK VE İDDİALARINDAN VAZGEÇMEK ZORUNDA BIRAKILDI

Önceki konuşmalarınızda Türkiye'nin sömürgecilik düzeninin sona ermesindeki önemin-den bahsetmiştiniz. Yani Türkiye, özellikle diğer Müslüman ülkeler nazarında bir kur-tuluşu temsil ediyor, sembolik bir önemi var. Bu konu hakkında neler düşünüyorsunuz?

Çünkü bu coğrafya 500 yılı aşkın bir süre size emanet edilmiş. Dolayısıyla bu coğrafyadaki her şeyin faturası bize kesilecek, bunu unutmayın. Biliyor musunuz Birinci Dünya Savaşı'ndan sonra Türkiye Cumhuriyeti'ne dayatılan şartlardan birisi İslam dünyasındaki bütün hak ve iddialarından vazgeçmesiydi. Bakınız, hak ve iddialarından vazgeçmesi, çünkü masanın karşı tarafına geçin, sizin projeksiyonunuza tehdit oluşturabilecek en güçlü potansiyel sadece burada var. Çok doğaldır ki siz bu potansiyeli yok etmek istersiniz. Zaten Birinci Dünya Savaşı sonrası Orta Doğu yapılanmasında, öyle casuslukla falan öğrenilen şeyler değil, açıkça konuşuyorlar müzakerelerde. Diyorlar ki; "Tarihimize karabasan gibi çöken bir devleti, bir milleti yok etmek için ilk defa elimize fırsat geçti! O zaman hem tarihin hesabını soralım hem de geleceğin teminatını oluşturalım." diyorlar.

Ayrıca Türkiye'nin bölgemizle herhangi bir kan davası yok. Bunun altını çok kalın olarak çizmemiz lazım. Ecdadımız, Moğol istilasının maddî ve manevî bütün değerlerini tarihten silmek üzere olduğu bir dönemde bu toprakları sırtlamış ve bilâhare dünyanın en muhteşem medeniyetine merkez yapmış. Bunu yaparken de bölgede mukim hiçbir halkla kan davası oluşturacak bir politika uygulamamış. Yani Arapların, Kürtlerin topraklarını, Kuzey Afrika'yı savaşla almamış. Zaten Kürtlerin büyük çoğunluğu Türklerle birlikte geldi.

Yani bu coğrafyada bulunan Türklerin, Kürtlerin, Arapların birbirleriyle kanlı savaşları yok. Bu kan davası olmaması elbette insanların tabii bir şekilde bir araya gelmelerine ve arada bir de iman ve kültür birliği olunca ortak tehdide karşı enerjilerini birleştirmelerine zemin hazırlıyor. Eğer Türkiye ve bölge halkı bu enerjilerini, zafiyetlerini tamir için kullanır ve dünyaya daha enerjik bir vizyon sunabilirlerse öyle tahmin ediyorum sömürgeciliğin bütün hesapları hesap olarak kalacak. Yine tarihî bir kırılmayı belki bizim nesil müşahade etmezse bile, bizden sonraki nesiller müşahade edebilecekler.

Bir de dijital sömürgecilik diye yeni bir tanım var. Dijital sömürgecilik bir toplumu nasıl tehdit eder?

Gerçek şu ki, dilimizle farklı söylesek de uygulamamızla farklı bir tavır sergiliyoruz uzun zamandır. İşte o da sömürgeciliğin belki de en tehditli çözümlemesi. Şunu

unutmayalım: Herkes ölür, herkes ölecek, fakat herkes yaşamış sayılmaz. Bu sırrı kendimiz ya da çocuklarımıza mutlaka taşımak zorundayız. Eğer yaşamış olmak istiyorsak bu coğrafya üzerindeki planları, projeleri tespit edip, kendi köklerimizden beslenen bir hayat tarzını yeniden inşa etmeliyiz. Mutlaka kendi tarihî köklerimizden, kültürel köklerimizden beslenen bir hayat tarzı inşa etmeliyiz ve mutlaka kendi bilim ve teknolojemizi üretmeliyiz. İkisi birbirinden ayrı ve bağımsız olmaz. Bilim ve teknolojiye yoksun kültür ve medeniyet aciz, kültür ve medeniyet-ten yoksun bilim ve teknoloji ise çoğu kere zalimdir. Milyonlarca insan üzerine bombalar yağdırırlar bunlardır. Eğer bu topraklardan yeni bir nefes bekleniyorsa, bu ikisini beraber götürmek zorundayız. Biz sömürgecilik girdabına yüz yıldır dayanabiliyorsak demek ki hâlâ bir umut, bir imkân barındırıyoruz demektir.



بعد الحرب العالمية الأولى اضطرت تركيا للتخلي عن حقوقها ومطالبها في العالم الإسلامي

لقد ذكرت في خطاباتك السابقة أهمية تركيا في نهاية الاستعمار. بعبارة أخرى، تمثل تركيا الخلاص، ولا سيما في عيون الدول الإسلامية الأخرى، ولها مغزى رمزي. ما رأيك في هذا الموضوع؟

لأن هذه الجغرافيا قد عُهد بها إليكم لأكثر من ٥٠٠ عام. لذلك، كل شيء في هذه الجغرافيا سيُحاسب علينا، لا تنسوا ذلك. هل تعلم أن من الشروط التي فُرضت على الجمهورية التركية بعد الحرب العالمية الأولى أن تتخلى عن جميع حقوقها ومطالباتها في العالم الإسلامي. انظر، التنازل عن حقوقه ومطالباته، لأنه للوصول إلى الجانب الآخر من الطاولة، هنا فقط أقوى احتمال لتهديد مشروعك. من الطبيعي جدًا أنك تريد تدمير هذه الإمكانيات. بعد الحرب العالمية الأولى، في هيكلة الشرق الأوسط، يتحدثون بصراحة في المفاوضات، وليس الأشياء التي تعلموها من خلال التجسس أو شيء من هذا القبيل. يقولون «هذه هي المرة الأولى التي سنحت لنا فيها الفرصة لتدمير دولة وأمة انهارت في تاريخنا مثل الكابوس! ثم دعونا نحمل حساب التاريخ ونخلق ضمانا للمستقبل.»

أيضا، تركيا ليس لديها أي ثار مع منطقتنا. علينا أن نؤكد هذا بجرأة شديدة. أخذ أسلافنا هذه الأراضي على أكتافهم في وقت كان الغزو المغولي على وشك محو كل قيمة المادية والروحية من التاريخ، وبالتالي جعلها مركزا لأروع حضارة في العالم. أثناء قيامه بذلك، لم يطبق سياسة من شأنها أن تخلق نزاعا دمويا مع أي شخص مقيم في المنطقة. أي أنه لم يأخذ أراضي العرب والأكراد وشمال إفريقيا بالحرب. وقد جاء معظم الأكراد مع الأتراك على أي حال. بعبارة أخرى، الأتراك والأكراد والعرب في هذه الجغرافيا ليس لديهم حروب

دائمة مع بعضهم البعض. وهذا الغياب للثار بالطبع يمهد الطريق أمام الناس للالتقاء بشكل طبيعي وتوحيد طاقاتهم ضد التهديد المشترك عندما تكون هناك وحدة إيمان وثقافة بين الحين والآخر. إذا تمكنت تركيا وشعوب المنطقة من استخدام طاقاتهم ونقاط ضعفهم للإصلاح نقاط ضعفهم وتقديم رؤية أكثر نشاطا للعالم، أعتقد أن جميع خطط الاستعمار ستبقى حسابات. مرة أخرى، حتى لو لم يشهد جيلنا قطيعة تاريخية، فإن الأجيال القادمة ستكون قادرة على مشاهدته.

هناك أيضا تعريف جديد يسمى

الاستعمار الرقمي. كيف يهدد

الاستعمار الرقمي المجتمع؟

الحقيقة هي أنه على الرغم من أننا نقول ذلك بشكل مختلف مع لغتنا، فقد اتخذنا موقفا مختلفا مع ممارستنا لفترة طويلة. وربما يكون هذا هو التحليل الأكثر تهديدا للاستعمار.

دعونا لا ننسى هذا: الجميع يموت، الجميع سيموت، لكن ليس الجميع قد عاش. علينا أن نحمل هذا السر لأنفسنا أو لأطفالنا. إذا أردنا أن نعيش، يجب علينا تحديد الخطط والمشاريع على هذه الجغرافيا وإعادة بناء نمط حياة يتغذى على جذورنا. يجب أن نبني أسلوب حياة تتغذى عليه جذورنا التاريخية والثقافية، ويجب أن نتج علومنا وتقنياتنا الخاصة. الاثنان ليسا منفصلين ومستقلين عن بعضهما البعض. الثقافة والحضارة بدون العلم والتكنولوجيا لا حول لها ولا قوة، والعلم والتكنولوجيا بدون ثقافة وحضارة غالبا ما تكون قاسية. هم الذين ألغوا القنابل على الملايين من الناس. وإذا كان من المتوقع وجود نفس جديد من هذه الأراضي، فعلينا أن نأخذ هذين مغا. إذا استطعنا الصمود في دوامة الاستعمار لمائة عام، فهذا يعني أنه لا يزال لدينا أمل وفرصة.



FİLİSTİN İNTİFADASI'NIN ÖNCÜSÜ: ŞEHİD İZZEDDİN EL KASSAM

رائد الانتفاضة الفلسطينية الشهيد عزالدين القسام

İzzeddin El-Kassam, Trablusgarp'ın İtalyanlar tarafından işgal edildiğini duyunca yerinde duramamış ve gönüllü birlikler oluşturmak için asker toplamaya başlamıştı

وعندما سمع أن الإيطاليين
احتلوا طرابلس، لم يستطع
الوقوف ساكناً وبدأ في جمع
الجنود لتشكيل وحدات تطوعية

■ PEREN BİRSAYGILI MUT بيرين بيرسايجلي موت

20 Kasım 1935 günü, Hayfa'da toplanan binlerce Müslüman, "Allahuekber" nidaları ile Bacur Şehitliği'ne doğru yürüyüşe geçmişti. Karşılarında neredeyse otuz bin kişilik insan selini gören İngilizler şaşkıncıydılar. Filistin topraklarını işgal ettikleri 1918 senesinden beri karşılarında gördükleri en büyük kalabalıktı bu. Herşey öylesine hızlı olup bitmişti ki, mâni olmaları mümkün olmamıştı. Kendileri için hiç düşünmeden canını feda eden komutanlarının cenazesi için toplanmışlardı. Hayfa'daki İstiklâl Camii'nde verdiği vaazlarının yanı sıra, şehir ve köyleri gezerek Filistin halkının yanında duran ve onları direnişe çağıran, ardından kurduğu gönüllü birliklerle İngiliz işgalcilere kök söktüren, Suriyeli İzzeddin el-Kassam için oradaydılar.

İzzeddin el-Kassam, 1882 senesinde Suriye'nin Lazkiye şehrinde doğmuştu. Henüz küçük yaşlarından itibaren, karakteri ve ahlakı ile herkes tarafından örnek

gösterilen bir gençti. Babası Lazkiye'nin önemli müderrislerinden ve aynı zamanda şeriat mahkemesi üyelerindendi. İlk dini eğitimini yine erken yaşlarda babasından almış ve daha sonra 14 yaşındayken abisi ile birlikte Mısır'a giderek Ezher Üniversitesi'ne kaydolmuştu. İslam dünyasında yaşanan sömürünün en önemli sahnelerinden birisiydi Mısır. 1882 yılında İngilizler tarafından işgal edilen bu kadim İslam beldesi, her geçen gün daha büyük bir çıkmaza sürüklenmiş, bedenindeki yaralar gün geçtikçe çoğalmıştı. Ancak işgalcilerin işi sanıldığı kadar kolay değildi. Olan bitene tanıklık eden genç nesil içerisinde çok önemli Müslüman direnişçi ve düşünürler yetişmişti. Ezher'deki eğitim hayatı boyunca Muhammed Abduh, Reşid Rızâ, Ali et-Tantâvî gibi isimlerle tanışma ve dostluk kurma fırsatı elde etmişti. 1909 senesine kadar kalacağı Mısır'da katıldığı sohbetlerin, düşüncesinin gelişimine büyük bir katkısı olacaktı.

Tarihin en zorlu dönemlerinden birinde açmıştı gözlerini dünyaya İzzeddin el-Kassam. Sömürgeci devletler kendilerine yeni saha arayışı içerisindeyken, Osmanlı Devleti topraklarını savunmak için aynı anda birkaç cephede birden savaşıyordu. Bu cephelerden birisi de, İtalyanlar tarafından işgal edilen Trablusgarp'tı. Trablusgarp'ın İtalyanlar tarafından işgal edildiğini duyunca yerinde duramamış ve gönüllü birlikler oluşturmak için asker toplamaya başlamıştı. 250 kadar gönüllüyü bir araya getirmekle kalmamış, para ve yardım malzemesi de temin etmişti. Üstelik toplanan gönüllülerle beraber, Trablusgarp direnişini desteklemek için bir de marş yazmışlardı.

Aniden Balkan Savaşı'nın çıkması ve İtalyanlarla Uşi Antlaşması'nın imzalanması nedeniyle, Trablusgarp'a gidememişti ancak birkaç sene sonra 1. Dünya Savaşı başladığında, garnizon imamı olarak, Os-



في ٢٠ تشرين الثاني (نوفمبر) ١٩٣٥، تجمع آلاف المسلمين في حيفا في مسيرة باتجاه مقبرة باجور، وهم يهتفون «الله أكبر». عند رؤية تدفق ما يقرب من ثلاثين ألف شخص أمامهم، أذهل البريطانيون. فكان هذا أكبر حشد يواجهونه منذ عام ١٩١٨، عندما احتلوا الأراضي الفلسطينية. وقد حدث كل شيء بسرعة كبيرة لدرجة أنه كان من المستحيل عليهم منعه. ولقد تجمعوا لحضور جنازة قائدهم الذي ضحي بحياته من أجلهم دون تفكير. بالإضافة إلى خطبه في مسجد الاستقلال في حيفا، كانوا هناك من أجل السوري عز الدين القسام، الذي تجول في المدن والقرى، ووقف إلى جانب الشعب الفلسطيني ودعاهم إلى المقاومة، ثم اقتلع الغزة البريطانيين بوحدة المتطوعين التي أسسها.

ولد عز الدين القسام في اللاذقية بسوريا عام ١٨٨٢. كان شاباً قدمه

الجميع منذ الصغر بشخصيته وأخلاقه كمثال. وكان والده أحد أساتذة اللاذقية المهمين وعضواً في المحكمة الشرعية أيضاً. تلقى أول تعليم ديني له من والده، وأيضاً في سن مبكرة، وبعد ذلك، في سن الرابعة عشرة، ذهب إلى مصر مع أخيه الأكبر والتحق بجامعة الأزهر. وكانت مصر من أهم مشاهد الاستغلال في العالم الإسلامي. وكانت هذه المدينة الإسلامية القديمة، التي احتلها البريطانيون عام ١٨٨٢، تُجر إلى مأرق أكبر يوماً بعد يوم، وتزداد الجروح على جسدها يوماً بعد يوم. ومع ذلك، فإن مهمة الغزة لم تكن سهلة كما يبدو. وترعرع بين جيل الشباب الذي شهد ما يجري من مقاتلون ومفكرون مسلمون مهمون للغاية. خلال دراسته في الأزهر، أتاحت له الفرصة للقاء وتكوين صداقات مع أسماء مثل محمد عبده ورشيد رضا وعلي الطنطاوي. وكانت المباحثات والحوارات التي

حضرها في مصر، حيث مكث حتى عام ١٩٠٩، تساهم بشكل كبير في تطوير فكره. فتح عز الدين القسام عينه على العالم في واحدة من أصعب الفترات في التاريخ. بينما كانت الدول الاستعمارية تبحث عن أراضٍ جديدة، كانت الإمبراطورية العثمانية تقاتل على عدة جبهات في نفس الوقت للدفاع عن أراضيها. وإحدى هذه الجبهات كانت طرابلس التي احتلها الإيطاليون. وعندما سمع أن الإيطاليين احتلوا طرابلس، لم يستطع الوقوف ساكناً وبدأ في جمع الجنود لتشكيل وحدات تطوعية. فهو لم يجمع حوالي ٢٥٠ متطوعاً فحسب، بل قدم أيضاً الأموال ومواد المساعدة. علاوة على ذلك، قام مع المتطوعين المجتمعين بكتابة نشيدة لدعم مقاومة طرابلس.

بسبب الاندلاع المفاجئ لحرب البلقان وتوقيع معاهدة أوشي مع الإيطاليين، لم يستطع الذهاب إلى طرابلس، ولكن بعد بضع سنوات، عندما بدأت

manlı saflarında görev alacaktı cephede. Savaş bitip de, Suriye Fransızlar tarafından işgal edildiği zaman, doğup büyüdüğü topraklara dönerek, gönüllülerden tekrar bir birlik oluşturmuş ve Fransızlara karşı büyük bir direniş başlatmıştı. İlminin derinliğinin yanı sıra çok cesur bir yapıya sahipti. Gözünü kırpmadan kendini kurşunların önüne atabiliyordu. Şam'daki faaliyetlerinden kısa sürede haberdar olan Fransızlar, hakkında derhâl idam kararı vermişlerdi. Artık burada daha fazla kalamazdı, o nedenle Filistin'e giderek, Hayfa yakınlarındaki bir köye yerleşmeye karar vermişti.

Hayfa'da kaldığı köy, yeşillikler içinde güzel mi güzel bir Arap köyüydü. Burada bir yandan ders veriyor ve İstiklal Camii'nde imamlık yapıyor, bir yandan da İngiliz işgaline karşı neler yapılabileceği üzerine düşünüyordu. Aynı zamanda Cem'iyetü's-sübbâni'l-müslimîn yani Genç Müslümanlar Birliği'nin başkanlığını da seçilmişti. En büyük itirazlarından birisi, Filistin topraklarının Siyonist çeteler tarafından ele geçirilmeye başlanmasıydı ve bu itirazını sadece verdiği vaazlarda dile getirmekle kalmıyor, çevredeki köyleri dolaşarak halkı bilgilendirmeye çalışıyordu. Zira sömürgeciliğin yarattığı tahribatı çok iyi bilen birisiydi. 1931 senesinde başlayacak büyük haysiyet isyanının zamanı geliyordu artık.

İzzeddin el-Kassam, isyan tüm şiddetiyle devam ederken direnişin merkezini Hayfa'dan kırsal kesime çekmişti. Ve kurduğu küçük gerilla birlikleri ile İngiliz garnizonlarına baskınlar düzenliyordu. Örgütlenme konusunda büyük bir dehaya sahipti. Mücahitlerin kolay dağılmaması ve esaret altına düşmemesi için küçük gruplar oluşturmuştu. Bu gruplar, ekmeklerini topraktan kazanan çiftçiler, memurlar, öğrenciler ve câmi cemaatinden oluşuyordu. Aynı şehirde, hatta kimi zaman aynı mahallede yaşayan insanların bile birbirlerinin gizli görevinden haberi yoktu. Küçük kümelerden oluşan ve her yere yayılan bu hücre yapılanması, istihbarat açısından İngilizleri çok zorluyordu.



İZZEDDİN EL-KASSAM İNGİLİZLERE KARŞI SON KURŞUNLARINA KADAR ÇATIŞARAK ŞEHİT OLACAKLARINI HAYKIRMIŞTI

19 Kasım 1935 günü gelen haber ile büyük bir kayıp yaşayacaktı. İzzeddin el-Kassam'ın Nablus-Cenin arasındaki Ya'būd mevkiinde bulunan karargahı, İngiliz askerleri tarafından kuşatılmıştı. Yanında sadece 14 direnişçi bulunan büyük kumandanın çevresini kuşatan İngiliz askerlerinin sayısı ise 600 kadardı. 1 mücahite 42 İngiliz askeri düşüyordu yani. Çevreleri sarıldığında gece yarısını biraz geçiyordu ve askerlerin başındaki İngiliz

subay haber göndererek teslim olurlarsa canlarını bağışlayacaklarını söylemişti. Ancak teslim olmak hiç birinin aklından dahi geçmiyordu. İzzeddin el-Kassam, son kurşunlarına kadar çatışarak şehit olacaklarını haykırıyordu. Böylece, geceyarısı başlayan çatışma, sabah 10'a kadar sürmüş ve yüzlerce askere direnen bir avuç mücahitin tamamı şehit edilmişti.

İzzeddin el-Kassam'ın şehit edilmesinden birkaç ay sonra, bir çok tarihçi tarafından 1. İntifada olarak kabul edilen Büyük Filistin İsyanı başlayacaktı. Hayatını Filistin için fedâ eden Suriyeli büyük kumandan, bu isyan esnasında da önemli bir role sahipti. Geride kalan mücahidleri, İngilizlere ve Yahudi çetelere karşı kahramanca savaşmaya devam ettiler. Ve şehit kumandanın hatırası, Filistin halkını isyan boyunca büyük bir güç verdi.



الحرب العالمية الأولى، كان يشارك في صفوف العثمانيين بصفته إمام الحامية. وعندما انتهت الحرب واحتلت سوريا من قبل الفرنسيين، عاد إلى الأراضي التي ولد فيها ونشأ فيها، وشكل وحدة من المتطوعين مرة أخرى وبدأ مقاومة كبيرة ضد الفرنسيين. وبالإضافة إلى عمق معرفته، كان لديه طبيعة شجاعة للغاية. يمكنه أن يرمي نفسه أمام الرصاص دون أن يرمش عينه. فالفرنسيون، الذين علموا بأنشطتهم في دمشق في وقت قصير، حكموا عليه على الفور بالإعدام. لم يعد بإمكانه البقاء هنا، لذلك قرر الذهاب إلى فلسطين والاستيطان في قرية بالقرب من حيفا.

كانت القرية التي أقام فيها في حيفا قرية عربية جميلة محاطة بالخضار. بينما كان يلقي محاضرات ويعمل كإمام في جامع الاستقلال، كان يفكر أيضًا في ما يمكن فعله ضد الاحتلال البريطاني. في الوقت نفسه، انتخب رئيساً لجمعية الشبان المسلمين. كان من أكبر اعتراضاته أن الأراضي الفلسطينية كانت تحت سيطرة العصابات الصهيونية، ولم يكتف بالتعبير عن هذا الاعتراض في خطبه، بل حاول أيضًا إعلام الناس من خلال زيارة القرى المجاورة. لأنه كان شخصًا يعرف جيدًا الدمار الذي أحدثته الاستعمار. ولقد حان وقت ثورة الكرامة العظيمة التي انطلقت عام ١٩٣١.

وكان عز الدين القسام قد نقل مركز المقاومة من حيفا إلى الريف فيما استمر العصيان بكل عنفه. وكانت الوحدات الثائرة الخاصة به تنظم مدهامات ضد المقرات البريطانية. وكان عبقرتها في التنظيم. فقد قام بتشكيل مجموعات صغيرة حتى لا يتفرق المجاهدون بسهولة ويسقطون في الأسر. وتآلفت هذه المجموعات من المزارعين وموظفي الخدمة المدنية والطلاب ومجتمع المساجد الذين يكسبون قوتهم من الأرض. وحتى الأشخاص الذين يعيشون في نفس المدينة، وأحيانًا في نفس الحي، لم يكونوا على دراية بالمهام السرية بين بعضهم البعض. كانت بنية الخلية

كان عز الدين القسام قد صاح بأنهم سيستشهدون بالقتال حتى آخر رصاصة

هذه، التي تتكون من مجموعات صغيرة وتنتشر في كل مكان، ترهق البريطانيين من الناحية الاستخباراتية.

عانى من خسارة كبيرة بحسب الخبر الذي أتى في ١٩ نوفمبر ١٩٥٣. وطوق جنود بريطانيون مقر عز الدين القسام في بلدة يعقود الواقعة بين نابلس وجنين. وبلغ عدد الجنود البريطانيين المحيطين بالقائد العظيم نحو ٦٠٠، والذي لم يكن معه سوى ١٤ مقاتلاً. بمعنى آخر، كان هناك ٢٤ جندياً بريطانياً مقابل مجاهد واحد. كان ذلك بعد منتصف الليل بقليل عندما تم تطويقهم، وأرسل الضابط البريطاني

على رأس الجنود رسالة مفادها أنهم سينقذون حياتهم إذا استسلموا. لكن الاستسلام لم يخطر ببالهم قط. وكان عز الدين القسام قد صاح بأنهم سيستشهدون بالقتال حتى آخر رصاصة. وهكذا، استمر الصراع الذي بدأ عند منتصف الليل حتى الساعة ١٠ صباحاً واستشهدت حفنة المجاهدين الذين قاوموا مئات الجنود.

بعد أشهر قليلة من استشهاد عز الدين القسام، اندلعت الثورة الفلسطينية الكبرى، التي اعتبرها العديد من المؤرخين الانتفاضة الأولى. وكان للقائد السوري الكبير، الذي ضحى بحياته من أجل فلسطين، دور مهم أيضًا خلال هذه الثورة. وواصل المجاهدون الباقون القتال ببطولة ضد العصابات البريطانية واليهودية. وأعطت ذكرى القائد الشهيد الشعب الفلسطيني قوة كبيرة طوال فترة العصيان.

AKILLARDAN ÇIKMAYAN YAZAR:

ABDURRAHMAN MÜNİF

عبد الرحمن منيف الروائي الذي لا يغادر

Abdurrahman Münif, romanlarında; geleneklerin, mekanların ve dahi aidiyet içeren kimliklerin bile değiştiği insanlık durumlarına dikkat çekiyor

التحديات التي كانت تواجه الكاتب في دهاليز روايته:
كيف يمكنه أن يسحب ذلك على زمان قادم، وليس زمان مضى وانقضى

■ AHMED MAZHAR SADU أحمد مظهر سعدو

Yazar ve romancı Abdurrahman Münif'in eserleri, 1900'lü yılların son çeyreğinde yazılmış en önemli edebi eserlerdendir. 40'lı yaşlarında roman yazmaya başlayan, ruhunu âdeta kâğıda döken Münif, Arap toplumlarındaki ıstırapları kaleme almıştır. Romanları Necib Mahfuz'un kiler ile benzerlik gösterir.

Kendisi, baba tarafından Suudi, anne tarafından ise Iraklıdır. 29 Mayıs 1933'te Amman'da doğan Münif, lise eğitimini burada tamamlamıştır. Bağdat'taki Hukuk Fakültesi'ne kaydolmak için Irak'a gitmiş, ardından eğitimini tamamlamak için Mısır'a geçmiştir. Yüksek öğrenimi için ise Belgrad'a giden Münif, 1961'de ekonomi alanında doktora yapmıştır. Şam'da dünya evine girdiği Suriyeli Suad Kavadri'den üç oğlu, bir kızı vardır.

1962'de Humus'ta düzenlenen konferansa kadar Arap Sosyalist Baas Partisi Ulusal Komutanlığı üyeliği bulunan Münif, konferansın ardından ise parti ile ilişkisini kesmeye karar vermişti. Küresel emperyalizmin temsil ettiği Batı hegemonyasına karşıydı. Saddam Hüseyin rejimine karşı çıkmış, ancak aynı zamanda 2003'te ABD'nin Irak'ı işgalini de reddetmişti. 1963'te Suudi pasaportu elinden alındı.

Gazetecilik kariyeri 1973'te Beyrut'ta Lübnan merkezli "el-Belag" (Bildiri) dergisine girişi ile başlayan Münif, aynı yıl ilk edebi eseri *Ağaçlar ve Merzuk Suikastı* romanını yayınladı. Romanda

هو الأديب والروائي عبد الرحمن منيف، الذي كتب الرواية وهو في عمر الأربعين، فأنتج أعمالاً فنية روائية تعتبر من أهم الأعمال الأدبية التي ظهرت إلى النور خلال العقدين الأخيرين من القرن الفائت. وهو الذي يكتب من جوانية روحه، ومن قعر معاناة المجتمعات العربية، أبحر في ملكوت العمل السردي، وغاص في مكنوناته، فانبج الصبح الإبداع على يديه، ليضاهي به أعمال الروائي الكبير نجيب محفوظ. عبد الرحمن منيف من أصول سعودية تبغاً لنسب والده، ومن أصول عراقية تبغاً لنسب والدته.

فقد وُلد في عمان / الأردن صبيحة ٢٩ أيار / مايو ١٩٣٣. عاش طفولته في مدينة عمان، وأتم دراسته، حيث حصل على الثانوية العامة، وغادر إلى العراق ليلتحق بكلية الحقوق في بغداد، ثم ترك بغداد وانتقل إلى مصر لإكمال دراسته، وبعدها متجهاً إلى بلغراد عاصمة يوغسلافيا سابقاً، ليكمل دراسته العليا، حيث نال شهادة الدكتوراه في الاقتصاد عام ١٩٦١. وعاد إلى دمشق ليتزوج من السيدة السورية "سعاد قوادري"، ورزق منها بثلاثة أبناء ذكور وابنة واحدة. كان عبد الرحمن منيف عضواً في القيادة القومية لحزب البعث العربي الاشتراكي حتى مؤتمر حمص عام ١٩٦٢، عندما قرر إنهاء علاقته بالحزب والابتعاد عنه. وكان توجهه السياسي معارضاً لهيمنة الغربية المتمثلة بالإمبريالية العالمية وهو من رفض الاحتلال الأميركي للعراق عام ٢٠٠٣ بالرغم من معارضته لنظام صدام حسين. وقد سحب منه جواز السفر السعودي عام ١٩٦٣. كانت بداياته المهنية في عالم الصحافة في بيروت عندما عمل في مجلة البلاغ اللبنانية عام ١٩٧٣، ليصدر في نفس العام باكورة أعماله الأدبية وهي رواية "الأشجار واغتيال مرزوق"، والرواية عبارة عن جزأين يتحدث فيها



ABDURRAHMAN MÜNİF, GEÇTİĞİ-MİZ YÜZYILIN EN ÖNEMLİ ARAP YAZARLARINDIR VE AYNI ZAMANDA HAPİSHANE EDEBİYATININ DA ÖNCÜLERİNDİR

İkinci Dünya Savaşı sonrası kuşağından iki karakter bulunuyor: Çevirmen, aydın ve arkeolog Mansur Abdusselam, mace-racı ve kumarbaz İlyas Nahle.

Bağdat'ta *en-Nıft ve't-Tenmiye* (Petrol ve Kalkınma) dergisine başkanlık eden Münif, burada yaklaşık sekiz yıl kaldı. Sonrasında Fransa'ya ve Suriye'ye ge-çerek kendisini edebi ve entelektüel

üretime adadı. Modern bir üsluba sa-hip Münif'in kendine has bir tarzı vardı. Kendisi aynı zamanda hapisane edebi-yatının öncülerindendir.

Münif'in Uzun Mesafe Yarışlar, Sona Erişler, Doğu Akdeniz, Haritasız Dün-ya, Kara Toprak, Şimdi Burada, Mecusi Aşk Hikayesi, Bahi'nin Zamanındaki Beraberlik, Köprüyü Geçtiğimizde gibi romanları, modern zaman romanının en güzel örneklerinden.

İçerisinde beş romanın bulunduğu *Tuz Şehirleri* serisi ise Münif'in en önemli eserleri arasında yer alıyor. Bu serinin ilk kitabı olan *Cöl* romanında Arap Ya-rımadası'nda petrolün ortaya çıkışı ele alınıyor. Serinin *Çukur* kitabında petrol sahasına dönüşen çölde iktidar ve siya-set ehlini tasvir eden Münif, *Gece Gün-düzün Taksimi* kitabında ise iktidardaki ailenin köklerine, aşiret çatışmalarına değiniyor. Okuyucu bu kitapta dipsiz

bir cöl denizine dalan Münif ile birlikte derin bir yolculuğa çıkıyor.

Peygamber Efendimizin (s.a.v.) "Zor-layan kimse mesafe kat etmediği gibi bineğini de zayıflatır" Hadis-i Şerif'i ile başlayan *Mümbit* adlı dördüncü kitap-ta, Almanya ziyareti sırasında kardeşi Şehzade Fener tarafından tahttan in-dirilen devrik Sultan Hazal konu edili-yor. Yazar bu kitapta kralların verdiği mücadeleler, padişahların yerlerinden edilmeleri ve Arap Yarımadası'ndaki kral ailelerinin anlaşmazlıklarına de-ğiniyor. Aynı zamanda İngilizlerden Amerikalılara kadar Batı ile irtibatın nasıl olduğundan bahsediyor.

Serinin son kitabı *Zifiri Karanlıklar Sah-rası*'nda ise bu değişiklikler içerisinde insanlığın durumu üzerine duruluyor. Adetlerin yahut mekânların dahi aynı kalmadığı, aidiyet ve kimlik biçimlerinin bile değiştiğine dikkat çekiliyor.

Yazar, romanının dehlizlerinde şu hu-suslarla yüzleştiriyor: Geçmiş zamana değil de gelecek zamana nasıl çekebi-lir? Daha iyi bir gelecek için çaba sarf ediliyorsa asıl kaygı şudur: Kişi hâkim kesimin hatalarından nasıl ders çıkara-bilir? Kendini ölümden çok yaşama yakın başka temeller üzerine nasıl yeniden inşa edebilir? Ancak yazar bu konularda bize cevap vermek yerine bizi âdeta geleceğe bağlı kılıyor.

Aynı zamanda ekonomist olduğu bilinen Abdurrahman Münif, geçtiğimiz yüzyı-lın en önemli Arap yazar ve romancıla-rından biri. İktisat alanında doktorası bulunan Münif, aynı zamanda bir ak-tivisttir. Siyasi düşünür, güzel sanatlar hayranıdır. 11 romanı birçok dile çevrilen Münif, 24 Ocak 2004'te Şam'da hayata gözlerini yummuş, Dahdah Mezarlığı'na defnedilmiştir. Henüz hayatta olduğu sırada kendisiyle evinde birkaç kez bir araya gelme, çeşitli edebi ve siyasi hu-suslardan bahsetme fırsatı bulmuştum. Bende bıraktığı tesiri unutamayacağım.



يعد عبد الرحمن منيف من أهم الكتاب العرب في القرن الماضي وهو أيضًا أحد رواد أدب السجون

عن شخصين من جيل ما بعد الحرب العالمية الثانية، هما منصور عبد السلام وهو مترجم ومثقف وعالم آثار، وإلياس نخلة المغامر والمقامر.

أما في بغداد ترأس مجلة لها علاقة بالاقتصاد هي "النفط والتنمية"، وبقي فيها حوالي ثماني سنوات ليغادر بعدها إلى فرنسا ثم إلى دمشق، ليتفرغ للإنتاج الأدبي والفكري. كان لعبد الرحمن منيف خصوصية في المجال الأدبي وخاصة أسلوبه في كتابة الرواية والتي تعتبر لونا من ألوان الأدب الحديث بالنسبة للأدب العربي وكان مميزًا فيها. يعتبر منيف من رواد أدب السجون. ومن أهم أعماله

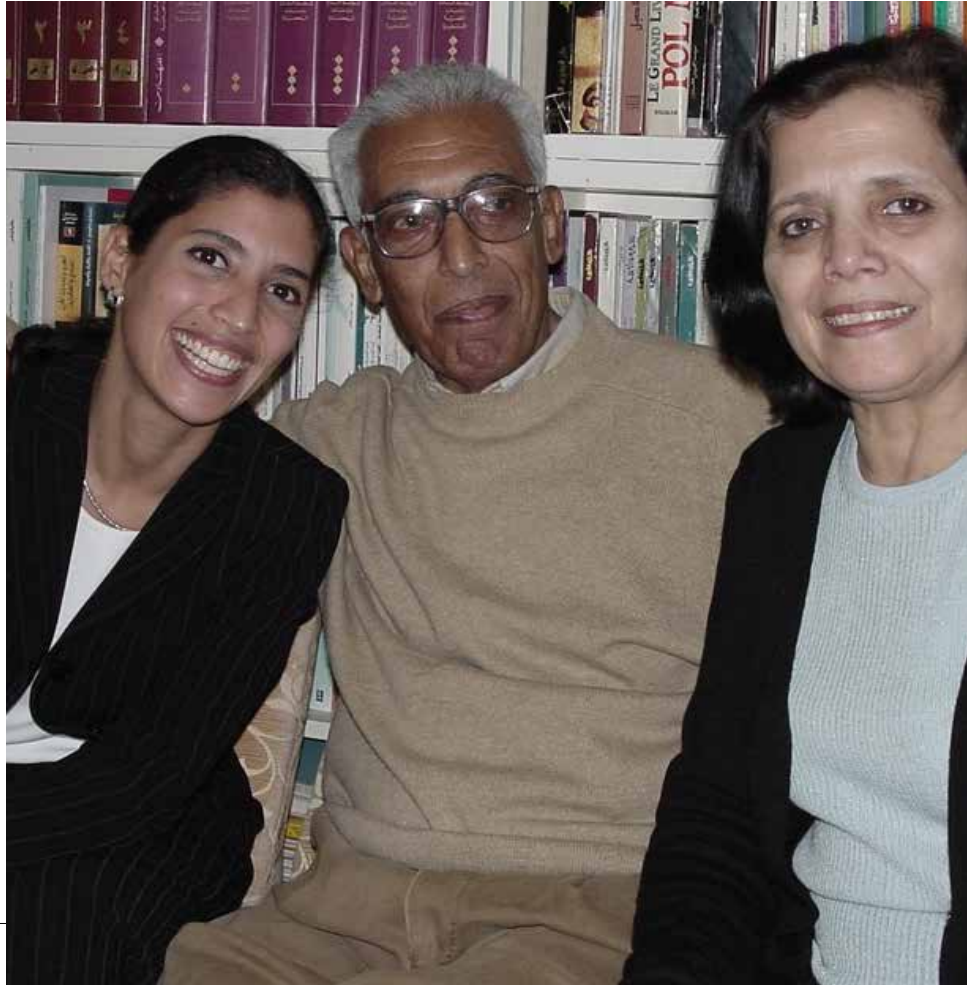
الروائية: مدن الملح بأجزائها الخمس، وكذلك، سباق المسافات الطويلة، النهايات، شرق المتوسط، عالم بلا خرائط، أرض السواد، الآن هنا، قصة حب مجوسية، عروة الزمان الباهي. حين تركنا الجسر، الأشجار واغتيال مرزوق، والكثير من الأعمال التي كانت من أهم الابداعات الروائية في العصر الحديث.

تعتبر روايته مدن الملح الخماسية أهم عمل أدبي له، حيث جاءت بعدة أجزاء أولها: التيه حيث يتناول بواحد ظهور النفط في الجزيرة العربية. ثم الأخدود حيث ينتقل فيها إلى تصوير أهل السلطة والسياسة في الصحراء التي تتحول إلى حقل بترولي. وبعدها تقاسيم الليل والنهار وهي الجزء الثالث يعود فيها إلى جذور العائلة الحاكمة وإلى سنوات والتصارع القبائلي. ثم الجزء الرابع المُنبَت وفيه يستعرض حال السلطان المخلوع «زعل» بعد أن أطاح به أخوه الأمير «فتر» خلال زيارة إلى ألمانيا. والجزء الأخير كان بعنوان بادية الظلمات يعود فيها لرصد حالة الناس في ظل هذه المتغيرات حيث لا تبقى العادات هي نفسها، ولا حتى الأمكنة، ويتغير حتى شكل الانتماء والهوية.

في تقاسيم الليل والنهار ضمن سلسلته /مدن الملح/ يخوض الأديب عبد الرحمن منيف في بحر صحراوي لا قرار له، وفي أتون ربع خال من الرمال المتحركة، التي وطنتها أرجل إنسان، ومن ثم حيوان، أو لعله قبل ذلك. نساfer مع منيف في رحلة ليست في تلك المدن من الملح كرحلاته الأخرى لكنها بالضرورة غير قادرة على مغادرة نسق الاندراج امتلاكها التي بناها البدو في صحراء شبه قاحلة، هو بالنتيجة ممن يعرف كيف يبحر، وكيف يلامس الضوء. أما في المُنبَت ومن خلال حديث نبوي شريف يبدأ الروائي عبد الرحمن منيف الجزء الرابع من سلسلته (مدن الملح) ليقول (فإن المنبت لا أرضا قطع ولا ظهرا أبقى). حيث يبحر الراحل في يَمّ متلاطم الأمواج ، من الرمال المتحركة التي وسمت جل سلسلته الروائية، ولقد خصص الكاتب هذا الجزء للحديث عن صراعات المُلك، وانزباعات السلاطين، ونزاعات الأسر المالكة في جزيرة العرب، بل وفي سواها من أصقاع العرب السائدة. ويدخل الكاتب في سرده الروائي ضمن بوتقة التفاصيل اليومية لأهل الحل والعقد، وخلافاتهم وانفلاتاتهم، المندرجة تحت هم الاستحواذ بالثروة والمرأة على حد سواء. وكيف كان الارتباط بالغرب بدء بالبريطانيين، إلى الأميركان.

التحديات التي كانت تواجه الكاتب في دهاليز روايته: كيف يمكنه أن يسحب ذلك على زمان قادم، وليس زمان مضى وانقضى. وكيف يمكن أن نسقطه (نحن معشر القراء) على أننا المعاش، ولحظتنا الزمنية التي نعاقرها. وهو إن كان يصبو إلى مستقبل أفضل وأرقى، إلا أن همهم الأساس كان: كيف يتعلم المرء من أخطاء المتحكمين، وكيف يعيد بناء ذاته على أسس أخرى، هي أقرب إلى الحياة منها إلى الموت. لكنه لا يجيبنا بل يتركنا متعلقين في المستقبل.

لعل الروائي منيف إضافة لكونه الخبير الاقتصادي. يُعتبر أحد أهم الكتاب والروائيين العرب خلال القرن الماضي. وهو الحاصل على درجة دكتوراه في الاقتصاد، كما أنه ناشط ومفكر سياسي ومن عشاق الفن التشكيلي، وهو من المنتمين للتيار القومي العربي. وفي رصيده ١١ رواية ترجمت للعديد من اللغات. الذي فارق الحياة في دمشق ٢٤ كانون ثاني / يناير عام ٢٠٠٤ ودفن في مقبرة الدحداح. وقد كان له شرف اللقاء معه في منزله لأكثر من مرة، وتحاورنا حول العديد من المسائل الأدبية والسياسية، فترك في نفسي أثرا إيجابيا لايمكن أن ينسى.



TEYSİR AHMET HALEF:

DÖRT YÜZ YILLIK ORTAK MAZİMİZ VAR

الروائي السوري تيسير أحمد خلف:
لدينا ٤٠٠ عام من الماضي المشترك

Suriye'nin ve diğer Arap ülkelerinin Türkiye ile pek çok ortak noktası var. Kitap tercümeleriyle birbirimizi daha fazla tanıyabiliriz

هناك الكثير من القواسم المشتركة بين العرب والأتراك وأعتقد أننا بحاجة إلى التعرف على بعضنا البعض بشكل أفضل من خلال تقديم المزيد من الترجمات

■ Söyleşi: PEREN BİRSAYGILI MUT بيرين بيرسايجيلي فوت

Sevgili hocam, 1967'de, yani 6 Gün Savaşları ile aynı sene, İsrail tarafından işgal edilen Golan bölgesinde doğdunuz. O yıllara dair ilk hatıralarınızdan ve yazmaya ne zaman başladığınızdan bahsedebilir misiniz lütfen?

Evet doğru, bu felaket yaşandığında kırk günlük kadardım, babamı İsraillilerin açtığı bir ateşle kaybettik, tarım alanlarımız ve hayvanlarımız zarar gördü. Bir anda sadece üzerimizdeki elbiselerle Başkent Şam'da göçmen durumuna düştük. Bu durumu gözünüzde canlandırın.

Yazmaya ise 1993 yılında *Öteki Kediler* ismiyle bir araya getirdiğim bir öykü kitabıyla başladım. Ardından 1996 yılında *Eğik Omuz* adında bir roman yayımladım.

Yazarken uyguladığınız ritüeller nedir? Yaratıcı yazıda belirli kural veya kurallar var mı?

Özel bir ritüelim yok. Kafede müşteri gürültüleri ve müzik sesleri ortasında yazmayı tercih ediyorum. İstanbul'da oturduğum civarda güzel bir kafe keşfettim. Bu kafede günde ortalama 4 saatimi yazarak geçiriyorum, kafenin

■ **استاذي العزيز ولدتم في سنة ١٩٦٧ أي نفس سنة حرب الأيام الستة في مدينة القنيطرة التابعة لمنطقة جولان التي قامت إسرائيل باحتلالها، أظن أن هذه الحادثة أثرت في أسرتكم تأثيراً كبيراً. هل يمكنكم التحدث عن خواطركم المتعلقة بهذه الأيام وتاريخ البداية لكتابكم؟**

نعم هذا صحيح، كان عمري لا يتجاوز الأربعين يوماً حين حدثت تلك الكارثة، ففقدنا والدي الذي قتل برصاص الإسرائيليين، وخسرنا أرضنا الزراعية، وقطيع الماشية الذي نملكه، وتحولنا إلى بين ليلة وضحاها إلى نازحين في العاصمة دمشق لا نملك سوى ألبستنا التي نرتديها، ولك أن تتخيلي هذا الوضع.

أما بداية كتابتي فكانت قصص قصيرة جمعتها ونشرتها في مجموعة قصصية عام ١٩٩١ بعنوان قطط أخرى، أتبعها برواية صغيرة اسمها الكتف المائلة في عام ١٩٩٣.

كتبتم أكثر من أربعين كتاباً بأنواع مختلفة بما فيها الرواية والبحث التاريخي وأدب الرحلة والقصة. لديكم كتب عديدة متعلقة بتاريخ سوريا وأشخاص مهتمين مثل مؤسس المسرح السوري أحمد أبو خليل القباني، جد الشاعر نزار قباني. حصل كتابكم المتعلق برحلة أبي خليل القباني إلى أمريكا على جائزة ابن بطوطة. ولقد احتلت روايتكم «مذبة الفلاسفة» قائمة الجائزة العربية للرواية



çalışanları bana karşı nazik davranışlar sergiliyor, yaptığım şeye de büyük saygı duyuyorlar, oradayken çok rahat hissediyorum.

Türkiye'ye geliş hikâyeniz hakkında biraz konuşabilir miyiz? Sanırım yaklaşık 5 yıldır İstanbul'da yaşıyorsunuz. İstanbul'un yazma konusunda size ilham verdiği oluyor mu?

Evet, devrim yanlısı ve rejime muhalif bir duruş sergilediğim için Suriye'yi terk edip Dubai'de 7 sene kaldıktan sonra İstanbul'a taşındım. İstanbul'un, doğası, mimarisi ve en önemlisi insana güven ve huzur veren iyi ve asil insanları ile bildiğim pek çok şehir arasında en sevdiğim şehir olduğunu söyleyebilirim. Yazma konusuna gelince İstanbul'a geldiğimden bu yana dört kitap yayımladım, birkaç gün önce de yakın zamanda İtalya'nın Milano şehrindeki Dârü'l-Mutevassît adlı yayınevinden çıkacak olan altıncı romanımın yazımını bitirdim. Sanırım bu sayı muhteşem İstanbul'un bana verdiği ilham konusundaki sorunuza cevap olabilir.

Darwin'in Serçeleri, Türkçeye tercüme edilen ilk romanınız oldu. Eski bir röportajınızda, romanı 4 ayda yazdığınızı ancak araştırma safhasının bir hayli uzun sürdüğünü söylediğinizi okumuştum. Bu romanı yazma fikri nasıl doğdu?

Evet, *Darwin'in Serçeleri*'ni yazarken uzun bir araştırma süreci oldu. Roman 1893 yılında Şikago'da düzenlenen bir fuar çerçevesinde Osmanlı Devleti ile Amerika Birleşik Devletleri arasında ender gerçekleşen kültürel bir iletişimden bahsediyor.

Roman, 19.yüzyılda Batı'da hâkim olan Sosyal Darwinizm Gelişim âleminde geçiyor. Bunu da asil Arap atları, süvariler, aktör ve aktrislerle servet sahibi sermaye sahiplerinin 1893 yılındaki Şikago Fuarına yaptığı garip bir yolculuk üzerinden anlatıyor. Bu ekip kendilerini her şeyden mahrum bırakan bir grup Amerikan tefeci ve avukatın eline düşüyor, vergiler ve borçlar karşılığında

atları satılıyor. Roman, olayları ve trajikomik ayrıntıları aynı anda anıyor. Bu trajikomiklik "insani gelişim basamakları" fikrinden, bu fikrin piyasa kurallarına uygulanışından ve bir attan başka bir şeyi olmayıp sonunda Şikago Mahkemesi önünde hacizli bulunan atını beklerken hayatını kaybeden bir adamın trajedisinden geliyor.

BATILI OKUR, MAALESEF YAYMAYA ÇALIŞTIĞI HATALI BAKIŞI GÜÇLENDİRECEK ŞEYLER OKUMAK İSTİYOR



القارئ الغربي يريد أن يقرأ أشياء تعزز قناعاته الخاطئة التي كرسها إعلامه

العربية Arabic Fiction Prize التي
تعد من أبرز الجوائز. إضافة إلى ذلك
نشرتم الموسوعة اسمها «رحلات العرب
والمسلمين إلى فلسطين» بـ ٨ مجلدات.
حقا هذه إنتاجية كبيرة جدا. من فضلكم
قولوا كم ساعة تعملون في اليوم؟
لا توجد ساعات محددة، ولكن أستطيع
القول إن معظم وقتي يمضي في الكتابة
والقراءة والبحث، ومع أشعر أن كثيرا من
الوقت يضيع مني.

ما هي الطقوس التي تمارسونها؟ هل
هناك قواعد محددة في الكتابة الإبداعية؟
لا يوجد عندي أي طقوس خاصة، بل إنني
أفضل الكتابة في المقهى وسط ضجيج
الزبائن وصوت الموسيقى. وقد تعرفت
على مقهى جميل في المنطقة التي
أسكن فيها في إسطنبول، أجلس فيها
حوالي ٤ ساعات يوميا أقضيها في الكتابة،
وهو مكان يشعرني براحة نفسية كبيرة،
خصوصا أن العاملين في المقهى يبدون
حيالي مشاعر طيبة واحتراما كبيرا لما أفعل.

هل يمكننا التحدث عن محيطكم إلى تركيا؟
أظن أنكم تعيشون منذ حوالي ثلاث
سنوات في إسطنبول. هل تمنحكم
إسطنبول إلهاما للكتابة؟

نعم أتيت إلى إسطنبول بعد أن أقمت
سبع سنوات قبلها في دبي، حيث غادرت
سوريا بسبب موقفني المؤيد للثورة السورية
والمعارض للنظام، وأستطيع أن أقول إن
إسطنبول هي المدينة الأحب إلى قلبي
من بين جميع المدن الكثيرة التي عرفتھا،
طبيعتها وعمارتها والأهم من كل ذلك أهلها
الطيبون الأصلاء الذين يمنحونك شعورا
بالأمان والطمأنينة. وفيما يتعلق بالكتابة
فمنذ أن أتيت إلى إسطنبول صدر لي أربعة
كتب، وقبل أيام أنهيت روايتي السادسة
والتي ستصدر قريبا عن دار المتوسط في
ميلانو إيطاليا. وأظن أن هذا العدد من
الكتب يجب على سؤالك حل الإلهام الذي
تمنحه لي إسطنبول الرائعة.

روايتكم «عصافير داروين» رواية أولى
مترجمة إلى اللغة التركية، وهذا مكسب
كبير للقارئ التركي. أرجو أن تترجم كتبكم
الأخرى بأسرع وقت. كانت لعصافير داروين
حكاية مثيرة. قرأت في مقابلتكم القديمة
أنكم كتبتم الرواية بأربع أشهر إلا أنها
استغرقت مرحلة البحث أوقات طويلة. كيف
ولدت فكرة كتابة هذه الرواية؟

نعم اعتمدت في كتابة رواية عصافير
داروين على عمل بحثي طويل، فهي
تتحدث عن واحدة من أندر تجارب
التواصل الثقافي والحضاري بين السلطنة
العثمانية وأميركا في العام ١٨٩٣
بمناسبة معرض اكسبو شيكاغو.

تسبح الرواية في فضاء الأثروبولوجيا
التطورية (الداروينية الاجتماعية) التي كانت
تهيمن على الفكر الغربي في النصف
الثاني من القرن التاسع عشر، عبر رحلة
غرائبية لفريق ضخم من الخيول العربية
الأصيلة والفرسان والممثلين وأصحاب
رؤوس الأموال العالميين بالثروة في معرض
شيكاغو عام ١٨٩٣. يقع الفريق فريسة



İSTANBUL, İN- SANA GÜVEN VE HUZUR VEREN İYİ VE ASİL İN- SANLARI İLE EN SEVDİĞİM ŞEHİR- LER ARASINDA

Türkiye'deki bazı şehirlere kitaplarınızda yer verdiğinizi ve özellikle Osmanlı tarihi ile yakından ilgili olduğunuzu biliyorum. Bir tarihi roman yazarı olarak, sizce ortak tarihimizden çıkarmamız gereken en büyük ders nedir?

400 yıllık ortak mazimiz var. Dedem İstanbul'da doğmuş ve gençliğine kadar burada yaşamış, ailemin emlak ve şahsi kayıtları şu anda Ankara'da bulunuyor. Yazdığım pek çok araştırmada Osmanlı arşivlerine başvuruyorum. Bizim konuşurken kullandığımız pek çok terimi ve ismi burada İstanbul'da duyuyorum. Ülkemizde çok sayıda Türkmen var, ilkokul birinci sınıftayken Golan'daki Türkmen bir arkadaşım bana Türkçe sayı saymayı öğretmişti.

Evet, belli bir dönemde yani Birinci Dünya Savaşı döneminde Araplar ile Türkler arasında bir yanlış anlaşılma olmuş. Bu trajedinin kökeni ve gerçekleri anlaşılmış ve bunları aşmışız. Bence Suriye'nin, Filistin'in, Lübnan'ın, Ürdün'ün ve diğer Arap ülkelerinin Türkiye ile pek çok ortak noktası var. Sanırım daha fazla kitap tercümesiyle birbirimizi tanımaya çok ama çok ihtiyacımız var, bu tercümeler ister Türkçeden Arapçaya ister Arapçadan Türkçeye olsun. Diğer Arap ülkelerindeki entelektüellerle ve orali insanlarla olan derin bağımı göz önüne alıp tüm samimiyetle söylüyorum, bütün Araplar, Türkleri kardeşleri olarak görüyorlar, Türkiye ve Türk halkı için güzel temennilerde bulunuyorlar.

Suriyeli edebiyatçıların çoğunun sürgünde yaşadığını biliyoruz. Sizce bu edebiyatçıları, Suriye'de yaşananları dünyaya duyurmada gereken ilgiyi görüyorlar mı ya da yeterli güce sahipler mi? Ve özellikle son 10 senede ortaya konulan eserleri nasıl buluyorsunuz?

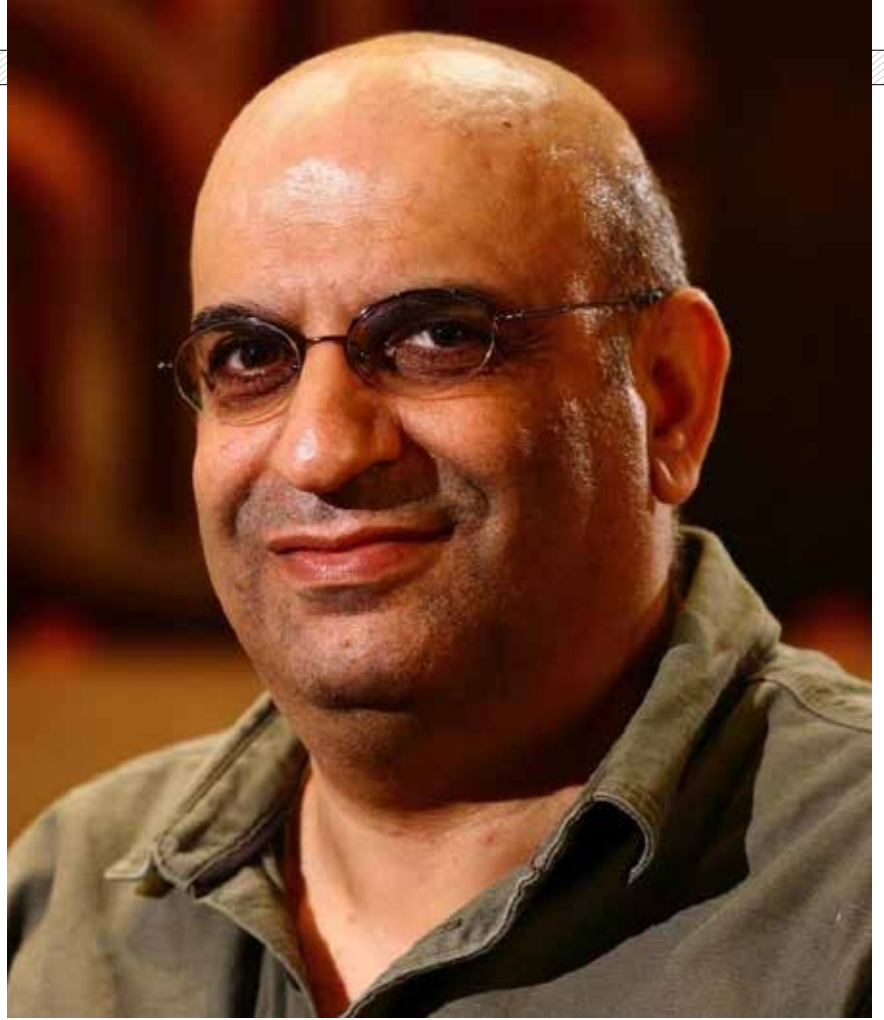
Batılı okuyucu, maalesef yaymaya çalıştığı hatalı bakışı güçlendirecek şeyler okumak istiyor. Hayatın nabzını tutan hakiki işler onları ilgilendirmiyor. Kadınların, eşcinsellerin durumu, radikalizm ve terör gibi belli sorunlar hakkındaki eserleri okumak istiyorlar. Bu gerçekten önemli bir sorun ancak çözümü, Batı'nın Doğu hakkındaki bu indirgemeci yaklaşımını konu alan, Avrupa dillerine yapılacak tercüme eserlerde. Yazar Favvaz Haddad'ın Suriye Devrimi ile alâkalı çok önemli romanları var, bu romanlar Devrim'e ve bölgemizde yaşananlara Avrupa'nın indirgemeci bakış açısıyla bakma tuzağına düşmeyip gerçekçi ve ayakları yere basan bir bakış açısından baktığı için Avrupa dillerine tercüme edilmedi.

Genel olarak inanılan bir şey var: Roman Batı'ya, şiirse Doğu'ya aittir. Bu konudaki görüşünüzü merak ediyorum. Bence bu, üzerinde yeniden düşünülmesi gereken bir kanaat.

Tabii bu gerçeği yansıtmayan indirgemeci bir görüş. Hâli hazırda Doğu'da yazılanlar Batı'dakilere kıyasla yaratıcılık ve estetik sınırlarını aşıyor. Bunun sebebi Doğu hâlen daha acı çekerken, Batı'nın ise yaratıcılık aşamasında gözden kaçmayacak şekilde sonlara gelmiş olmasıdır.

Bildiğiniz gibi, Nekbe'den sonra çevre ülkelere giden Filistinli yazarlar, gittikleri yerlerde büyük bir kültürel etkileşime sebep olmuştu. Aynı etkileşimi sağlayabilmek için, bizlere de çok iş düşüyor şimdi. Sizce en temel görevimiz ne olmalı hocam?

Kendi açımdan geçtiğimiz üç senede Türkiye ve İstanbul'dan çok etkilendim. 17. yüzyılın başlarında İstanbul'da geçen, kahramanları o zamanın Arapları ve Türkleri olan bir roman yazma hazırlığı içindeyim.



إسطنبول هي المدينة
الأحب إلى قلبي
من بين جميع المدن
الكثيرة التي عرفتھا،
طبيعتها وعمارتها
والأهم من كل ذلك
أهلها الطيبون الأصلاء
الذين يمنحونك شعوراً
بالأمان والطمأنينة

المرابین والمحامین الأميرکیین الذین یجردونهم من کل شيء، ویعرضون الخیول للمزاد للاستیفاء الرسوم والدیون المترتبة علی الفريق. وتحفل الروایة بالأحداث والتفاصيل الساخرة والمأساوية فی أن معاً، السخرية من فكرة سلم التطور البشري، وتعارضها مع قانون السوق، ومأساة رجل بسيط یملك حصاناً ویفقد حیاته وهو ینتظر أمام محكمة شیکاغو خروج حصانه الحجز.

أعرف أنکم تذکرون بعض مدن ترکیا
فی کتیکم، وتشتغلون خاصة بتاريخ
العثمانيين. بالنسبة لکم کروائي تاريخي،
ما العبرة الکبری التي يجب علینا أن
نعتبرها من تاريخنا المشترك؟

لدينا ٤٠٠ عام من التاريخ المشترك، جدي ولد وعاش حتی مرحلة شبابه وعاصمته هي إسطنبول، الأرشيف العقاري وسجل الأحوال الشخصية لعائلتي موجود الآن فی أنقرة. الكثير من البحوث التي کتبتها اعتمدت فیها علی الأرشيف العثماني. الكثير من المصطلحات والأسماء التي تتداولها فی كلامنا أسمعها هنا فی إسطنبول. لدينا ترکمان كثيرون فی بلادنا، وأحد أصدقاء طفولتي ترکماني من الجولان علمني الأعداد التركية حين كنا فی الصف الأول الابتدائي.

نعم حصل سوء فهم حول مرحلة تاريخية معينة بین العرب والأترک، أعني مرحلة الحرب العالمية الأولى، وقد تبينت أبعاد تلك المأساة وجذورها وحقيقتها، وقد تجاوزناها، وأظن أن هناك الكثير الكثير من المشتركات بین العرب فی سوريا وفلسطين ولبنان والأردن وباقي الدول العربية و بین ترکیا، وأظن أننا بحاجة لأن نتعرف علی بعضها أكثر فأكثر من خلال ترجمة المزيد من الكتب سواء إلى العربية من التركية أو العکس إلى



هنالك رأي عام: الرواية تنتمي إلى الغرب والشعر ينتمي إلى الشرق. أنا أشعر بفضول عن رأيکم المرتبط بهذا الموضوع. بالنسبة لي هذا رأي يجب إعادة التفكير فيه.

طبعاً هذه رأي اختزالي لا يعبر عن الواقع، ما یکتب حالياً من روايات فی الشرق يفوق من النواحي الإبداعية والجمالية ما یکتب فی الغرب، والسبب هو أن الشرق ما زال يعاني، بينما الغرب يعيش شیخوخة إبداعية لا تخطئها العین.

أعتقد أن وجود كاتب مثلكم ألف آثاراً مهمة وعديدة فی ترکیا شيء يثير الإلهام لأدباء مقيمين فی ترکیا. أستاذي كما تعرفون أن الأدباء الذین هاجروا إلى البلاد المجاورة بعد النکبة أحدثوا تفاعلاً ثقافياً كبيراً فی البلاد التي هاجروا إليها. لدينا مهمة توفير التفاعل نفسه. ما وظيفتنا الأساسية بالنسبة لکم أستاذي؟

من جانبي أنا فعلاً تأثرت عميقاً بترکیا وإسطنبول خلال السنوات الثلاث الماضية، وبدأت أعد نفسي لكتابة عمل روائي تاريخي يستحضر إسطنبول فی مطلع القرن السابع عشر من خلال قصة يلعب بطولتها عرب وأترک من ذلك الزمن.

التركية من العربية. وأقول وبكل صدق، وبحكم علاقاتي الواسعة مع مثقفين ومواطنين من مختلف الدول العربية، أن العرب جميعاً يرون فی الأترک أشقاء، ويتمنون الخير لترکیا ولشعبها.

نحن نعرف أن أغلب الأدباء السوريين يعيشون فی المهجر. بالنسبة لکم هل لقي هؤلاء الأدباء إقبالا كافياً للإبلاغ ما حدث فی سوريا إلى العالم؟ وهل عندهم قوة كافية؟ كيف تجد المؤلفات التي تم نشرها منذ عشر سنوات مضت؟

للأسف القارئ الغربي يريد أن یقرأ أشياء تعزز قناعاته الخاطئة التي كرسها إعلامه، أما الأعمال الحقيقية التي تنبض بالحياة فهي لا تهتم. يريد أن یقرأ الأعمال التي تتحدث عن مشكلات محددة حول وضع النساء واضطهاد المثليين والتطرف والارهاب. وهذه قضايا مهمة حقاً ولكن معالجتها فی الأعمال المترجمة إلى اللغات الأوروبية تنسجم مع الرؤية الاختزالية التي یكونها الغربي عن الشرق. هناك روايات مهمة جداً حول الثورة السورية للكاتب فواز حداد لم تجد طريقها إلى الترجمة إلى اللغات الأوروبية لأنها تنظر إلى الثورة من زاوية حقيقية واقعية، ولم تقع فی فخ النظرة الاختزالية الأوروبية لما یجري فی منطقتنا.

ŞUTLARI ÖZGÜRLÜK ŞARKISINA DÖNÜŞÜYORDU: RACHİD MEKHLLOUFİ

العنوان: تحولت لقطاته إلى أغنية
الحرية: رشيد مخلوفي

Mekhloufi, Fransızların işgal ettiği topraklardan bir Cezayir Milli Takımı çıkarmıştı hem de Fransa'nın tam göbeğinden, şimdiki adıyla Ligue 1'den yola çıkarak...

مخلوفي أخرج فريقًا وطنيًا جزائريًا
من الأراضي التي احتلها الفرنسيون،
وانطلق من قلب فرنسا، المعروف الآن
باسم Ligue 1 (الدوري الفرنسي)...

■ OĞUZ KILIÇ أوغور كيليش

Coğrafya Kader Değildir

O meşhur sözü yalancı çıkaracak değiliz ama buna mecburuz. İbn Hal-dun'un "Coğrafya Kaderdir" sözünün tam karşısında bir adam o. Sadece bir futbol mahareti değil onunki halk ozanlığı da var, felsefe de var, komutanlık da var onda. Başka türlü Fransızların işgal ettiği topraklardan bir Cezayir Milli Takımı çıkarma cesareti, fikri nasıl ortaya çıkabilirdi ki? Hem de tam Fransa'nın göbeğinden, şimdiki adıyla Ligue 1'den yola çıkarak bunu yapmak sadece bir futbolcu, yetenekli bir futbolcu olmakla elbette açıklanamaz. Açıklanmamalı da. Kimden mi söz ediyoruz "İnsan bir gün geri dönmek üzere gider" diyen bir hayat hikâyesinden, Cezayirli bir çocuktan: Rachid Mekhloufi'den...

800 Bin Sömürgeci ve Bir Çocuk

İnsan, bir anda kalır ve hayatı boyunca o anı yeniden yaşamak, o anı değiştirmek için uğraşır. Bütün yaşamını buna vakfeder. Bu böyledir; hikâye küçük de olsa büyük de olsa böyledir. İnsanınız en

nihayetinde ve elbette bir başlangıç noktası belirler ve oradan başlarsınız kendimizi aramaya. Mekhloufi'nin hikâyesi de böyle biraz, biraz değil bayağı bayağı böyle: 800.000 Fransız sömürgeci karşısında hep sekiz yaşında kalan bir futbolcu o.

İsteseydi Fransa Milli Takımı'nın Yıldızı Olurdu

Sekiz yaşındaydı, Cafe de France'in olduğu yerde polisle Cezayir'in özgür olmasını isteyenlerin arasında çıkan çatışmaya şahit olduğunda. Bir çocuğun gözlerinden, aklından ve yüreğinin bir köşesinden asla çıkmayacak bir film seyrediyordu sanki Mekhloufi, bir çocuğun hiçbir zaman görmemesi gereken şeylere şahit oluyordu. 50.000 kişi can vermişti. Burada başladı onun hikâyesi, Cezayir'e umut olma ateşi belki de ilk burada kıvılcım aldı. Sonrası mı, sonrası...

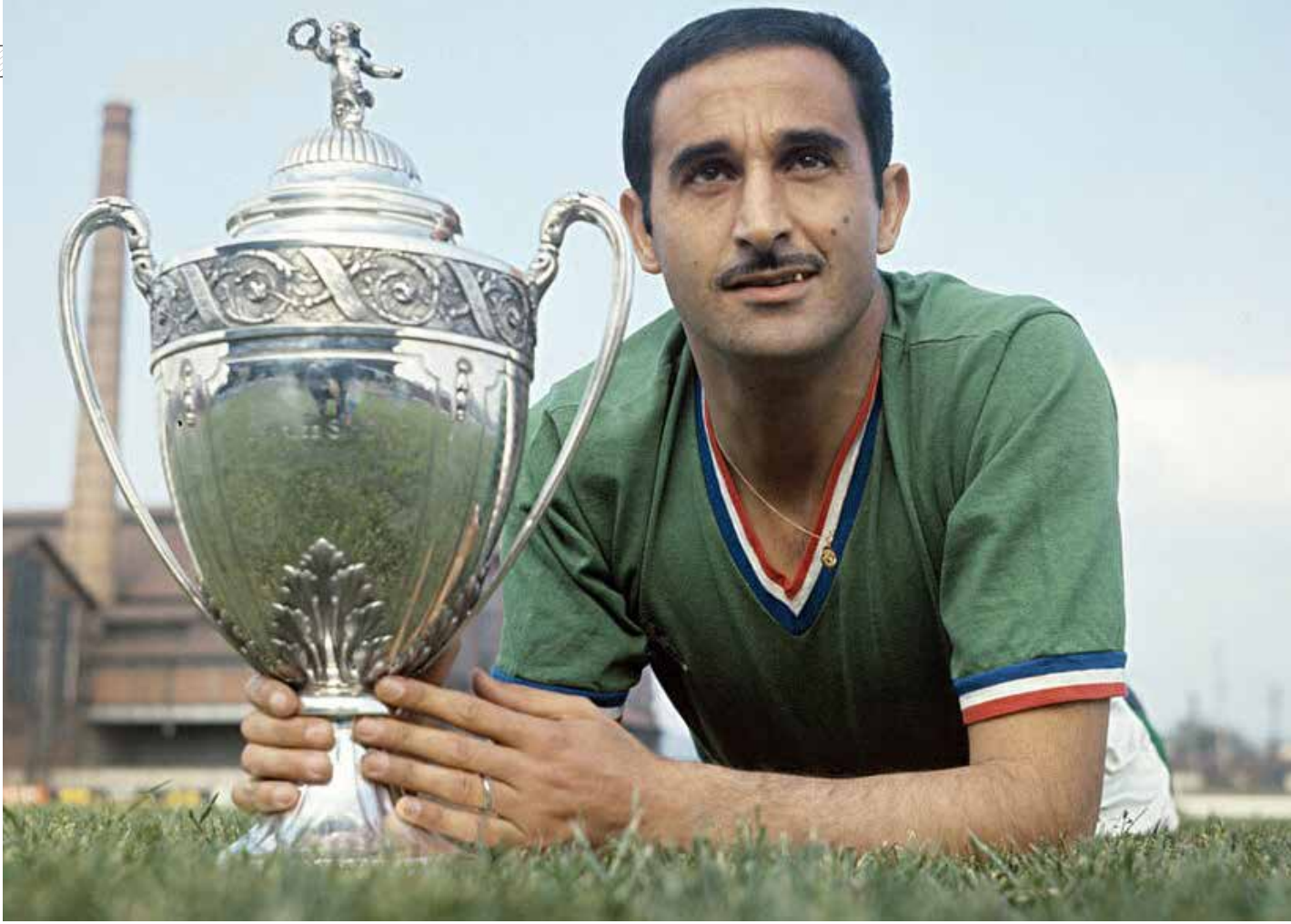
Fransa'da Binlerce Cezayirli'den Biri

Ülkesinin Bağımsızlık Savaşı'ndan kaçarak Fransa'ya yerleşti. Daha iyi bir geleceğe sahip olma arzusu ona Sê-tif'te yaşanan zulmü unutturmaya yet-

miyordu. 18 yaşındayken Saint-Étienne ile anlaştı. Gelecek vadeden büyük bir oyuncu olma potansiyeli vardı. Cezayir asıllıların Fransa'ya göç ettiği, düşmanına teslim olmaya niyet ettiği yıllarda bu genç adamda onlardan biri olmak üzereydi. Ama dedik ya, 8 yaşındayken gördüklerini asla unutamiyordu.

Fransa Milli Takımı Günleri

57 yılında Fransa Ligi'ni kazanan takımın önemli oyuncularından biri olarak Fransa milli takımını temsil etme şansına erişmişti. Bu takım beraber Arjantin Askeri Dünya Kupası'nı elde etti. Yine de bu kupa pek de prestij sahibi bir organizasyon sayılmazdı. Buradaki başarısından dolayı 58'de İsveç'te düzenlenecek Dünya Kupası için asıl milli takımdan davet aldı. O dünya kupasında, dünya kupaları tarihinde Brezilyalı Ronaldo'ya kadar kırılmayacak gol rekorunu -bir Dünya Kupası'nda 13 gol- kıran Just Fontaine ile takım arkadaşlığı etmiş olsa da yarı finale kadar gelen Fransa, Pele'li Brezilya'ya yarı finalde 5-3 yenilerek kupaya veda etti.



هذا الشاب على وشك أن يكون واحداً منهم في السنوات التي هاجر فيها الجزائريون إلى فرنسا وكانوا يعتزمون الاستسلام لعدوه. لكن كما قلنا، لا يمكنه أن ينسى ما رآه عندما كان في الثامنة من عمره.

أيام منتخب فرنسا

كأحد اللاعبين المهمين في الفريق الذي فاز بالدوري الفرنسي عام ٥٧، أتاحت له الفرصة لتمثيل المنتخب الفرنسي. معاً، فاز هذا الفريق بكأس العالم العسكرية الأرجنتينية. ومع ذلك، لم يكن هذا الكأس منظمة مرموقة. ونظراً لنجاحه هنا، تلقى دعوة من المنتخب الوطني الرئيسي لكأس العالم المقرر إقامته في السويد عام ٥٨. في تلك المونديال رغم أنه كان زميلاً في الفريق مع جاست فونتين الذي حطم الرقم القياسي للهدف الذي لن يحطمه حتى البرازيلي رونالدو في تاريخ كأس العالم، مع جوست فونتين الذي كسر ١٣ هدفاً في مونديال فرنسا، الذي وصل إلى الدور نصف النهائي، هزم البرازيل بيليه ٥-٣ في نصف النهائي وفاز بالكأس.

قصة مخلوفي قليلة، بل ليس قليلاً. أكثر من ذلك: إنه لاعب كرة قدم كان دائماً في الثامنة من عمره في مواجهة ٨٠٠، ٠٠٠ مستعمر فرنسي.

كان نجم المنتخب الفرنسي لو أراد ذلك

كان يبلغ من العمر ثماني سنوات عندما شهد الاشتباك بين الشرطة وأولئك الذين أرادوا تحرير الجزائر في مقهى كافيه فرانس. كان الأمر كما لو كان يشاهد فيلماً لن يترك أبداً عيني الطفل وعقله وقلبه، وكان مخلوفي يشهد أشياء لا ينبغي للطفل أن يراها أبداً. ٥٠٠٠ شخص ماتوا. قصته بدأت هنا، ربما انطلقت هنا نار الأمل للجزائر لأول مرة. بعد ذلك بعد...

واحد من آلاف الجزائريين في فرنسا

استقر في فرنسا هرباً من حرب الاستقلال. لم تكن الرغبة في الحصول على مستقبل أفضل كافية لنسيان الاضطهاد في سطيف. في سن ١٨، وقع مع سانت إتيان. كان لديه القدرة على أن يكون لاعباً كبيراً واعداً. كان

الجغرافيا ليست القدر

لن نجعل هذا البيان الشهير كاذباً. لكن علينا أن نفعل ذلك. وهو عكس عبارة ابن خلدون «الجغرافيا قدر». إنه ليس مهارة في كرة القدم فحسب، بل لديه أيضاً شاعرية شعبية وفلسفة وقيادة. وإلا كيف ظهرت الشجاعة فكرة تشكيل فريق وطني جزائري من الأراضي التي احتلتها الفرنسيون؟ بالطبع، القيام بذلك، بدءاً من قلب فرنسا، المعروف الآن باسم l'euve (الدور الفرنسي)، لا يمكن تفسيره بكونك مجرد لاعب كرة قدم، لاعب كرة قدم موهوب. يجب عدم شرحه. عمن نتحدث: رشيد مخلوفي فتى جزائري من قصة حياة تقول «الرجل يذهب للعودة يوماً ما» ...

٨٠٠ ألف مستعمر وطفل

يبقى الشخص في لحظة ويسعى جاهداً لاستعادة تلك اللحظة وتغيير تلك اللحظة طوال حياته. يكرس حياته كلها لها. هذا هكذا؛ هذا صحيح سواء كانت القصة صغيرة أو كبيرة. في النهاية، وبالطبع، نحدد نقطة البداية ونبدأ في البحث عن أنفسنا من هناك. هذه هي

TEHDİT EDİLDİĞİ İÇİN ORTADAN KAYBOL- DUĞUNU SÖYLEYEN- LERE KARŞI İSE TEK BİR CÜMLE KURDU: “SÊTİFLİ HER ÇOCUK AYNISINI YAPARDI”

1958'de Kimseye Haber Vermeden

Onun için “bir başkası” olmamanın yolu da Cezayir için mücadele etmekten geçiyordu. Bir gün kafasına koydu ve bütün çalımıyla, hıncıyla, öfkesiyle, sekiz yaşındaki Mekhloufi'yi de yanına alarak, 13 Nisan 1958'de kimseye haber vermeden ortadan kayboldu. Bu ortadan kaybolmalar devam etti başka futbolcuların da katılımıyla. Fransa Ligi'nde o dönem 38 Cezayir asıllı futbolcu vardı ve büyük çoğunluğu neredeyse istikballerini yakarak Mekhloufi ile gitmişti. 11 kişiydiler. Mekhloufi ile birlikte en çok göze çarpan Monaco'nun oyuncusu Mustapha Zitouni idi.

Cezayirli Bir Adam Roma'da

Bu toplu kaçışın planlı bir hareket olduğu, gizli bir plana dayandığı daha sonradan anlaşıldı. Cezayirli direnişçiler, Fransa'da futbolcularına varana kadar herkesin direnmesini istiyorlardı. Bu yüzden Fransa'nın kayıp futbolcularını bir araya getirerek, Ulusal Kurtuluş Cephesi adı altında bir milli takım kurdular. Zamanında Fransa'da top kosturan Mohammed Boumezrag oyuncularla tek tek görüşmek için sürgünde bulunduğu Tunus'tan Fransa'ya kaçak yollarla girmişti. Bazı oyuncular Boumezrag'ın teklifini reddetmiş olsalar da birçoğu bu teklife kayıtsız kalamadı. Kayıtsız kalamayanlar elbette çocukluğunu hatırlayanlardı. 13 Nisan'da bu “firari oyuncular” kendilerini Tunus'a götürecek kişilerle buluşmak üzere Roma'ya doğru yola çıktılar.

FIFA'ya Karşı

Tunus'ta antrenman yapmaya başlayan bu takım, Avrupa, Amerika, Asya ve Afrika'da futbol maçı turları düzenledi. 58-62 yılları arasında. Bağımsızlık Savaşı kazanılınca bu takım dağıldı. “Firarile-

rin Takımı” dağıldı ve resmi yollarla bir milli takım kuruluyordu. Kurulmasına kurulmuştu ama FIFA bu takımı bir süre kabul etmedi.

Cezayirli Her Çocuk Gibi

Bütün bu kabul görmemeler Mekhloufi'nin umurunda değildi artık, o top koşturmaya devam etmeyi istiyordu. Dünya Kupaları alsın FIFA'nın olsun. Sekiz yaşındaki Cezayirli çocuk artık özgürdü. Çocukluğuna dönmüş bir adam olarak tekrardan sahalara adımını atacaktı o. İsviçre'nin Servette takımına gidiyor ve gittiği sene şampiyonluk kupasını kaldırıyor. Sonra eski aşkı Saint-Étienne'in “geri gel” çağrısına kayıtsız kalamıyor ve ikinci ligdeki takımı birinci lige çıkarıyor, şutlar atıyor, şutları bir özgürlük şarkısına dönüşüyordu. 68'de takımdan ayrılana dek üç kez lig şampiyonluğu elde etti. Sonrası Bastia, sonrası üç kez teknik direktörlük yaptığı ülkesinin milli takımı... Onun başında olduğu Cezayir, 75'te Akdeniz Oyunları'nı, 78'de ise Afrika Oyunları'nı kazandı.

O, her zaman geri dönme ihtimalini, vatan hasretini, memleket duygusunu ve emperyalist güçlere direnmeyi bir arada seslendiren bir orkestraya şeflik etti. Tehdit edildiği için ortadan kaybolduğunu söyleyenlere karşı ise tek bir cümle kurdu: “Sêtifli her çocuk aynısını yapardı.”



أصدر حكماً واحداً ضد من قالوا إنه اختفى لأنه تعرض للتهديد: «كل طفل من سطياف سيفعل الشيء نفسه».

دون إخطار أحد عام ١٩٥٨

بالنسبة له، الطريقة التي لا يكون فيها «شخصاً آخر» هي القتال من أجل الجزائر. في أحد الأيام وضعه على رأسه، ومع كل فتنة نكابة وغضب، اختفى في ١٣ أبريل / نيسان ١٩٥٨، مع أخذ مخلوفي البالغ من العمر ثماني سنوات معه، دون أن يخبر أحداً. واستمرت حالات الاختفاء هذه بمشاركة لاعبي كرة قدم آخرين. كان هناك ٣٨ لاعباً من أصل جزائري في الدوري الفرنسي في ذلك الوقت، وكاد غالبيتهم يحرق مستقبلهم ويغادر مع مخلوفي. كانوا ١١ شخصاً. وإلى جانب مخلوفي، كان أبرز لاعبي موناكو مصطفى زيتوني.

رجل جزائري في روما

وفهم لاحقاً أن هذا الهروب الجماعي كان خطوة مخططة، بناء على خطة سرية. أراد المتمردون الجزائريون أن يقاوم الجميع، حتى لاعبيهم في فرنسا. هذا هو السبب في أنهم جمعوا لاعبي كرة القدم المفقودين في فرنسا وشكلوا فريقاً وطنياً تحت اسم جبهة التحرير الوطنية. محمد بومزراق، الذي كان يركض بالكرة في فرنسا في ذلك الوقت، دخل فرنسا بشكل غير قانوني من تونس، حيث كان في المنفى، للقاء اللاعبين واحداً تلو الآخر. على الرغم من رفض بعض اللاعبين عرض بومزراق، إلا أن الكثيرين لم يتمكنوا من البقاء غير مباينين بهذا العرض. أولئك الذين لم يتمكنوا من البقاء غير مباينين، بالطبع، هم أولئك الذين تذكروا طفولتهم. في ١٣ أبريل، انطلق هؤلاء «اللاعبون الهاربون» إلى روما للقاء أولئك الذين سيأخذونهم إلى تونس.

ضد الفيفا

هذا الفريق، الذي بدأ التدريب في تونس، نظم جولات مباريات كرة القدم في أوروبا وأمريكا وآسيا وأفريقيا. بين سنوات

٦٢ - ٥٨. تم حل هذا الفريق عندما انتصرت حرب الاستقلال. تم حل «فريق اللاجئين» وتم تشكيل فريق وطني رسمياً. تم تأسيسه ليتم إنشاؤه، لكن الفيفا رفض هذا الفريق لفترة من الوقت.

مثل كل طفل جزائري

لم يعد مخلوفي يهتم بكل هذه الرفض بعد الآن، لقد أراد الاستمرار في تشغيل الكرة. ليفوز بكأس العالم ولتكن الفيفا له. أصبح الصبي الجزائري البالغ من العمر ثماني سنوات حراً الآن. كرجل عاد إلى طفولته، كان يخطو إلى الميدان مرة أخرى. ذهب إلى فريق سارواثا السويسري ورفع كأس البطولة في العام الذي ذهب فيه. ثم لم يستطع تجاهل دعوة حبيبه القديم سانت إتيان «للعودة» ورفع الفريق من الدرجة الثانية إلى الدرجة الأولى، حيث أطلق النار، وتحولت تسديداته إلى أغنية حرة. فاز بثلاثة ألقاب للدوري حتى رحل عن الفريق عام ٦٨. بعد باستيا، المنتخب الوطني لبلاده، الذي دربه بعد ذلك ثلاث مرات، فازت الجزائر تحت قيادته بألعاب البحر الأبيض المتوسط في ٧٥ والألعاب الأفريقية في ٧٨.

لقد أدار دائماً أوركسترا تغني مغا إمكانية العودة، والحنين إلى الوطن، والشعور بالوطن ومقاومة القوى الإمبريالية. وضد من قالوا إنه اختفى بسبب التهديدات، أصدر جملة واحدة: «كل طفل من سطياف سيفعل الشيء نفسه».



MUFİD NECM: ONURLU BİR YAŞAMIN ÖZÜ İNSANDIR

کاتب وناقد أدبي سوري مفید نجم: الإنسان هو
منطلق وهدف كل نضال من أجل الحياة الحرة والكرامة

**Arap Baharı devrimlerinin za-
ferle sonuçlanması** bölgesel ve
uluslararası anlamda kimsenin
menfaatine değildi

يكن هناك مصلحة لأحد
إقليميا ودوليا أن تنتصر
ثورات الربيع العربي

■ Söyleşi: PEREN BİRSAYGILI MUT بيرين بيرسايجلي موت

**Size edebiyat ve eleştiriyi sevdiren;
değişim için çabalayan devrimci
bir kapıdan toplumsal problemlerin içine
sürükleyen, Hafız Esad dönemindeki ha-
pishane günlerinizden, metin ve gerçeklik
düzeyinde bahseder misiniz?**

Hiçbir şey nedensiz başlamaz. Herhangi
bir deneyimin başlangıcının arka pla-
nında bir dizi nesnel ve öznel faktörler
vardır. Mekân, sosyolojik ve kültürel
çevrenin bu başlangıçların oluşumunda
belirleyici bir rolü olduğundan, Bey-
rut-Şam arasında gidip gelen ve bize
roman ve altmışlı yıllarda en çok oku-
nan kitapları getiren ağabeyimin bu
bağlamda önemli bir payı vardır. Siyasi
iklimin yanı sıra fikir, slogan, devrim
ve değişim hayalleriyle çalkalanan
tarihi bir dönemde büyük sosyal ve
siyasi meselelerle haşır neşir olmamız,
öte yandan 1967 Arap-İsrail Savaşının

patlak vermesiyle vatanımın işgal edil-
mesinin ardından sürgün hayatı yaşı-
mam, bu problemlerle mesgul olmamda
önemli bir etkidir. O dönemde Batı
edebiyatı ve düşüncesinden yapılan
tercümelerin bu ilişkimin derinleşme-
sinde ve özgürlük, modernizm, benlik
ve varlık kavramlarıyla ilgili zihnimde
yeni ufukların açılmasında büyük bir
rolü oldu. Fakat sosyolojik ve özgürlükle
ilgili meseleler bende zamanla diğer
problemlerin önüne geçti.

Çocukluğumdan itibaren isyankâr
bir ruha sahiptim ve özgürlüğe aşırı
düşkündüm. Tabiatın bana bahsettiği
özgürlük bu duygularımın esas kayna-
ğıydı. Bu kişiliğimin etkisi, hayata karşı
eleştirel tutumumda; ideolojik, siyasi ve
dini bağnazlığı reddetmemde; yeniliğe
ve ilerlemeye açık olmamda kendini
açıkça gösteriyordu. Edebiyat hayatıma
şair olarak başladım ve 1977'de Suri-

ye'de Genç Şairler Siir Yarışması'nda
birincilik ödülünü kazandım. Modern
Arap şiiriyle olan bağım güçlüydü ama
bu şiirin estetik ve düşünsel değerle-
rini kavrayabilmenin eleştiri ve onun
modern akımlarını bilmekten geçtiğini
fark ettim, bu yüzden bu alanda kendi-
mi geliştirmeye yöneldim. Fakat uzun
cezaevi deneyimim bu alanda ilerleme
kaydetmemi engelledi.

Cezaevinden sonraki hayatımda bu
eksikliği gidermek istedim, böylece
ilk çabalarımla birlikte yoğun okuma-
larım başlayarak şiirin estetik unsur-
larını yapı, biçim ve anlam açısından
inceleyen metinler okuyarak eleştiri
alanındaki bilgimi sağlamlaştırmaya
çalıştım. Kuşkusuz bu deneyim beni
önemli keşiflere sürükledi ve bu de-
neyimimi düşünme biçimi, dil, benlik
ve dünyayla olan ilişki şeklimi dönü-
ştürmeme yardımcı oldu.



في هذا الحوار يهمني أن أقدم مفيد نجم ناقد واديباً ومنقفاً مجتمعياً من طراز نادر للارتباط حياته الشخصية وكفاحه الاجتماعي والسياسي برؤيته النقدية وممارسته الفكرية. هل يمكنك أن تتحدث عن الينابيع الأولى، والبدائيات، ومصادر الولوج بالأدب والنقد والانخراط في قضايا المجتمع من باب ثوري يعمل لأجل التغيير على مستوى النص والواقع، ومن ثم سيدفع ثمن ذلك إقامة طويلة في سجون الأسد الأب؟

لا شيء يبدأ من لا شيء. هناك جملة عوامل موضوعية وذاتية تقف في خلفية تكوين بداية أي تجربة. ولما كان المكان والبيئة الاجتماعية والثقافية دورها الحاسم في صنع هذه البدايات فقد كان من الطبيعي أن يكون لشقيقي الأكبر الذي كان ينتقل بين بيروت ودمشق ويحضر لنا الروايات والكتب الأكثر تداولاً في النصف الأول من ستينيات القرن العشرين دوراً هاماً في هذا السياق، إضافة

للمناخ السياسي فقد كنا أبناء قضايا كبيرة اجتماعية وسياسية في مرحلة تاريخية كانت تمر بالأفكار والشعارات وأحلام الثورة والتغيير، ثم كانت هزيمة حزيران المدوية عام ١٩٦٧ التي خبرت تجربة التشرد بعد احتلال أرضي عاملاً هاماً في انشغالي بهذه القضايا. لقد لعبت الترجمة من الأدب والفكر الغربيين في تلك المرحلة دوراً مهماً في تعميق هذه العلاقة وفتح نوافذ كثيرة أمامي على الثقافات والأفكار الإنسانية عن الحرية والحداثة وأسئلة الذات والوجود. لكن القضية الاجتماعية ومسألة الحرية ظلت تتقدم على القضايا الأخرى عندي. كنت متمرداً وذا نزوع كبير للحرية في تكويني منذ الطفولة وكانت الحرية التي تمنحني إياها الطبيعة هي المصدر الأساس لهذا الشعور. لقد كان هذا واضحاً في موقفني النقدي من الحياة ورفضني للتأطير الأيديولوجي والسياسي والديني وانفتاحي على الحداثة وقيم

التجديد والتطور. بدأت حياتي الأدبية شاعراً وحصلت على جائزة الشعر الأولى للشعراء الشباب في سوريا عام ١٩٧٧. كانت علاقتي مع الشعرية العربية الحديثة قوية وواسعة لكنني وجدت أن فهم هذه التجربة واستيعاب جُمالياتها وقيمتها الفكرية تحتاج إلى معرفة بالنقد ومدارسه الحديثة فأنجحت نحو تعميق معرفتي بها، لكن تجربة سجن الطويلة حالت دون استكمال هذه المعرفة. في مرحلة ما بعد السجن حاولت التعويض على هذا النقص فبدأت قراءاتي المكثفة مع محاولات أولى لتوظيف هذه المعرفة في دراسة بعض النصوص التي وجدتها مشغولاً بتحليل ودراسة الظواهر الشعرية وجُمالياتها من حيث البناء والتشكيل والدلالة. لاشك أن هذه التجربة قادتني إلى كشوفات مهمة وساعدتني في صيرورة هذه التجربة وتحولاتها على مستوى الرؤية واللغة والعلاقة مع الذات والعالم.

Cezaevi deneyiminizin mücadeleniz karşısında verdiğiniz bir bedel olduğunu ve bu deneyim karşılığında dünyadan manevi bir beklentiye girmek istemediğiniz için yazmaktan kaçındığınızı biliyoruz. Bize “Zindandaki Kanatlar” kitabını yazma serüveninizden bahseder misiniz?

Birçok faktör, cezaevi deneyimimi yazmaktan alıkoyuyordu beni. Yazının, bu korkunç deneyimi insanî, politik, varoluşsal, psikolojik ve ruhsal boyutlarıyla ortaya koymaya güç yetiremeyeceğini

düşünüyordum. Bu yüzden Zindandaki Kanatlar kitabımın yayımlanmasından sekiz sene sonra bu kitabımı yeniden yazmaya karar verdim.. İkinci faktör, bu deneyimimi yazarak maddi bir kazanç elde etmeye çalışmakla suçlanmam korkusuydu. Bu deneyimimi, özgür irademle seçtiğim ve vahşi bir diktatörlüğün karşısında ahlâkî, insanî ve vatanî bir görev olduğuna inandığım durumun bir bedeli olarak görüyorum. Burada, şair dostum Nuri el-Cerrah'in beni yazmaya sürükleyen çabasına dikkat çekmeliyim. Bununla birlikte, satırların ardında gizlenmeye çalışıyorum çünkü kendimin ve ailemin hayatıyla ödediğim büyük bedellere rağmen kendimi böylesi korkunç bir deneyimde kahraman olarak sunmak istemiyorum. Yazmaya başladığımdan beri, hapisanelerin korkunç gerçeğine ve yaşadığımız korkunç ıstıraba sadece tanıklık etmekle kalmamanın ne demek olduğunu idrak ettim. İnsanî, varoluşsal, öznel ve genel psikolojik derinliğiyle bu deneyimi,

Suriye intifadasının devam ettiği yıllarda en üst seviyelere ulaşan baskı, terörizm ve gaspla eşî benzeri olmayan bir tarih kuran istisnâî bir deneyim olarak yeniden yaşamaya çalıştım. Bu deneyim bana, politik anlamının ötesine geçen, ahlâkî ve zaman, mekân, benlik, öteki, fiziksel ve psikolojik çöküşe karşı koyma ilişkisi düzeyinde insanî ve varoluşsal problemlere dair birçok soru soruyor. Mahpusun savaşı yalnızca celladıyla değil, bilakis uzun yıllar boyunca baskı ve işkence dolu insanlık dışı koşulların gölgesi altındaki kendi benliğiyle aynı zamanda. Bu yüzden alışılmışın dışına çıkıp cellat-kurban ikiliğini aşarak bu deneyimi psikolojik, ruhsal, politik ve varoluşsal anlamıyla daha geniş bir perspektifle hatırlayıp yazmaya çalıştım. Yani insanın, politik olandan önce gelmesini istedim. Çünkü özgür ve onurlu bir yaşam adına yapılan mücadelelerin asıl çıkış noktası insandır.

Siz bir eleştirmen olarak iki türe ilgi duyuyorsunuz: Roman ve şiir. Çağdaş Arap edebiyatının bu iki türdeki başarısı hakkındaki görüşünüzle ilgili, özellikle Arap edebiyatının gerçekliğinden habersiz okuyucular için detaylı bir cevap vermeniz mümkün mü?

Arap edebiyatının modernleşmesine öncülük eden tür, romantik ve neo-klasik şairlerin girişimleri ve bununla birlikte serbest şiir ve düzyazı şiirin ortaya çıkışının da etkisiyle şiir türü olmuştur. Şiirle ilgili bu dönüşümler fikrî ve siyasî akımların yükselişi eşliğinde ellilerin sonu, altmışların başında zirveye ulaştı. Bu şairlerin şiirlerinde yaygın olarak görülen diriliş, doğum ve mitolojik unsurlarla ilgili semboller, yeni devrimci ruhun doğuşunun sembolik ve estetik birer ifadesiydi. Bu durum, Batı kültürünün açık etkisinden ve aynı zamanda yeni gerçekliğin dayattığı ihtiyaçtan kaynaklanıyordu. Bu ilişkinin diyalektik noktası, modern poetikanın yükselişinde ve Arap gerçekliğinin Rönesans, ilerleme ve modernizm yanılsamalarını ve ideolojilerin arzu edilen değişimi elde edemediğini ortaya koymaya başladığındaysa varlığının gerilemesinde belirleyici bir faktör oldu. Roman türünden bahsedecek olursak, kuskusuz bu tür, 20. yüzyılın ilk yarısına kadar modern Batı romanıyla etkileşim kurmakta biraz gecikti ve gelişimini hâlâ kontrolü

ELEŞTİRİNİN MODERN AKIM- LARINI BİLEREK, MODERN ARAP ŞİİRİNDE İLERLEYEBİLECEĞİMİ FARK ETTİM



حدثني الشاعر نوري الجراح عن أن كتابك «أجنحة في زنزانة» كتب على مراحل، وأحياناً بضغط استثنائي منه، لأنه رأى في إهمالك لتجربتك الاستثنائية في السجن خسارة لوقائع ومعطيات تتعلق بك شخصياً وبجزء مهم من تاريخ سوريا السياسي لا يجب أبداً أن تغيب أو تختفي، ولأنه لمس أنك كنت تعتبرها ثمناً طبيعياً لكفاحك ولم تكن تريد أن تطلب من العالم ثمناً معنوياً لتلك

كانت علاقتي مع
الشعرية العربية
الحديثة قوية
وواسعة لكنني وجدت
أن فهم هذه التجربة
واستيعاب جمالياتها
وقيمتها الفكرية تحتاج
إلى معرفة بالنقد

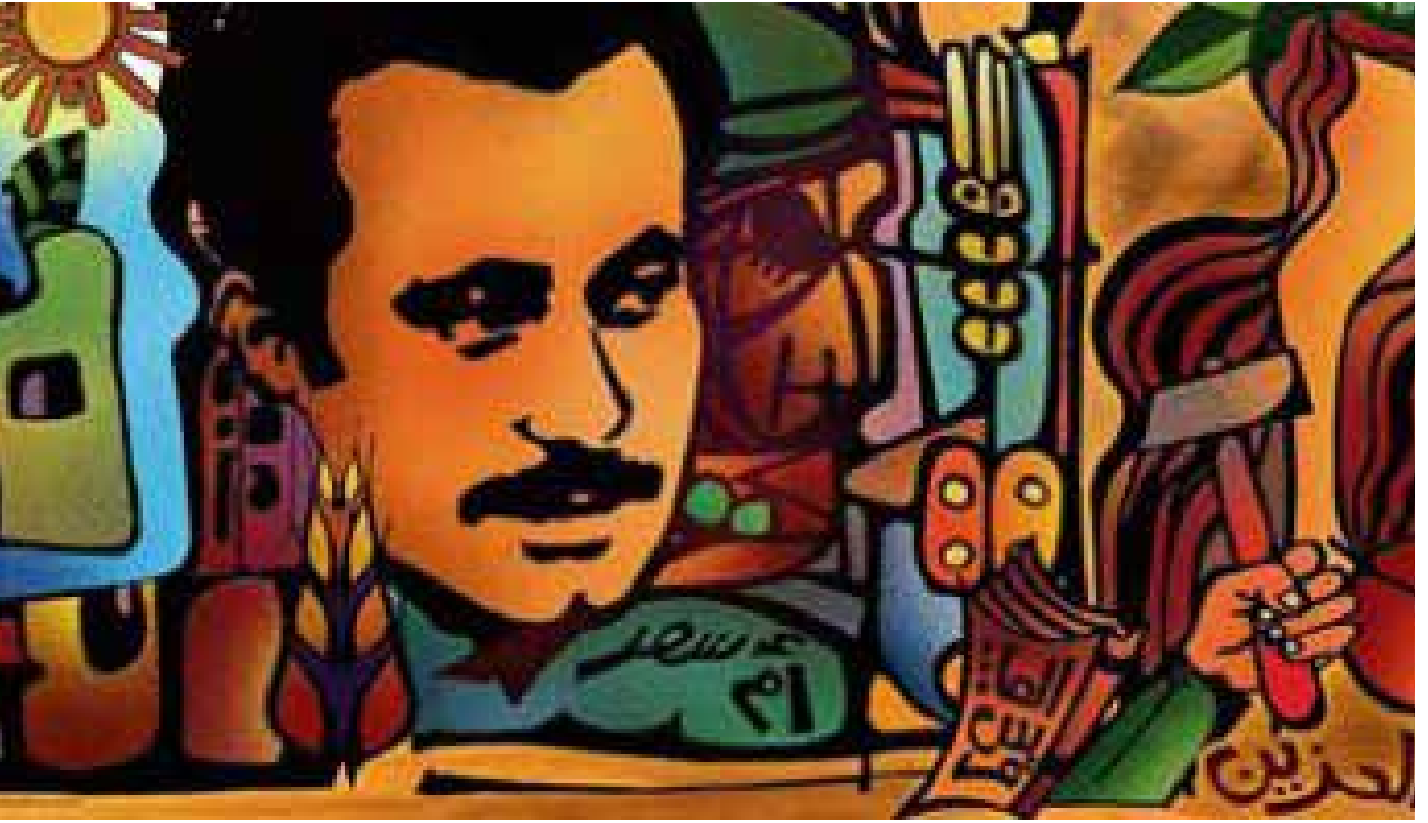
التجربة. حدثنا عن تجربة كتابة هذا الكتاب؟
اسباب كثيرة كانت تجعلني اتهمب الكتابة عن تجربة سجنني. كنت وما زلت اعتقد أن الكتابة ما تزال عاجزة عن تمثل هذه التجربة المروعة بأبعادها الإنسانية والسياسية والوجودية والنفسية والروحية. لذلك لجأت بعد صدور كتابي (أجنحة في زنزانة) بثمانى سنوات إلى إعادة كتابته من جديد. العامل الثاني كان الخوف من الاتهام بأنني اسعى من خلال كتابة هذه التجربة إلى الحصول على مكافأة معنوية عنها. لقد اعتبرت هذه التجربة ثمناً لموقف اخترته بكامل وعيي وحريتي ولم أزل مؤمناً به كواجب أخلاقي وإنساني ووطني في مواجهة ديكتاتورية متوحشة. هنا لابد من الإشارة إلى الدور الكبير الذي قام به الصديق الشاعر نوري الجراح من أجل دفعي إلى الكتابة، لكنني بقيت أحاول التواري خلف سطور الكتابة لأنني لا أريد تقديم نفسي في هذه التجربة المهولة باعتباري بطلاً على الرغم من الثمن الكبير الذي دفعته من حياتي وحياة أسرتي. منذ بدأت الكتابة أدركت معنى أن لا أقدم مجرد

شهادة على واقع السجن المخيف والمعاناة الرهيبة التي عشناها فيها. لقد حاولت أن استعيد هذه التجربة بمعقها الإنساني والوجودي والنفسي الذاتي والعام بوصفها تجربة استثنائية أسست لتاريخ غير مسبوق من القمع والإرهاب المعمم والاستباحة بلغ حدوده القصوى خلال سنوات الانتفاضة السورية. لقد طرحت علي هذه التجربة أسئلة كثيرة تتجاوز المعنى السياسي إلى قضايا إنسانية ووجودية على المستوى الأخلاقي والعلاقة مع الزمان والمكان والذات والآخر والقدرة على مواجهة محاولات التحطيم النفسي والجسدي. لم تكن معركة السجن هي مع الجلاد وحسب بل ومع الذات في ظل ظروف لا إنسانية من القهر والتعذيب لسنوات طويلة. لذلك حاولت تجاوز المألوف فيما كتب عن هذه التجربة من خلال تجاوز ثنائية الجلاد والضحية والوصف إلى استعادة هذه التجربة بمعناها الأوسع النفسي والروحي والسياسي والوجودي لأنني أردت أن يحضر الإنساني فيها قبل السياسي لأن الإنسان هو منطلق وهدف كل نضال من أجل الحياة الحرة والكرامة.

كناقد أنت تهتم بنوعين من الكتابة الأدبية: الرواية والشعر. هل يمكن إعطاء نوع من الإجابة المكثفة عن نظرتك إلى قيمة الإنجازات الأدبية العربية المعاصرة في هذين الحقلين تحديداً لفارئ يجهل واقع الأدب العربي؟

كانت الحدأة الأدبية العربية شعرية بامتياز منذ مرحلة التأسيس بدء من تجربة شعراء الرومنسية والكلاسيكية الجديدة، وحتى ولادة قصيدة التفعيلة وقصيدة الشعر الحر أو قصيدة النثر. لقد ترافقت هذه التحولات الشعرية مع صعود التيارات الفكرية والسياسية وبلغت أوجها في نهاية الخمسينيات وبداية الستينيات وكان شيوع رموز البعث والولادة والخصب الأسطورية في هذه التجربة هو التعبير الرمزي والجمالي عن ولادة هذه الروح الثورية الجديدة للحياة. ما حدث كان نابعا من التأثير الواضح للثقافة الغربية وفي الآن ذاته من الحاجة التي كان يفرضها الواقع الجديد. إن جدلية هذه العلاقة كانت العامل الحاسم في صعود هذه الشعرية الحديثة وفي تراجع حضورها عندما بدأ الواقع العربي ينكشف عن أوهام النهضة والتقدم والحدأة وعن عجز الابدولوجيات عن تحقيق التغيير المنشود. أما بالنسبة للرواية فقد تأخرت قليلاً في تفاعلها مع الرواية الغربية





altında tutan deney ve araştırma eğilimi ile ön plana çıktı. Romanın tırmanışı, onu şiirin işgal ettiği öncü konuma yükselterek önünde büyük ufuklar açtı, ancak yine de yazılanların çoğunda, anlatım teknikleri ve üslup açısından Batı romanının etkisi hâlâ görülmeye devam ediyor.

Arap Baharı, Suriyeli ve diğer Arap edebiyatçıları günümüz olayları ışığında hayatlarındaki büyük trajik dönemeçle etkileşim sağlayan yeni bir edebiyata ulaşmak için bu fırsatı değerlendirip, yaratıcılıkla ilgili yeteneklerini güncelleme bağlamında başarılı buluyor musunuz?

Arap Baharının edebiyata sunduğu önemli katkı, özellikle yeni kuşaklarda bastırılmış yaratıcılığın patlak vermesinde kendisini gösterdi. Bu patlama, özellikle Batı sürgünündeki Arap yazar ve şairlere vizyonlarını, yazma ve ifade mekanizmalarını geliştirmeleri için yeni meydan okumalar sundu. Ama aynı zamanda özellikle sosyal medyanın gelişen rolü ve Arap eleştirisinin bu deneyimlerle diyalog kurmadaki rolünü oynayamamasıyla birlikte yazmaya dair bir kaos durumu yarattı. Bu tarihî olayı, insanî ve varoluşsal boyutlarıyla farklı bir yaratıcı-

cılık düzeyine çıkaran çok az deneyim var, ancak ne yazık ki resmî Arap kültür kurumları bunları görmezden gelmeye çalışıyor.

Özellikle sürgündeki ve yeni kuşak Arap şairlerin yazdıkları şiirin başarısı hakkındaki değerlendirmeleriniz nelerdir?

Arap yazar ve şairler için yeni bir edebî fenomen yaratmada sürgünün rolünden bahsetmek için henüz çok erken, çünkü bu deneyimi insanî, varoluşsal ve kültürel boyutlarıyla anlamak, bu deneyimi özümseyip temsil edebilecek zaman ve farkındalık gerektirir. Kadın ve erkek birçok şair ve romancı arasında, Arap dilinin retorik ve şiirsel düzeyde ve bazen de gramer düzeyinde sahip olduğu potansiyellerin gerçek bilgisine ek olarak edebî deneyimin gerçekliğini bilmeme ve bu deneyimle iletişimini koparması olarak tecelli eden bir sorun vardır. Bu nedenle, yazılanların çoğu, bakış açısı, dil, şekil ve üslupta derinlik ve çeşitlilikten yoksun, taklit ve yüzeysellik ile ön plana çıkmaktadır. Sürgünler, özgün yaratıcılığın olduğu yöne doğru evrilebilirdi ama şiir, her şeyin birbirine karıştığı bir alana dönüşmesiyle okur kaybetti, böylece çoğu kadın ve erkek yazar görünür olmak için başka araçlara yöneldiler.

Arap Baharı, otoriter rejimler ve onların sponsorları tarafından ağır darbeler aldı ve yeni kuşağı sosyal ve politik değişim meydana getirmeye teşvik eden dünya tarafından gerçek bir ihmale uğradı. Arap dünyasında değişim fikrinin hayal olduğunu düşünüyor musunuz, yoksa bu değişim fikri yeniden küllerinden doğar mı sizce?

Arap Baharı devrimlerinin zaferle sonuçlanması bölgesel ve uluslararası anlamda kimsenin menfaatine değildi. Herkes bu devrimlerle ilgili, Orta Doğu halklarının çıkarları pahasına, kendi siyasi çıkarlarına hizmet eden şahsi kararlar aldılar. Kanlı Arap Baharı'nın trajik sonuçlarla son bulması, bölgedeki güçlerin menfaat çatışmasına işaret etmektedir. Herkes çıkarlarını gerçekleştirmek için bu süreçte toplumsal ve mezhepsel çelişkileri istismar etmeye çalıştı. Bu gerçek, özgürlük sorunları ve tiranlığın devrilmesi pahasına, devrimleri savaş ve çatışmaların içine sürükledi. Özgürlük, adalet ve hak talebiyle başlayan bu devrimler, arkasında uluslararası, bölgesel ve yerel partilerin olduğu bir güç mücadelesine dönüştürülerek başarısızlığa uğratılmıştır.



الحديثة حتى النصف الأول من ستينيات القرن العشرين وقد تميزت بنزعة التجريب والبحث التي ما تزال تحكم تطورها. إن الصعود الواسع للرواية جعلها تحتل موقع الصدارة الذي كان يحتله الشعر ما فتح أمامها آفاقاً كبيرة لكنها ما تزال خاضعة في أغلب ما يكتب إلى تأثير الرواية الغربية عليها على مستوى أساليب السرد وتقنياته وتمثيلاته السردية.

الربيع العربي قدم فرصة للأدباء والشعراء السوريين والعرب لمواجهة أساليبهم الأدبية والخروج على عاداتهم اللغوية والتعبيرية، هل تظن أن الشعراء والأدباء تلقفوا هذه الفرصة وامتحنوا قدراتهم على التغيير والتحديث وصولا إلى أدب جديد يتفاعل مع المنعطف التراجيدي الكبير في حياتهم؟

الإضافة المهمة التي قدمها الربيع العربي للأدب تجلت في انفجار المكبوت الإبداعية خاصة عند الأجيال الجديدة. هذا الانفجار طرح تحديات جديدة لا سيما في المنافي الغربية على الكتاب والشعراء العرب لتطوير رؤاهم وآليات الكتابة والتعبير عندهم، لكنه في الآن ذاته خلق حالة من فوضى الكتابة خاصة مع تنامي دور وسائل التواصل الاجتماعي وعجز النقد العربي عن ممارسة دوره في إقامة

علاقة حوار مع هذه التجارب. هناك تجارب قليلة ارتقت بالحدث التاريخي بإبعاده الإنسانية والوجودية إلى مستوى مميز من الإبداع لكن للأسف تحاول مؤسسات الثقافة الرسمية عربياً أن تتجاهله.

ما هو تقييمك للمنجز الشعري العربي اليوم، لا سيما الذي كتب ويكتب في المنافي، خصوصاً لدى الأجيال الجديدة من الشعراء؟

من المبكر الحديث عن دور المنافي في خلق ظاهرة أدبية جديدة عند الأدباء والشعراء العرب لأن استيعاب هذه التجربة بأبعادها الإنسانية والوجودية والثقافية يحتاج إلى زمن ووعي قادر على تمثيل هذه التجربة وتمثيلها. هناك مشكلة عند الكثير من الشعراء والروائيين رجالاً ونساء تتجلى في الجهل بواقع التجربة الأدبية والانقطاع عن التواصل معها، إضافة إلى المعرفة الحقيقية بالطاقات الخاصة التي تمتلك اللغة العربية على المستوى البلاغي والشعري وأحياناً على صعيد قواعد اللغة. لذلك يتسم أغلب ما يكتب بالتقليد والسطحية التي تفتقد إلى العمق والتنوع في الرؤية واللغة والتشكيل والقول. كان يمكن للمنافي أن تدفع باتجاه آخر من الإبداع الأصيل لكن تحول الشعر إلى ساحة

يختلط الحابل بالنابل فيها جعله يفتقد إلى قارئ فحلاً الكثيرون / الكثيرات إلى وسائل أخرى من أجل الظهور.

تعرض الربيع العربي لضربات قاصمة من قبل نظم الاستبداد ورعاتها، وإلى إهمال حقيقي من العالم الذي شجع الأجيال العربية الجديدة على الانخراط في ميادين التغيير الاجتماعي والسياسي.. هل تظن أن فكرة التغيير خبت أو في سيئها إلى أن تخبو عربياً، أم أن الرماد ما يزال يخفي الجمر؟

لم يكن هناك مصلحة لأحد إقليمياً ودولياً أن تنتصر ثورات الربيع العربي. لقد تأمر الجميع عليها بطرق خاصة تخدم مصالحه السياسية على حساب مصالح شعوب تلك البلدان. النتائج المأساوية التي انتهت إليها هذا الربيع الدامي تدل على صراع مصالح هذه القوى. لقد عمل الجميع على استثمار التناقضات الاجتماعية والطائفية لتحقيق مصالحه. هذا الواقع ادخل الثورات في حروب وصراعات جانبية على حساب قضايا الحرية وإسقاط الاستبداد. لقد جرت سرقة هذه الثورات التي خرجت تطالب بالحرية والعدالة واستعادة حقوقها من خلال تحويلها إلى صراع على السلطة يقف وراءه أطراف دولية وإقليمية ومحلية.

NECMETTİN ERBAKAN'IN GENÇLİĞE HİTABESİ

خطاب نجم الدين أربكان إلى الشباب

■ Hayat doğru ile yanlısın, güzel ile çirkinin, faydalı ile zararlının, adaletle zulmün mücadelesinden ibarettir. İslam sadece Müslümanlara değil bütün dünyaya huzur ve barış getirecek değerleri bünyesinde taşımaktadır. Gençler de bu barışın teminatıdır. Barış, kardeşlik, sevgi, adalet ve huzur tüm insanlığın ortak talebidir. Müslüman gençlerin de bu değerleri taşımaları bir zorunluluktur.

Taşıdığımız bu sorumlulukların aksine bugün bütün insanlık bir buhranın içindedir. İslam coğrafyası ırkçı emperyalistlerin elinde kan golü hâline çevrilmiştir. Ayrıca işsizlik, açlık, insan hakkı ihlalleri ile dünya gençliği bunalıma sürüklenmektedir. Bunalımdan çıkmanın yolu ancak ve ancak Milli Görüş ile mümkündür. Bizim davamızın esası şefkattir. Gayemiz, tüm insanlığın saadeti için bütün gücümüzle çalışmaktır. İnsanlığın saadeti için çalışmak inancımız gereğidir. Dünyaya yön veren ve tarihe şan veren hareketlerin itici gücü tarih boyunca gençler olmuştur. Çelebi Mehmet'leri ve Fatih'leri yetiştiren bu coğrafya bağrından sayısız kahraman çıkartmıştır, yine çıkartacaktır. Bizim hareketimizin motoru gençliktir. Genç, davasının sancağını en yükseğe diken Ulubatlı Hasan'ların yolunda yürüyen insandır. Gençliğini insanlığın kurtuluş davasına adayan Milli Görüş gençliği, dün olduğu gibi yeni dönemde de büyük şahlanışıyla destanlar yazacak potansiyele sahiptir. Bu bağlamda Milli Görüş genci sağlam bir itikat ve inanca sahip olmalı, iç ve dış temizliğine de dikkat etmelidir. İbadetlerini ihmal etmemeli, ahlâk sahibi bir insan olarak kendi nefisini de terbiye ederek bütün insanlığın saadeti için çalışmalıdır.

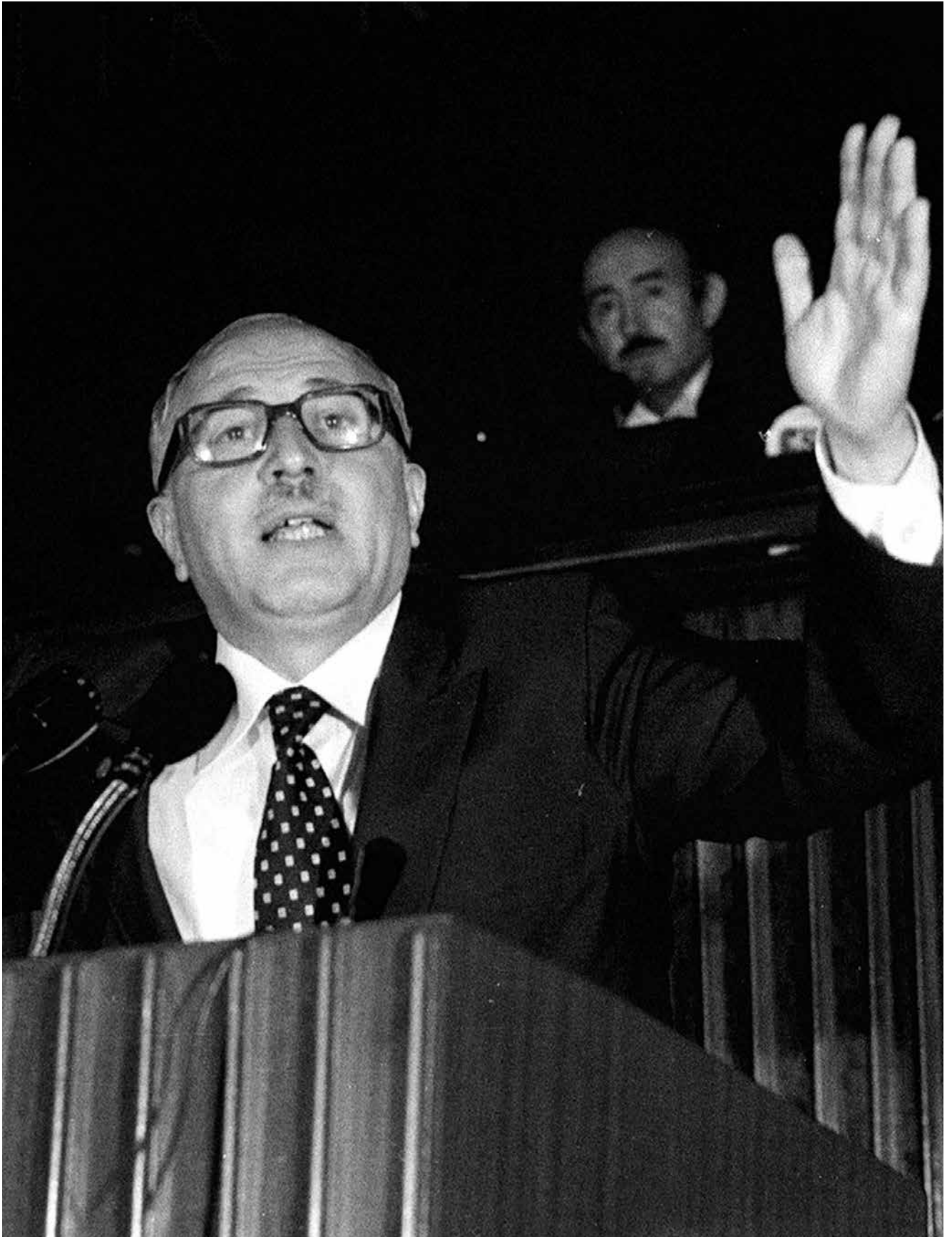
Şunu unutmayalım ki, gerek Selçuklular gerek Osmanlılar bin yıldan beri yeryüzünde hakkı ve adaleti tesis ettiler. Sadece çok büyük devlet adamları, bilim adamları olduğu için değil, aynı zamanda bütün yönleriyle güçlü oldukları için yeryüzündeki bu büyük hizmeti Cenab-ı Allah onlara nasip etmiştir.

■ الحياة عبارة عن صراع بين الصواب والخطأ والجميل والقبيح والمفيد والمضر والعدل والظلم . الإسلام لا يحمل قيم تحقق السلام والطمأنينة للمسلمين فقط ؛ بل للعالم كله . والشباب هم ضمان هذا السلام . إن السلام والأخوة والحب والعدل والطمأنينة مطالب مشتركة بين الإنسانية جمعاء ، وحمل الشباب المسلم لهذه القيم أمر ضروري

وعلى النقيض من المسؤوليات التي تقع على عاتقنا فإن الإنسانية تعاني من أزمات كبيرة اليوم . قد تم تحويل العالم الإسلامي إلى بحيرة من الدم بيد الإمبرياليين العنصريين . بالإضافة إلى أن البطالة والمجاعة وانتهاكات حقوق الإنسان تجر الشباب نحو الأزمات النفسية ، والحل الوحيد للخروج هذه الازمات هو الرؤية الوطنية . الرحمة هي أن ي أساس دعوتنا ، وغايتنا هي العمل بكل قوتنا من أجل سعادة الإنسانية جمعاء وهو مطلب ديننا . طوال التاريخ ، لقد كان الشباب قوة دافعة للحركات التي توجه العالم وتمجد التاريخ . حيث أن هذه الجغرافيا التي ربت شلبي محمد والفتح قد أخرجت عددا لا يحصى من الأبطال ، فالشباب من على هم ال الأعلى ، م المحرك لحركتنا.

فالشباب هو الإنسان الذي يسير طريق حسن الألوباطي الذي نصب راية دعوته في الشباب لحركة الرؤية الوطنية الذين نذروا شبابهم من أجل خلاص البشرية ، يمتلكون إمكانية كتب الملاحم باهتياجهم الكبيرة في الفترة الجديدة أيضا كما حدث من قبل . وفي هذا السياق فإن شباب الرؤية الوطنية يجب صاحب إيمان وعقيدة راسخة وقوية ، ويجب أن الظاهرية والباطنية ألا يهمل عباداته ، عليه أيضا أن يعمل على إسعاد البشرية عن طريق تربية نفسه بنفسه باعتباره إنسان ذو أن يكون يهتم بنظافته أخلاق.

الله من ودعونا لا ننس أن السلاجقة والعثمانيين قد أسسوا نظام العدل والحقوق منذ ألف سنة على الأرض ، فقد منحهم تعالى هذه الخدمة الكبيرة في الأرض ليس لأنهم يمتلكون رجال الدولة العظماء أو العلماء فقط ؛ بل لأنهم أقوياء جميع النواحي . إذ ذاك كان العلماء يرشدون الناس ويكفونون قدوة للشباب كل مكان





Çünkü Anadolu'muzun her yerinde âlimler insanları irşat ediyor gençlerimize örnek oluyorlardı. Bu güzel örnekleri gören gençlerimiz aynı inanç ve imanla yetişiyor, bir Seyit Çavuş böyle meydana geliyordu. Tarihimizdeki bütün zaferler silahla değil maddi üstünlükle değil sadece iman, aşk ve azimle kazanılmıştır. Bir ülkenin gücü; tankı, topu, parası değil, imanlı evlatlarıdır. Bunun da temelini; inançlı, milli ve manevi değerlerine bağlı aileler olduğu unutulmamalıdır. İnanç, her şeyin temelini teşkil eder ve gençler olarak sağlam bir imana sahip olunmalıdır. Kıymetli gençler insanların hayrı ve saadeti için tüm gücünüzle çalışın. Her nefesin hesabının verileceğini bilerek, hayır yolunda çalışın. Ömrünüzün sonuna kadar insanlığa hizmete devam edin. Ayrıca asıl mari-



fert, yük altında ve hizmet esnasında sadık ve sağlam kalabilmektir. Yoksa çay sohbetlerinde ve edebiyat kürsülerinde kahramanlık satmak kolaydır. Bu bağlamda, fert fert şu söyleyeceğim sözlerle kulak veriniz! Milli Görüş'ü bilmek için, bugünkü olayları bilmek için mutlaka tarihimizi yakinen tanımak mecburiyetindeyiz. İşte bu sebepten dolayıdır ki, Milli Görüş'ün temsil ettiği büyük manadan dolayıdır ki, söyleyeceklerime dikkat ediniz.

Kıymetli gençler, herhangi bir kimse Malazgirt'te inancının şahlanışını yaşamadan, Kosova'da, Niğbol'da bir kılıç olup parlamadan, Ulubatlı Hasan olup İstanbul'u fethetmeden, Sultan Fatih olup atını denize sürmeden, Kanuni olup şanlı ordularıyla Avrupa'nın içlerine yürümeden, Seyit Çavuş olup 250 kiloluk mermiyi "Ya Allah" deyip namluya sürmeden, bir insan Sakarya'nın siperlerine girmeden ve Kıbrıs'ta düşman tahkimatının arasından geçmeden Milli Görüş'ün ne olduğu-

nu anlayamaz. Sizler bu şuura ermiş gençler olarak, insanlığın saadeti için çalışıyorsunuz. Bütün dünyanın sizin bu çalışmalarınıza ne kadar ihtiyacı olduğunu çok iyi biliyorsunuz. Bu dünyayı inşaallah sizler kurtaracaksınız. Çünkü yaşadığımız olayların bir tek ilacı var, yıllardan beri tecrübelerimizle belirttiğimiz gibi bu ilaç da ancak Milli Görüş'tür. Bu davanın motoru olarak gayretli çalışmalarınız inşaallah dünyadaki insanları kurtaracaktır. Hepimiz sevabı da vebalı da olan büyük bir sorumluluğun altındayız.

Yıllardır tüm insanlara duyurmaya çalıştığımız evrensel hakikatleri, gönülden gönüle nesiller boyunca taşıyacak olan gençlerimizin, insanlığın beklediği büyük hamleyi en kısa zamanda gerçekleştireceklerine olan inancımız tamdır. Bu münasebetle ülkemizin her köşesinde canla başla çalışan bütün gençlerimizi alınlarından öpüyor, muvaffakiyetler diliyorum. Allah (c.c) hepimizi cennetinde buluştursun.



الإنسان هذا الفكرة من غير الدخول
إلى حصون سقاريا ومن دون المرور
بين تحصينات العدو في قبرص

أنتم الآن كشباب قد وصلتم
إلى الوعي الذي أتحدث عنه
وتعملون من أجل سعادة البشرية
، وتعلمون جيدا حاجة العالم
ولعلمكم وجهكم ، أنتم وبعون
الله ستنتقون هذا العالم ، كما
نحن أجبنا بتجاربنا منذ سنوات أن
الحل الوحيد للأحداث التي نعيشها
هو الرؤية الوطنية فقط . بكونكم
المحرك الأساسي لهذه الدعوة
ستنتقذ جهودكم العالم بعون الله
أجمع جميعا نتحمل مسؤولية كبيرة
تكون مكافأتها وأثامها . لدينا إيمان
كامل بأن شبابنا الذين سيعملون
الحقائق العالمية التي نحاول إعلانها
لجميع الناس طوال السنوات من
القلب إلى القلب وعبر الأجيال ،
سيحققون في أقرب وقت الحملة
الكبيرة التي كانت الإنسانية تنتظرها
. وبهذه المناسبة فإنني أقبل جياه
جميع الشباب الذين يعملون بكل
قوتهم في كل زاوية بلادنا ، وأدع
الله تعالى أن يكتب لهم التوفيق
وأن يجمعنا جميعا في جنته

والصدق في حين البأس وأثناء
تأدية الخدمة ؛ لأن بيع البطولة
في المجالس الأدبية ومجالس
احتساء الشاي أمر سهل ، لذا
افتحوا أذانكم جيدا واستمعوا إلى
ما سأقوله لكم فردا فردا ، نحن
مجبورون على فهم تاريخنا بشكل
جيد بهدف فهم الرؤية الوطنية
وفهم الأحداث التي تحدث في
أيامنا هذه ، ولهذا السبب وللمعنى
العظيمة الذي تمثله الرؤية الوطنية
انتبهوا جيدا إلى ما سأقول .

أيها الشباب الغالي ، لا يمكن أي
شخص فهم الرؤية الوطنية بوضوح
دون أن يختبر صعود إيمانه في
معركة ملاذكرد ، أو دون أن يصبح
سيفا ويلمع في معركة نيقوبوليس
أو قوصوه ، أو دون أن يصبح حسن
الألوباطي ويفتح إسطنبول أو دون
أن يصبح السلطان الفاتح وينزق
حصانه على البحر ؛ لن يدرك ماهية
الرؤية الوطنية حتى يصبح السلطان
القانوني ويسير إلى داخل أوروبا
بجيوشه المجيدة ، وحتى يصبح ،
سيد العريف ويضع مئتين وخمسين
كيلو من الرصاصة في الماسورة
وهو يقول « يا الله » . لن يفهم

في الأناضول . كان شبابنا الذين
يرون هذه النماذج الجميلة ينشؤون
بنفس العقيدة والإيمان ، و كان
يتضح العريف سيده هكذا ؛ لأن كل
الانتصارات في تاريخنا لم تكتسب
بالسلاح أو التفوق المادي ؛ بل
بالإيمان والمحبة والجهد . إن قوة
أي دولة ليست الدبابات والمدافع
والأموال ؛ بل أبنائها المؤمنون ،
ومن الجدير بالذكر أن أساس هذا
الأمر هو العائلات التي تربي أبنائها
على القيم العقائدية والوطنية
والمعنوية . الإيمان أساس كل
شيء وينبغي على الشباب أن
يكون إيمانهم راسخ . أيها الشباب
الغالي ، اعملوا بكل قوتكم من
أجل خير وسعادة البشرية ، اعملوا
في سبيل الخير وأنتم مدركون أنكم
ستحاسبون على كل نفس تأخذونه
واستمروا بخدمة البشرية حتى نهاية
حياتكم علوة على ذلك ، إن المهارة
الأصلية هي الثبات على القوة

ŞAM VE HALEP ARASINDA: MAHAŞİ

المطبخ الدمشقي و الحلبي

Suriye yemeklerini diğer Arap mutfaklarından ayıran baharat kullanımındaki ölçü ve yemek çeşitliliğinin bolluğudur

ما يميز الطعام السوري التنوع بشكل كبير في الوجبات، بالإضافة إلى أنها تعتمد بالاعتدال في استخدام التوابل بعكس المطبخ الهندي

■ GAZVA MİLACİ غزوة الميلاجي

Suriye, M.Ö. sekiz bin yıldan daha eskiye dayanan bazı arkeolojik keşiflerle dünyanın en eski ve önemli uygarlıklarından bazılarına tanık oldu. Dünyanın en kadim yerleşim yeri olarak kabul edilen Suriye'nin başkenti Şam'da, Arami tapınaklarının üzerine inşa edilmiş Yunan kalıntıları var. Ayrıca, Haçlıların kalıntılarına ek olarak, Emevi Camii, İslam medeniyetinin en büyük eserlerinden birisi olarak bilinmektedir.

Halep şehrinde, bir dağın üzerinde büyük bir kale yükselir ve bu kale, geçmişte Hz İbrahim'in (a. s.) üzerinde durduğu ve ineğini sağdığı söylenen dağdır. Halep'e bu ismin verilmesinin nedeni budur. (Arapça dilinde Halep: Sağmak demektir)

Dolayısıyla Suriye'nin bu kültürel ve medeni mirasının yemek kültürü de dâhil olmak üzere birçok zengin ve çeşitli kültürler ürettiğini görebiliriz.

Yemek kültürü, bireylerin kişisel ve toplumsal kimliğinin oluşumuna katkıda bulunur ve bu da uygarlıkların ve oluşum tarihlerinin göz ardı edilemeyecek bir portresini

yansıtır. Medeniyetlere, mutfaklarından, yemeklerinden, hazırlanma yöntemlerinden ve bunların tarihlerinden ayrı bakmak mümkün değildir.

Suriyelilerin savaştan sonra diğer ülkelere göç etmeleri, başka halklarla etkileşime girmeleri ve kendilerini yeni kültürlerle alıştırmaya çalışmaları, yani seyahat, sürgün ve mültecilik durumlarına rağmen, yaşam tarzlarını şekillendiren geleneksel yemek alışkanlıklarını korumaya çalıştıkları ortaya çıktı. Yemek hakkında konuşmaları ve yemeklerini diğer halklarla paylaşmalarının yanı sıra, savaş öncesi Suriye'de oldukça ünlü olan bazı restoranları gittikleri ülkelerde de açmaya başladılar.

Suriye yemeklerini diğerlerinden ayıran şey, Hint mutfagından farklı olarak, baharat kullanımında ölçülü olmasına ek olarak yemek çeşitliliğinin çokluğudur.

Suriye'nin tüm bölgelerinde tatlılar hemen hemen aynıdır, tüm ülke genelinde bilinen mezeler ya da mujadara, falafel, fasulye ve döner gibi popüler yemekler vardır.

Şam mutfağı

Samli kadınlar, yiyeceklerin gerçek lezzetini korumak için, diğer baharatların kullanımını azaltarak, yeşil kişniş, kakule, tarçın ve hindistan cevizine ağırlık vermeleri ve yemeklerine farklı ve sakin bir karakter katmalarıyla tanınırlar.

“Abu Basti: kapaktan yapılan yemek”, “Munezalat al-Asvad: İmam bayıldı”, “Tabbah Roho: Musakka”, “Mahaşi: Dolma”, “Uzi, Al-Safiha Al-Samiyya”: “Lahmuacun”, “Al-Şakriyye”: “Manti, Şeyh Almahşi”: “Cevizli kapak dolması”, “Harrak biasbeu”, gibi birçok Şam yemeği vardır.

Samli kadınlar, ayrıca fatteler hazırlanmasında ustalaşmışlardır. Fatte; Nohut gibi bazı baklagillerin etle kaynatıldıktan sonra, elde edilen et suyunun içerisine arap yağı veya zeytinyağı ilave edilmesi ve kurutulmuş ya da kızarmış ekmeklerin kuruyemişlerle süslenmesi ile yapılır. Farklı türleri vardır. Ve makdus fattesi ve makadim fattesi, Arap yağı fattesi ve yağ fattesi bunlardan bazılarıdır.



المطبخ الدمشقي

عرفت الدمشقيات بطبعهن الهادئ الذي انعكس على مطبخهن بحيث يتميز بالتقليل من استخدام التوابل معتمدات على الكزبرة الخضراء والهال والقرفة وجوزة الطيب ، خيارا منهن للحفاظ على النكهة الحقيقية للأطعمة. كثيرة هي الأطباق الدمشقية مثل "أبو بسطة"، و"منزلة الأسود"، "طباخ روحو"، "المحاشي" الدمشقي، اللوزي ، الصفيحة الشامية و الشاكرية، وشيخ المحشي، وحراق أصبعه.

وتفننت الدمشقيات في إعداد الفتات، وهي أكلة قوامها الخبز المقطع والمجفف أو المحمص، يسقى بالمرق الناتج عن سلق بعض أنواع اللحوم أو البقول مثل الحمص، ويضاف إليه السمن العربي أو زيت الزيتون، ويزين بالمكسرات، ومن أنواع الفتات، فتة المكدوس وفتة المقادم، وفتة بالسمنة العربية وفتة بالزيت.

هذا الأمر بات واضحاً حينما هاجر السوريون بعد الحرب القائمة في بلدهم واحتكوا مع الشعوب الأخرى وأقحموا أنفسهم في ثقافات جديدة، محاولين الحفاظ على عاداتهم التقليدية التي شكّلت نمط حياتهم في الطعام رغم سفرهم وغربتهم ولجونهم حاولوا إشهار طعامهم والحديث عنه ومشاركته مع غيرهم من الشعوب من خلال التسويق له عبر مطاعم صارت منتشرة بكافة بلدان اللجوء تحمل أسماء بعض المحال المشهورة بسوريا ما قبل الحرب

ما يميز الطعام السوري التنوع بشكل كبير في الوجبات، بالإضافة إلى أنها تعتمد بالاعتدال في استخدام التوابل بعكس المطبخ الهندي.

تقريباً تتشابه الحلويات بين جميع مناطق سوريا وكذلك المقبلات والأكلات الشعبية كالمجدرة والفلفل والفول والشاورما

شهدت سوريا بعضاً من أقدم وأهم الحضارات على وجه المعمورة حيث تعود بعض الاكتشافات الأثرية إلى ما يزيد عن ثمانية آلاف عام قبل الميلاد.

دمشق هي عاصمة سوريا التي تعتبر أقدم مدينة مأهولة في العالم وتوجد فيها أنقاض يونانية بنيت فوق معابد آرامية بالإضافة إلى المآذن المرتفعة فوق بقايا الصليبيين كما أصبح المسجد الأموي صرحاً عظيماً للحضارة الإسلامية. في مدينة حلب يرتفع حصن كبير فوق جبل قيل عنه قديماً إن إبراهيم عليه السلام وقف عليه وحلب بقرته ولذلك سميت حلب بهذا الاسم. ومن هنا نرى أن هذا الإرث الثقافي والحضاري لسوريا أنتج الكثير من الثقافات الغنية والمتنوعة ومن هذه الثقافات ثقافة الطعام.

فالطعام يساهم في تكوين الهوية الذاتية والمجتمعية للأفراد والتي قد تعكس بدورها صورة لا يمكن إهمالها من صور الحضارات وتاريخ تشكيلها، كما لا يمكن النظر إلى الحضارات بمعزل عن النظر إلى مطابخها وطعامها وطرق تحضيره والتاريخ المرتبط به.

Ve en lezzetli Sam tatlılarından olan, Antep fıstığı ile kaplanan Barazek ve Arap dondurması. Diğer dondurma türlerinden farklı olarak mikserde karıştırılmaz ve bir havaneli yardımıyla dövülerek yapılır.

Halep mutfağı

Halep mutfağı, yemeklerinin çeşitliliği ve hoş lezzetleriyle ünlüdür.

Halep mutfağı, Halep'in İpek Yolu üzerindeki önemli ticari konumundan etkilenmiştir. Bunun yanı sıra Halep, Çin, Hindistan ve diğer Orta Doğu ülkelerinden gelen ürünlerin bulunduğu bir şehirdir. Halep, Osmanlı İmparatorluğu döneminde İstanbul ve Kahire'den sonra üçüncü büyük şehir olduğu için Türk mutfağından da etkilenmiştir. Halep mutfağında ve Halep sofrasında, Türk, Fars, Avrupa, Çin, Hint ve Ermeni gibi çeşitli uygarlıklarla birlikte birçok açıdan farklılık ve çeşitlilik görebiliriz.

Halep içli köfte:

Halep içli köftesi, ağırlıklı olarak ince bulgur ve kuzu etinden oluşur ve içine fındık eklenir.

Bu konuyla ilgilenenler, yaklaşık 90 çeşit Halep içli köftesi olduğunu tespit etmiştir ve bu köftelerin bazıları şunlardır:

Neyye köftesi (Çiğ köfte), Sınıyye köftesi (Tabak Köftesi), Sac köftesi, Burma köftesi, Suvar sit köftesi, Şişte ızgara içli köfte, Çöp şişte köfte, kızarmış içli köfte veya içli derviş köftesi, sumak köftesi, yoğurtlu köfte, ayvalı köfte.

Mahaşi (Dolmalar):

Halep dolmaları esas olarak, yazın taze sebzeler, kışın ise kuru sebzeler ve üzüm yaprağı ile yapılır.

İç harcı ise, Halep karışımı olarak dünya çapında bilinen yedi baharattan ve pirinç, kıyma ve yağdan oluşur. Ayrıca dolmaya pirinç, bulgur ve baharatlar dışında, çok farklı olarak bir çay kaşığı Arap kahvesi de eklenebilir.

Halep'teki ünlü dolmalar arasında, Mahaşi Al-Kabivat (kuzu bağırsağı), Kırşat Dolması (kuzu midesi) vardır.

Halep şehri, kendine özgü et ızgaralarıyla da öne çıkar.

Ve yine kendine özgü yapıları ve zengin iç dolgularıyla bilinen, dünyaca ünlü tatlılarıyla tanınır. Tatlı çeşitlerinin en önde gelenleri şunlardır: Mabruma, Karabij Halep ve Billuriye tatlısı. Sahip olduğu tüm yemekleri yazmasam da, elimden geldiğince Suriye mutfağının hakkını vermeye çalıştığımı düşünüyorum. Elbette, bu makale kadim Suriye mutfağının sahip olduğu tüm ürün yelpazesini barındıramıyor ne yazık ki.

SURİYE'NİN TARİHİ MİRASI MUTFAK KÜLTÜRÜ DE OLMAK ÜZERE ÇOK ÖNEMLİ GELENEKLER ÜRETİMİŞTİR



أنتج التراث التاريخي لسوريا تقاليد مهمة للغاية ، بما في ذلك ثقافة الطهي

وكذلك تشتهر بالحلويات المعروفة عالمياً بطريقة صنعها الفريدة وحشواتها الغنية ومن أبرز أنواعها: المبرومة وكرايج حلب والبلورية

اعتقد بأنني حاولت أن أنصف المطبخ السوري قدر الإمكان رغم عدم قدرتي لأن أدون كل المأكولات فيه فهذه المقالة لن تتسع لكل هذا الكم الكبير والواسع من طيبات المطبخ السوري العريق.

ومن الحلويات الشامية رائعة المذاق المحلالية والبراق و البوظة العربية المغطاة بالفستق وهي تختلف عن أنواع البوظة الأخرى أنها لا تخلط في الخلط بل تدق بالمدق.

المطبخ الحلبى

اشتهر المطبخ الحلبى بتنوع أطعمته وتلوّن مذاقه وطيب نكهته تأثر المطبخ الحلبى بموقع حلب التجاري الهام على طريق الحرير كونها مدينة تجتمع بها البضائع من الصين والهند وباقي الدول في الشرق الأوسط وأيضا تأثر بالمطبخ التركي كون حلب كانت ثالثة حاضرة بعد إسطنبول والقاهرة في فترة الدولة العثمانية وكثيراً ما نلتمس بالمطبخ الحلبى والمائدة الحلبية التميز والتنوع بعدة جوانب متزاوجة من عدة حضارات مثل التركية والفارسية والأوربية والصينية والهندية والأرمنية.

الكبة الحلبية:

تتألف الكبة الحلبية بشكل أساسي من مادة البرغل الناعم ولحم الضأن البلدي كما تضاف المكسرات

وقد أحصى بعض المهتمين عدد أنواع الكبة الحلبية بحوالى ٠٩ نوعاً ومن أنواعها: الكبة النيئة والكبة بالصينية والكبة الصاجية والكبة المبرومة والكبة سوار الست والكبة المشوية على السبخ والكبة القصائية والكبة المقلية أو كبة الدراويش الكبة بالسماقية الكبة بلبنية والكبة بالسفرجلية

والمحاشي:

الفكرة في محاشي حلب تعتمد على الخضار الطازجة صيفاً أو المجففة شتاء وورق العنب. أما الحشو فهو عبارة عن خليط من الرز واللحم المفروم والدهن والبهارات الحلبية الشهيرة المعروفة عالمياً بخلطة حلب أو السبع بهارات.

ويمكن استبدال الرز بالبرغل مع الخضار وملعقة صغيرة من القهوة العربية كإضافة فريدة. ومن المحاشي الشهيرة بحلب محشي القبيوات (أمعاء الخروف) محشي الكرشات (معدة الخروف) وتتميز مدينة حلب بمشاوي اللحوم المميزة بطريقتها الخاصة



TÜRK EDEBİYATI İÇİN YENİ BİR ÖNSÖZ!



KAHRAMANMARAŞ'IN MANEVİ MİMARLARI



TÜRK EDEBİYATINDA YENİ BİR MAHFİL BERDÜCESİ

